SONY

3-758-394-42(1)

Stereo Component System

Operating Instructions

Mode d'emploi

Manual de instrucciones

Manual de instruções

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

R·D·S EON

LBT-A790

© 1994 by Sony Corporation

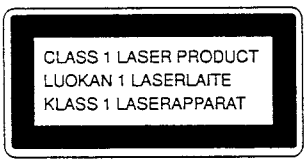
Warning

To prevent fire or shock hazard, do not expose the system to rain or moisture.

To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

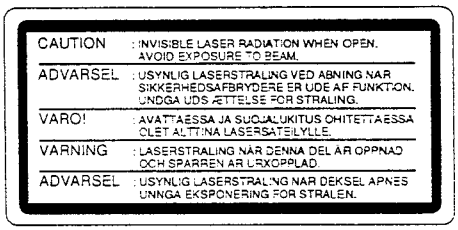
For the CD player

This appliance is classified as a CLASS 1 LASER product. The CLASS 1 LASER PRODUCT MARKING is located on the rear exterior.



Laser component in this product is capable of emitting radiation exceeding the limit for Class 1.

The following caution label is located inside of the unit.



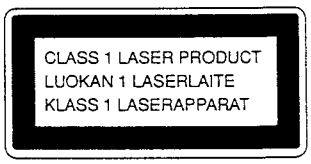
Avertissement

Afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer la chaîne à la pluie ou à l'humidité.

Afin d'écarter tout risque d'électrocution, garder le coffret fermé. Ne confier l'entretien de la chaîne qu'à un technicien qualifié.

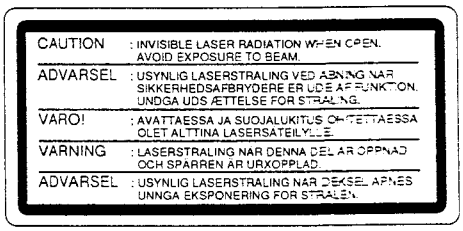
Pour le lecteur de disque compact

Cet appareil est classé produit laser de classe 1. L'indication CLASS 1 LASER PRODUCT est collée à l'arrière, à l'extérieur de l'appareil.



Le composant à laser de cet appareil est susceptible d'émettre des radiations dépassant la limite des appareils de Classe 1.

L'étiquette d'avertissement suivante se trouve dans l'appareil.



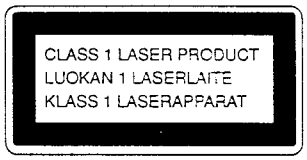
Advertencia

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga el sistema a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar descargas eléctricas, no abra los componentes del sistema. En caso de avería, solicite los servicios de personal cualificado.

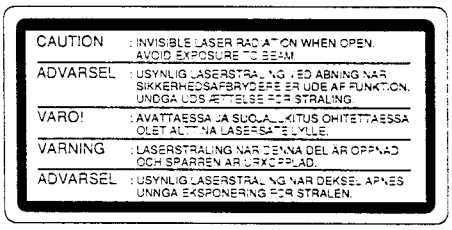
Para el reproductor de discos compactos

Este aparato está clasificado como producto lasérico de clase 1. La inscripción CLASS 1 LASER PRODUCT se encuentra en el panel posterior del reproductor de discos compactos.



El componente lasérico de este producto puede emitir radiación que sobrepase el límite para la clase 1.

En el interior de la unidad se encuentra la etiqueta de precaución siguiente.



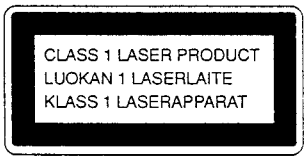
Advertência

Para evitar o risco de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o sistema à chuva nem à humidade.

Para evitar descargas eléctricas, não abra o aparelho. Solicite assistência somente a técnicos especializados.

Para o leitor de discos compactos

Este aparelho é classificado como produto CLASSE LASER 1. A marca CLASS 1 LASER PRODUCT localiza-se na parte externa posterior.



O componente laser deste aparelho é capaz de emitir radiações superiores ao limite da Classe 1.

A seguinte etiqueta de advertência localiza-se no interior do aparelho.

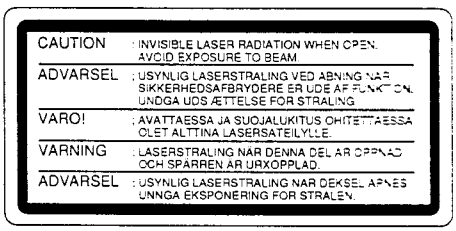


Table of Contents

— Getting Started

Configuration 6
Precautions 6
Preparations 8
Connections 10
Setting the clock 18
Turning on the power 20
Setting of the power amplifier 22

— Basic Operations

Preamplifier
Basic sound adjustments 24

Tuner
Receiving broadcasts 26

Cassette Deck
Playing back tapes 36
Recording on tapes 42
Dubbing tapes 54

CD Player
Playing compact discs 60
Playing in a random order 68
Playing in a desired order 70
Playing repeatedly 74

— Advanced Operations

CD Recording
(Only for CDP-M46, except for "Synchronized CD recording")
Synchronized CD recording* 76
Designating the total playing time 80
Recording a program 84
Fading in and Fading out 88
Tips on editing tapes 90

Equalization
Adjusting the sound quality 92

RDS
RDS receiving 120

Timer
Sleep timer 134
Once/daily/recording timer 136

Other Functions
Mixing sounds with microphone 142
Storing desired sound settings 144
Video dubbing/editing 146

— General

Maintenance 150
Specifications 152
Troubleshooting guide 156
Location of controls 164

* The Synchronized CD Recording function is common to CDP-M46 and CDP-C433M.

Table des matières

— Préparatifs

Configuration 6
Précautions 6
Préparatifs 9
Connexions 11
Réglage de l'horloge 19
Mise sous tension 21
Réglages de l'amplificateur de puissance 23

— Fonctions de base

Préamplificateur
Réglage de base du son 25

Tuner
Réception radio 27

Platine à cassette
Lecture de cassettes 37
Enregistrement sur cassette 43
Copie de cassettes 55

Lecteur CD
Lecture de disque compact 61
Lecture dans un ordre aléatoire 69
Lecture dans l'ordre souhaité 71
Lecture répétée 75

— Fonctions évoluées

Enregistrement de disque compact
(CDP-M46 uniquement, sauf pour "Enregistrement synchronisé de disque compact")
Enregistrement synchronisé de disque compact* 77
Désignation de la durée totale de lecture 81
Enregistrement d'un programme 85
Entrée et sortie en fondu 89
Conseils sur le montage de bande 91

Egaliseur
Réglage de la qualité du son 93

RDS
Réception de stations RDS 121

Minuterie
Arrêt programmé 135
Minuterie unique/quotidienne/enregistrement programmé 137

Autres fonctions
Mixage de son avec un microphone 143
Mémorisation de réglages sonores 145
Copie/montage vidéo 147

— Généralités

Entretien 151
Spécifications 153
Guide de dépannage 158
Emplacement des commandes 165

* La fonction d'enregistrement synchronisé de CD est identique pour le CDP-M46 et le CDP-C433M.

Índice

— Introducción

Configuración 7
Precauciones 7
Preparativos 9
Conexiones 11
Ajuste del reloj 19
Conexión de la alimentación 21
Ajustes del amplificador de potencia 23

— Operaciones básicas

Preamplificador
Ajustes básicos del sonido 25

Sintonizador
Radiorrecepción 27

Deck de cassettes
Reproducción de cintas 37
Grabación de cintas 43
Duplicación de cintas 55

Reproductor de discos compactos
Reproducción de discos compactos 61
Reproducción en orden aleatorio 69
Reproducción en el orden deseado 71
Reproducción repetida 75

— Operaciones avanzadas

Grabación de discos compactos (Solamente para el CDP-M46, excepto "Grabación sincronizada con un disco compacto")
Grabación sincronizada con un disco compacto* 77
Designación del tiempo de reproducción total 81
Grabación de un programa 85
Aumento gradual y desvanecimiento 89
Consejos para la edición de cintas 91

Ecualizador
Ajuste de la cualidad del sonido 93

RDS
Recepción de RDS 121

Temporizador
Cronodesconectador 135
Temporizador único/diario/para grabación 137

Otras funciones
Mezcla de sonidos con micrófono 143
Almacenamiento de un ajuste de sonido deseado 145
Duplicación/edición de vídeo 147

— Generales

Mantenimiento 151
Especificaciones 154
Guía para la solución de problemas 160
Ubicación de los controles 165

* La función grabación sincronizada con un disco compacto es común a los modelos CDP-M46 y el CDP-C433M.

Índice

— Preparativos

Configuração do sistema 7
Precauções 7
Preparativos 9
Ligações 11
Acerto do relógio 19
Ligação da alimentação 21
Ajustes pertinentes ao amplificador de potência 23

— Operações básicas

Pré-amplificador
Ajustes básicos do som 25

Sintonizador
Recepção de rádio 27

Gravador cassete
Leitura de cassetes 37
Gravação de cassetes 43
Duplicação de cassetes 55

Leitor de discos compactos
Leitura de discos compactos 61
Leitura em ordem aleatória 69
Leitura em ordem desejada 71
Leitura repetida 75

— Operações avançadas

Gravação de discos compactos (somente no CDP-M46, excepto «Gravação sincronizada com o leitor de discos compactos»)
Gravação sincronizada com o leitor de discos compactos* 77
Designação do tempo total de leitura 81
Gravação de um programa 85
Aumento e diminuição graduais do som (fade in e fade out) 89
Conselhos para montagem de cassetes 91

Equalização
Ajuste da qualidade tonal 93

RDS
Recepção de RDS 121

Temporizador
Temporizador de desactivação 135
Temporizador simples/diário/de gravação 137

Outras funções
Misturas com o microfone 143
Armazenamento de ajustes sonoros 145
Duplicação/montagem de materiais de vídeo 147

— Generalidades

Manutenção 151
Especificações 155
Guia para solução de problemas 162
Localização dos controlos 165

* A função de gravação sincronizada com o leitor de discos compactos é comum ao CDP-M46 e ao CDP-C433M.

Configuration

This manual covers the systems in the chart below.
The model number of your system is shown on the carton box.
Please disregard any instructions which do not apply to your system.

System / Component	LBT-A790
Tuner	ST-A790
Preamplifier	TA-A790E
Power amplifier	TA-A790N
Cassette deck	TC-A790
CD Player	CDP-M46 or CDP-C433M
Remote commander	RM-S721

Notes for CDP-C433M

- For the instructions for the CDP-C433M, refer to the operating instructions supplied with it.
- As for synchronized CD recording, please refer to instructions on this manual.

How to use this manual

Please read the instructions in this manual referring to the illustrations.

- The letters in the illustrations correspond to those in the text: ex. Speaker Cord Connection **A**
- The step numbers in the illustrations correspond to those in the text.
- Use the page numbers in "Location of Controls" at the end of this manual as an index for locating the instructions for use of the buttons and controls.

Configuration

Ce mode d'emploi concerne les appareils mentionnés dans le tableau ci-dessous. Le numéro de modèle de votre chaîne stéréo est indiqué sur la boîte en carton.
Ne vous occupez pas des instructions qui ne concernent pas votre chaîne stéréo.

Chaîne / Composant	LBT-A790
Tuner	ST-A790
Préamplificateur	TA-A790E
Amplificateur de puissance	TA-A790N
Platine à cassette	TC-A790
Lecteur CD	CDP-M46 ou CDP-C433M
Télécommande	RM-S721

Remarque sur le CDP-C433M

- Pour les instructions sur le CDP-C433M, reportez-vous au mode d'emploi qui l'accompagne.
- Quant à l'enregistrement synchronisé de disque compact, veuillez vous référer aux instructions de ce mode d'emploi.

Utilisation de ce mode d'emploi

Lire les instructions de ce mode d'emploi en se référant aux illustrations.

- Les lettres des illustrations correspondent à celles du texte: ex. Connexion du cordon d'enceinte **A**
- Les numéros d'étape des illustrations correspondent à ceux du texte.
- Utiliser les numéros de page de "Emplacement des commandes" à la fin de ce manuel en tant qu'index pour rechercher les instructions d'utilisation des touches et des commandes.

Precautions

Before operating the system, read the following precautions carefully.

- Operate the system only on 220 – 230 V AC, 50/60 Hz.
- The system is not disconnected from the AC power source (mains) as long as it is connected to the wall outlet, even if the system itself has been turned off.
- Unplug the system from the wall outlet if it is not to be used for an extended period of time. To disconnect the cord, pull it out by grasping the plug. Never pull the cord itself.
- Should any solid object or liquid fall into the component, unplug the system and have it checked by qualified personnel before any further operation.
- AC power cord must be changed only at the qualified service shop.

If you have any questions or problems concerning your system, please consult your nearest Sony dealer.

Précautions

Avant la mise en service de la chaîne stéréo, lire attentivement les précautions suivantes.

- Faire fonctionner la chaîne uniquement sur courant alternatif de 220 – 230 volts, 50/60 Hz.
- L'appareil reste branché sur la source d'alimentation secteur tant qu'il est raccordé à la prise secteur, même s'il a été mis hors tension.
- Débrancher la chaîne stéréo de la prise murale si elle ne doit pas être utilisée pendant un certain temps. Pour débrancher, tirer sur la fiche et pas sur le cordon proprement dit.
- Débrancher la chaîne stéréo si un objet solide ou un liquide tombait dedans et la faire vérifier par un personnel qualifié avant de l'utiliser à nouveau.
- Le cordon d'alimentation secteur doit être remplacé uniquement dans un centre de réparation qualifié.

En cas de questions ou de problèmes concernant l'utilisation de cette chaîne stéréo, consulter le revendeur Sony le plus proche.

Configuración

Este manual cubre los sistemas indicados en la tabla siguiente. El número de modelo de su sistema está indicado en la caja de envío.
No tenga en cuenta las instrucciones que no se apliquen a su sistema.

Componentes \ Sistema	LBT-A790
Sintonizador	ST-A790
Preamplificador	TA-A790E
Amplificador de potencia	TA-A790N
Deck de cassettes	TC-A790
Reproductor de discos compactos	CDP-M46 o CDP-C433M
Telemando	RM-S721

Notas sobre el CDP-C433M

- Con respecto a las instrucciones sobre el CDP-C433M, consulte el manual de instrucciones suministrado con el mismo.
- Con respecto a la grabación sincronizada con un disco compacto, consulte las instrucciones de este manual.

Forma de emplear este manual

Lea las instrucciones de este manual consultando las ilustraciones.

- Las letras de las ilustraciones corresponden a las del texto:
  Ej.: Conexión de los cables de los altavoces **A**
- Los números de los pasos de las ilustraciones corresponden a los del texto.
- Emplee los números de página de "Ubicación de los controles" del final de este manual como índice para enterarse de cómo utilizar las teclas y los controles.

Configuração

Este manual cobre os sistemas listados no quadro abaixo.
O modelo do seu sistema está indicado na embalagem.
Favor ignorar todas as instruções que não se apliquem ao seu sistema.

Componentes \ Sistema	LBT-A790
Sintonizador	ST-A790
Pré-amplificador	TA-A790E
Amplificador de potência	TA-A790N
Gravador cassete	TC-A790
Leitor de discos compactos	CDP-M46 ou CDP-C433M
Telecomando	RM-S721

Notas sobre CDP-C433M

- Consulte o manual fornecido com o modelo quanto às instruções de uso.
- Para a gravação sincronizada com o leitor de discos compactos, consulte as instruções deste manual.

Como consultar este manual

Leia as instruções deste manual consultando as ilustrações.

- As letras nas ilustrações remetem ao texto correspondente:
  Ex. Ligação dos cabos dos altifalantes **A**
- Os números dos passos nas ilustrações correspondem aos números do texto.
- As páginas indicadas em « Localização dos controlos » no fim do manual servem como um índex remissivo para instruções quanto ao uso das teclas e dos comandos.

Precauciones

Antes de emplear el sistema, lea cuidadosamente las precauciones siguientes.

- Alimente el sistema sólo con 220 – 230V CA, 50/60 Hz.
- El sistema estéreo no se desconectará de la red de CA mientras el cable esté conectado a una toma de dicha red, aunque ponga en OFF el interruptor de alimentación del propio sistema.
- Cuando no vaya a emplear el sistema durante mucho tiempo, desenchúfelo de la red. Para desconectar el cable de alimentación, tire del enchufe. No tire nunca del propio cable.
- Si dentro de un componente del sistema cae algún objeto sólido o líquido, desenchúfelo de la red y haga que sea comprobado por personal cualificado.
- El cable de alimentación de CA solamente deberá ser reemplazado en un centro de reparaciones cualificado.

Si tiene alguna pregunta o problema en relación con este sistema, consulte a su proveedor Sony.

Precauções

Antes de fazer funcionar o sistema, leia com atenção as seguintes precauções.

- Faça funcionar o sistema somente com 220 – 230 V CA, 50/60 Hz.
- Mesmo se o interruptor de alimentação estiver desactivado, o sistema não estará desligado da rede CA enquanto o cabo de alimentação permanecer ligado na tomada da rede.
- Desligue o sistema da tomada da rede em caso de não utilização por um período prolongado. Para desligar o cabo, puxe-o segurando pela ficha. Nunca puxe pelo próprio cabo.
- Se cair dentro do aparelho qualquer objecto sólido ou um líquido, desligue a alimentação e peça revisão a um serviço técnico especializado antes de utilizá-lo novamente.
- O cabo de alimentação CA deve ser substituído somente em centros técnicos qualificados.

Se tiver dúvidas ou problemas sobre este sistema não esclarecidos por este manual, é favor consultar o agente Sony mais próximo.

Preparations

Remote Commander

You can control the system with the supplied remote commander.

Insert two R6 (size AA) batteries with the correct polarity.

1 Slide the cover in the direction of the arrow to remove it.

2 Insert two R6 (size AA) batteries correctly so that the ⊕ and ⊖ polarities match the polarity diagrams inside the battery compartment.

Battery life

About half a year of normal operation can be expected when using the Sony SUM-3 (NS) batteries.
When the batteries are exhausted, the remote commander can no longer operate the system. If this happens, replace both batteries with new ones.

To avoid battery leakage

When the commander is not to be used for a long period of time, remove the batteries to avoid damage caused by battery leakage and corrosion.

To avoid malfunction of the remote commander

Avoid keeping the commander in extremely hot or humid locations.

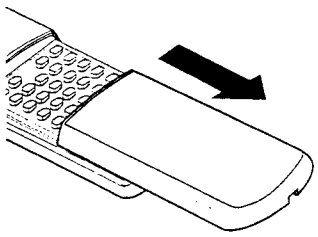
Installation

Place the stereo system in a location with adequate ventilation to prevent internal heat built-up in the system components.

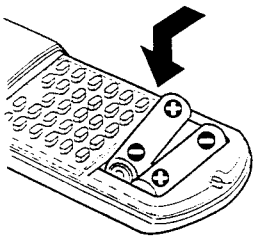
On moisture condensation of the CD player

If the CD player is brought directly from a cold to a warm location, or is placed in a very damp room, moisture may condense on the lens inside the unit. Should this occur, the CD player will not operate. In this case, remove the disc and leave the CD player turned on for about an hour until the moisture evaporates.

1



2



Préparatifs

Télécommande

Vous pouvez piloter votre chaîne stéréo par la télécommande fournie.

Installer deux piles R6 (format AA) en respectant la polarité.

1 Pousser le couvercle dans le sens de la flèche pour l'ouvrir.

2 Insérer deux piles R6 (format AA) de manière que les bornes ⊕ et ⊖ correspondent au schéma de polarité à l'intérieur du logement.

Durée de vie des piles

Les piles Sony SUM-3 (NS) assurent une alimentation d'environ 6 mois dans le cadre d'une utilisation normale.
Lorsqu'elles sont épuisées, la télécommande ne peut plus piloter la chaîne stéréo. Remplacer les deux piles par des neuves.

Pour éviter une fuite d'électrolyte

Si la télécommande ne doit pas être utilisée pendant une longue période, enlever les piles pour éviter tout dommage que pourrait causer une fuite d'électrolyte et de la corrosion.

Pour éviter tout mauvais fonctionnement de la télécommande

Eviter de laisser la télécommande dans un endroit très chaud ou humide.

Installation

Placez la chaîne stéréo dans un lieu suffisamment ventilé pour éviter toute surchauffe interne.

En cas de condensation dans le lecteur CD

Si le lecteur CD est transporté sans transition d'un lieu froid dans un lieu chaud, ou placé dans une pièce très humide, de l'humidité risque de se condenser sur la lentille, à l'intérieur de l'appareil et le lecteur de ne plus fonctionner. Dans ce cas, enlever le disque et laisser le lecteur sous tension pendant une heure environ jusqu'à ce que l'humidité se soit évaporée.

Preparativos

Telemando

Usted podrá controlar a distancia el sistema con el telemando suministrado.

Inserte dos pilas R6 (tamaño AA) con la polaridad correcta.

1 Deslice la tapa en el sentido de la flecha para abrirla.

2 Inserte correctamente dos pilas R6 (tamaño AA) de forma que los polos ⊕ y ⊖ coincidan con los diagramas de polaridad del compartimiento de las mismas.

Duración de las pilas

Empleando pilas SUM-3 (NS) Sony podrá esperar aproximadamente medio año de funcionamiento normal.
Cuando las pilas se agoten, el telemando no podrá controlar el sistema.
En tal caso, reemplace ambas pilas por otras nuevas.

Para evitar la fuga del electrólito

Cuando no vaya a emplear el telemando durante mucho tiempo, extraiga las pilas a fin de evitar el daño que podría causar el electrólito de las mismas.

Para evitar el mal funcionamiento del telemando

Evite colocarlo en lugares extremadamente cálidos o húmedos.

Instalación

Coloque el sistema estéreo en un lugar adecuadamente ventilado a fin de evitar que se recalienten sus componentes.

Nota sobre la condensación de humedad en el reproductor de discos compactos

Si traslada directamente el reproductor de discos compactos de un lugar frío a otro cálido, o si lo coloca en una sala muy húmeda, es posible que se condense humedad en el interior de su objetivo. Cuando suceda esto, el reproductor de discos compactos no funcionará. En tal caso, extraiga el disco y deje el reproductor de discos compactos con la alimentación conectada durante aproximadamente una hora a fin de que se evapore la humedad.

Preparativos

Telecomando

Pode-se controlar o sistema com o telecomando fornecido.

Insira duas pilhas R6 (tamanho AA) observando a correspondência dos pólos.

1 Deslize a tampa ao sentido indicado pela seta e retire-a.

2 Insira duas pilhas R6 (tamanho AA) observando a correspondência dos pólos, de modo que os pólos ⊕ e ⊖ correspondam ao diagrama no interior do compartimento das pilhas.

Duração das pilhas

Avalia-se em cerca de 6 meses a duração das pilhas com duas Sony SUM-3 (NS).
Quando as pilhas se exaurirem, o telecomando não mais poderá comandar o sistema. Neste caso, troque ambas as pilhas por outras novas.

Para evitar a fuga do electrólito

Quando preveja não utilizar o telecomando por um período prolongado, retire as pilhas para evitar avarias causadas pela fuga do electrólito e a sua posterior corrosão.

Para evitar o mau funcionamento do telecomando

Evite deixar o telecomando em locais extremamente quentes ou húmidos.

Instalação

Coloque o sistema estéreo em locais com ventilação adequada de modo a evitar o sobreaquecimento interno dos componentes do sistema.

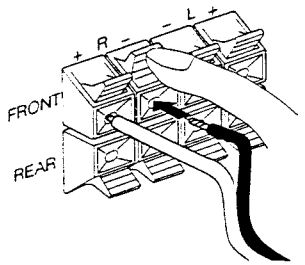
Condensação de humidade no leitor de discos compactos

Se o leitor de discos compactos for transportado directamente de um ambiente frio a um quente, ou se for colocado num recinto muito húmido, poderá ocorrer a condensação da humidade na lente no interior do aparelho. Caso isto ocorra, o leitor de discos compactos não funcionará. Neste caso, retire o disco e deixe o leitor de discos compactos ligado por cerca de uma hora até que a humidade evapore.

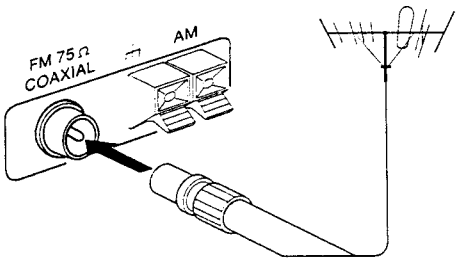
Connections

Turn all the power off before making any connections.
The diagram shows the system connections. The letters in the diagram correspond to those in the text.

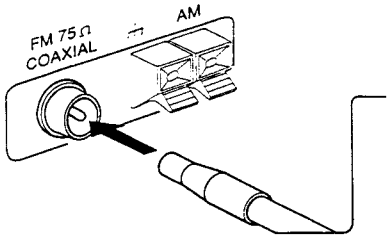
A



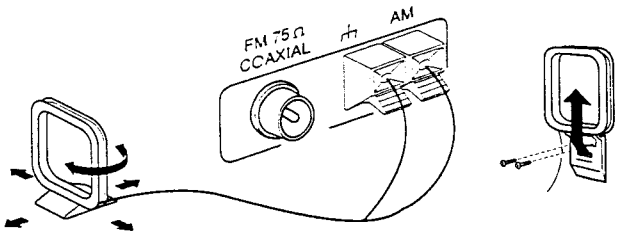
B-1



B-2



C



Notes on Connections

- Connect the AC power cord last.
- Cord plugs and jacks are colour coded. Red plugs and jacks are for the right channel (R) of audio signals, white ones are for the left channel (L) of audio signals and yellow ones are for video signals.

Speaker Cord Connection A

1 Strip 15 mm of the speaker cord coating from the end of the cord.

2 Connect the right speaker to the R (right) speaker terminal, and the left speaker to the L (left) speaker terminal, with the red cords to + and the black cords to –.

Note
When connecting the speaker cords, refer to the instructions supplied with the speakers, since different features are sometimes used to distinguish + and – cords.

FM Antenna Connection B

For the German model B-1
Use an IEC standard connector (not supplied).

For the models for other countries B-2
Connect the supplied FM wire antenna to the FM 75Ω terminal and extend horizontally.

For better reception
Connect to an outdoor antenna.

AM Antenna Connection C

Connect the supplied loop antenna to the AM and ⏚ terminals.
You can attach the loop antenna on the wall using commercially available screws.

For better reception
In addition to the loop antenna, connect an insulated wire of 6 to 15 meters (20- to 50-feet) to the AM terminal. Be sure not to disconnect the loop antenna.

Connexions

Avant de procéder aux connexions, mettez tous les composants hors tension.
Le schéma indique les connexions de la chaîne. Les lettres du schéma correspondent à celles du texte.

Remarques sur les connexions

- Brancher le cordon d'alimentation secteur en dernier.
- Les fiches des cordons et les prises sont codées par couleur. Les fiches et prises rouges sont destinées au canal droit (R) des signaux audio, les blanches, au canal gauche (L) des signaux audio et les jaunes, aux signaux vidéo.

Connexion des cordons d'enceintes A

1 Dénuder l'extrémité des cordons d'enceintes sur 15 mm.

2 Connecter l'enceinte droite à la borne d'enceinte R (droite) et l'enceinte gauche, à la borne d'enceinte L (gauche), avec les cordons rouges à + et les cordons noirs à –.

Remarque
Se reporter aux instructions qui accompagnent les enceintes pour effectuer les branchements, car il existe différentes manières de distinguer les cordons + et –.

Connexion de l'antenne FM B

Pour le modèle allemand B-1
Utiliser un connecteur de norme IEC (non fourni).

Pour les modèles destinés aux autres pays B-2
Brancher l'antenne fil FM fournie à la borne FM 75 ohms et l'étendre horizontalement.

Pour améliorer la réception
Brancher une antenne extérieure.

Connexion de l'antenne AM C

Connecter l'antenne cadre fournie aux bornes AM et ⏚.
L'antenne cadre peut être attachée sur le mur en utilisant des vis en vente dans le commerce.

Pour améliorer la réception
En plus de l'antenne cadre, brancher un fil isolé de 6 à 15 mètres (20 à 50 pieds) sur la borne AM. Faire attention de ne pas débrancher l'antenne cadre.

Conexiones

Antes de realizar cualquier conexión, desconecte la alimentación del sistema.
En el diagrama se muestran las conexiones del sistema. Las letras del diagrama corresponden a las del texto.

Notas sobre las conexiones

- Conecte el cable de alimentación en último lugar.
- Las clavijas y las tomas están codificadas en colores. Las clavijas y las tomas rojas son para el canal derecho (R), las blancas para el izquierdo (L), y las amarillas son para las señales de vídeo.

Conexión de los cables de los altavoces A

1 Pele unos 15 mm del aislante de los extremos de los conductores de los cables de los altavoces.

2 Conecte el altavoz derecho a los terminales para el mismo (R), y el izquierdo a los terminales (L) con los conductores a + y los negros a –.

Nota
Para conectar los cables de los altavoces, consulte el manual de instrucciones suministrado con los mismos, ya que a veces se emplean diferentes formas de distinguir entre los conductores + y –.

Conexión de la antena de FM B

Modelo para Alemania B-1
Emplee un conector de normas IEC (no suministrado).

Modelos para otros países B-2
Conecte la antena monofilar de FM suministrada al terminal FM 75Ω y extiéndala horizontalmente.

Para mejorar la recepción
Conecte una antena exterior.

Conexión de la antena de AM C

Conecte la antena de cuadro suministrada a los terminales AM y ⏚.
Usted podrá fijar la antena a la pared empleando tornillos adquiridos en una tienda del ramo.

Para mejorar la recepción
Además de la antena de cuadro, conecte un conductor aislado de 6 a 15 metros al terminal AM. Cerciórese de no desconectar la antena de cuadro.

Ligações

Desligue a alimentação de todos os componentes do sistema antes de efectuar qualquer ligação.
O diagrama ilustra as ligações do sistema. As letras no diagrama correspondem às respectivas letras no texto dos procedimentos.

Notas sobre as ligações

- Ligue o cabo de alimentação CA por último.
- As fichas e as tomadas estão codificadas por cores.
  Fichas e tomadas vermelhas são para o canal direito (R) e as brancas para o esquerdo (L), para os sinais de áudio, e as amarelas para os sinais de vídeo.

Ligação dos cabos dos altifalantes A

1 Descasque 15 mm do isolante do cabo a partir da extremidade.

2 Ligue o altifalante direito ao terminal R (direito) e o esquerdo ao L (esquerdo), com os fios vermelhos no terminal +, e os fios pretos no terminal –.

Nota
Quando da ligação dos cabos dos altifalantes, consulte as instruções fornecidas com os altifalantes, visto que, por vezes, peculiaridades diferentes são utilizadas para se distinguirem os cabos + e –.

Ligação da antena FM B

Modelo para a Alemanha B-1
Utilize uma ficha padrão IEC (não fornecida).

Modelos para outros países B-2
Ligue a antena filiforme FM fornecida ao terminal 75Ω e estire-a na horizontal.

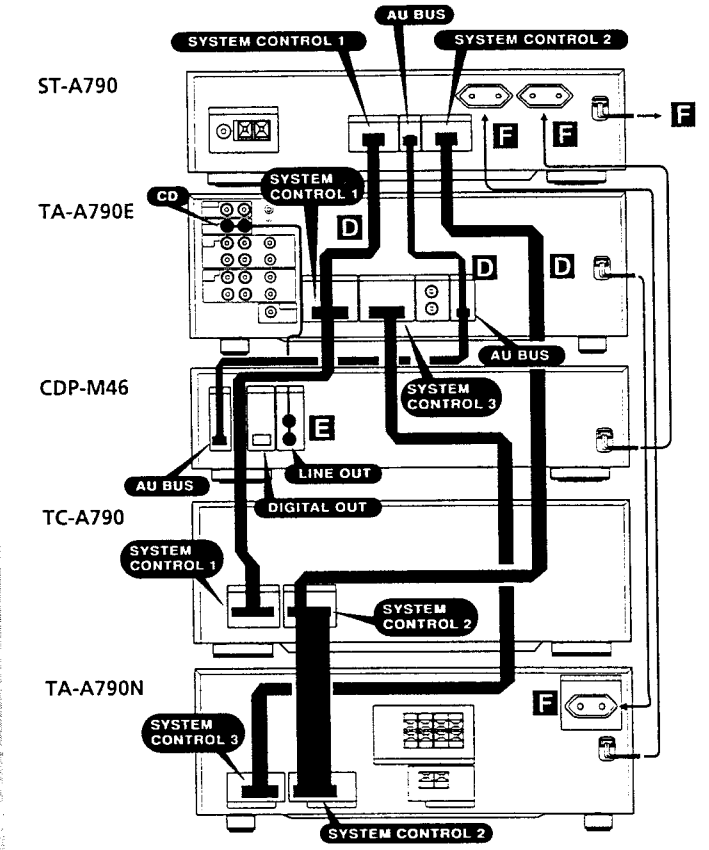
Para obter melhor recepção de FM
Ligue uma antena externa ao sistema.

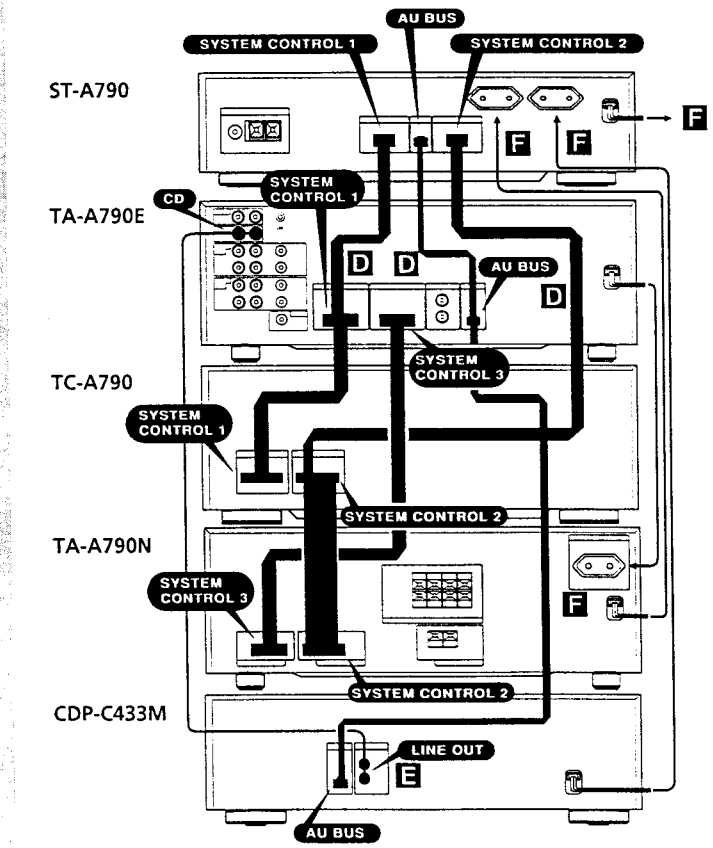
Ligação da antena AM C

Ligue a antena de quadro fornecida nos terminais AM e ⏚.
Se desejar, fixe a antena de quadro na parede com parafusos comercializados no mercado.

Para obter melhor recepção de AM
Além da antena de quadro, ligue também um fio isolante de 6 a 15 metros ao terminal de antena AM. Certifique-se de não desligar a antena de quadro.

Connections

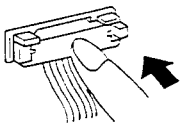




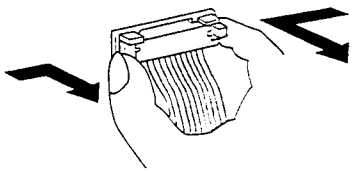
System Control Cords D

Connect the system with the supplied system control cords and AU BUS cord.

To connect the cords, depress the middle of the connector until it clicks into the female connector.



To disconnect the cords, pull the connector out. Never pull the cords themselves.



CD player E

Connect the CD player (CDP-M46 or CDP-C433M) to the CD jacks on the rear of the TA-A790E preamplifier with a supplied connecting cord.

AC Power Cords F

1 **Connect the AC power cord of the TA-A790E preamplifier to the AC outlet of the TA-A790N power amplifier.**
2 **Connect the AC power cords of the CD player (CDP-M46 or CDP-C433M) and the TA-A790N power amplifier to the AC outlets of the ST-A790 tuner. Then connect the AC power cord of the ST-A790 tuner to a wall outlet.**

Note

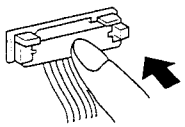
Memories stored in the unit may be lost when the AC power cord is disconnected for a certain period of time.

Connexions

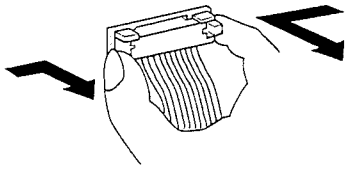
Cordons de contrôle de la chaîne D

Connecter la chaîne avec les cordons de contrôle de la chaîne fournis et le cordon AU BUS.

Pour connecter les cordons, appuyer au centre du connecteur jusqu'à enclenchement dans le connecteur femelle.



Pour débrancher les cordons, tirer sur le connecteur et ne jamais tirer sur les cordons proprement dit.



Lecteur de disque compact E

Connecter le lecteur CD (CDP-M46 ou CDP- C433M) aux prises CD à l'arrière du préamplificateur TA-A790E à l'aide du cordon de raccordement fourni.

Cordons d'alimentation secteur F

1 **Raccorder le cordon d'alimentation secteur du préamplificateur TA-A790E à la prise secteur de l'amplificateur de puissance TA-A790N.**
2 **Raccorder les cordons d'alimentation secteur du lecteur CD (CDP-M46 ou CDP-C433M) et de l'amplificateur de puissance TA-A790N aux prises secteur du tuner ST-A790. Puis, brancher le cordon d'alimentation secteur du tuner ST-A790 sur la prise murale.**

Remarque

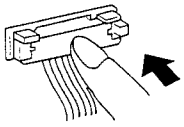
Les données mémorisées risquent d'être effacées si le cordon d'alimentation reste débranché pendant un certain temps.

Conexiones

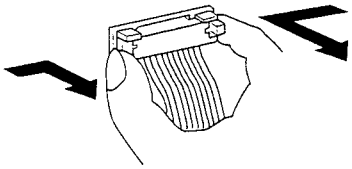
Cables de control del sistema D

Conecte el sistema con los cables de control de sistema suministrados y el cable AU BUS.

Para conectar los cables, presione la parte central del conector hasta que quede encajado en su conector hembra.



Para desconectar los cables, tire de los conectores. No tire nunca de los propios cables.



Reproductor de discos compactos E

Conecte el reproductor de discos compactos (CDP-M46 o CDP-C433M) a las tomas CD del panel posterior del preamplificador TA-A790E con el cable conector suministrado.

Cables de alimentación de CA F

1 **Conecte el cable de alimentación del preamplificador TA-A790E al tomacorriente de CA del amplificador de potencia TA-A790N.**
2 **Conecte los cables de alimentación de CA del reproductor de discos compactos (CDP-M46 o CDP-C433M) y el amplificador de potencia TA-A790N a los tomacorrientes de CA del sintonizador ST-A790. Después conecte el cable de alimentación de CA del sintonizador ST-A790 a una toma de la red.**

Nota

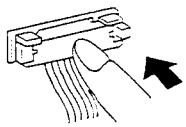
Los datos almacenados en el sistema pueden perderse si deja el cable de alimentación de CA desconectado durante cierto tiempo.

Ligações

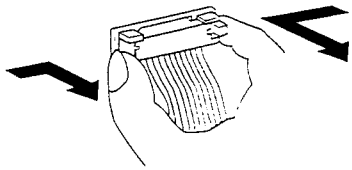
Cabos de controlo integrado do sistema D

Ligue o sistema com os cabos de controlo integrado do sistema e o cabo AU BUS, ambos fornecidos.

Para ligar os cabos, pressione o centro do conector até que se encaixe no conector fêmea.



Para desligar os cabos, retire-os pelos conectores. Nunca puxe pelo próprio cabo.



Leitor de discos compactos E

Ligue o leitor de discos compactos (CDP-M46 ou CDP-C433M) às tomadas CD na parte posterior do pré-amplificador TA-A790E com o cabo de ligação fornecido.

Cabos de alimentação CA F

1 **Ligue o cabo de alimentação CA do pré-amplificador TA-A790E à tomada de alimentação CA do amplificador de potência TA-A790N.**
2 **Ligue os cabos de alimentação CA do leitor de discos compactos (CDP-M46 ou CDP-C433M) e do amplificador de potência TA-A790N às tomadas de alimentação CA do sintonizador ST-A790. A seguir, ligue o cabo de alimentação CA do sintonizador ST-A790 a uma tomada da rede.**

Nota

Dados de memória armazenados no aparelho poderão ser cancelados se o cabo de alimentação CA for desligado por um certo período.

Connections

Adding Other Components to the System G

Connecting an MD recorder for digital recording

Connect to the OPTICAL DIGITAL OUT jacks of the CDP-M46 CD player. (Fig. a))

for analog recording and playback

Connect to the VIDEO 1/MD IN and VIDEO 1/MD OUT jacks. (Fig. b)) (In this case, you do not use the VIDEO IN and OUT jacks.)

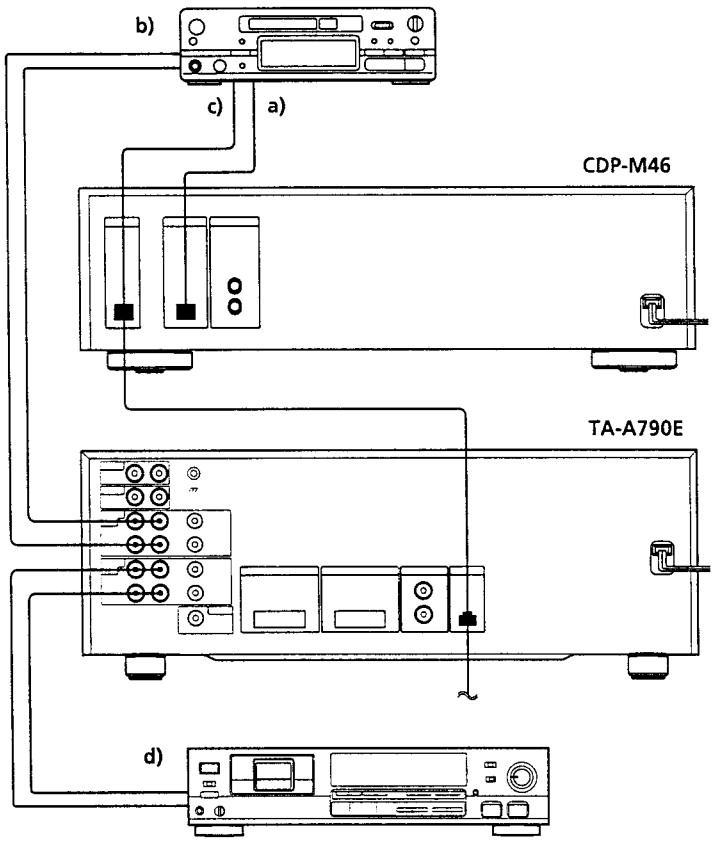
The AU BUS cable supplied with this system has four connector, which are to be connected to the ST-A790 tuner, the TA-A790E preamplifier and the CD player (CDP-M46 or CDP-C433M). When the MD recorder is provided with the AU BUS terminal, connect it to the system utilizing the fourth connector of the AU BUS cable. (Fig. c)) (In this case, you do not need the AU BUS cable with 2 connectors supplied with the MD recorder.)
This enables you the system control (power on/off, auto function, etc.).

To select the MD recorder, press the VIDEO 1/MD button.

Connecting a DAT deck

You can connect a DAT deck to the VIDEO 2/DAT IN and VIDEO 2/DAT OUT jacks. (Fig. d)) (You do not use the VIDEO IN and OUT jacks.)

To select the DAT deck, press the VIDEO 2/DAT button.



Connexions

Ajout d'autres appareils à la chaîne G

Connexion d'un enregistreur MD

Pour un enregistrement numérique

Le raccorder aux prises OPTICAL DIGITAL OUT du lecteur CD CDP-M46. (fig.a))

Pour la lecture et l'enregistrement analogique

Le raccorder aux prises VIDEO 1/MD IN et VIDEO 1/MD OUT. (fig.b)) (Dans ce cas, ne pas utiliser les prises VIDEO IN et OUT.)

Le câble AU BUS fourni avec la chaîne est doté de quatre connecteurs à raccorder au tuner ST-A790, au préamplificateur TA-A790E et au lecteur CD (CDP-M46 ou CDP-C433M). Si l'enregistreur MD est équipé d'une borne AU BUS, la raccorder à la chaîne en utilisant le quatrième connecteur du câble AU BUS (fig. c)). (Dans ce cas, le câble AU BUS à deux connecteurs fourni avec l'enregistreur MD n'est pas nécessaire.)
Cette connexion permet le contrôle de tout le système (mise sous/hors tension, fonctionnement automatique, etc.).

Pour sélectionner l'enregistreur MD, appuyer sur la touche VIDEO 1/MD.

Connexion d'une platine DAT

Une platine DAT peut être raccordée aux prises VIDEO 2/DAT IN et VIDEO 2/DAT OUT (fig.d)). (Dans ce cas, ne pas utiliser les prises VIDEO IN et OUT.)

Pour sélectionner la platine DAT, appuyer sur la touche VIDEO 2/DAT.

Conexiones

Adición de otros componentes al sistema G

Conexión de un grabador de minidiscos

para grabación digital

Conecte a las tomas OPTICAL DIGITAL OUT del reproductor de discos compactos CDP-M46. (Fig. a))

para grabación y reproducción analógica

Realice la conexión a las tomas VIDEO 1/MD IN y VIDEO 1/MD OUT. (Fig. b.)) (En este caso no utilizará las tomas VIDEO IN y OUT.)

El cable AU BUS suministrado con este sistema posee cuatro conectores para conectarse al sintonizador ST-A790, el preamplificador TA-A790E, y el reproductor de discos compactos (CDP-M46 o CDP-C433M). Cuando el grabador de minidiscos posea conector AU BUS, conéctelo al sistema utilizando el cuarto conector del cable AU BUS. (Fig. c)) (En este caso, usted no necesitará el cable AU BUS con 2 conectores suministrado con su grabador de minidiscos.)
Esto le permitirá controlar el sistema (conexión/desconexión de la alimentación, función automática, etc.).

Para seleccionar el grabador de minidiscos, presione la tecla VIDEO 1/MD.

Conexión de un deck DAT

Usted podrá conectar un deck DAT a las tomas VIDEO 2/DAT IN y VIDEO 2/DAT OUT. (Fig. d)) (No utilice las tomas VIDEO IN y OUT).

Para seleccionar el deck DAT, presione la tecla VIDEO 2/DAT.

Ligações

Para integrar outros componentes ao sistema G

Ligação de um gravador de mini-discos

Para gravação digital

Ligue o gravador às tomadas OPTICAL DIGITAL OUT do leitor de discos compactos CDP-M46 (fig. a)).

Para a gravação e reprodução analógicas

Ligue o gravador às tomadas VIDEO 1/MD IN e VIDEO 1/MD OUT (fig. b)). (Neste caso, não utilize as tomadas VIDEO IN e OUT.)

O cabo AU BUS fornecido com o sistema possui quatro conectores, destinados à ligação deste sistema ao sintonizador ST-A790, ao pré-amplificador TA-A790E e ao leitor de discos compactos (CDP-M46 ou CDP-C433M). Caso o gravador de mini-discos seja provido do terminal AU BUS, ligue-o ao sistema através do quarto conector do cabo AU BUS (fig. c)). (Neste caso, não se requer o cabo AU BUS com 2 conectores fornecido com o gravador de mini-discos.)
Isto possibilitar-lhe-á controlar o sistema (activação/desactivação da alimentação, função automática, etc.).

Para seleccionar o gravador de mini-discos, carregue na tecla VIDEO 1/MD.

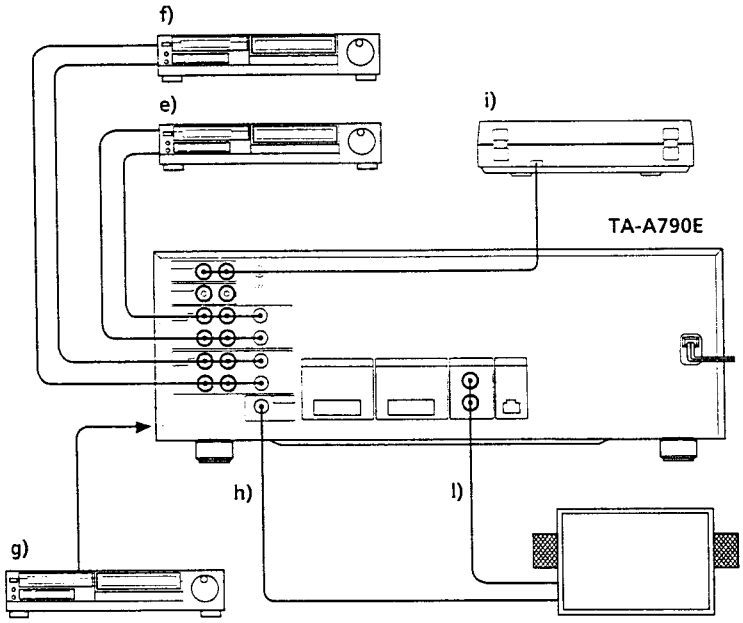
Ligação de um deck DAT

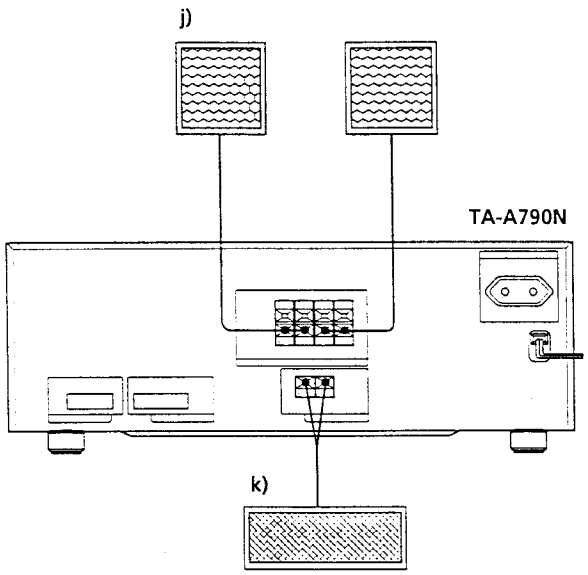
Pode-se ligar um deck DAT às tomadas VIDEO 2/DAT IN e VIDEO 2/DAT OUT (fig. d)). (Não utilize as tomadas VIDEO IN e OUT.)

Para seleccionar o deck DAT, carregue na tecla VIDEO 2/DAT.

Connections

G





Connecting a video equipments and TV

You can connect VCRs to the VIDEO 1/MD jacks and VIDEO 2/DAT jacks on the rear panel and VIDEO 3 jacks on the front panel. (Fig. e), f), g))
VCRs connected to the VIDEO 1/MD jacks and VIDEO 2/DAT jacks can be used as the recording VCRs and a VCR connected to the VIDEO 3 jacks is only for playback.
You can also connect a monitor TV to the MONITOR VIDEO OUT jack. (TV with a MONITOR IN jack) (Fig. h))

To select either VCR, press the VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT or VIDEO 3 button corresponding to the desired VCR.

Note

When this system is turned on, noise may occur during radio reception or in the picture and sound of the video equipments (TV, VCR, etc.). In this case, place this system away from the video equipments or turn off the power of the CD player.

Connecting a turntable

You can connect a turntable system (PS-A790, etc.) to the PHONO jacks. (Fig. i)) To listen to analog discs, press the PHONO button.

Note

Connect the ground wire of an optional turntable to the ground terminal (⏚) if provided.

Connecting a surround speaker system and center speaker

You can connect surround speakers (optional) to the REAR SPEAKER terminals. (Fig. j))

To obtain the best surround effect for movies, connect the center speaker to the CENTER SPEAKER terminals. (Fig. k))
When the speakers of your TV are used as the center speaker, connect the CENTER OUT jacks to the audio input jacks of TV. (Fig. l))
For speaker configuration, refer to page 94.

Connexions

Connexion d'appareils vidéo et d'un téléviseur

Il est possible de raccorder des magnétoscopes aux prises VIDEO 1/MD et VIDEO 2/DAT sur le panneau arrière et VIDEO 3 sur le panneau avant. (Fig.e), f), g))
Les magnétoscopes raccordés aux prises VIDEO 1/MD et VIDEO 2/DAT peuvent être utilisés comme magnétoscopes enregistreurs et celui raccordé à la prise VIDEO 3 uniquement comme magnétoscope lecteur. Un téléviseur peut également être raccordé à la prise MONITOR VIDEO OUT. (Un téléviseur équipé d'une prise MONITOR IN) (Fig. h))

Pour sélectionner un des magnétoscopes, appuyer sur la touche VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT ou VIDEO 3 correspondant au magnétoscope souhaité.

Remarque

Quand la chaîne est sous tension, la réception radio ou l'image et le son de l'appareil vidéo (téléviseur, magnétoscope, etc.) risquent d'être parasités. Dans ce cas, éloigner la chaîne des appareils vidéo ou éteindre le lecteur CD.

Connexion d'une platine tourne-disque

Il est possible de connecter une platine tourne-disque (PS-A790, etc.) à la chaîne par les prises PHONO (fig. i)). Pour écouter des disques analogiques, appuyer sur la touche PHONO.

Remarque

Raccorder le fil de terre de la platine tourne-disque en option à la borne de terre (⏚) si fourni.

Connexion d'un système d'enceintes surround et d'une enceinte centrale

Des enceintes surround (optionnelles) peuvent être raccordées aux bornes REAR SPEAKER (fig. j)).

Pour obtenir un meilleur effet surround pour les films, raccorder l'enceinte centrale aux bornes CENTER SPEAKERS. (Fig. k))
Si les haut-parleurs du téléviseur servent d'enceinte centrale, raccorder les prises CENTER OUT aux prises d'entrée audio du téléviseur. (Fig. l))

En ce qui concerne la configuration des enceintes, voir page 95.

Conexiones

Conexión de equipos de vídeo y un televisor

Usted podrá conectar videograbadoras a las tomas VIDEO 1/MD y VIDEO 2/DAT del panel posterior, y a las tomas VIDEO 3 del panel frontal. (Figs. e), f), y g))
Las videograbadoras conectadas a las tomas VIDEO 1/MD y a las tomas VIDEO 2/DAT podrán utilizarse para grabación, y la conectada a las tomas VIDEO 3 para reproducción solamente. Usted también podrá conectar un televisor monitor a la toma MONITOR VIDEO OUT. (Televisor con toma MONITOR IN) (Fig. h))

Para seleccionar cualquier videograbadora, presione la tecla VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT, o VIDEO 3 correspondiente a la videograbadora deseada.

Nota

Cuando conecte la alimentación de este sistema, es posible que se produzca ruido durante la radiorrecepción, o en las imágenes y el sonido de equipos de vídeo (televisor, videograbadora, etc.). En este caso, coloque el sistema alejado de tales equipos o desconecte la alimentación del reproductor de discos compactos.

Conexión de un giradiscos

Usted podrá conectar un giradiscos (PS-A790, etc.) a las tomas PHONO. (Fig. i)) Para escuchar discos analógicos, presione la tecla PHONO.

Nota

Conecte el conductor de tierra del giradiscos opcional al terminal de puesta a tierra (⏚) si existe.

Conexión de un sistema de altavoces perimétricos y de altavoz central

Usted podrá conectar un sistema de altavoces perimétricos (opcional) a los terminales REAR SPEAKER. (Fig. j))

Para obtener el mejor efecto perimétrico para películas, conecte el altavoz central a los terminales CENTER SPEAKER. (Fig. k))
Para utilizar los altavoces de su televisor como altavoz central, conecte las tomas CENTER OUT a las tomas de entrada de audio del televisor. (Fig. l))

Para la configuración de los altavoces, consulte la página 95.

Ligações

Ligação de equipamentos de vídeo e de televisores

Pode-se ligar videogravadores às tomadas VIDEO 1/MD e VIDEO 2/DAT no painel posterior, e às tomadas VIDEO 3 no painel frontal (figs. e), f) e g)).
Os videogravadores ligados às tomadas VIDEO 1/MD e VIDEO 2/DAT podem ser utilizados para gravação, e o videogravador ligado às tomadas VIDEO 3 pode ser utilizado somente para reprodução.
Pode-se também ligar um monitor de TV à tomada MONITOR VIDEO OUT (televisor com tomada MONITOR IN) (fig. h)).

Para seleccionar um videogravador, pressione a tecla VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT ou VIDEO 3 correspondente ao videogravador desejado.

Nota

Quando da ligação da alimentação deste sistema, ruídos e/ou interferências podem ocorrer durante a recepção de rádio ou na imagem e no som dos equipamentos de vídeo (televisor, videogravador, etc.).
Neste caso, disponha este sistema distante dos equipamentos ou desligue a alimentação do leitor de discos compactos.

Ligação de um gira-discos

Ligue um gira-discos (PS-A790, etc) às tomadas PHONO (fig. i)). Para escutar discos analógicos, pressione a tecla PHONO.

Nota

Ligue o fio-terra do gira-discos opcional ao terminal terra (⏚), se provido de um.

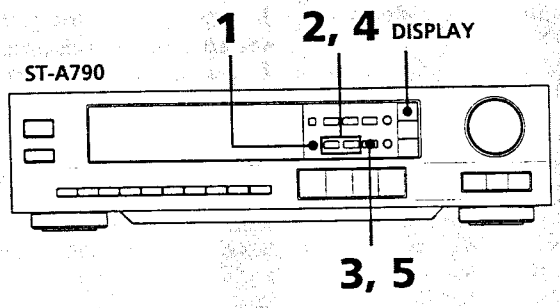
Ligação de um sistema de altifalantes perimétricos e centrais

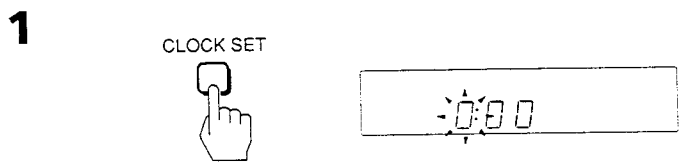
Podem-se ligar altifalantes perimétricos (opcionais) aos terminais REAR SPEAKER. (fig. j))

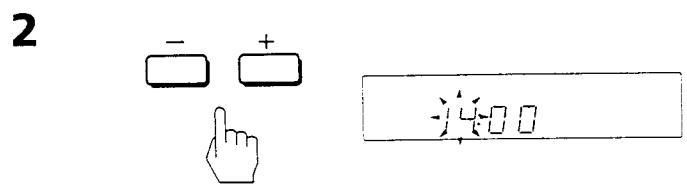
Para obter um efeito perimétrico óptimo para filmes, ligue uma coluna central ao terminais CENTER SPEAKER (fig. k)).
Se os altifalantes do televisor forem utilizados como a coluna central, ligue as tomadas CENTER OUT às tomadas de entrada de áudio do televisor (fig. l)).

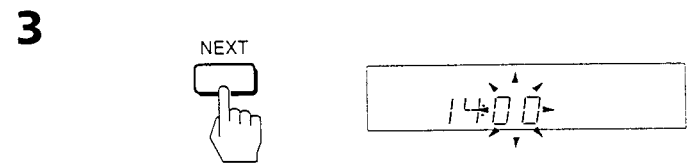
Para a configuração das colunas, consulte a página 95.

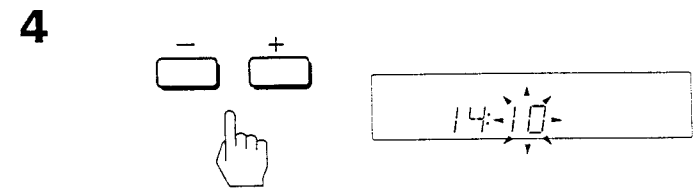
Setting the Clock

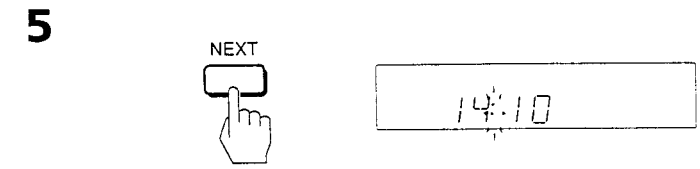












The built-in clock shows the time in the display. Set the clock correctly to enjoy timer-activated features (pages 134 to 140). The time is shown in the 24-hour system.

1 Press the CLOCK SET button.

2 Set the hour with the – or + button.

3 Press the NEXT button.

4 Set the minute with the – or + button.

5 Press the NEXT button.
The built-in clock starts operating.

To make corrections
The indication which is blinking can be altered. To make the hour indication blink, press the CLOCK SET button twice.

To reset the clock
Repeat the procedure above.

To display the clock time
Press the DISPLAY button repeatedly. (See page 34.)

If a power failure occurs
The clock will start running again, blinking, after the power is supplied. However, since the clock will not run during the power failure, it may be necessary to reset it. If "0:00" flashes after a long power interruption, you have to reset the clock, timer and stored stations.

Réglage de l'horloge

L'horloge interne indique l'heure sur l'affichage. Régler l'horloge correctement pour pouvoir utiliser les fonctions de programmation (pages 135 à 141).
L'heure est indiquée par un cycle de 24 heures.

1 Appuyer sur la touche CLOCK SET.

2 Régler les heures avec la touche – ou +.

3 Appuyer sur la touche NEXT.

4 Régler les minutes avec la touche – ou +.

5 Appuyer sur la touche NEXT.
L'horloge interne se met à fonctionner.

Pour corriger
L'indication qui clignote peut être modifiée. Pour faire clignoter les heures, appuyer deux fois sur la touche CLOCK SET.

Pour réinitialiser l'horloge
Répéter les étapes ci-dessus.

Pour afficher l'heure
Appuyer plusieurs fois sur la touche DISPLAY. (Voir page 35.)

En cas de coupure de courant
Dès que le courant est fourni, l'horloge se remet en marche et clignote. Mais il est nécessaire de la remettre à l'heure car elle ne fonctionne pas pendant la coupure de courant.
Si "0:00" clignote après une longue interruption de courant, l'horloge doit être remise à l'heure, et la minuterie et les stations doivent être réglées une nouvelle fois.

Ajuste del reloj

El reloj incorporado mostrará la hora en el visualizador. Ajuste correctamente el reloj a fin de poder disfrutar de las funciones activadas mediante el temporizador (páginas 135 a 141).
La hora se muestra según el sistema de 24 horas.

1 Presione la tecla CLOCK SET.

2 Ajuste la hora con la tecla – o +.

3 Presione la tecla NEXT.

4 Ajuste los minutos con la tecla – o +.

5 Presione la tecla NEXT.
El reloj incorporado comenzará a funcionar.

Para realizar correcciones
La indicación que esté parpadeando podrá alterarse. Para hacer que parpadee la indicación de la hora, presione dos veces la tecla CLOCK SET.

Para reajustar el reloj
Repita el procedimiento mencionado.

Para hacer que se visualice la hora del reloj
Presione repetidamente la tecla DISPLAY. (Consulte la página 35.)

Si se corta el suministro eléctrico
El reloj volverá a funcionar, parpadeando, cuando se restablezca el suministro eléctrico. Sin embargo, como no puede funcionar durante el corte del suministro eléctrico, tendrá que reajustarlo.
Si parpadea "0:00" después de un corte largo del suministro eléctrico, tendrá que reajustar el reloj, volver a programar el temporizador, y memorizar de nuevo las emisoras.

Acerto do relógio

O relógio incorporado apresenta a indicação da hora no mostrador. Acerte o relógio correctamente de modo a desfrutar das funções temporizadas (páginas de 135 a 141.). A hora é indicada em ciclo de 24 horas.

1 Carregue na tecla CLOCK SET.

2 Acerte a hora com a tecla – ou +.

3 Carregue na tecla NEXT.

4 Acerte os minutos com a tecla – ou +.

5 Carregue na tecla NEXT.
O relógio incorporado entra em funcionamento.

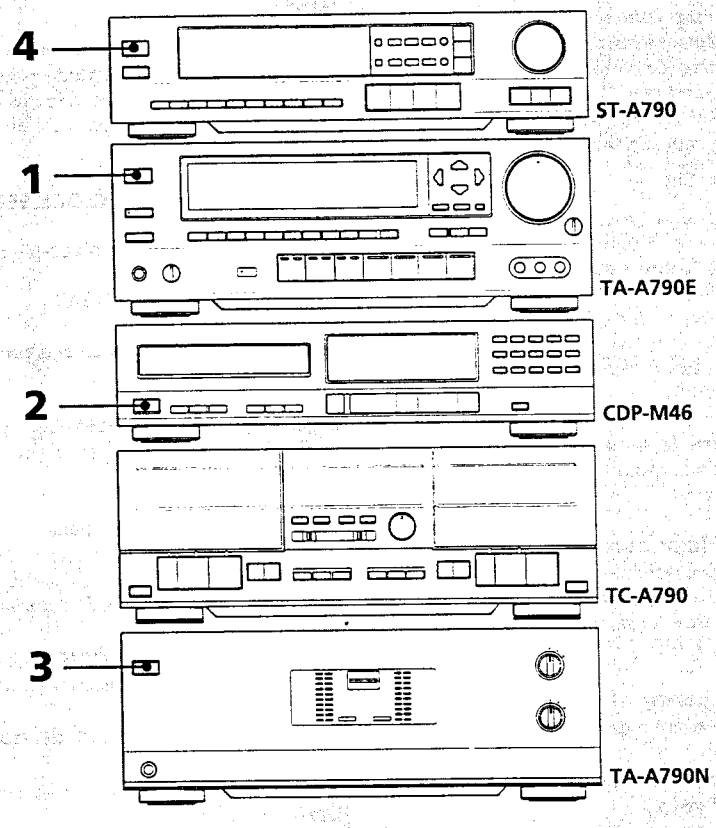
Para realizar correcções
A indicação que estiver a piscar poderá ser alterada. Para fazer o dígito da hora piscar, carregue na tecla CLOCK SET duas vezes.

Para reacertar o relógio
Repita o procedimento descrito acima.

Para obter a indicação da hora no relógio
Carregue na tecla DISPLAY repetidamente. (Consulte a página 35.)

Caso haja um corte na alimentação
O relógio entra em funcionamento novamente, piscando, após o suprimento da alimentação. Entretanto, como o relógio não funcionará durante o período do corte na alimentação, poderá ser necessário reacertá-lo.
Caso a indicação «0:00» passe a piscar após um corte prolongado na alimentação, será necessário reajustar o relógio, o temporizador e as estações memorizadas.

Turning on the Power



Turn on the power after completing all connections.

1 Turn on the preamplifier, and always leave the POWER switch depressed.

2 Turn on the CD player, only when it is used.
When you select the other sources, do not leave the POWER button depressed; otherwise, noise may occur during radio reception or in the picture and sound of the video equipments (TV, VCR, etc.).

3 Turn on the power amplifier, and always leave the POWER switch depressed.

4 Press the SYSTEM POWER button on the tuner to turn on the system's main power.

If the POWER switches are kept depressed

You can turn on and off all the components by pressing only the SYSTEM POWER switch on the ST-A790 tuner.

Even when the SYSTEM POWER switch is turned off

The clock in the tuner continues to run while the system is in standby mode.

Notes on the OPERATION indicators of the power amplifier

When the power is turned on, the red OPERATION indicator lights. When the red indicator turns off and the green indicator lights, you can operate this system.
If the red OPERATION indicator remains lit, the protection circuit is operating. In this case, turn off the power and check if the speaker cords are short-circuited.

1

2

3

4

Mise sous tension

Mettez les appareils sous tension après avoir terminé les connexions.

1 Mettre le préamplificateur sous tension et toujours laisser l'interrupteur POWER enclenché.

2 Mettre le lecteur CD sous tension, mais uniquement quand il doit être utilisé.
Lors de la sélection d'une autre source, ne pas laisser la touche POWER enclenchée sous peine que la réception radio ou l'image et le son des appareils vidéo (téléviseur, magnétoscope, etc.) soient parasités.

3 Mettre l'amplificateur de puissance sous tension et toujours laisser l'interrupteur POWER enclenché.

4 Appuyer sur l'interrupteur SYSTEM POWER du tuner pour mettre toute la chaîne sous tension.

Si les interrupteurs d'alimentation sont maintenus enfoncés

Les appareils peuvent être mis sous et hors tension en appuyant uniquement sur l'interrupteur SYSTEM POWER du tuner ST-A790.

Même si l'interrupteur SYSTEM POWER est éteint

L'horloge du tuner continue à fonctionner pendant que la chaîne est en mode de veille.

Remarques sur le témoin OPERATION de l'amplificateur de puissance

Quand la chaîne est mise sous tension, le témoin OPERATION rouge s'allume. Quand le témoin rouge est éteint et que le témoin vert est allumé, la chaîne peut être utilisée.
Si le témoin OPERATION rouge reste allumé, cela signifie que le circuit de protection est en service. Dans ce cas, mettre hors tension et vérifier s'il n'y a pas un court-circuit au niveau des cordons d'enceinte.

Conexión de la alimentación

Conecte la alimentación después de haber realizado todas las conexiones.

1 Conecte la alimentación del preamplificador, y deje siempre el interruptor POWER presionado.

2 Conecte la alimentación del reproductor de discos compactos solamente cuando vaya a emplearlo.
Cuando seleccione otras fuentes, no deje la tecla POWER presionada, ya que de lo contrario podría producirse ruido durante la radiorrecepción, o en las imágenes y el sonido de equipos de vídeo (televisor, videograbadora, etc.)

3 Conecte el amplificador de potencia y deje siempre presionado el interruptor POWER.

4 Presione la tecla SYSTEM POWER del sintonizador para conectar la alimentación del sistema.

Si deja los interruptores POWER presionados

Podrá conectar y desconectar la alimentación de todos los componentes empleando el interruptor SYSTEM POWER del sintonizador ST-A790.

Incluso aunque el interruptor SYSTEM POWER esté en OFF

El reloj del sintonizador continuará funcionando mientras el sistema se encuentre en el modo de espera.

Notas sobre los indicadores de operación del amplificador de potencia

Cuando esté conectada la alimentación, se iluminará el indicador rojo de operación. Cuando se apague el indicador rojo y se encienda el indicador verde, podrá operar el sistema.
Si el indicador de operación permanece encendido en rojo, el circuito de protección estará funcionando. En este caso, desconecte la alimentación y compruebe si los cables de los altavoces están cortocircuitados.

Ligação da alimentação

Ligue a alimentação somente após o término de todas as ligações.

1 Ligue o pré-amplificador, e mantenha o interruptor POWER sempre activado.

2 Ligue o leitor de discos compactos somente quando da sua utilização.
Não mantenha activada a tecla POWER quando seleccionar as outras fontes. Caso contrário, ruídos e/ou interferências podem ocorrer na recepção de rádio ou na imagem e no som dos equipamentos de vídeo (televisor, videogravador, etc.).

3 Ligue o amplificador de potência e mantenha o interruptor POWER sempre activado.

4 Carregue na tecla SYSTEM POWER no sintonizador para ligar a alimentação principal do sistema.

Se os interruptores POWER de outros componentes permanecerem activados

Pode-se ligar e desligar a alimentação de todos os componentes mediante o simples pressionar do interruptor SYSTEM POWER no sintonizador ST-A790.

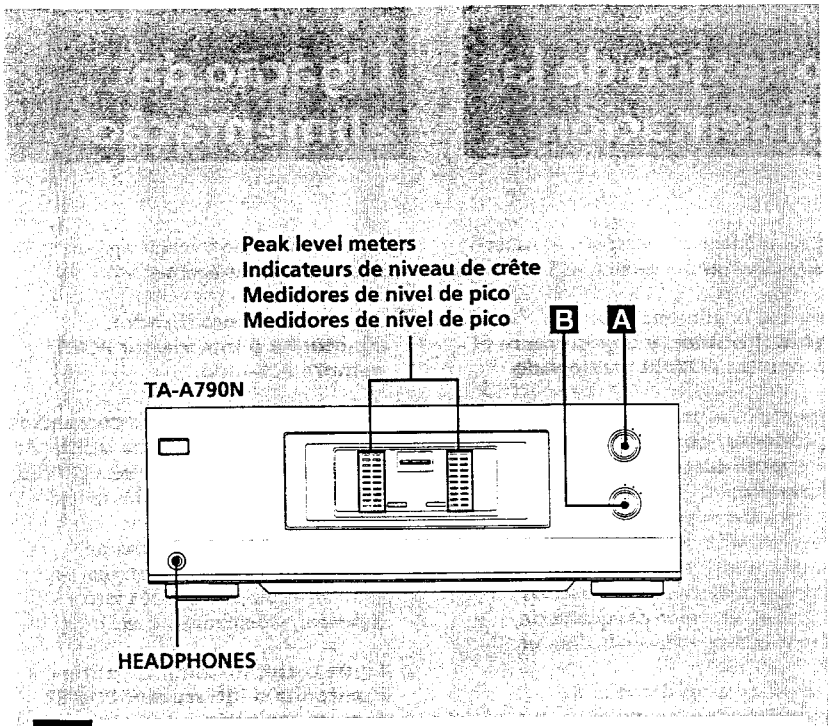
Mesmo quando o interruptor SYSTEM POWER estiver desligado

O relógio no sintonizador continua a funcionar enquanto o sistema estiver no modo de espera.

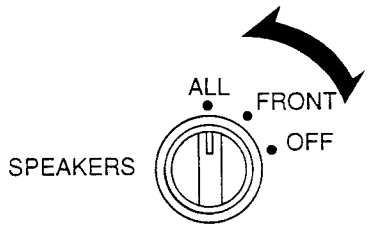
Notas acerca dos indicadores OPERATION do amplificador de potência

Quando a alimentação for activada, o indicador OPERATION vermelho acende-se. Quando o indicador vermelho se apagar e o indicador verde se acender, poderá operar este sistema.
Caso o indicador OPERATION vermelho permaneça aceso, significa que o circuito de protecção está em funcionamento. Neste caso, desligue a alimentação e verifique se os cabos dos altifalantes não estão em curto-circuito.

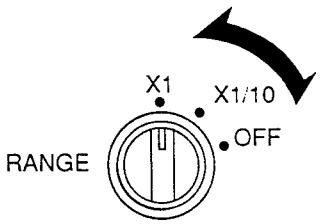
Settings of the Power Amplifier



A



B



Selecting the Speakers System A

Use the SPEAKERS switch to select the speakers to be driven.

ALL: To listen to the sound from all speakers (front, rear and center speakers), set to this position.

FRONT: To listen to the sound only from the front speakers, set to this position.

OFF: With this position, the sound from the speakers will be cut off. To listen to the sound only through the headphones, set to this position and connect a pair of headphones to the HEADPHONES jack. (Even with other positions, you can listen to the sound through the headphones.)

Selecting the Level Meter Range B

The level meters show the power output level of the left channel and right channel independently.

With the RANGE switch, the range of the level meters can be changed as desired.

X1: Normally, set to this position.

X1/10: The level meters are displayed with about 10 times the actual amount. When the output level is low, set to this position, if necessary.

OFF: To turn off the level meter display, set to this position.

Réglages de l'amplificateur de puissance

Sélection du système d'enceintes A

Choisir le système d'enceintes avec le sélecteur SPEAKERS.

ALL: Régler sur cette position, pour entendre le son de toutes les enceintes (enceintes avant, arrière et centrale).

FRONT: Régler sur cette position pour entendre le son par les enceintes avant uniquement.

OFF: Sur cette position, aucun son ne sort des enceintes. Brancher un casque sur la prise HEADPHONES et régler sur cette position pour écouter le son avec un casque. (L'écoute au casque est également possible quand le sélecteur est réglé sur les autres positions.)

Sélection de la plage de niveau B

Les indicateurs de niveau montrent le niveau de puissance de sortie pour chaque canal gauche et droit.

Le sélecteur RANGE permet de changer la plage de niveau.

X1: Normalement, régler sur cette position.

X1/10: Les quantités affichées par les indicateurs de niveau sont multipliées par 10. Régler sur cette position si nécessaire, quand le niveau de sortie est bas.

OFF: Régler sur cette position pour éteindre les indicateurs de niveau de sortie.

Ajustes del amplificador de potencia

Selección del sistema de altavoces A

Utilice el selector SPEAKERS para seleccionar los altavoces que desee excitar.

ALL: Póngalo en esta posición para escuchar el sonido a través de todos los altavoces (delanteros, traseros, y central).

FRONT: Póngalo en esta posición para escuchar el sonido a través de los altavoces delanteros solamente.

OFF: En esta posición, el sonido de los altavoces delanteros se cortará. Para escuchar el sonido a través de los auriculares solamente, póngalo en esta posición y conecte unos auriculares a la toma HEADPHONES. (Usted también podrá escuchar el sonido a través de los auriculares en otras posiciones.)

Selección de la escala de los medidores de nivel B

Los medidores de nivel muestran independientemente el nivel de salida de potencia de los canales izquierdo y derecho.

Con el selector RANGE podrá cambiar a su gusto la escala de los medidores de nivel.

X1: Normalmente utilice esta posición.

X1/10: Los medidores de nivel mostrarán un valor aproximadamente 10 veces superior al real.
Cuando el nivel de salida sea bajo, póngalo en esta posición, si es necesario.

OFF: Póngalo en esta posición para desactivar la indicación de los medidores de nivel.

Ajustes pertinentes ao amplificador de potência

Selecção do sistema de colunas A

Utilize o interruptor SPEAKERS para seleccionar as colunas a serem activadas.

ALL: Ajuste-o nesta posição para a audição através de todas as colunas (frontais, posteriores e central).

FRONT: Ajuste-o nesta posição para a audição somente através das colunas frontais.

OFF: Neste ajuste, não será emanado nenhum som das colunas. Para a audição somente através dos auscultadores, ajuste-o nesta posição e ligue um par de auscultadores à tomada HEADPHONES. (Mesmo nos outros ajustes, é possível a audição com os auscultadores.)

Selecção da amplitude do medidor de nível B

Os medidores de nível mostram os níveis de potência de saída dos canais direito e esquerdo separadamente.

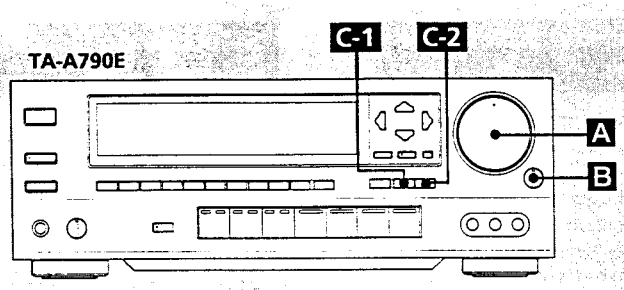
Com o interruptor RANGE, a amplitude dos medidores de nível pode ser alterada como desejado.

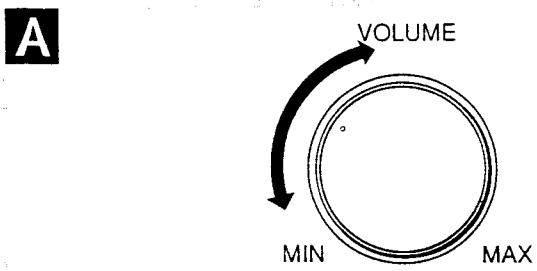
X1: Normalmente, ajuste-o para esta posição.

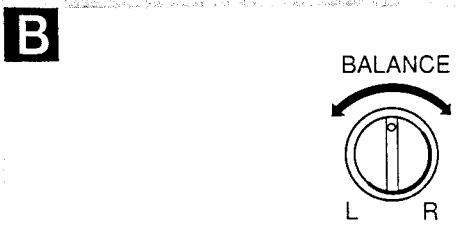
X1/10: Os medidores de nível são indicados com cerca de 10 vezes o valor corrente.
Ajuste-o nesta posição, se necessário, caso o nível de saída seja baixo.

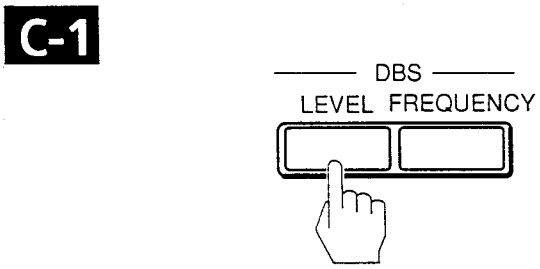
OFF: Para desligar a indicação dos medidores de nível, ajuste-o para esta posição.

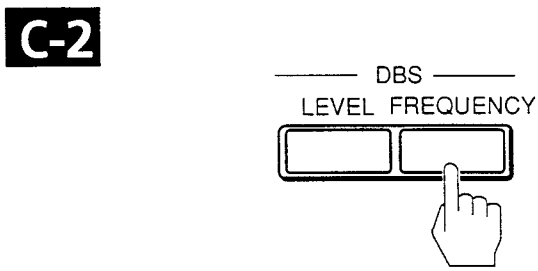
Basic Sound Adjustments











The following operations apply only to reproduced sound.
To apply further sound effects, see pages 92 to 118.

Adjusting the Volume A

To increase the volume, turn the VOLUME control clockwise.
To decrease it, turn the control counterclockwise.

- Turn down the volume before switching on the system. This prevents damage to the speakers.

Adjusting the Balance B

When the position of the speakers is not symmetrical, the relative strength of the right and left speaker outputs will be unbalanced.
Adjust the balance with the BALANCE control.

Reinforcing the Bass C

1 Adjust the DBS (Dynamic Bass System) level with the DBS LEVEL button.
Each time this button is pressed, the level increases from "Level 1" (lowest level) to "Level 5" (highest level) with 5 steps and then the setting returns to OFF (no effect).

2 Select the frequency band to be adjusted with the DBS FREQUENCY button.
Each time this button is pressed, the displayed frequency changes between 50 Hz and 90 Hz in steps of 10 Hz.
The selected level and frequency are displayed for about 5 seconds and the DBS indicator is lit while this system is turned on.

Note

Settings of the DBS LEVEL and FREQUENCY buttons are independent from the setting of the SOURCE DIRECT button.

Réglage de base du son

Les opérations suivantes ne s'appliquent qu'au son de lecture.
Pour appliquer d'autres effets sonores, voir les pages 93 à 119.

Réglage du volume [A]

Pour augmenter le volume, tourner la commande VOLUME dans le sens des aiguilles d'une montre.
Pour diminuer le volume, tourner la commande dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
- Baisser le volume avant de mettre la chaîne sous tension pour éviter d'endommager les haut-parleurs.

Réglage de la balance [B]

Si la position des haut-parleurs n'est pas symétrique, la puissance relative de sortie des haut-parleurs gauche et droit n'est pas équilibrée.
Régler la balance avec la commande BALANCE.

Renforcement des graves [C]

1 Ajuster le niveau DBS (système d'accentuation des graves) avec la touche DBS LEVEL.
Chaque fois que cette touche est actionnée, le niveau augmente de "Level 1" (niveau le plus bas) à "Level 5" (niveau le plus élevé) en 5 étapes, puis le réglage revient sur OFF (pas d'effet).

2 Sélectionner la gamme de fréquences à ajuster avec la touche DBS FREQUENCY.
Chaque fois que cette touche est actionnée, la fréquence affichée change entre 50 Hz et 90 Hz par paliers de 10 Hz. Le niveau et la fréquence sélectionnés sont affichés pendant environ 5 secondes et le témoin DBS est allumé pendant que la chaîne est sous tension.

Remarque
Les réglages des touches DBS LEVEL et FREQUENCY sont indépendants du réglage de la touche SOURCE DIRECT.

Ajustes básicos del sonido

Las operaciones siguientes se aplican solamente al sonido reproducido.
Para aplicar más efectos acústicos, consulte las páginas 93 a 119.

Ajuste del volumen [A]

Para aumentar el volumen, gire el control VOLUME hacia la derecha.
Para disminuirlo, gírelo hacia la izquierda.
- Antes de conectar la alimentación del sistema, disminuya el volumen. Esto evitará el daño de los altavoces.

Ajuste del equilibrio [B]

Cuando la posición de los altavoces no sea simétrica, la intensidad relativa de las salidas del altavoz derecho y del izquierdo estará desequilibrada.
Ajuste el equilibrio con el control BALANCE.

Refuerzo de los graves [C]

1 Ajuste el nivel del sistema de graves dinámicos (DBS) con la tecla DBS LEVEL.
Cada vez que presione esta tecla, el nivel aumentará de "Level 1" (nivel más bajo) a "Level 5" (nivel más alto) en 5 pasos, y después el ajuste volverá a OFF (sin efecto).

2 Seleccione la banda de frecuencias que desee ajustar con la tecla DBS FREQUENCY.
Cada vez que presione esta tecla, la frecuencia visualizada cambiará entre 50 Hz y 90 Hz en pasos de 10 Hz. El nivel y la frecuencia seleccionados se visualizarán durante unos 5 segundos y el indicador DBS permanecerá encendido mientras el sistema esté activado.

Nota
Los ajustes de las teclas DBS LEVEL y de FREQUENCY son independientes de las de la tecla SOURCE DIRECT.

Ajustes básicos do som

As operações a seguir aplicam-se somente ao som reproduzido.
Para a aplicação de mais efeitos sonoros, consulte as páginas de 93 a 119.

Ajuste do volume [A]

Para aumentar o volume, gire à direita o controlo VOLUME.
Para diminui-lo, gire o controlo à esquerda.
- Diminua o volume antes de ligar o sistema para evitar avarias aos altifalantes.

Ajuste do balanço [B]

Quando a disposição das colunas de altifalantes não for simétrica, a intensidade relativa das saídas das colunas direita e esquerda será desbalanceada.
Ajuste o balanço com o controlo BALANCE.

Reforço de graves [C]

1 Ajuste o nível de DBS (Dynamic bass system/sistema de graves dinâmicos) com a tecla DBS LEVEL.
A cada premir desta tecla, o nível aumenta a partir de «Level 1» (nível mais baixo) a «Level 5» (nível mais alto) em 5 passos, e então retorna ao ajuste OFF (sem efeito).

2 Seleccione a banda de frequência a ser ajustada com a tecla DBS FREQUENCY.
A cada premir desta tecla, a frequência indicada altera-se de 50 Hz a 90 Hz em intervalos de 10 Hz.
O nível e a frequência seleccionados são indicados por cerca de 5 segundos e o indicador DBS permanece aceso enquanto o sistema estiver activado.

Nota
Os ajustes das teclas DBS LEVEL e FREQUENCY são independentes do ajuste da tecla SOURCE DIRECT.

Receiving Broadcasts

You can listen to FM and AM (or MW and LW) stations.
For the RDS function, see pages 120 to 132.

Automatic tuning

This function enables you to find a station when its signal is strong enough.

1 Press the TUNING MODE button so that "AUTO" appears in the display.

2 Press the BAND button repeatedly until the desired band appears.
Each time you press the BAND button, the received band changes as follows:
(German and Italian models)

→ FM → AM →

(Other models)

→ FM → MW → LW →

Note
When the FM band is selected for the first time, "SONY" appears on the display as a station name.
To assign the station name, see page 32.

3 Slightly rotate the TUNING knob in the – direction or + direction and release the knob.
The unit starts scanning frequencies and stops when it tunes into a station.

4 Repeat step 3 until the desired station is tuned in.

The "TUNED" indicator appears
When a station of sufficient signal strength is tuned in.

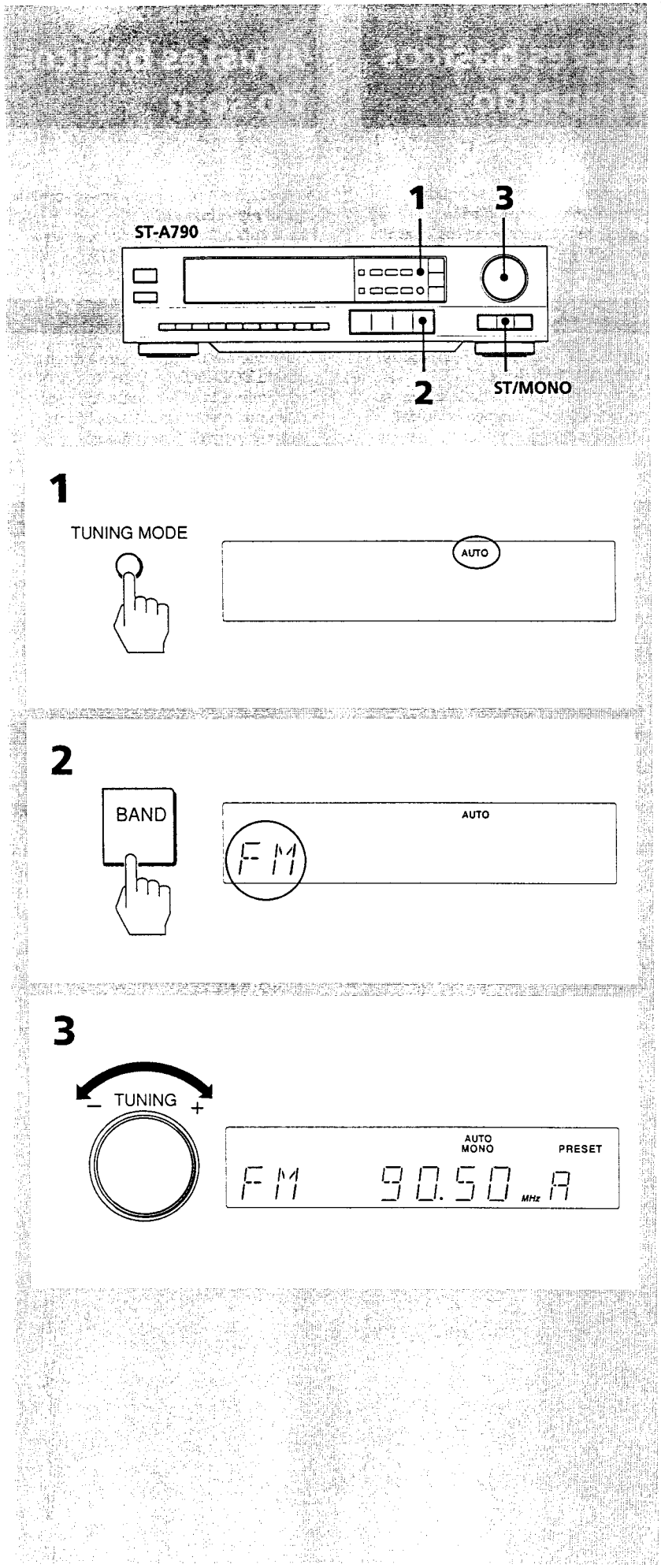
The "STEREO" indicator appears
When an FM stereo program of sufficient signal strength is tuned in.

For receiving FM stations in stereo
If the MONO indicator is lit, press the ST/MONO button so that the indicator goes out.

When an FM stereo program is noisy or hard to receive
Press the ST/MONO button to change the mode over the MONO. This eliminates the stereo effect, but the noise will be greatly reduced.
To return to the stereo mode, press the ST/MONO button again. The MONO indicator goes off.

If noise occurs during radio reception
Turn off the power of the CD player.

Note
It is not necessary to select the tuner with the function selectors, since the function is selected automatically whenever you start tuning. However, this feature is inactive while recording on the deck.
(If any function selector is pressed, the program source will be changed even during recording.)



Réception radio

Vous pouvez recevoir les stations FM et AM (ou PO et GO).
Pour la fonction RDS, voir pages 121 à 133.

Accord automatique

Cette fonction vous permet de trouver une station quand son signal est suffisamment puissant.

1 Appuyer sur la touche TUNING MODE de façon que "AUTO" apparaisse sur l'affichage.

2 Appuyer de façon répétée sur la touche BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée apparaisse.
A chaque poussée sur la touche BAND, la gamme change comme suit:
(Modèles allemands et italiens)

FM → AM →

(Autres modèles)

FM → PO → GO →

Remarque
Quand la gamme FM est sélectionnée pour la première fois, "SONY" apparaît sur l'affichage à la place du nom de la station.
Pour assigner le nom d'une station, voir page 33.

3 Tourner légèrement le bouton TUNING vers – ou + et le relâcher.
L'appareil commence à balayer les fréquences et s'arrête quand il capte une station.

4 Répéter l'étape 3 jusqu'à ce que la station souhaitée soit accordée.

L'indicateur "TUNED" apparaît
Quand une station ayant un signal suffisamment fort est accordée.

L'indicateur "STEREO" apparaît
Quand une émission stéréo FM ayant un signal suffisamment fort est accordée.

Réception de stations FM en stéréo
Si l'indication MONO est allumée, appuyer sur ST/MONO pour l'éteindre.

Si une émission stéréo FM est parasitée ou mal reçue
Appuyer sur la touche ST/MONO pour que "MONO" apparaisse.
L'effet stéréo est supprimé, mais le bruit est considérablement réduit.
Pour revenir au mode stéréo, appuyer de nouveau sur la touche ST/MONO.
L'indication MONO s'éteint.

En cas de parasites pendant la réception radio
Mettre le lecteur CD hors tension.

Remarque
Il n'est pas nécessaire de choisir le tuner avec le sélecteur de fonction, car il est automatiquement sélectionné, quand l'accord commence. Cependant cette fonction est inopérante pendant l'enregistrement avec la platine à cassette. (Si un sélecteur de fonction est enclenché, la source de programme change même pendant un enregistrement.)

Radiorrecepción

Usted podrá escuchar emisoras de FM y AM (o MW y LW).
Con respecto a la función de RDS, consulte las páginas 121 a 133.

Sintonía automática

Esta función le permitirá buscar una emisora cuando su señal sea suficientemente intensa.

1 Presione la tecla TUNING MODE de forma que en el visualizador aparezca "AUTO".

2 Presione repetidamente la tecla BAND hasta que aparezca la banda deseada.
Cada vez que presione la tecla BAND, la banda recibida cambiará de la forma siguiente:
(Modelos para Alemania e Italia)

FM → AM →

(Otros modelos)

FM → MW → LW →

Nota
Cuando seleccione la banda de FM por primera vez, como nombre de emisora, en el visualizador aparecerá "SONY". Para asignar el nombre de la emisora, consulte la página 33.

3 Gire lentamente el mando TUNING en el sentido – o + y suéltelo.
La unidad iniciará la exploración de frecuencias y se parará cuando logre sintonizar una emisora.

4 Repita el paso 3 hasta que logre sintonizar la emisora deseada.

Si aparece el indicador "TUNED"
Habrá sintonizado una emisora con señal suficientemente intensa.

El indicador "STEREO" aparecerá
Cuando haya sintonizado una emisora de FM estéreo con señal suficientemente intensa.

Para recibir emisoras de FM en estéreo
Si el indicador MONO está encendido, presione la tecla ST/MONO para que se apague.

Cuando un programa de FM estéreo sea ruidoso o difícil de recibir
Presione la tecla ST/MONO de forma que aparezca "MONO". Esto eliminará el efecto estéreo, pero el ruido se reducirá notablemente.
Para volver al modo estéreo, presione de nuevo la tecla ST/MONO. El indicador MONO desaparecerá.

Si se produce ruido durante la radiorrecepción
Desconecte la alimentación del reproductor de discos compactos.

Nota
No será necesario elegir el sintonizador con los selectores de función, porque la función se seleccionará automáticamente cada vez que inicie la sintonía. Sin embargo, esta función estará inactiva durante la grabación en el deck.
(Si presiona cualquier selector de función, la fuente de programa cambiará incluso durante la grabación.)

Recepção de rádio

Podem-se escutar estações das bandas FM e AM (ou MW e LW).
Acerca da função RDS, consulte as páginas de 121 a 133.

Sintonização automática

Esta função possibilita localizar estações com sinais intensos o suficiente para a captação.

1 Pressione a tecla TUNING MODE de modo a fazer «AUTO» aparecer no mostrador.

2 Pressione a tecla BAND várias vezes até obter a banda desejada.
A cada pressionar de BAND, a banda em recepção altera-se como segue:
(Modelos para Alemanha e Itália)

FM → AM →

(Modelos para outros países)

FM → MW → LW →

Nota
Quando a banda FM for seleccionada pela primeira vez, a indicação «SONY» aparece no mostrador como um nome de estação.
Para especificar um título para uma estação, veja a página 33.

3 Gire levemente o botão TUNING no sentido de – ou de + e a seguir libere-o.
O aparelho inicia a pesquisa das frequências e interrompe-se quando da sintonização de um estação.

4 Repita o passo 3 até sintonizar a estação desejada.

Aparece o indicador «TUNED»
Esta indicação aparece quando estiver sintonizada uma estação de sinais intensos o suficiente para serem captados.

Aparece o indicador «STEREO»
Esta indicação aparece quando estiver sintonizada uma estação FM estéreo de sinais intensos o suficiente para serem captados.

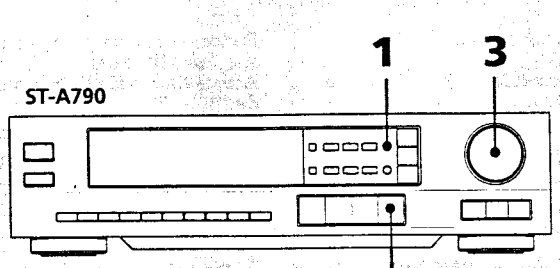
Para receber estações FM em estéreo
Se o indicador MONO estiver aceso, pressione a tecla ST/MONO de modo a apagá-lo.

Se uma estação FM estéreo estiver com muitas interferências ou for de difícil recepção
Pressione a tecla ST/MONO de forma a comutar o modo para MONO.
Isto eliminará o efeito estéreo, porém, os ruídos serão bastante reduzidos.
Para retornar ao modo estéreo, carregue na tecla ST/MONO novamente. Apaga-se a indicação «MONO».

Na ocorrência de ruídos durante a recepção de rádio
Desligue a alimentação do leitor de discos compactos.

Nota
Não é necessário seleccionar o sintonizador com os selectores de função, visto que a função é seleccionada automaticamente sempre que iniciar a sintonização. No entanto, esta função não é efectiva durante gravações no deck de cassetes.
(Se qualquer selector de função for premido, a fonte do programa será alterada mesmo durante gravações.)

Receiving Broadcasts



Manual Tuning

A station with a weak signal may not be picked up by the automatic tuning. In this case, use the manual tuning.

1 Make sure that "AUTO" is not lit in the display.
If it is lit, press the TUNING MODE button so that the "AUTO" disappears from the display.

2 Press the BAND button until the desired band appears.
Each time you press the BAND button, the received band changes as follows;
(German and Italian models)

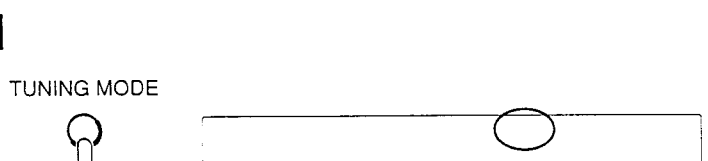
→ FM → AM →

(Other models)

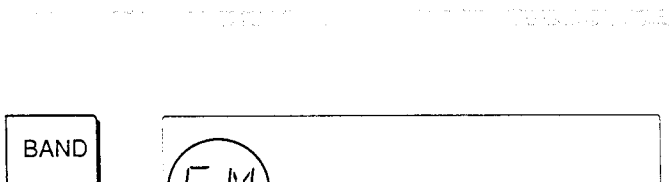
→ FM → MW → LW →

3 Slightly rotate the TUNING knob in the – direction or + direction and hold it until the desired station is tuned in and then release the knob.

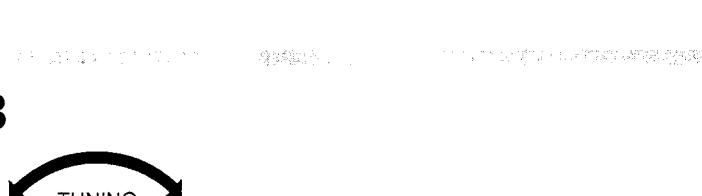
1



2



3



Réception radio

Accord manuel

Une station au signal faible risque de ne pas être captée par l'accord automatique. Dans ce cas, utiliser l'accord manuel.

1 Vérifier que "AUTO" est éteint sur l'affichage.
Si "AUTO" est allumé, appuyer sur la touche TUNING MODE pour le faire disparaître de l'affichage.

2 Appuyer à plusieurs reprises sur la touche BAND jusqu'à ce que la gamme d'ondes souhaitée apparaisse.
A chaque poussée sur la touche BAND, la gamme d'ondes recevable change comme suit:
(Modèles allemand et italien)

FM → AM →

(Autres modèles)

FM → PO → GO →

3 Tourner légèrement le bouton TUNING vers – ou + et le laisser sur cette position jusqu'à ce que la station souhaitée soit accordée, puis le relâcher.

Radiorrecepción

Sintonía manual

Las emisoras de señal débil es posible que no se capten con la sintonía automática. En este caso, emplee la sintonía manual.

1 Cerciórese de que en el visualizador no esté indicándose "AUTO".
Si está visualizándose, presione TUNING MODE para hacer que desaparezca.

2 Presione la tecla BAND hasta que aparezca la banda deseada.
Cada vez que pesione la tecla BAND, la banda recibida cambiará de la forma siguiente:
(Modelos para Alemania e Italia)

→ FM → AM →

(Otro modelos)

→ FM → MW → LW →

3 Gire lentamente el mando TUNING en el sentido – o +, manténgalo así hasta lograr sintonizar la emisora deseada, y después suéltelo.

Recepção de rádio

Sintonização manual

Uma estação com sinais fracos poderá não ser captada com a sintonização automática. Neste caso, empregue a sintonização manual.

1 Certifique-se de que a indicação «AUTO» não esteja acesa no mostrador.
Caso esteja, carregue em TUNING MODE de modo a apagar «AUTO» do mostrador.

2 Pressione BAND até aparecer a banda desejada.
A cada pressionar de BAND, a banda em recepção altera-se como segue:
(Modelos para Alemanha e Itália)

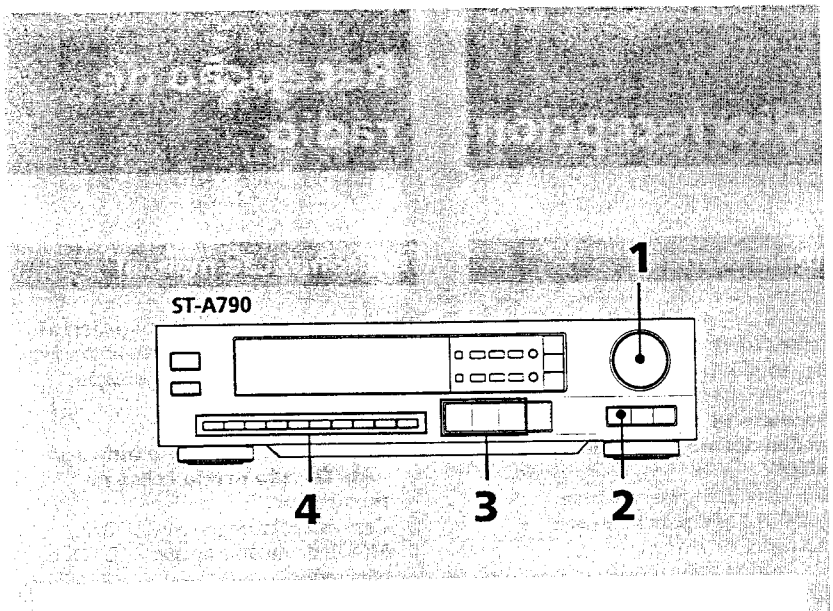
→ FM → AM →

(Outros modelos)

→ FM → MW → LW →

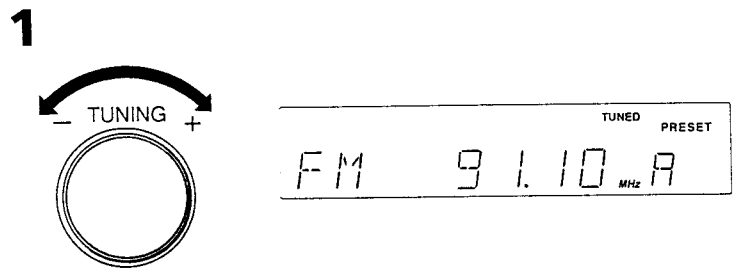
3 Gire um pouco e mantenha o botão TUNING no sentido de – ou + até sintonizar a estação desejada e então libere-o.

Receiving Broadcasts



You can store station frequencies in the unit's memory for quick recall later on. Up to 30 frequencies in any band can be stored by specifying a code for each frequency. The code is a combination of a letter — A, B or C — and a number — 0 to 9: A-1, A-2, ..., A-9, A-0, B-1, ..., C-1, ..., C-0.

Storing Stations



1 Tune in a desired station with Automatic Tuning or Manual Tuning.

2 Press the MEMORY button.
"MEMORY" appears on the display. While the number is blinking, proceed to step 3.

3 Press one of the SHIFT buttons to select a letter (A, B or C).
The last memorized number with the selected letter appears.

4 Press one of the PRESET STATIONS button to select a number (0 – 9).
"MEMORY" disappears.
A code is specified and the setting of the ST/MONO button is also stored.
The tuner enters the tuning mode again.

If you cannot store a station successfully

Be sure to press the buttons for the code while the "MEMORY" indicator lights. If the indicator has gone off, press the MEMORY button again.

To erase a stored station

Storing a new station on a used code erases the previously stored one.

Tuning into a Stored Station Directly

Press one of the SHIFT buttons (A, B or C) and a numeric button to specify the code for the desired station.

When using the remote commander

Press the TUNER button and then press the SHIFT button to select A, B or C. Each time the SHIFT button is pressed, A, B or C is selected cyclically. After a letter is selected, press the numeric button to select a number.

Réception radio

Vous pouvez mémoriser des fréquences pour les rappeler rapidement par la suite. Il est possible de mémoriser jusqu'à 30 fréquences de n'importe quelle gamme en attribuant un code pour chacune d'entre elles. Le code est la combinaison d'une lettre (A, B ou C) et d'un chiffre (0 à 9): A-1, A-2, ..., A-9, A-0, B-1, ..., C-1, ..., C-0.

Mémorisation de stations

1 Accorder une station en utilisant l'accord automatique ou l'accord manuel.

2 Appuyer sur la touche MEMORY.
"MEMORY" apparaît sur l'affichage. Quand le chiffre clignote, passer à l'étape 3.

3 Appuyer sur une des touches SHIFT pour choisir la lettre (A, B, ou C).
Le dernier chiffre mémorisé apparaît avec la lettre choisie

4 Appuyer sur une des touches PRESET STATIONS pour sélectionner un chiffre (0 – 9).
"MEMORY" disparaît.
Un code est attribué et le réglage de la touche ST/MONO est mémorisé. Le tuner entre de nouveau en mode d'accord.

S'il est impossible de mémoriser une station

Veiller à appuyer sur les touches pour insrire le code pendant que l'indicateur "MEMORY" est allumé. Quand l'indicateur est éteint, appuyer de nouveau sur la touche MEMORY.

Effacement d'une station mémorisée

Le fait de mémoriser une nouvelle station efface la station mémorisée sous ce code.

Accord direct d'une station mémorisée

Appuyer sur une des touches SHIFT (A, B ou C) et une touche numérique pour spécifier le code de la station mémorisée.

Quand la télécommande est utilisée
Appuyer sur la touche TUNER, puis sur la touche SHIFT pour sélectionner A, B ou C. Chaque fois que la touche SHIFT est enfoncée, A, B ou C est choisi de manière cyclique. Quand la lettre est choisie, appuyer sur une touche numérique pour sélectionner un numéro.

Radiorrecepción

Usted podrá almacenar frecuencias de emisoras en la memoria de la unidad a fin de invocarlas rápidamente más tarde. La unidad puede almacenar hasta 30 frecuencias de cualquier banda especificando un código para cada una de ellas. El código es una combinación de una letra -A, B, o C -y un número -0 a 9 -: A-1, A-2, ..., A-9, A-0, B-1, ..., C-1, ..., C-0.

Almacenamiento de emisoras

1 Sintonice la emisora deseada con la sintonía automática o la manual.

2 Presione la tecla MEMORY.
En el visualizador aparecerá "MEMORY".
Mientras esté parpadeando el número, realice el paso 3.

3 Presione una de las teclas SHIFT para seleccionar una letra (A, B, o C).
Aparecerá el último número memorizado con la letra seleccionada.

4 Presione una de las teclas PRESET STATIONS para seleccionar un número (0 – 9).
"MEMORY" desaparecerá.
Se habrá especificado un código, y también se almacenará el ajuste de la tecla ST/MONO. El sintonizador volverá a entrar en el modo de sintonía.

Si no consigue almacenar satisfactoriamente una emisora

Cerciórese de presionar las teclas para el código mientras esté visualizándose el indicador "MEMORY". Si el indicador desaparece, vuelva a presionar la tecla MEMORY.

Para borrar una emisora memorizada

Si almacena una nueva emisora en un código ya empleado, la previamente memorizada se borrará.

Sintonía directa de una emisora

Presione una de las teclas SHIFT (A, B, o C) y una tecla numérica a fin de especificar el código de la emisora deseada.

Cuando emplee el telemando
Presione la tecla TUNER y después la tecla SHIFT para seleccionar A, B, o C. Cada vez que presione la tecla SHIFT, se seleccionará cíclicamente A, B, y C. Después de haber seleccionado la letra, presione una tecla numérica para seleccionar el número.

Recepção de rádio

Podem-se armazenar as frequências das estações na memória do aparelho para uma rápida sintonização posterior. Pode-se armazenar um máximo de 30 estações de qualquer banda mediante a especificação de um código para cada frequência. O código é composto por uma combinação de letra – A, B ou C – e um número – de 0 a 9 – : A-1, A-2, ..., A-9, A-0, B-1, ..., C-1, ..., C-0.

Memorização das estações

1 Sintonize uma estação desejada mediante a sintonização automática ou manual.

2 Pressione a tecla MEMORY.
A indicação «MEMORY» aparece no mostrador.
Enquanto o número estiver a piscar, prossiga com o passo 3.

3 Pressione uma das teclas SHIFT e seleccione uma das letras (A, B ou C).
O último número memorizado com a letra seleccionada aparece.

4 Seleccione uma das teclas PRESET STATIONS com as teclas numéricas (0 – 9).
«MEMORY» desaparece.
Um código é especificado e o ajuste da tecla ST/MONO é também armazenado.
O sintonizador entra no modo de sintonização novamente.

Se não foi possível armazenar uma estação satisfatoriamente

Assegure-se de pressionar as teclas para os códigos enquanto «MEMORY» estiver em indicação. Caso se apague o indicador, pressione novamente a tecla MEMORY.

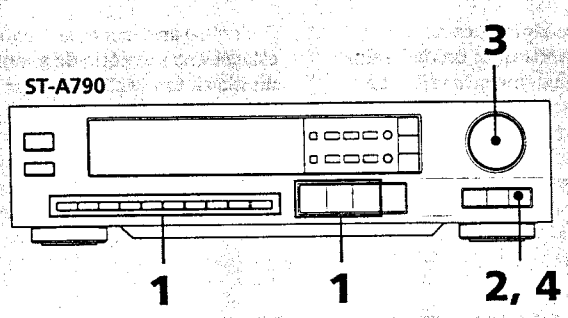
Para apagar uma estação armazenada

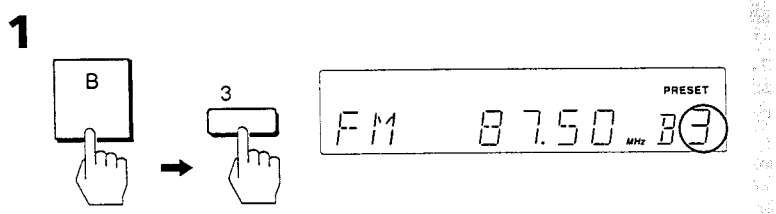
A memorização de uma estação sob um código já utilizado apaga a anterior.

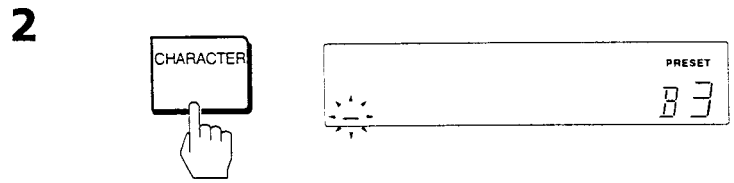
Sintonização directa de estações armazenadas

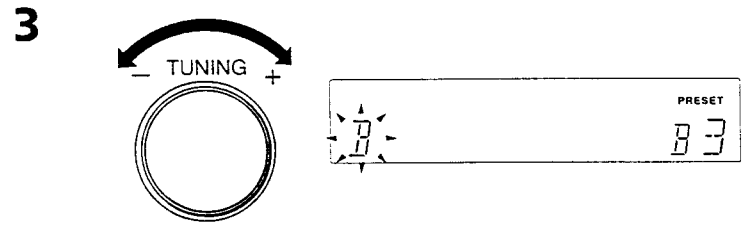
Pressione uma das teclas SHIFT (A, B ou C) e as teclas numéricas para especificar o código da estação desejada.

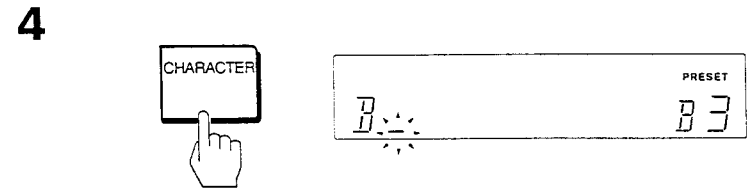
Utilização do telecomando
Carregue em TUNER e a seguir pressione SHIFT para seleccionar A, B ou C. A cada pressionar de SHIFT, será seleccionado A, B ou C ciclicamente. Após seleccionar uma letra, carregue nas teclas numéricas para seleccionar um número.

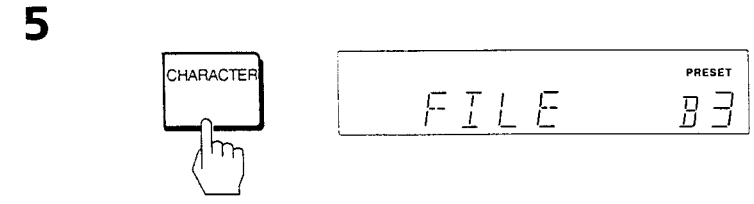












Receiving Broadcasts

Denominating the Stored Stations

You can assign a name of 8-letter length to each preset station.

1 Select a preset station by pressing one of the SHIFT buttons and the numeric button.
See page 30.

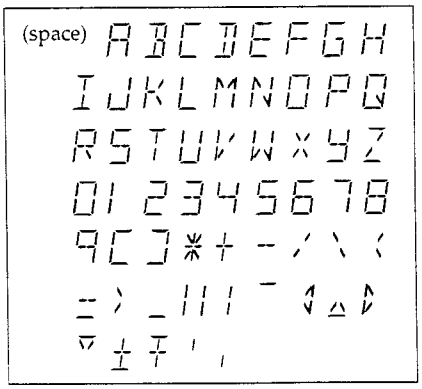
2 Press the CHARACTER button.
The position for the first character blinks in the display.

3 Slightly rotate the TUNING knob and hold it until the first character to be input appears in the display.

4 Press the CHARACTER button.
The position for the second character blinks in the display.

5 Repeat steps 3 and 4 to select the second to eighth characters.
When the eighth letter is input, "FILE" appears in the display and the name just created is stored with the preset station.

Available characters



Réception des émissions radio

Dénomination des stations mémorisées

Vous pouvez assigner un nom de 8 lettres à chaque station préréglée.

1 Sélectionner une station préréglée en appuyant sur une des touches SHIFT et une touche numérique.
Voir page 31.

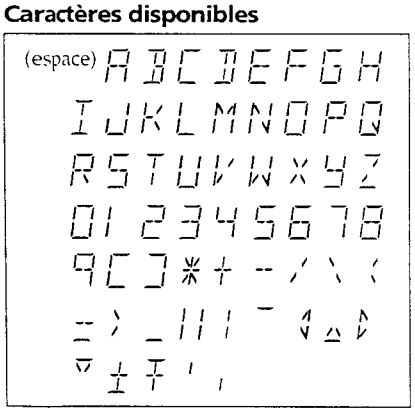
2 Appuyer sur la touche CHARACTER.
La position du premier caractère clignote sur l'affichage.

3 Tourner légèrement le bouton TUNING et le maintenir jusqu'à ce que le premier caractère apparaisse sur l'affichage.

4 Appuyer sur la touche CHARACTER.
La position du deuxième caractère clignote sur l'affichage.

5 Répéter les étapes 3 et 4 pour choisir les caractères, du deuxième au huitième.
Quand la huitième lettre est entrée, "FILE" apparaît sur l'affichage et le nom créé est mémorisé avec la station préréglée.

Caractères disponibles



Radiorrecepción

Denominación de las emisoras almacenadas

Usted podrá asignar un nombre de hasta 8 caracteres a cada una de las emisoras almacenadas.

1 Seleccione una emisora memorizada presionando una de las teclas SHIFT y una tecla numérica.
Consulte la página 31.

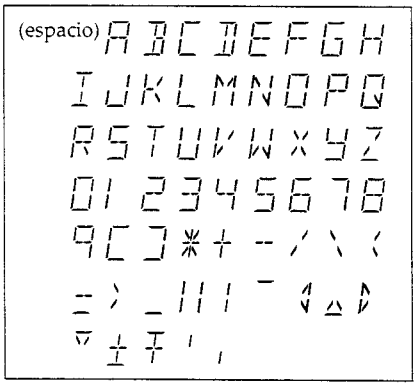
2 Presione la tecla CHARACTER.
En el visualizador parpadeará la posición del primer carácter.

3 Gire ligeramente el mando TUNING y manténgalo así hasta que en el visualizador aparezca el carácter que desee introducir.

4 Presione la tecla CHARACTER.
En el visualizador parpadeará la posición del segundo carácter.

5 Repita los pasos 3 y 4 para seleccionar los caracteres segundo a octavo.
Cuando haya introducido el octavo carácter, en el visualizador aparecerá "FILE", y el nombre recién introducido se almacenará con la emisora memorizada.

Caracteres disponibles



Recepção de rádio

Intitulação das estações armazenadas

É possível colocar um título de 8 caracteres para cada estação armazenada.

1 Seleccione uma estação armazenada mediante o pressionar de uma das teclas SHIFT e da tecla numérica.
Consulte a página 31.

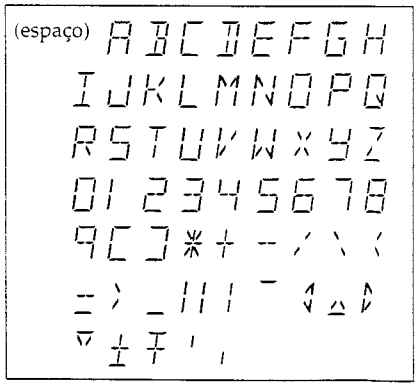
2 Pressione a tecla CHARACTER.
O cursor pisca na posição do primeiro caracter no mostrador.

3 Gire o botão TUNING levemente e retenha-o até que o primeiro caracter a ser inscrito apareça no mostrador.

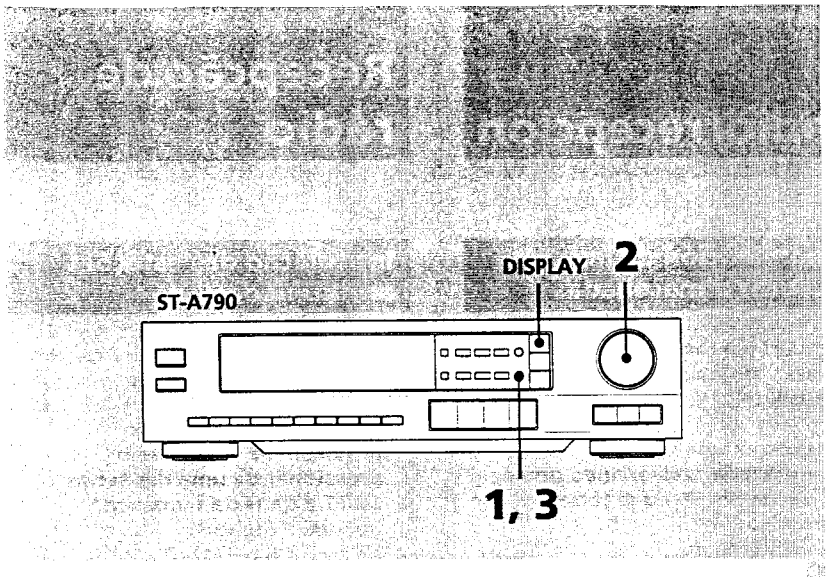
4 Pressione a tecla CHARACTER.
O cursor passa a piscar na posição do segundo caracter.

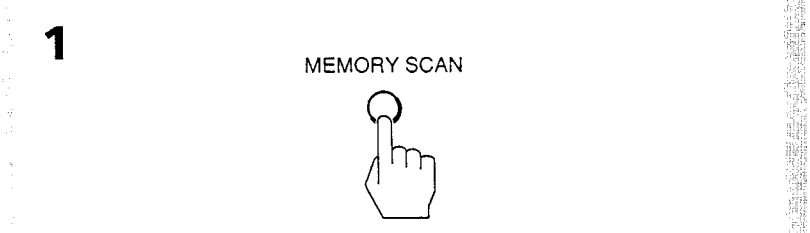
5 Repita os passos 3 e 4 para seleccionar do segundo ao oitavo caracteres.
Após a entrada do oitavo caracter, a indicação «FILE» aparece no mostrador e o título criado é armazenado juntamente com a estação.

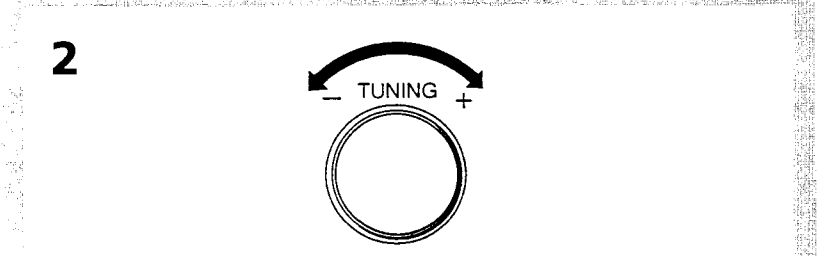
Caracteres disponíveis

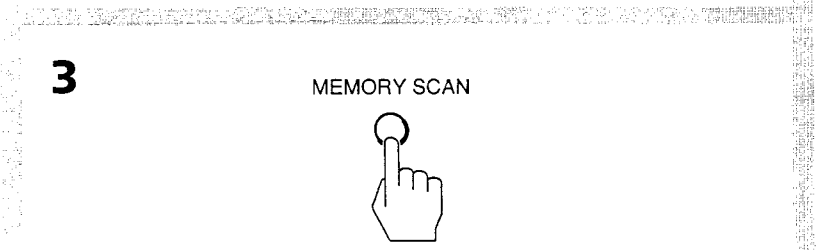


Receiving Broadcasts









Scanning the Stored Stations

1 Press the MEMORY SCAN button.

2 Slightly rotate the TUNING knob and release it.
The stored stations are scanned in order of the codes.

3 Press the MEMORY SCAN button again as soon as the desired station is tuned in.

If a stored station cannot be tuned in by scanning

A stored station with a weak signal may be skipped. In this case, tune in the station manually.

Changing the Display

Each time you press the DISPLAY button, the display changes cyclically to give you the following information:

Preset station name* ↓ Preset frequency ↓ Program type** ↓ Radio text** ↓ Clock time*** → (back to Preset station name*)

* See page 32 for setting the station name.
** See page 126.
*** See page 18 for setting the clock time.

Notes on the DISPLAY button on the remote commander

The DISPLAY button on the remote commander is used to change the display on the amplifier. You cannot change the information above with the DISPLAY button on the remote commander.

Réception radio

Balayage des stations mémorisées

1 Appuyer sur la touche MEMORY SCAN.

2 Tourner légèrement le bouton TUNING et le relâcher.
Les stations mémorisées sont balayées dans l'ordre des codes.

3 Appuyer de nouveau sur la touche MEMORY SCAN aussitôt que la station souhaitée est trouvée.

Si une station mémorisée ne peut pas être accordée par la fonction de balayage

Une station mémorisée au signal faible risque d'être ignorée. Dans ce cas, accorder la station manuellement.

Changement de l'affichage

A chaque poussée sur la touche DISPLAY, l'affichage change selon le cycle indiqué ci-dessous, pour donner les informations suivantes:

Nom de station préréglée* ←
↓
Fréquence préréglée
↓
Type de programme**
↓
Texte Radio**
↓
Heure*** ——————

* Voir page 33 pour régler le nom de station.
** Voir page 127.
*** Voir page 19 pour régler l'horloge.

Remarques sur la touche DISPLAY de la télécommande

La touche DISPLAY de la télécommande sert à changer l'affichage de l'amplificateur. Les informations ci-dessus ne peuvent pas être changées avec la touche DISPLAY de la télécommande.

Radiorrecepción

Exploración de emisoras memorizadas

1 Presione la tecla MEMORY SCAN.

2 Gire lentamente el mando TUNING y suéltelo.
Las emisoras memorizadas se explorarán por el orden de sus códigos.

3 Vuelva a presionar la tecla MEMORY SCAN tan pronto como haya sintonizado la emisora deseada.

Si no consigue sintonizar la emisora deseada con la función de exploración

Una emisora de señal débil es posible que se salte. En tal caso, sintonícela manualmente.

Cambio de visualización

Cada vez que presione la tecla DISPLAY, la visualización cambiará cíclicamente a fin de ofrecerle la información siguiente:

Nombre de la emisora memorizada* ←
↓
Frecuencia memorizada
↓
Tipo de programa**
↓
Radiotexto**
↓
Hora del reloj*** ——————

* Con respecto al nombre de la emisora, consulte la página 33.
** Consulte la página 127.
*** Con respecto al ajuste del reloj, consulte la página 19.

Nota sobre la tecla DISPLAY del telemando

La tecla DISPLAY del telemando se utiliza para cambiar la visualización del amplificador. Usted no podrá cambiar la información indicada arriba con la tecla DISPLAY del telemando.

Recepção de rádio

Pesquisa das estações armazenadas

1 Pressione a tecla MEMORY SCAN.

2 Gire levemente o botão TUNING e a seguir libere-o.
As estações armazenadas são pesquisadas na ordem dos códigos.

3 Pressione a tecla MEMORY SCAN novamente assim que for sintonizada a estação desejada.

Se a estação armazenada não puder ser sintonizada durante a pesquisa

Estações armazenadas com sinais fracos poderão ser saltadas. Neste caso, sintonize manualmente a estação.

Alteração da indicação

A cada pressionar da tecla DISPLAY, a indicação altera-se no seguinte ciclo:

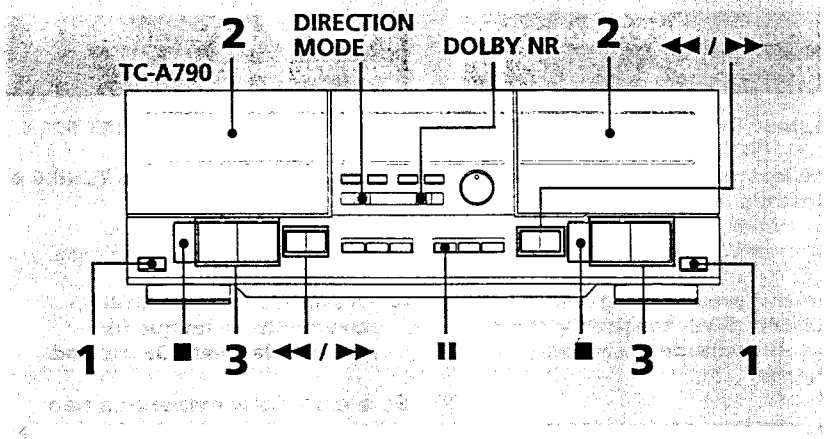
Nome da estação armazenada* ←
↓
Frequência da estação armazenada
↓
Tipo de programa**
↓
Rádio-texto**
↓
Relógio*** ——————

* Consulte a página 33 quanto à intitulação de estações.
** Consulte a página 127.
*** Consulte a página 19 quanto ao acerto do relógio.

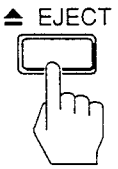
Nota sobre a tecla DISPLAY no telecomando

A tecla DISPLAY no telecomando é utilizada para alterar a indicação no amplificador. Não é possível alterar a indicação acima com a tecla DISPLAY do telecomando.

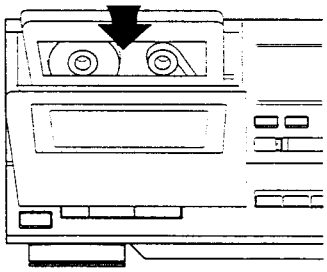
Playing Back Tapes



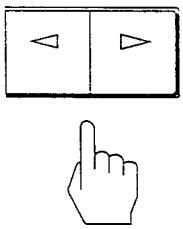
1



2



3



You can use tapes of type I, II and IV for playback. The tape type is determined automatically.

Playing Deck A or B

1 Press the ≙ EJECT button.

2 Insert a recorded tape.

3 Press the ► (or ◄) button.
►: Front side (one facing you) is played back.
◄: Reverse side is played back.

To fast wind to the right or to the left, press the ▶▶ or ◀◀ button.
To stop playback for a moment, press the II PAUSE button. To resume, press the ►, ◄ or the II PAUSE button. (Deck B only)
To stop during playback, press the ■ button.

To play a tape recorded with the Dolby NR* effect

Set the DOLBY NR selector to the same system as was used when recording.

To select the side to be played

To play only one side, set the DIRECTION MODE selector to ⇉.
To play both sides in succession, set to ⇄.
When the sequence is repeated 5 times, the deck stops automatically.

When both decks are set to play mode

Only the sound from deck A will be heard.

Note

It is not necessary to select the deck with the function selectors, since the function is selected automatically whenever you start playback. However, this feature is not active while recording on the deck.
(If any function selector is pressed, the program source will be changed even during recording.)

* Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.
"DOLBY" and the double-D symbol ⧈ are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Lecture de cassettes

Vous pouvez utiliser des cassettes de type I, II et IV pour la lecture. Le type de la cassette est automatiquement détecté.

Lecture sur la platine A ou B

1 Appuyer sur la touche ≙ EJECT.

2 Installer une cassette enregistrée.

3 Appuyer sur la touche ► (ou ◄).
►: La face avant (face tournée vers vous) est reproduite.
◄: La face arrière est reproduite.

Pour rebobiner rapidement la bande vers la droite ou la gauche, appuyer sur la touche ►► ou ◄◄.
Pour arrêter momentanément la lecture, appuyer sur la touche ❚❚ PAUSE. Pour reprendre la lecture, appuyer sur la touche ►, ◄ ou de nouveau sur la touche ❚❚ PAUSE. (Platine B uniquement)
Pour arrêter la lecture, appuyer sur la touche ■.

Lecture d'une cassette enregistrée avec l'effet Dolby NR*

Régler le sélecteur DOLBY NR sur le système utilisé lors de l'enregistrement.

Pour choisir la face à reproduire

Pour ne reproduire qu'une seule face, commuter le sélecteur DIRECTION MODE sur ⇉.
Pour reproduire les deux faces sans interruption, commuter le sélecteur sur ⇄.
Quand la lecture a été répétée 5 fois, la platine s'arrête automatiquement.

Si les deux platines sont en mode de lecture

Seul le son provenant de la platine A est audible.

Remarque

Il n'est pas nécessaire de choisir la platine avec le sélecteur de fonction, du fait que la fonction de la platine à cassette est automatiquement sélectionnée, dès que la lecture commence. Cependant, cette fonction est inopérante pendant l'enregistrement sur la platine à cassette. (Si un sélecteur de fonction est enclenché, la source de programme change même pendant un enregistrement.)

* Réduction de bruit Dolby fabriquée sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY et le symbole double-D ⧈ sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Reproducción de cintas

Para reproducción, podrá emplear cintas de tipos I, II, y IV. El tipo de cinta se determinará automáticamente.

Reproducción en el deck A o B

1 Presione la tecla ≙ EJECT.

2 Inserte el cassette grabado.

3 Presione la tecla ► (o ◄).
►: Se reproducirá la cara frontal (la colocada hacia usted).
◄: Se reproducirá la cara posterior.

Para hacer que la cinta se bobine hacia la derecha o la izquierda, presione ►► o ◄◄.
Para realizar una pausa, presione ❚❚ PAUSE. Para reanudar la reproducción, vuelva a presionar la tecla ►, ◄ o ❚❚ PAUSE. (Deck B solamente)
Para parar la reproducción, presione la tecla ■.

Para reproducir una cinta grabada con efecto de reducción de ruido Dolby*

Ponga el selector DOLBY NR en el mismo sistema que el empleado para la grabación.

Para seleccionar la cara que desee reproducir

Para reproducir una sola cara, ponga el selector DIRECTION MODE en ⇉.
Para reproducir sucesivamente ambas caras, póngalo en ⇄.
Cuando la secuencia se haya repetido 5 veces, el deck se parará automáticamente.

Si pone ambos decks en el modo de reproducción

Solamente se oirá el sonido del deck A.

Nota

No es necesario elegir el deck con los selectores de función, ya que la función se activará automáticamente cuando inicie la reproducción. Sin embargo, esta función no se activará durante la grabación en el deck. (Si presiona cualquier selector de función, la fuente de programa cambiará incluso durante la grabación.)

* Reducción de ruido Dolby fabricado bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY y el símbolo de la D doble ⧈ son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Leitura de cassetes

Empregue para a leitura, fitas TYPE I, II e IV. O tipo da fita é automaticamente determinado.

Leitura no deck A ou B

1 Pressione a tecla ≙ EJECT.

2 Insira uma fita gravada.

3 Pressione a tecla ► (ou ◄).
►: lado frontal (o lado voltado para o exterior) é reproduzido.
◄: lado reverso (o lado voltado para o aparelho) é reproduzido.

Para bobinar rapidamente à esquerda ou à direita, pressione ►► ou ◄◄.
Para pausar, pressione ❚❚ PAUSE. Para retomar a leitura, pressione a tecla ►, ◄ ou ❚❚ PAUSE. (Somente deck B)
Para cessar a leitura, pressione ■.

Leitura de cassetes gravadas com o efeito Dolby NR*

Ajuste o selector DOLBY NR ao mesmo sistema utilizado durante a gravação.

Para seleccionar o lado a ser reproduzido

Para reproduzir somente um lado, ajuste o selector DIRECTION MODE em ⇉.
Para reproduzir ambos os lados da cassete em sucessão, ajuste-o em ⇄. Quando a sequência repetir-se por 5 vezes, o deck interrompe-se automaticamente.

Quando ambos os decks estiverem ajustados para a leitura

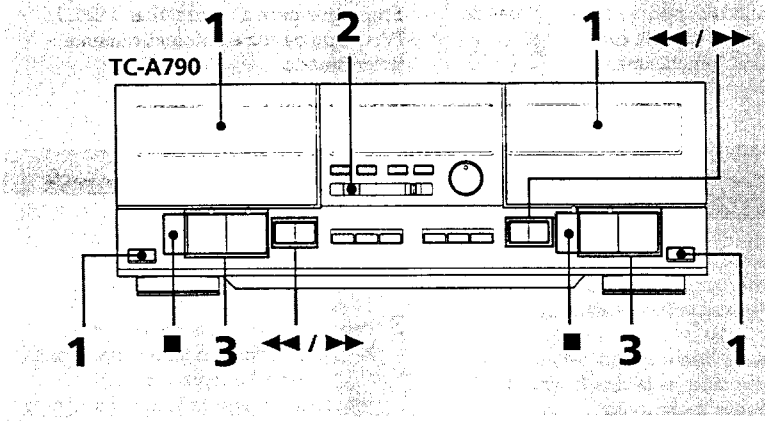
Escuta-se somente a leitura do deck A.

Nota

Não é necessário seleccionar o deck com os selectores de função, visto que esta função é seleccionada automaticamente quando iniciar a leitura. No entanto, esta função não se activa durante gravações no deck. (Se alguma tecla de selecção de função for premida, a fonte do programa será alterada mesmo durante gravações).

* Redução de ruído Dolby fabricada sob a licença de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY e o símbolo dos dois «D» ⧈ são marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Playing Back Tapes



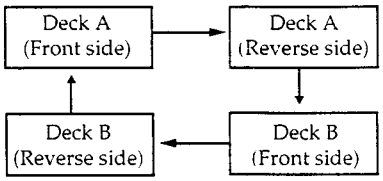
Playing from the Deck to Deck — Relay Play

1 Insert tapes into decks A and B.

2 Set the DIRECTION MODE selector to the RELAY position.

3 Press the ► (or ◄) button on either deck.
► : Front side is played back.
◄ : Reverse side is played back.

Relay play follows the sequence below regardless of where playback starts. The sequence is repeated 5 times.



The relay play ends always with the reverse side of the tape in deck B.

To stop relay play

Press the ■ button on the deck being played at that time.

Immediately Starting Play after Rewinding

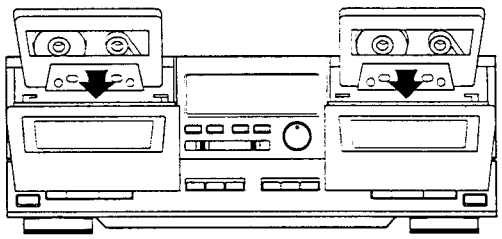
To rewind to the beginning of the front side and start playing

Press both the ◄◄ and ► buttons.

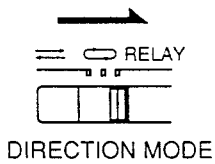
To rewind to the beginning of the reverse side and start playing

Press both the ►► and ◄ buttons.

1

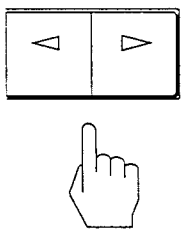


2



DIRECTION MODE

3



Lecture de cassettes

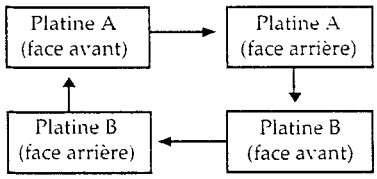
Lecture de platine à platine — Lecture à relais

1 Installer une cassette dans la platine A et la platine B.

2 Régler le sélecteur DIRECTION MODE sur "RELAY".

3 Appuyer sur la touche ► (ou ◄) d'une des platines.
► : La face avant est reproduite.
◄ : La face arrière est reproduite.

La lecture à relais suit le cycle ci-dessous, quelle que soit la face où la lecture a commencé. Ce cycle se répète cinq fois.



La lecture à relais se termine toujours par la face arrière de la cassette dans la platine B.

Pour arrêter la lecture à relais

Appuyer sur la touche ■ de la platine en cours de lecture.

Déclenchement immédiat de la lecture après le rebobinage

Pour rebobiner la bande jusqu'au début de la face avant et commencer la lecture

Appuyer simultanément sur les touches ◄◄ et ►.

Pour rebobiner la bande jusqu'au début de la face arrière et commencer la lecture

Appuyer simultanément sur les touches ►► et ◄.

Reproducción de cintas

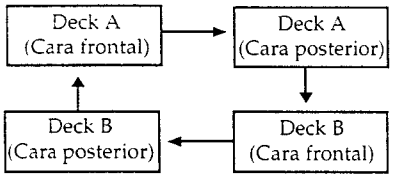
Reproducción de deck a deck — Reproducción con relevo

1 Inserte cassettes en los decks A y B.

2 Ponga el selector DIRECTION MODE en la posición RELAY.

3 Presione la tecla ► (o ◄) de cualquier deck.
► : Se reproducirá la cara frontal.
◄ : Se reproducirá la cara posterior.

La reproducción con relevo seguirá la secuencia indicada a continuación independientemente de dónde se inicie. Esta secuencia se repetirá 5 veces.



La reproducción finalizará siempre en la cara posterior del cassette del deck B.

Para parar la reproducción con relevo

Presione la tecla ■ del deck que se encuentre en reproducción.

Inicio inmediato de la reproducción después del rebobinado

Para rebobinar la cinta hasta el comienzo de la cara frontal e iniciar la reproducción

Presione simultáneamente las teclas ◄◄ y ►.

Para rebobinar la cinta hasta el comienzo de la cara posterior e iniciar la reproducción

Presione simultáneamente las teclas ►► y ◄.

Leitura de cassetes

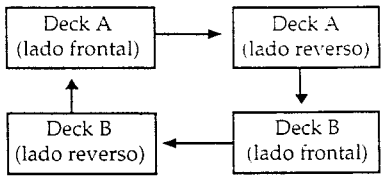
Leitura de deck a deck — Leitura encadeada

1 Insira fitas nos decks A e B.

2 Ajuste o selector DIRECTION MODE para RELAY.

3 Pressione a tecla ► (ou ◄).
► : lado frontal será reproduzido.
◄ : lado reverso será reproduzido.

A leitura encadeada segue a sequência abaixo independentemente do ponto de início da leitura.
A sequência é repetida 5 vezes.



A leitura encadeada termina sempre com o lado reverso da fita no deck B.

Para interromper a leitura encadeada

Pressione a tecla ■ no deck em funcionamento.

Início imediato da leitura após a rebobinagem

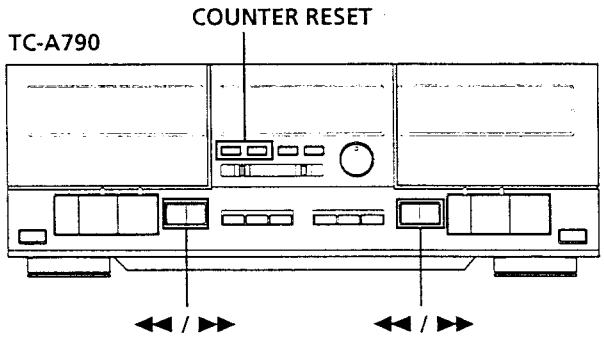
Para rebobinar ao início do lado frontal e iniciar a leitura

Pressione ambas as teclas ◄◄ e ►.

Para rebobinar ao início do lado reverso e iniciar a leitura

Pressione ambas as teclas ►► e ◄.

Playing Back Tapes



Locating the Beginning of a Selection — Automatic Music Sensor (AMS)

During playback, check the direction indicator and press the ▶▶ or ◀◀ button referring to the following table.

Direction Indicator	Desired selection	
	Next selection	Selection being played
PLAY ▶	▶▶	◀◀
◀ PLAY	◀◀	▶▶

The PLAY indicator blinks while the AMS searches for the beginning of the selection. After locating the beginning of the selection, playback will start automatically.

What is the AMS?

The AMS detects the blank space between selections and locates the beginning of a selection during playback. To ensure correct operation of the AMS, there must be a blank of four seconds or longer between selections.

The AMS does not function on both decks simultaneously

When you activate the AMS function, be sure to stop the other deck.

The AMS may not operate

- If there is noise in the space between selections.
- If the space is less than four seconds long.

The AMS will treat the following as blanks:

- a long pause in the music
- a passage of low frequencies or very low volume
- a gradual increase or decrease in volume

Counter Reset

By pressing the COUNTER RESET A or B button, the tape counter for deck A or B is set to 0000.

Lecture de cassettes

Repérage du début d'une plage — Détection automatique de plage musicale (AMS)

Pendant la lecture, vérifier le témoin de sens de défilement et appuyer sur la touche ▶▶ ou ◀◀ en se reportant au tableau suivant.

Témoin de sens de défilement	Plage souhaitée	
	Plage suivante	Plage en cours de lecture
PLAY ▶	▶▶	◀◀
◀ PLAY	◀◀	▶▶

L'indicateur PLAY clignote pendant que la fonction AMS recherche le début de la plage. Quand le début de la plage est atteint, la lecture commence automatiquement.

Qu'est-ce que la fonction AMS?

La fonction AMS détecte les espaces blancs entre les plages et localise le début d'une plage au cours de la lecture. Pour assurer le bon fonctionnement de l'AMS, il doit y avoir un espace de quatre secondes au moins entre les plages.

La fonction AMS ne s'applique pas simultanément aux deux platines

Avant de mettre la fonction AMS en service, veiller à arrêter l'autre platine.

La fonction AMS est inopérante

- Si l'espace blanc entre les plages est parasité.
- Si l'espace blanc dure moins de quatre secondes.

La fonction AMS traite les cas suivants comme espaces blancs:

- une longue pause dans la musique
- un passage de graves profonds ou à bas volume
- un crescendo ou un decrescendo

Réinitialisation du compteur

Appuyer sur la touche COUNTER RESET A ou B pour réinitialiser le compteur de la platine A ou B sur 0000.

Reproducción de cintas

Localización del comienzo de una canción — Sensor automático de canciones (AMS)

Durante la reproducción, compruebe el indicador de sentido y presione ▶▶ o ◀◀ consultando la tabla siguiente.

Indicador de sentido	Canción deseada	
	Canción siguiente	Canción en reproducción
PLAY ▶	▶▶	◀◀
◀ PLAY	◀◀	▶▶

El indicador PLAY parpadeará mientras el AMS esté buscando el comienzo de una canción.
Una vez localizado el comienzo de la canción, la reproducción se iniciará automáticamente.

¿Qué es el AMS?

El AMS detecta los espacios en blanco entre canciones y localiza el comienzo de éstas durante la reproducción. Para asegurar la operación correcta del AMS, tendrá que existir un espacio en blanco de cuatro o más segundos entre canciones.

El AMS no funcionará simultáneamente en ambos decks

Antes de activar la función del AMS en un deck, cerciórese de parar el otro.

El AMS puede no funcionar en los casos siguientes:

- Si existe ruido en el espacio entre canciones.
- Si el espacio dura menos de cuatro segundos.

El AMS tratará como espacios en blanco lo siguiente:

- una pausa larga en la música
- un pasaje de bajas frecuencias o de nivel muy bajo
- un aumento o disminución gradual del volumen

Puesta a cero del contador

Al presionar la tecla COUNTER RESET A o B, el contador de la cinta del deck A o B se repondrá a 0000.

Leitura de cassetes

Localização do início de músicas — Sensor Automático de Música (AMS)

Verifique o indicador do sentido da bobinagem durante a leitura e pressione ▶▶ ou ◀◀ de acordo com a tabela abaixo.

Indicator de sentido	Música desejada	
	Próxima música	Música em execução
PLAY ▶	▶▶	◀◀
◀ PLAY	◀◀	▶▶

O indicador PLAY pisca enquanto AMS estiver a buscar o início de uma dada música. Após a localização do início da música, a leitura será automaticamente iniciada.

O sensor AMS

O AMS detecta o espaço em branco entre as músicas e localiza o início das músicas durante a leitura. De modo a assegurar o funcionamento apropriado do AMS, requer-se um espaço em branco de 4 segundos ou mais entre as músicas.

O AMS não funciona simultaneamente em ambos os decks

Quando da activação da função AMS, certifique-se de cessar a operação no outro deck.

O AMS poderá não funcionar:

- se houver ruídos no espaço entre as músicas.
- se o espaço for inferior a 4 segundos.

O AMS considerará como espaço em branco:

- pausas longas numa música.
- um trecho com baixas frequências ou volume muito baixo; ou
- um trecho com aumento ou diminuição gradual do volume.

Reinício do contador

Mediante o pressionar da tecla COUNTER RESET A ou B, o contador de fita para o deck A ou B é ajustado para 0000.

Recording on Tapes

You can use tape type I, II and IV for recording.

Recording a Tape

1 Select a source (except TAPE) with the function selectors.
With the VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT or VIDEO 3 button, you can select the audio signal of the video equipment, MD recorder or DAT deck connected to the VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT or VIDEO 3 IN jacks.

2 Insert a blank tape into deck B.

3 Set the DIRECTION MODE selector to ⇄ or ⇆.
To record on one side only, set to ⇄.
To record on both sides in succession, set to ⇆.

4 Set the DOLBY NR selector to B, C or OFF.
The Dolby NR (noise reduction) system reduces tape hiss noise in low-level, high-frequency signals by boosting the signals during recording and then lowering them during playback.

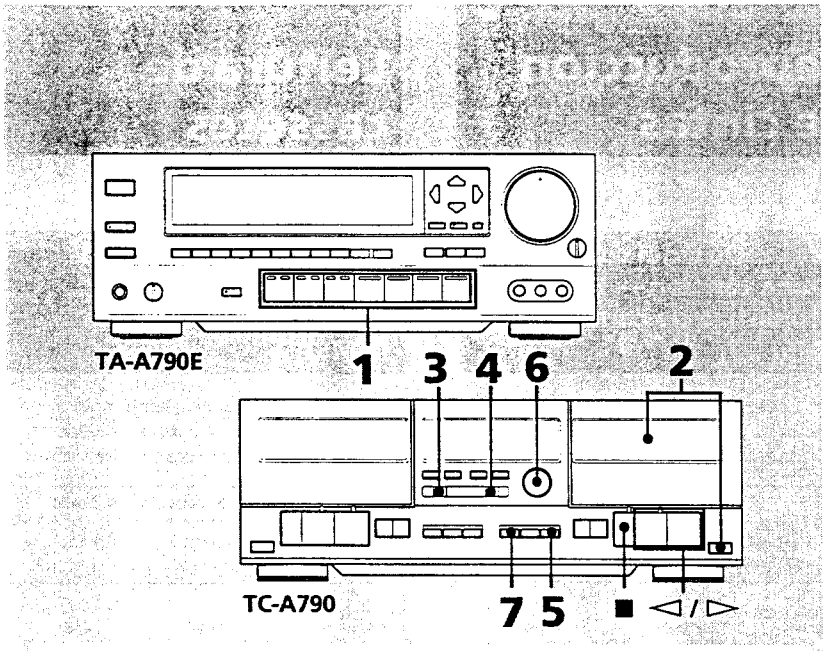
5 Press the ● REC button.
Deck B enters recording pause mode and the direction indicator (◁ or ▷) blinks for about 3 seconds.
To change the recording side, press the ◄ or ► button of the other side so that the direction indicator for that side lights.

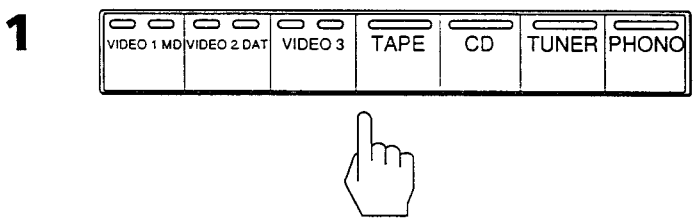
6 Adjust the REC LEVEL control while playing the source selected in step 1.
See page 50 for adjusting method.

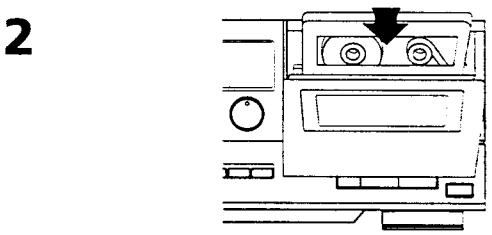
7 Press the II PAUSE button and start the selected source.
Recording starts.

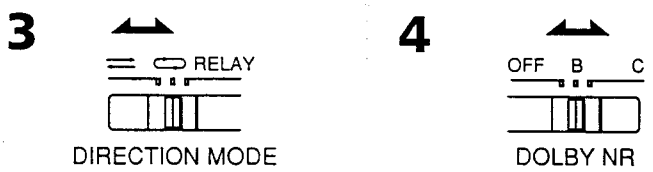
When the tape is recorded to the end, the deck stops.
To stop recording, press the ■ button on deck B.
If you try to record on a protected tape
The direction indicator (◁ or ▷) will not blink even when the ● REC button is pressed.

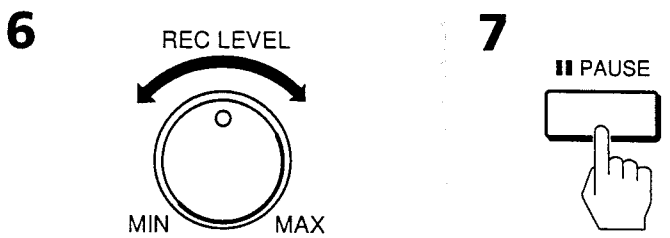
Note
The automatic function selection feature is not utilized during recording. However, the program source will be changed even during recording if any function selector is pressed.











Enregistrement sur cassette

Vours pouvez utiliser des cassettes de type I, II et IV pour l'enregistrement.

Enregistrement d'une cassette

1 Choisir la source (excepté TAPE) avec les sélecteurs de fonction.
La touche VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT ou VIDEO 3 permet de choisir le signal audio de l'appareil vidéo, de l'enregistreur MD ou de la platine DAT raccordé aux prises VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT ou VIDEO 3 IN.

2 Installer une cassette vierge dans la platine B.

3 Régler le sélecteur DIRECTION MODE sur ⇉ ou ⇄.
Pour enregistrer sur une seule face, commuter sur ⇉.
Pour enregistrer sur les deux faces, commuter sur ⇄.

4 Régler le sélecteur DOLBY NR sur B, C ou OFF (hors service).
Le système de réduction de bruit Dolby (Dolby NR) diminue le souffle de la bande dans les signaux haute fréquence à bas niveau en accentuant les signaux pendant l'enregistrement et en les diminuant pendant la lecture.

5 Appuyer sur la touche ● REC.
La platine B entre en mode de pause d'enregistrement et le témoin de sens de défilement (◁ ou ▷) clignote pendant 3 secondes. Pour changer de face, appuyer sur la touche ◄ ou ► de l'autre face, de façon que le témoin de sens de défilement de l'autre face s'allume.

6 Ajuster la commande REC LEVEL pendant la lecture de la source choisie à l'étape 1.
Voir page 51 pour savoir comment ajuster cette commande.

7 Appuyer sur la touche II PAUSE et reproduire la source à enregistrer.
L'enregistrement commence.

Quand la bande est enregistrée jusqu'à la fin, la platine s'arrête.
Pour arrêter l'enregistrement, appuyer sur la touche ■ de la platine B.
Si l'on tente d'enregistrer sur une cassette protégée, le témoin de sens de défilement (◁ ou ▷) ne clignote pas même si la touche ● REC est enclenchée.

Remarque
La fonction de sélection automatique est inopérante pendant l'enregistrement. Toutefois la source de programme change même pendant l'enregistrement si un sélecteur de fonction est enclenché.

Grabación de cintas

Para grabación, podrá emplear cintas de tipos I, II, y IV.

Grabación de una cinta

1 Elija la fuente de audio (excepto TAPE) con los selectores de función.
Con la tecla VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT o VIDEO 3 podrá seleccionar la señal del equipo de vídeo o grabador de minidiscos conectado a las tomas VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT o VIDEO 3 IN.

2 Inserte un cassette en blanco en el deck B.

3 Ponga el selector DIRECTION MODE en ⇉ o ⇄.
Para grabar en una cara solamente, póngalo en ⇉.
Para grabar sucesivamente en ambas caras, póngalo en ⇄.

4 Ponga el interruptor DOLBY NR en B, C o OFF.
El sistema de reducción de ruido (NR) Dolby reduce el siseo de la cinta con señales de bajo nivel y alta frecuencia reforzándolas durante la grabación y atenuándolas durante la reproducción.

5 Presione la tecla ● REC.
El deck B entrará en el modo de grabación en pausa, y el indicador de sentido (◁ o ▷) parpadeará durante 3 segundos. Para cambiar la cara de grabación, presione la tecla ◄ o ► de la otra cara de forma que se encienda el indicador de sentido de la tecla para la misma.

6 Ajuste el control REC LEVEL mientras esté reproduciéndose la fuente seleccionada en el paso 1.
Con respecto al método de ajuste, consulte la página 51.

7 Presione la tecla II PAUSE y ponga en reproducción la fuente seleccionada.
Se iniciará la grabación.

Cuando la cinta se haya grabado hasta el final, el deck se parará.
Para parar la grabación, presione la tecla ■ del deck B.
Si trata de grabar un cassette protegido
El indicador de sentido (◁ o ▷) no parpadeará, incluso aunque haya presionado la tecla ● REC.

Nota
La función de selección automática no se utilizará durante la grabación. Sin embargo, la fuente de programa cambiará incluso durante la grabación si presiona cualquier selector de función.

Gravação de cassetes

Utilize fitas tipo I, II e IV para a gravação.

Gravação de uma cassete

1 Seleccione uma fonte (excepto TAPE) com os selectores de funções.
Seleccione com a tecla VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT ou VIDEO 3, o sinal de áudio do equipamento de vídeo, do gravador de minidiscos ou do gravador DAT ligado às tomadas VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT ou VIDEO 3 IN.

2 Insira uma fita virgem no deck B.

3 Ajuste o selector DIRECTION MODE para ⇉ ou ⇄.
Para gravar somente num lado, ajuste-o para ⇉.
Para gravar em ambos os lados em sucessão, ajuste-o para ⇄.

4 Ajuste o selector DOLBY NR para B, C ou OFF.
O sistema Dolby NR de redução de ruídos reduz o ruído de fundo da fita em sinais de alta-frequência de baixa intensidade mediante o incremento dos sinais durante a gravação, e a diminuição dos mesmos durante a leitura.

5 Pressione a tecla ● REC.
O deck B entra no modo de gravação em pausa e pisca o indicador do sentido de bobinagem (◁ ou ▷) por 3 segundos. Para alterar o lado a ser gravado, pressione a tecla ◄ ou ► do outro lado, de modo a acender o indicador do sentido de bobinagem do lado desejado.

6 Ajuste o controlo REC LEVEL enquanto reproduz a fonte seleccionada no passo 1.
Veja página 51 quanto ao método de ajuste.

7 Pressione a tecla II PAUSE e inicie a leitura da fonte seleccionada.
Dá-se início à gravação.

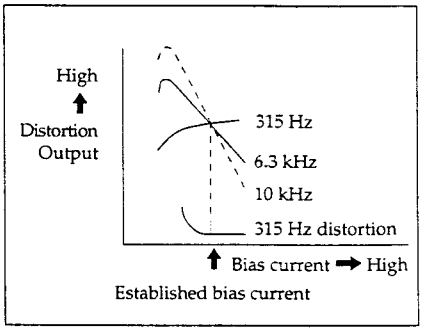
Gravada a fita até o fim, o deck entra no modo de paragem.
Para cessar a gravação, pressione a tecla ■ no deck B.
Caso deseje gravar em fitas com linguetas removidas
O indicador do sentido de bobinagem (◁ ou ▷) não piscará, mesmo com a tecla ● REC accionada.

Nota
A função de selecção automática de fontes não funciona durante a gravação. No entanto, o programa fonte é alterado, mesmo durante a gravação, caso pressione um dos selectores de função.

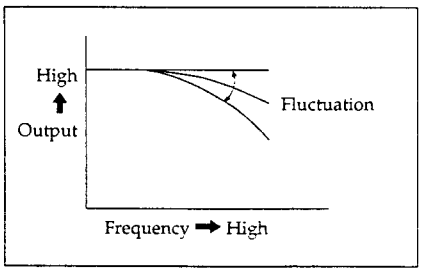
Recording on Tapes

What is the Dolby HX PRO* system?

The Dolby HX PRO system provides linearity in high-range frequency response during recording. Tapes recorded with this system retain the same high quality even when played back on other tape decks.



As shown above, characteristics such as output level and distortion differ widely according to the bias (high-frequency) current. In conventional systems, the bias current is susceptible to variations in certain recording signals (see diagram below) which may cause fluctuations in frequency response, distortion, or other unwanted characteristics.



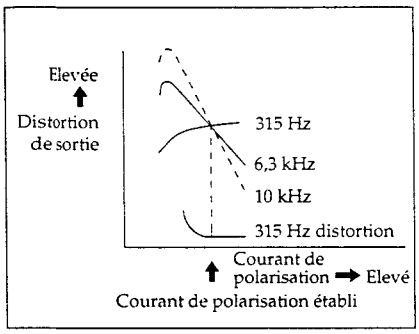
With the Dolby HX PRO system, the effective bias amount added to the bias current is controlled in millisecond units to greatly reduce distortion, improving linearity in high-range response and ensuring high-intensity recording with minimal distortion and noise.

* Dolby noise reduction and HX Pro headroom extension manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro originated by Bang & Olufsen. "DOLBY", the double-D symbol ◻◻ and "HX PRO" are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

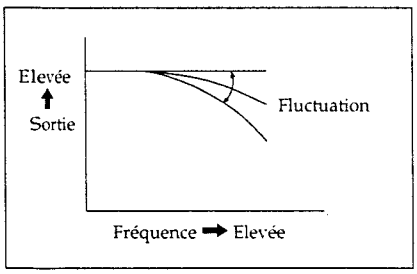
Enregistrement sur cassette

Système Dolby HX PRO*

Le système HX PRO fournit une meilleure linéarité dans la réponse des hautes fréquences au cours de l'enregistrement. Les cassettes enregistrées avec ce système maintiennent une qualité égale de son, lorsqu'elles sont reproduites sur une autre platine.



Comme on peut l'observer sur l'illustration, le niveau de sortie et la distorsion diffèrent considérablement, suivant le courant de polarisation (haute fréquence). Dans les systèmes ordinaires, le courant de polarisation subit des variations dans certains signaux d'enregistrement (voir schéma suivant), ce qui provoque des fluctuations dans la réponse en fréquence, une distorsion ou autres phénomènes indésirable.



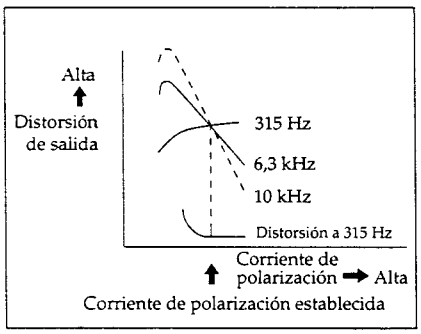
Avec le système Dolby HX PRO, le montant de polarisation effective est contrôlé en millisecondes et il réduit considérablement les distorsions, améliorant ainsi la linéarité de la réponse des hautes fréquences et assurant un enregistrement présentant un minimum de distorsions et de parasites.

* Réduction de bruit Dolby et HX Pro headroom extension fabriqués sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro est d'origine Bang & Olufsen.
DOLBY, le symbole double-d ◻◻ et HX PRO sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

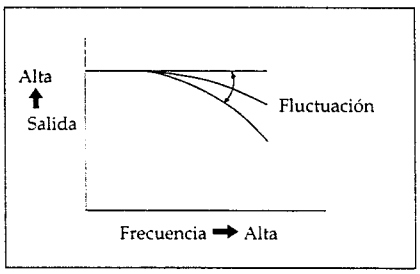
Grabación de cintas

¿Qué es el sistema Dolby HX PRO*?

El sistema Dolby HX PRO propociona linealidad de la respuesta en frecuencia de la gama de altas frecuencias durante la grabación. Las cintas grabadas con este sistema mantendrán la misma alta calidad incluso aunque se reproduzcan con otros decks de cassettes.



Como se muestra en la ilustración anterior, las características tales como el nivel de salida y la distorsión difieren ampliamente de acuerdo con la corriente de polarización (altas frecuencias). En los sistemas convencionales, la corriente de polarización es susceptible a variaciones con ciertas señales de grabación (consulte el diagrama siguiente) que pueden causar fluctuaciones en la repuesta en frecuencia, distorsión, u otras características no deseadas.



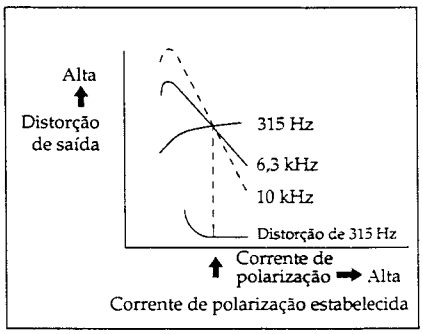
Con el sistema Dolby HX PRO, el valor añadido de polarización efectiva se controla en unidades de milisegundos para reducir notablemente la distorsión, mejorar la linealidad de la respuesta en la gama de altas frecuencias, y asegurar una grabación de gran intensidad con distorsión y ruido mínimos.

* Reducción de ruido Dolby y HX Pro headroom extension fabricados bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro producido por Bang & Olufsen.
DOLBY, el símbolo de la D doble ◻◻ y HX PRO son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

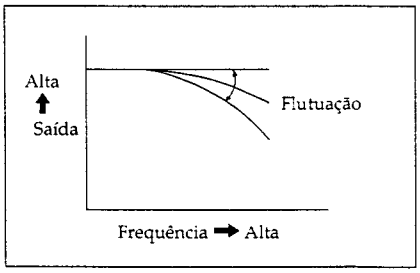
Gravação de cassetes

O sistema Dolby HX PRO*

O sistema Dolby HX PRO proporciona linearidade de resposta nas altas frequências durante a gravação. Cassetes gravadas com este sistema mantêm a mesma alta qualidade, mesmo quando reproduzidas em outros gravadores cassete.



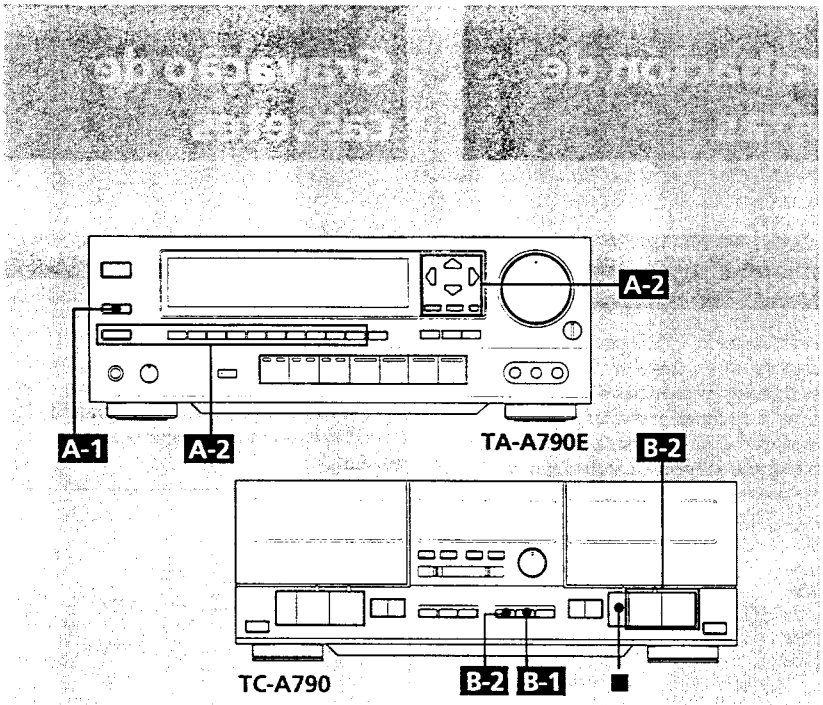
Como mostra a ilustração acima, características tais como nível de saída e distorção variam amplamente de acordo com a corrente de polarização (polarização de alta frequência). Em sistemas convencionais, a corrente de polarização é susceptível a variações em determinados sinais de gravação (veja o diagrama abaixo); isto pode causar flutuações ou outras características inconvenientes.



Com o sistema Dolby HX PRO, o valor efectivo de polarização adicionado à corrente de polarização é controlado em unidades de milésimos de segundos para reduzir amplamente distorções, melhorar a linearidade de resposta nas altas frequências e assegurar uma gravação de alta intensidade com um mínimo de ruído e distorção.

* Redução de ruído Dolby e headroom extention HX Pro fabricadas sob licença de Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro desenvolvido por Bang & Olufsen.
«DOLBY», o símbolo de dois «D» ◻◻ e HX PRO são marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Recording on Tapes



Recording with the Equalization Effect A

Before you start recording, follow the procedure below.

1 Press the SOURCE DIRECT button on the preamplifier so that the indicator turns off.

2 Adjust the equalization effect and/or surround effect of the preamplifier to obtain the desired sound.

Notes

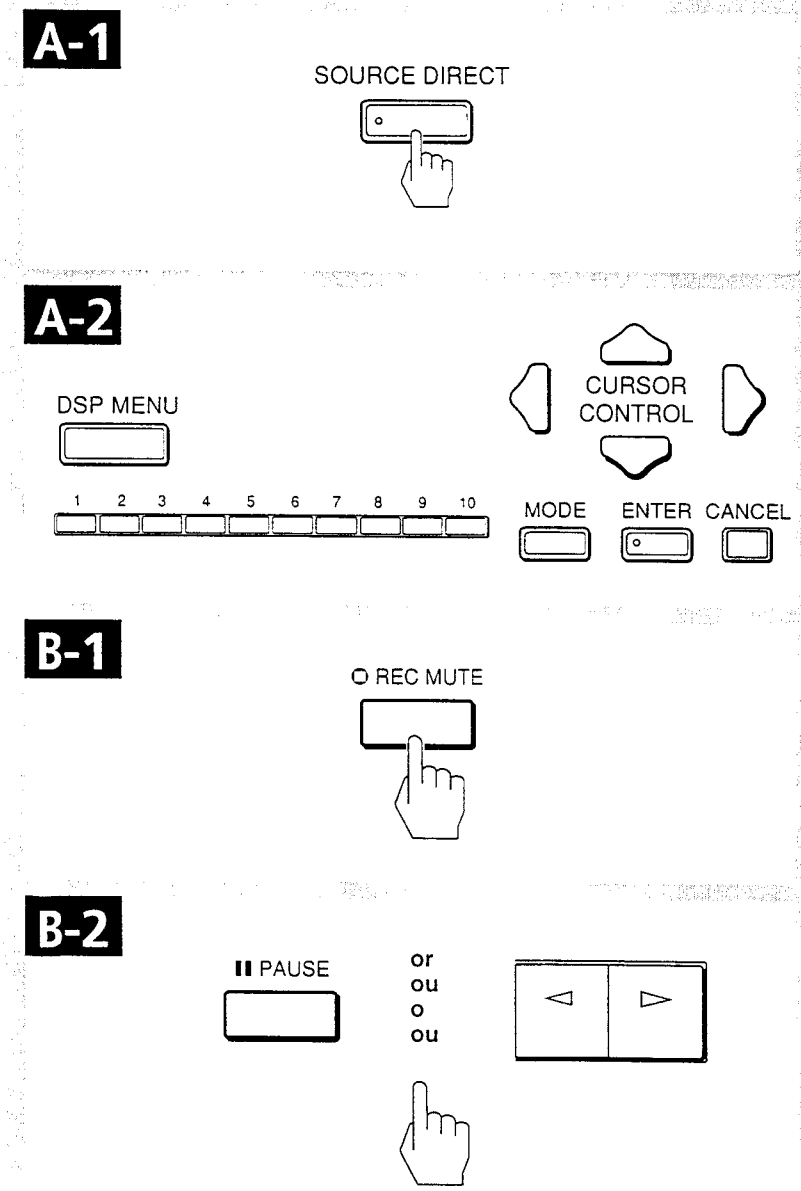
- It is impossible to record the effect of the Dynamic Bass System setting even when this system is turned on.
- When the recording is performed with the Dolby surr, Early ref 1 or Reverb 1 mode, the recorded sound will be unnatural.

Inserting a Blank Space in the Recording B

1 During recording, press the ○ REC MUTE button at the point where the blank space is to be inserted.

- To insert a 4-second blank
  Press the ○ REC MUTE button and release immediately. The REC indicator blinks and the tape runs without recording. After 4 seconds, the deck enters recording pause mode.
- To insert a longer blank
  Keep the ○ REC MUTE button pressed as long as needed. The REC indicator will blink faster after 4 seconds. When the ○ REC MUTE button is released, the deck enters recording pause mode.

2 Press the II PAUSE (, ◄ or ►) button to resume recording.



Enregistrement sur cassette

Enregistrement avec effet d'égalisation A

Avant de commencer à enregistrer, effectuer les étapes ci-dessous.

1 Appuyer sur la touche SOURCE DIRECT du préamplificateur de façon que le témoin s'éteigne.

2 Régler l'effet d'égalisation et/ou l'effet surround du préamplificateur pour obtenir l'effet sonore souhaité.

Remarques

- Il est impossible d'enregistrer l'effet de renforcement des graves même si l'effet est en service.
- Si l'enregistrement est effectué en mode Dolby surr, Early ref 1 ou Reverb 1, le son enregistré n'est pas naturel.

Insertion d'un espace blanc pendant l'enregistrement B

1 Pendant l'enregistrement, appuyer sur la touche ○ REC MUTE au point où l'espace blanc doit être inséré.

- Pour insérer un espace blanc de quatre secondes
  Appuyer sur la touche ○ REC MUTE puis la relâcher immédiatement. L'indicateur REC clignote et la bande défile sans enregistrer. Quatre secondes plus tard, la platine passe en mode de pause à l'enregistrement.
- Pour insérer un espace blanc plus long
  Maintenir la touche ○ REC MUTE enfoncée aussi longtemps que souhaité. L'indicateur REC clignote plus rapidement au bout de quatre secondes. Quand la touche ○ REC MUTE est relâchée, la platine passe en mode de pause d'enregistrement.

2 Appuyer sur la touche II PAUSE (, ◄ ou ►) pour reprendre l'enregistrement.

Grabación de cintas

Grabación con efecto de ecualización A

Antes de iniciar la grabación, realice el procedimiento siguiente.

1 Presione la tecla SOURCE DIRECT del preamplificador de forma que se apague el indicador.

2 Ajuste el efecto de ecualización y/o el efecto perimétrico del preamplificador hasta obtener el sonido deseado.

Notas

- Es imposible grabar con el efecto del ajuste de Dynamic Bass System, incluso aunque este sistema esté en ON.
- Cuando realice la grabación con el efecto Dolby surr, Early ref 1 o Reverb 1, el sonido grabado resultará innatural.

Inserción de espacios en blanco en la grabación B

1 Durante la grabación, presione la tecla ○ REC MUTE en el punto en el que desee insertar un espacio en blanco.

- Para insertar un espacio en blanco de 4 segundos
  Presione y suelte inmediatamente la tecla ○ REC MUTE. El indicador REC parpadeará y la cinta avanzará sin grabarse. Después de 4 segundos, el deck entrará en el modo de grabación en pausa.
- Para insertar un espacio en blanco más largo
  Mantenga presionada la tecla ○ REC MUTE el tiempo deseado. El indicador REC parpadeará con mayor rapidez después de 4 segundos. Cuando suelte la tecla ○ REC MUTE, el deck entrará en el modo de grabación en pausa.

2 Para reanudar la grabación, presione la tecla II PAUSE (o ◄, o ►).

Gravação de cassetes

Gravação com efeito de equalização A

Antes de iniciar a gravação, siga os procedimentos abaixo.

1 Pressione a tecla SOURCE DIRECT no pré-amplificador de modo a apagar o seu respectivo indicador.

2 Ajuste o efeito de equalização e/ou o efeito perimétrico no pré-amplificador de modo a obter o ajuste desejado no som.

Notas

- Não é possível realizar a gravação do efeito do ajuste do Sistema de Graves Dinâmicos, mesmo que o sistema seja ligado.
- Se a gravação for realizada com o modo Dolby surr, Early ref 1 ou Reverb 1, o som gravado não soará natural.

Inserção de espaços em branco durante a gravação B

1 Durante a gravação, pressione a tecla ○ REC MUTE no ponto onde deseja inserir o espaço em branco.

- Para inserir um espaço em branco de 4 segundos
  Pressione a tecla ○ REC MUTE e libere-a imediatamente. O indicador REC pisca e a fita prossegue sem ser realizada a gravação. Passados 4 segundos, o deck entra no modo de gravação em pausa.
- Para inserir espaços mais longos
  Mantenha a tecla ○ REC MUTE pressionada durante o período desejado. O indicador REC passará a piscar com maior rapidez após 4 segundos. O deck entra no modo de gravação em pausa assim que for liberada a tecla.

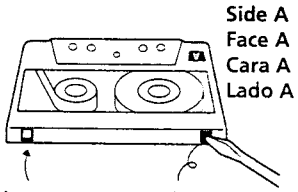
2 Pressione a tecla II PAUSE (ou ◄ ou ►) para retomar a gravação.

Recording on Tapes

Protecting Your Recording

Break off the tab of the side to be protected. For side A, break off the right-hand tab facing the side A up (a)).
This prevents further recording on that side.
To record on a protected tape, cover the opening with plastic tape (b)).
When using type II (CrO_2) or type IV (metal) tapes, take care not to cover the slots used for tape type detection (c)).

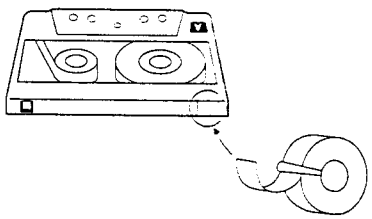
a)



Tab of side B
Segment de la face B
Lengüeta de la cara B
Lingueta do lado B

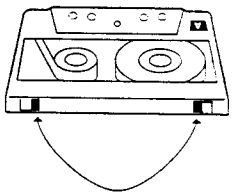
Tab of side A
Segment de la face A
Lengüeta de la cara A
Lingueta do lado A

b)

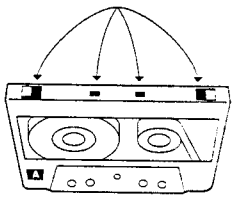


c)

TYPE II



Detector slots
Fentes de détection
Ranuras detectoras
Aberturas de detecção



TYPE IV

Enregistrement sur cassette

Protection de l'enregistrement

Briser le segment de la face à protéger.
Pour la face A, briser le segment droit, la face A dirigée vers le haut. (a))
Il est impossible d'enregistrer sur cette face.
Pour enregistrer sur une cassette protégée, recouvrir la fente d'un morceau de ruban adhésif. (b))
Lors de l'utilisation d'une cassette de type II (CrO_2) ou de type IV (métal), veiller à ne pas recouvrir les fentes de détection du type de cassette. (c))

Grabación de cintas

Protección de sus grabaciones

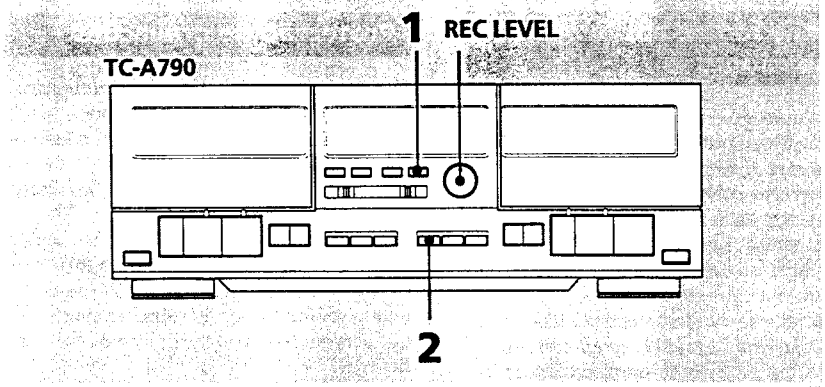
Rompa la lengüeta correspondiente a la cara que desee proteger.
Para la cara A, rompa la lengüeta de la parte derecha cuando dicha cara del cassette esté hacia arriba (a)).
Esto impedirá la grabación en tal cara.
Para grabar un cassette protegido, cubra la abertura con cinta plástica (b)).
Cuando emplee un cassette de cinta de tipo II (CrO_2) o tipo IV (metal), tenga cuidado de no cubrir las ranuras empleadas para la detección del tipo de cinta (c)).

Gravação de cassetes

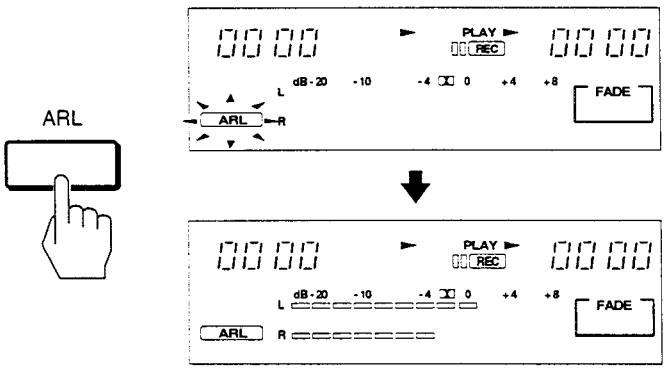
Protecção de gravações

Quebre a lingueta do lado a ser protegido.
Para a protecção do lado A, quebre a lingueta da direita da cassete com o lado A voltado para cima (a)).
Esta medida impossibilita gravações neste lado.
Para gravar em cassetes protegidas, cubra a abertura com fita plástica adesiva (b)).
Com cassetes tipo II (CrO_2) ou IV (metal), tenha o cuidado de não cobrir as aberturas que servem para a identificação do tipo de fita (c)).

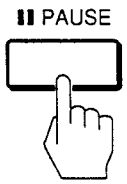
Recording on Tapes



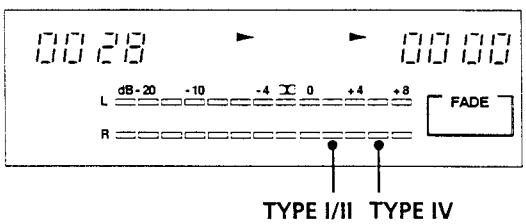
1



2



A



Adjusting the Recording Level

You can adjust the recording level automatically or manually.

To adjust the recording level automatically

The ARL (Automatic Recording Level) function automatically detects the highest level in the source sound and adjusts to the optimum recording level.
For the best results, play the loudest part in the source.

1 Press the ARL button during recording pause mode.
When the recording level has been adjusted, the ARL indicator stops blinking.

2 Start recording.

To deactivate the ARL function, press the ARL button again.

Notes

- For a source sound containing low volume level portions, such as classical music, start ARL operation at the highest volume level portion.
- The setting of the REC LEVEL control is ignored while the ARL is functioning. The ARL function is controlled automatically by the internal electronic volume.

To adjust the recording level manually

If the source sound contains loud noise or if the source sound is processed with a graphic equalizer, the ARL function may not operate correctly. In this case, adjust the recording level manually.
Optimum recording levels differ depending on the tape type. The optimum level is indicated below the peak level meter (A). Adjust the REC LEVEL control so that the source's highest volume level does not exceed this position. This setting will enable the highest recording level while minimizing noise and distortion.
When adjusting the recording level manually, make sure that the ARL indicator is turned off. If the ARL is set to ON, it is not possible to adjust the level manually.

Enregistrement sur cassette

Réglage du niveau d'enregistrement

Vous pouvez ajuster le niveau de l'enregistrement automatiquement ou manuellement.

Réglage automatique du niveau d'enregistrement

La fonction "ARL" (niveau d'enregistrement automatique) détecte automatiquement le niveau le plus élevé de la source sonore et ajuste le niveau d'enregistrement optimal en conséquence. Pour obtenir de meilleurs résultats, reproduire le passage au volume le plus élevé.

1 Appuyer sur la touche ARL pendant le mode de pause à l'enregistrement.
Quand le niveau d'enregistrement a été ajusté, le témoin ARL cesse de clignoter.

2 Commencer à enregistrer.

Pour annuler la fonction ARL, appuyer de nouveau sur la touche ARL.

Remarques

- Si la source contient des passages à faible volume sonore, comme c'est souvent le cas en musique classique, mettre la fonction ARL en service lors du passage au volume le plus élevé.
- Le réglage de la commande REC LEVEL est ignoré pendant la fonction ARL. La fonction ARL est contrôlée automatiquement par le volume électronique interne.

Réglage manuel du niveau d'enregistrement

Si la source contient des bruits élevés ou si le son a été modifié par un égaliseur graphique, la fonction ARL risque de ne pas fonctionner correctement. Dans ce cas, ajuster le niveau d'enregistrement manuellement.
Les niveaux d'enregistrement idéaux varient en fonction du type de bande. Le niveau optimal est indiqué en-dessous du crête-mètre (A).
Ajuster la commande REC LEVEL de façon que le niveau sonore le plus haut ne dépasse pas cette position. Ce réglage garantit le niveau d'enregistrement le plus élevé possible tout en minimisant le bruit et la distorsion.
Lors du réglage manuel du niveau d'enregistrement, vérifier que le témoin ARL est éteint. Si le témoin ARL est allumé, il est impossible de régler le niveau manuellement.

Grabación de cintas

Ajuste del nivel de grabación

Usted podrá ajustar el nivel de grabación automática o manualmente.

Para ajustar el nivel de grabación automáticamente

La función de ajuste automático del nivel de grabación (ARL) detectará automáticamente el nivel más alto del sonido fuente y ajustará el nivel de grabación óptimo.
Para conseguir los mejores resultados, reproduzca la parte de mayor volumen de la fuente.

1 Presione la tecla ARL durante el modo de grabación en pausa.
Cuando haya ajustado el nivel de grabación, el indicador ARL dejará de parpadear.

2 Inicie la grabación.

Para desactivar la función de ajuste automático del nivel de grabación (ARL), vuelva a presionar la tecla ARL.

Notas

- Para el sonido de una fuente que contenga partes de bajo volumen, como en el caso de música clásica, active la función ARL en la parte de volumen más alto.
- El ajuste del control REC LEVEL se ignorará mientras esté trabajando la función de ARL.
  La función de ARL se regula automáticamente con el circuito electrónico de volumen interno.

Para ajustar manualmente el nivel de grabación

Si el sonido fuente contiene ruido fuerte o si ha sido procesado con un ecualizador gráfico, es posible que la función de ajuste automático del nivel de grabación (ARL) no trabaje correctamente. En este caso, ajuste manualmente el nivel de grabación.
El nivel de grabación óptimo difiere dependiendo del tipo de cinta. El nivel óptimo está indicado debajo del medidor de nivel de pico (A).
Ajuste el control REC LEVEL de forma que el nivel de volumen más alto no sobrepase esta posición. Este ajuste le permitirá grabar el nivel más alto reduciendo al mínimo el ruido y la distorsión.
Antes de ajustar manualmente el nivel de grabación, cerciórese de que el indicador ARL esté apagado. Si está encendido, quizás no pueda ajustar manualmente el nivel.

Gravação de cassetes

Ajuste do nível de gravação

O ajuste do nível de gravação pode ser realizado automatica ou manualmente.

Para ajustar automaticamente o nível de gravação

A função ARL (Automatic Recording Level/Ajuste automático do nível de gravação) detecta automaticamente o nível mais elevado na fonte de entrada e ajusta ao nível óptimo de gravação.
Para obter melhores resultados, reproduza o trecho da fonte com maior sinal de pico.

1 Pressione a tecla ARL durante o modo de gravação em pausa.
Ajustado o nível de gravação, o indicador ARL começa a piscar.

2 Inicie a gravação.

Para desactivar a função ARL, pressione novamente a tecla ARL.

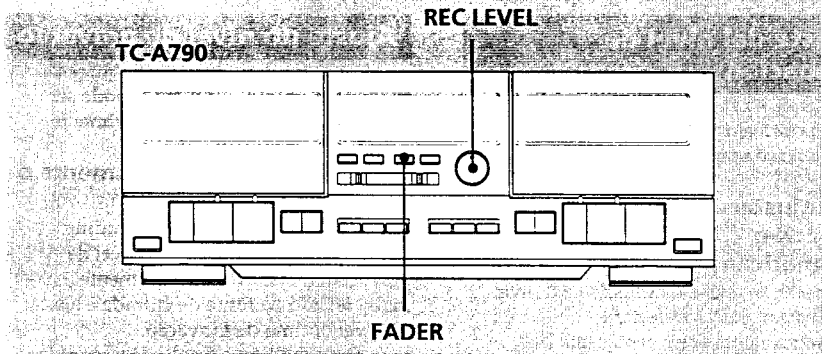
Notas

- Para fontes sonoras com trechos de baixos volumes, tais como músicas clássicas, inicie a operação ARL no trecho com o maior volume.
- O ajuste do controlo REC LEVEL é ignorado durante a actuação da função ARL. A função ARL é controlada automaticamente pelo volume electrónico interno.

Para ajustar manualmente o nível de gravação

Se a fonte contém ruídos elevados ou se a fonte foi processada por um equalizador gráfico, a função ARL poderá não funcionar adequadamente. Neste caso, ajuste o nível de gravação manualmente.
Os níveis óptimos de gravação diferem conforme o tipo da fita. O nível óptimo para cada fita está indicado abaixo do medidor de nível de pico (A).
Ajuste o controlo REC LEVEL de modo que o nível de volume mais elevado da fonte não exceda este ponto. Este ajuste possibilitará realizar a gravação com o mais elevado nível enquanto minimiza ruídos e distorções.
Quando do ajuste do nível de gravação manualmente, certifique-se de que o indicador ARL esteja desactivado. Caso ARL esteja ajustada em ON, não será possível ajustar o nível de gravação manualmente.

Recording on Tapes



Fading-in or Fading-out a Recording

To fade-in a recording A

1 Before fading-in a recording, set the unit to recording pause mode and adjust the recording level.

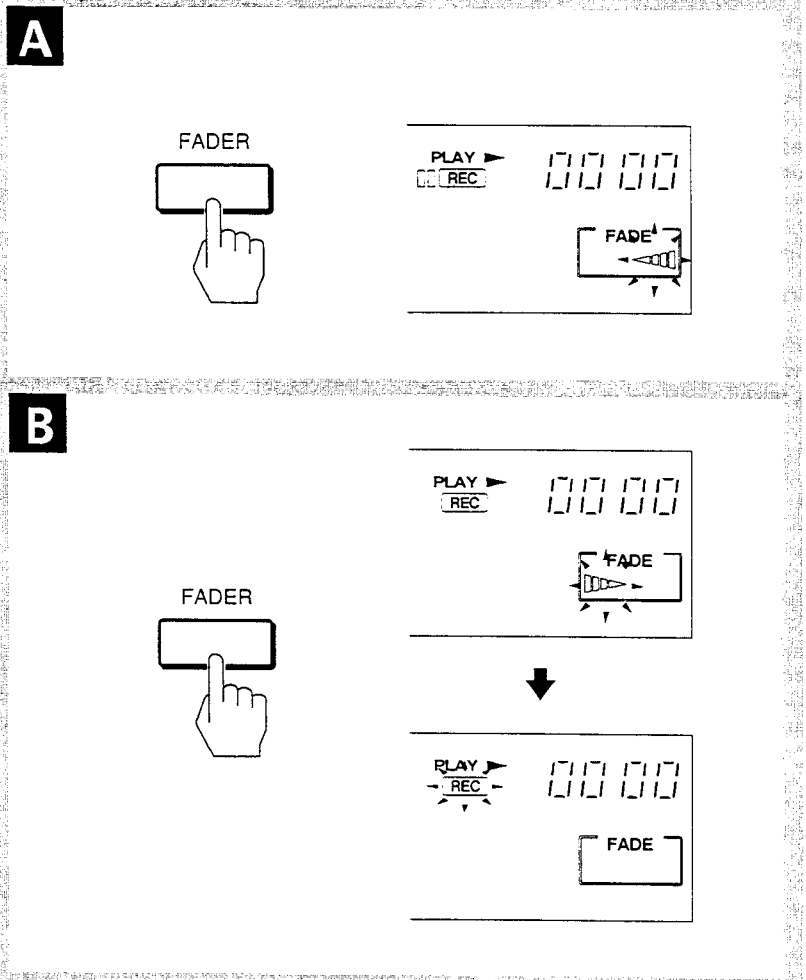
2 Press the FADER button.
The recording level increases from minimum level to the original recording level.

Note

The REC LEVEL control do not rotate during fade-in/out. The sound level is controlled automatically by the internal electronic volume.

To fade-out a recording B

Press the FADER button during recording when you want to start fading-out.
The recording level decreases to MIN. When the recording level reaches the minimum level, the " ▮▮▸ " indicator disappears from the display. Meantime, the tape runs without recording for 4 seconds and then the deck enters recording pause mode.



Enregistrement sur cassette

Enregistrement avec entrée ou sortie en fondu

Enregistrement avec entrée en fondu A

1 **Avant de procéder à un enregistrement avec entrée en fondu, mettre l'appareil en mode de pause à l'enregistrement et ajuster le niveau d'enregistrement.**

2 **Appuyer sur la touche FADER.**
Le niveau d'enregistrement augmente du niveau minimum au niveau original.

Remarque

La commande REC LEVEL ne tourne pas pendant l'entrée/sortie en fondu. Le niveau sonore est contrôlé automatiquement par le volume électronique interne.

Enregistrement avec sortie en fondu B

Appuyer sur la touche FADER au moment où la sortie en fondu doit s'effectuer.
Le niveau d'enregistrement diminue vers MIN (minimum). Quand le niveau d'enregistrement a atteint le niveau minimum, le témoin " ▮▮▸ " disparaît de l'affichage. Pendant ce temps, l'appareil fait défiler la bande sans enregistrer pendant 4 secondes puis passe en mode de pause à l'enregistrement.

Grabación de cintas

Grabación con aumento gradual/desvanecimiento

Para iniciar una grabación con aumento gradual A

1 **Antes de iniciar una grabación con aumento gradual del sonido, ponga la unidad en el modo de grabación en pausa y ajuste el nivel de grabación.**

2 **Presione la tecla FADER.**
El nivel de grabación aumentará desde el mínimo hasta el de grabación original.

Nota

El control REC LEVEL no girará durante el aumento gradual/desvanecimiento. El nivel del sonido se controlará automáticamente mediante el circuito electrónico de volumen interno.

Para hacer que una grabación se desvanezca B

Presione la tecla FADER cuando desee iniciar el desvanecimiento.
El nivel de grabación disminuirá hasta MIN.
Cuando el control REC LEVEL llegue a MIN, el indicador " ▮▮▸ " desaparecerá del visualizador. Al mismo tiempo, la cinta avanzará sin grabarse durante 4 segundos, y después el deck entrará en el modo de grabación en pausa.

Gravação de cassetes

Gravação com aumento ou diminuição gradual

Para aumentar gradualmente o nível de gravação A

1 **Antes de realizar a gravação com aumento gradual do som, ajuste o aparelho no modo de gravação em pausa e ajuste o nível de gravação.**

2 **Pressione a tecla FADER.**
O nível de gravação aumenta do nível mínimo ao nível de gravação original.

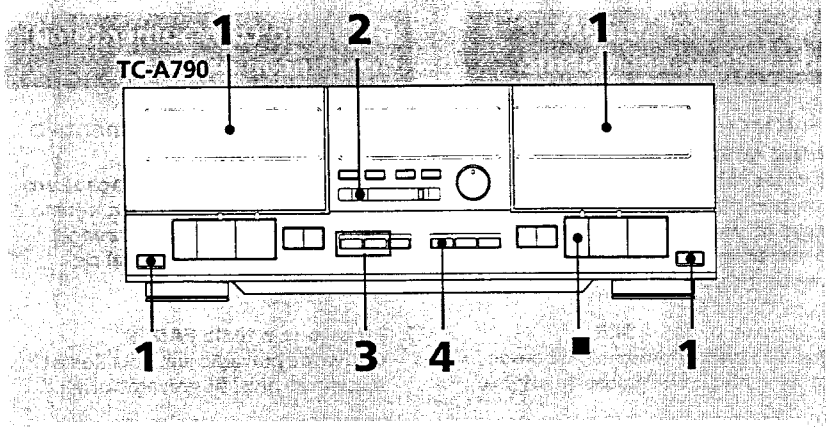
Nota

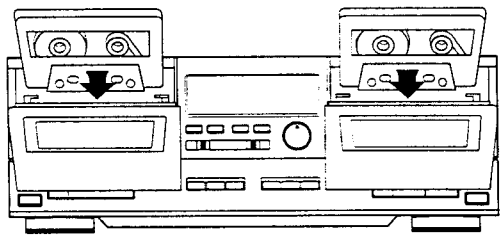
O controlo REC LEVEL não gira durante o aumento ou a diminuição gradual do som.
O nível sonoro é controlado automaticamente pelo volume electrónico interno.

Para diminuir gradualmente o nível de gravação B

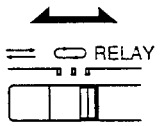
Pressione FADER durante a gravação, quando desejar iniciar a diminuição gradual do nível da gravação.
O nível de gravação é reduzido até MIN. Quando o nível de gravação atingir o seu mínimo, o indicador « ▮▮▸ » desaparece do mostrador. Enquanto isto, a fita prossegue sem gravação por 4 segundos para então o aparelho entrar no modo de gravação em pausa.

Dubbing Tapes



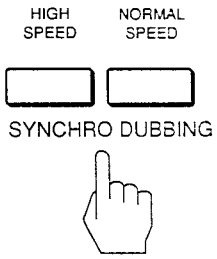


2



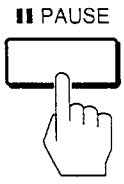
DIRECTION MODE

3



SYNCHRO DUBBING

4



You can dub a tape in deck A onto a tape in deck B. You can choose between two speeds: normal speed which allows editing, and high speed for dubbing the whole tape quickly without editing.

Dubbing a Whole Tape

1 Insert a recorded tape into deck A and a blank tape into deck B.

2 Set the DIRECTION MODE selector to the corresponding position.

- To dub only one side of the tape, set to ⇄.
- To dub both sides of the tape onto a tape of the same length, set to RELAY. When either tape comes to the end of its side, it waits for the other tape to end and then both tapes reverse together. (If you start dubbing from the reverse side, dubbing stops at the end of the reverse side.)
- To dub both sides of the tape onto a tape of the different length, set to ⇆. When either tape comes to the end of its side, it reverses regardless of the other tape.

3 Press either SYNCHRO DUBBING button (HIGH SPEED or NORMAL SPEED).

- Select the recording side on deck B, if necessary.
- If the dubbing indicator (NORM or HIGH) blinks three times, the tab(s) of the cassette in deck B has(have) been removed. To dub onto that cassette, cover the slot(s) with plastic tape.

4 Press the II PAUSE button.
Dubbing starts.

To stop dubbing, press the ■ button on deck B.
To stop the high speed dubbing, press the ■ button on either deck A or B.

You need not designate the Dolby NR system

The tape in deck B is recorded with the same recording level and Dolby NR system as the original tape in deck A, regardless of the setting of the DOLBY NR selector.

You can listen to other program sources during dubbing

Select the program source with the function selectors.

Copie de cassettes

Vous pouvez copier une cassette de la platine A sur la platine B. En outre, vous pouvez choisir entre deux vitesses de copie: la vitesse normale qui vous permet de procéder à un montage et la vitesse rapide qui vous permet de copier rapidement une cassette qui ne nécessite pas de montage.

Copie d'une cassette entière

1 Installer la cassette enregistrée dans la platine A et une cassette vierge dans la platine B.

2 Régler le sélecteur DIRECTION MODE sur la position adéquate.
- Pour copier sur une seule face, régler le sélecteur sur ⇄.
- Pour copier les deux faces sur une bande de même longueur, régler le sélecteur sur RELAY. Quand une des cassettes arrive à la fin d'une face, elle attend que l'autre cassette arrive aussi à la fin de la face, puis les deux cassettes changent de face en même temps (si la copie commence sur la face arrière, elle s'arrête à la fin de cette face).
- Pour copier sur les deux faces sur une cassette de longueur différente, régler le sélecteur sur ⇆. Quand une des cassettes arrive à la fin d'une face, elle change de face, indépendamment de l'autre cassette.

3 Appuyer sur une des touches SYNCHRO DUBBING (HIGH SPEED ou NORMAL SPEED).
- Au besoin, choisir la face d'enregistrement de la cassette dans la platine B.
- Si l'indicateur de copie ("NORM" ou "HIGH" clignote trois fois, ceci signifie qu'un (les) segment(s) de protection de la cassette de la platine B manque(nt). Pour copier sur cette cassette, couvrir la (les) fente(s) avec un morceau de ruban adhésif.

4 Appuyer sur la touche II PAUSE.
La copie commence.

Pour arrêter la copie, appuyer sur la touche ■ de la platine B.
Pour arrêter la copie à vitesse rapide, appuyer sur la touche ■ de la platine A ou B.

Il est inutile de choisir le système Dolby

La cassette installée dans la platine B est enregistrée avec le même niveau d'enregistrement et le même système Dolby que la cassette originale, installée dans la platine A quel que soit le réglage du sélecteur DOLBY NR.

Ecoute d'autres sources de programme pendant la copie

Choisir la source par les sélecteurs de fonction.

Duplicación de cintas

Usted podrá duplicar una cinta del deck A al B. Para la duplicación, podrá elegir entre dos velocidades: normal, que permite la edición, y alta a fin de duplicar rápidamente toda una cinta sin editarla.

Duplicación de toda una cinta

1 Inserte un cassette grabado en el deck A y otro en blanco en el deck B.

2 Ponga el selector DIRECTION MODE en la posición correspondiente.
- Para duplicar solamente una cara del cassette, póngalo en ⇄.
- Para duplicar ambas caras de un cassette en otro con cinta de la misma duración, póngalo en RELAY. Cuando finalice cualquiera de las cintas, esperará a que finalice la otra, y se darán la vuelta al mismo tiempo. (Si inicia la duplicación desde la cara posterior, cesará al final de la cara posterior.)
- Para duplicar ambas caras del cassette en otro con cinta de duración diferente, póngalo en ⇆. Cuando finalice cualquiera de las cintas, se dará la vuelta independientemente de la otra.

3 Presione la tecla SYNCHRO DUBBING (HIGH SPEED o NORMAL SPEED).
- Seleccione la cara de grabación del deck B, si es necesario.
- Si el indicador de duplicación (NORM o HIGH) parpadea tres veces, el cassette del deck B carecerá de lengüeta(s) de seguridad. Para duplicar en tal cassette, cubra la(s) ranura(s) con cinta plástica.

4 Presione la tecla II PAUSE.
Se iniciará la duplicación.

Para parar la duplicación, presione ■ del deck B.
Para parar la duplicación a gran velocidad, presione la tecla ■ del deck A o del B.

No es necesario designar el sistema de reducción de ruido Dolby

La cinta del deck B se grabará con el mismo nivel de grabación y el sistema de reducción de ruido Dolby que los de la cinta del deck A, independientemente de la posición del selector DOLBY NR.

Usted podrá escuchar otras fuentes de programas durante la duplicación.

Elija la fuente de programa con los selectores de función.

Duplicação de cassetes

Pode-se duplicar a cassete no deck A numa outra no deck B. Tenha à disposição duas velocidades de gravação: a normal que possibilita a montagem e à alta velocidade que possibilita duplicar fitas rapidamente sem montagens.

Duplicação da cassete inteira

1 Insira uma fita gravada no deck A e uma fita virgem em B.

2 Ajuste o selector DIRECTION MODE à posição correspondente.
- Para duplicar somente um lado da fita, ajuste-o em ⇄.
- Para duplicar ambos os lados da fita em fitas de igual duração, ajuste-o em RELAY. Quando uma das fitas atingir o fim de um lado, o aparelho espera que a outra atinja o seu fim, para então inverter simultaneamente ambas as fitas (caso inicie a duplicação a partir do lado reverso, a duplicação interrompe-se no fim do lado reverso).
- Para duplicar ambos os lados da fita em fitas de durações diferentes, ajuste-o em ⇆. Quando uma das fitas atingir o fim, a mesma é invertida independentemente da fita no outro deck.

3 Pressione SYNCHRO DUBBING (HIGH SPEED ou NORMAL SPEED).
- Seleccione o lado a ser gravado no deck B, se necessário.
- Se o indicador de duplicação (NORM ou HIGH) piscar três vezes, significa que a cassete no deck B está sem a(s) lingueta(s). Para duplicar em tais cassetes, cubra a(s) abertura(s) com fita plástica adesiva.

4 Pressione a tecla II PAUSE.
Inicia-se a duplicação.

Para cessar a duplicação, pressione a tecla ■ no deck B.
Para cessar a duplicação a alta velocidade, pressione a tecla ■ no deck A ou B.

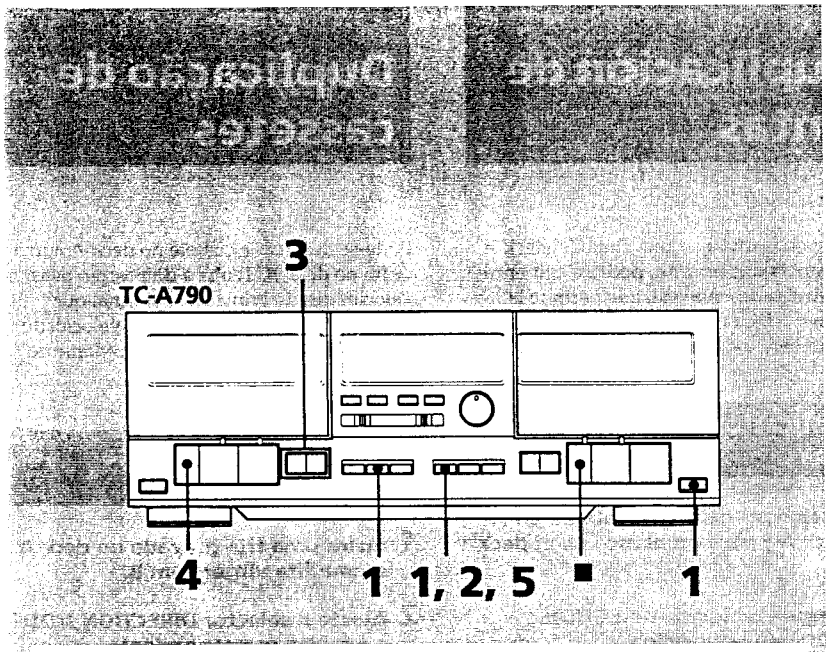
Não é necessário seleccionar o sistema Dolby NR

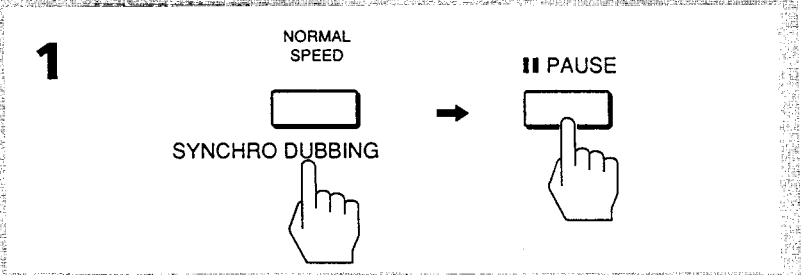
A fita no deck B é gravada com o mesmo nível de gravação e sistema Dolby NR tal qual a fita no deck A independentemente do ajuste do selector DOLBY NR.

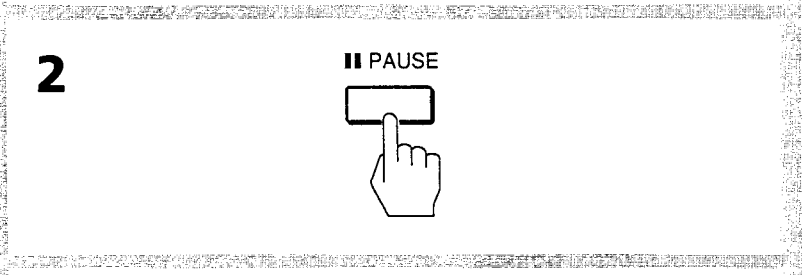
Pode-se escutar outras fontes durante a gravação

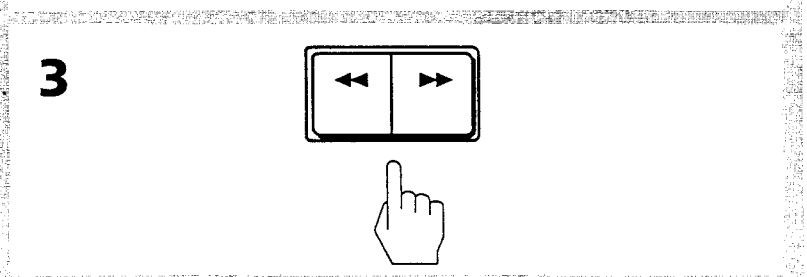
Seleccione a fonte com os selectores de função.

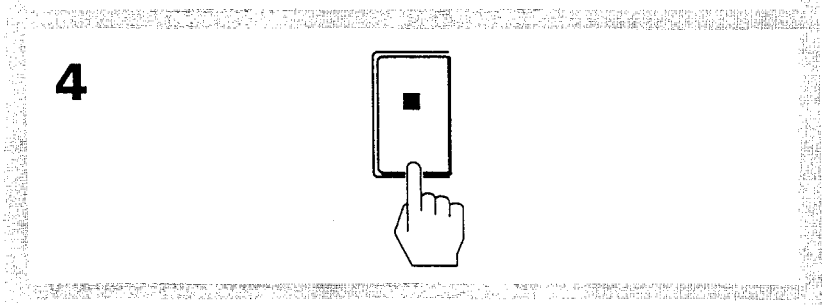
Dubbing Tapes

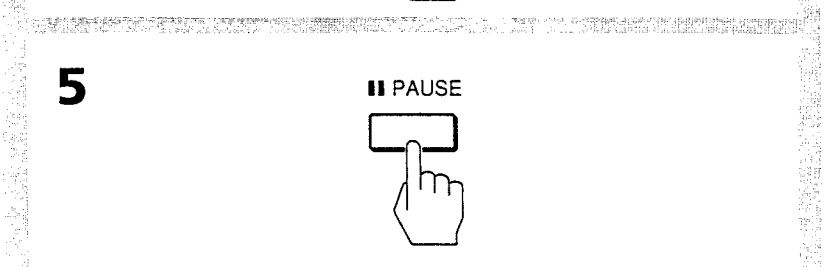












Dubbing Only Desired Selections

Possible only during normal speed dubbing

1 Press the NORMAL SPEED button and then the II PAUSE button after completing steps 1 and 2 on page 54.
Normal speed dubbing starts.

2 Press the II PAUSE button at the starting point of an undesired selection.
Deck B enters recording pause mode.

3 Press the ▶▶ or ◀◀ button on deck A to skip the selection.
Check the direction indicator and press the ▶▶ or ◀◀ button referring to the following table.
AMS functions on deck A if the tape contains blanks of 4 seconds between selections.

Direction Indicator	Desired selection	
	Next selection	Selection being played
PLAY ▶	▶▶	◀◀
◀ PLAY	◀◀	▶▶

4 Press the ■ button on deck A when the desired selection is reached.

5 Press the II PAUSE button.
Dubbing restarts.

To stop dubbing, press the ■ button on deck B.

Note

It is not possible to dub tapes with sound adjustments by using the SYNCHRO DUBBING buttons. In order to dub such tapes, see page 58.

Copie de cassettes

Copie des plages souhaitées

Vous pouvez sélectionner les plages à copier seulement pendant la copie à vitesse normale.

1 Appuyer sur la touche NORMAL SPEED puis sur la touche II PAUSE après avoir effectué les étapes 1 et 2 de la page 55.
La copie à vitesse normale commence.

2 Appuyer sur la touche II PAUSE au début d'une plage que l'on ne souhaite pas copier.
La platine B entre en mode de pause d'enregistrement.

3 Appuyer sur la touche ▶▶ ou ◀◀ de la platine A pour sauter la plage.
Vérifier le témoin de sens de défilement et appuyer sur la touche ▶▶ ou ◀◀ en se référant au tableau suivant.
La fonction AMS entre en service sur la platine A si la bande contient des espaces blancs de 4 secondes entre les plages.

Témoin de sens de défilement	Plage souhaitée	
	Plage suivante	Plage en cours de lecture
PLAY ▶	▶▶	◀◀
◀ PLAY	◀◀	▶▶

4 Appuyer sur la touche ■ de la platine A quand la plage est atteinte.

5 Appuyer sur la touche II PAUSE.
La copie reprend.

Pour arrêter la copie, appuyer sur la touche ■ de la platine B.

Remarque
Il est impossible de copier une bande avec des ajustements sonores en utilisant les touches SYNCHRO DUBBING. Pour copier de telles cassettes, voir page 59.

Duplicación de cintas

Duplicación de las canciones deseadas solamente

Esta operación solamente será posible con la duplicación a velocidad normal.

1 Presione la tecla NORMAL SPEED y, después de haber finalizado los pasos 1 y 2 de la página 55, la tecla II PAUSE.
Se iniciará la reproducción a velocidad normal.

2 Presione la tecla II PAUSE en el punto de comienzo de una canción no deseada.
El deck B entrará en el modo de grabación en pausa.

3 Presione la tecla ▶▶ o ◀◀ del deck A a fin de saltar la canción. El AMS funcionará en el deck A.
Compruebe el indicador de sentido y presione la tecla ▶▶ o ◀◀ consultando la tabla siguiente.
El AMS funcionará en el deck A si la cinta contiene espacios en blanco de 4 segundos entre canciones.

Indicador de sentido	Canción deseada	
	Canción siguiente	Canción en reproducción
PLAY ▶	▶▶	◀◀
◀ PLAY	◀◀	▶▶

4 Cuando llegue a la canción deseada, presione la tecla ■ del deck A.

5 Presione la tecla II PAUSE.
Se reiniciará la duplicación.

Para parar la duplicación, presione la tecla ■ del deck B.

Nota
Es imposible duplicar cintas con ajustes del sonido mediante las teclas SYNCHRO DUBBING. Para duplicar tales cintas, consulte la página 59.

Duplicação de cassetes

Duplicação de somente músicas desejadas

Possível somente durante a duplicação a velocidade normal.

1 Pressione a tecla NORMAL SPEED e a seguir a tecla II PAUSE, após executar os passos 1 e 2 na página 55.
Inicia-se a duplicação a velocidade normal.

2 Pressione a tecla II PAUSE no ponto de início de uma música não desejada.
O deck B entra no modo de gravação em pausa.

3 Pressione a tecla ▶▶ ou ◀◀ no deck A para saltar a música.
Verifique o indicador do sentido de bobinagem da fita e pressione ▶▶ ou ◀◀, conforme a tabela a seguir.
AMS entra em funcionamento no deck A, desde que a fita contenha espaços em branco de 4 segundos entre as músicas.

Indicator de sentido	Música desejada	
	Próxima música	Música em execução
PLAY ▶	▶▶	◀◀
◀ PLAY	◀◀	▶▶

4 Pressione a tecla ■ no deck A ao alcançar a música desejada.

5 Pressione a tecla II PAUSE.
Dá-se início à duplicação.

Para cessar a duplicação, pressione ■ no deck B.

Nota
Não é possível duplicar fitas com ajustes sonoros, com as teclas SYNCHRO DUBBING. Para duplicar tais fitas, veja a página 59.

Dubbing Tapes

Dubbing Tapes with Sound Adjustments — Manual Dubbing

Neither the HIGH SPEED nor NORMAL SPEED button can be used.

1 Insert a source tape into deck A and a blank tape into deck B.

2 Set the DIRECTION MODE selector to the corresponding position.
- To dub only one side of the tape, set to ⇄.
- To dub both sides of the tape, set to ⇆.

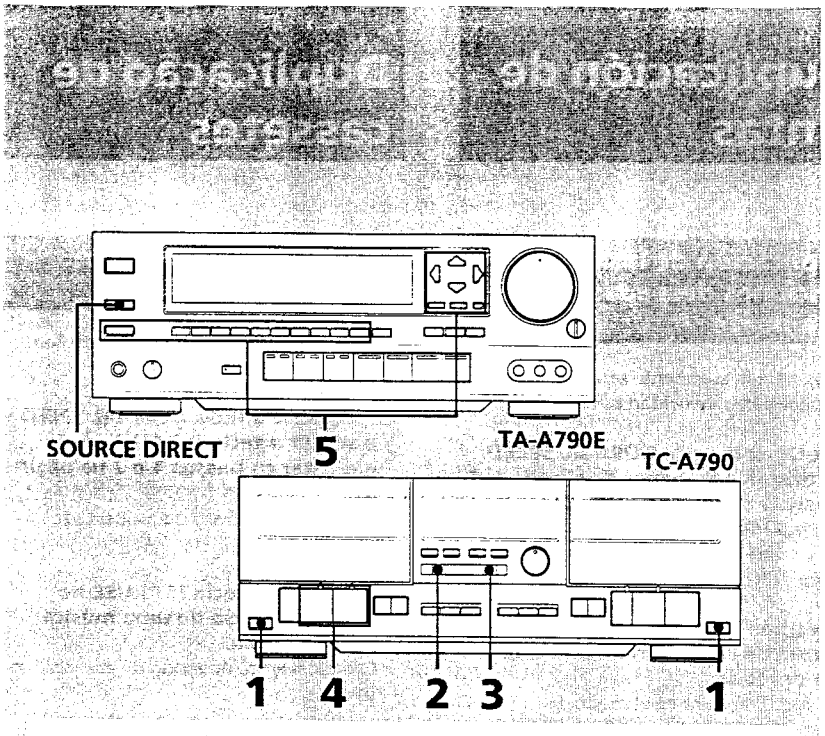
3 Set the DOLBY NR selector to B, C or OFF.
Insert a tape recorded without the Dolby NR into deck A.
When using a tape recorded with Dolby NR B or C as the source tape, set the DOLBY NR selector to OFF.

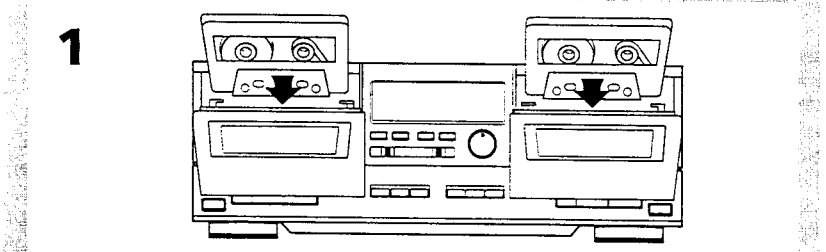
4 Press the ► (or ◄) button on deck A.

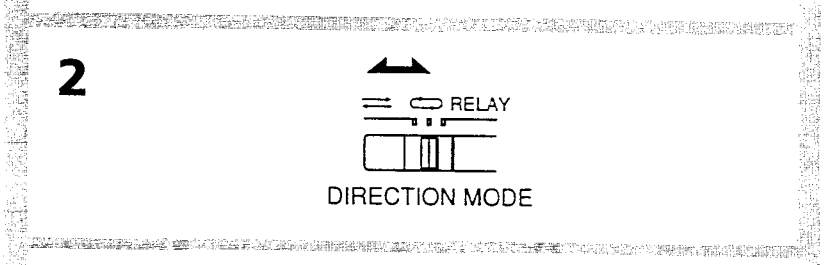
5 Adjust sound with the preamplifier, making sure that the SOURCE DIRECT indicator is turned off.

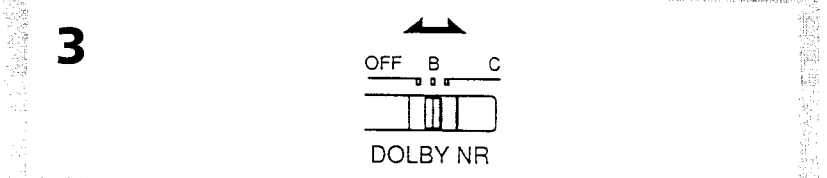
6 Start recording, following steps 5 to 7 on page 42.

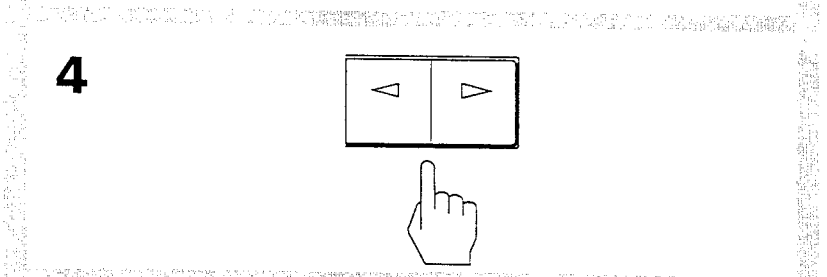
Note
You cannot listen to other program sources during the manual dubbing.

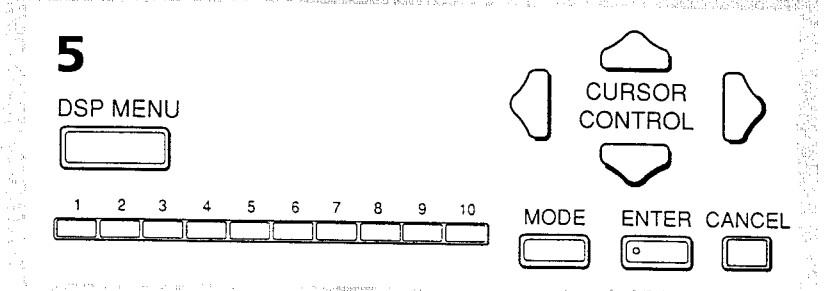












Copie de cassettes

Copie de cassettes avec ajustement sonore — Copie manuelle

Les touches HIGH SPEED et NORMAL SPEED ne peuvent pas être utilisées.

1 Installer la cassette de source dans la platine A et la cassette vierge dans la platine B.

2 Régler le sélecteur DIRECTION MODE sur la position adéquate.
- Pour copier sur une seule face, régler le sélecteur sur ⇉.
- Pour copier sur les deux faces, régler le sélecteur sur ⇄.

3 Régler le sélecteur DOLBY NR sur B, C ou OFF.
Insérer une cassette enregistrée sans le système Dolby dans la platine A.
Dans le cas d'une cassette enregistrée avec le système Dolby B ou C, régler le sélecteur DOLBY NR sur OFF.

4 Appuyer sur la touche ► (ou ◄) de la platine A.

5 Ajuster le son avec le préamplificateur en s'assurant que le témoin SOURCE DIRECT est éteint.

6 Enregistrer en suivant les étapes 5 à 7 de la page 43.

Remarque
Il est impossible d'écouter une autre source sonore pendant la copie manuelle.

Duplicación de cintas

Duplicación de cintas con ajustes del sonido — Duplicación manual

No será posible emplear las teclas HIGH SPEED ni NORMAL SPEED.

1 Inserte el cassette fuente en el deck A y un cassette en blanco en el deck B.

2 Ponga el selector DIRECTION MODE en la posición correspondiente.
- Para duplicar solamente una cara del cassette, póngalo en ⇉.
- Para duplicar ambas caras del cassette, póngalo en ⇄.

3 Ponga el selector DOLBY NR en B, C o OFF.
Inserte un cassette grabado sin el sistema de reducción de ruido (NR) Dolby en el deck A.
Cuando utilice una cinta grabada con el sistema de reducción de ruido Dolby B o C, cerciórese de poner el selector DOLBY NR en OFF.

4 Presione la tecla ► (o ◄) del deck A.

5 Ajuste el sonido con el preamplificador, cerciorándose de que el indicador SOURCE DIRECT esté apagado.

6 Inicie la grabación siguiendo los pasos 5 a 7 de la página 43.

Nota
Usted no podrá escuchar otras fuentes de programas durante la duplicación manual.

Duplicação de cassetes

Duplicação de cassetes com ajustes sonoros — Duplicação manual

Não se pode utilizar nem a tecla HIGH SPEED nem NORMAL SPEED.

1 Insira a fita matriz no deck A e uma fita virgem no deck B.

2 Ajuste o selector DIRECTION MODE à posição correspondente.
- Para duplicar somente um lado da fita, ajuste-o em ⇉.
- Para duplicar ambos os lados da fita, ajuste-o em ⇄.

3 Ajuste o selector DOLBY NR em B, C ou OFF.
Insira uma cassete gravada sem a utilização do sistema Dolby NR no deck A.
Quando da utilização de uma fita cassete gravada com o sistema Dolby NR B ou C como fonte, ajuste o selector DOLBY NR para ON.

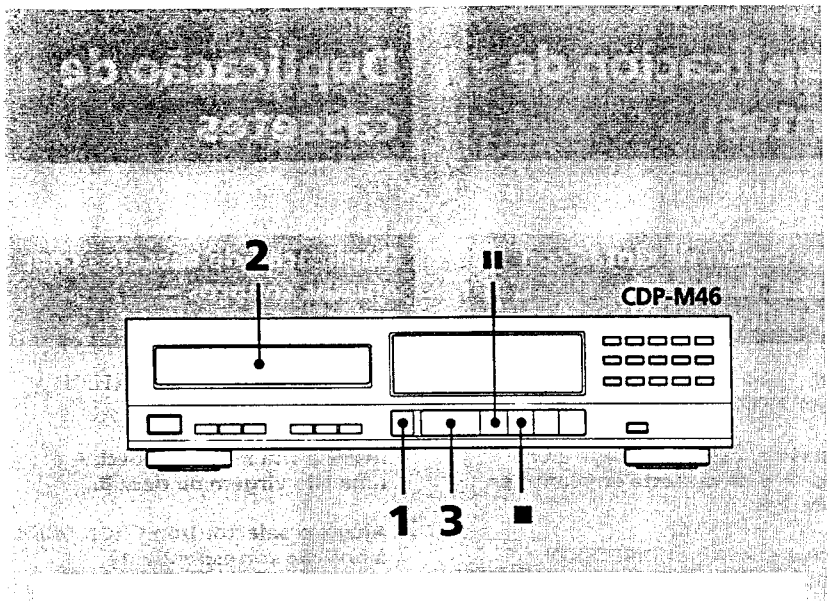
4 Pressione a tecla ► (ou ◄) no deck A.

5 Ajuste o som com o pré-amplificador, assegurando-se de que o indicador SOURCE DIRECT está apagado no pré-amplificador.

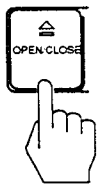
6 Para iniciar a gravação, siga os passos de 5 a 7 na página 43.

Nota
Não é possível escutar outros programas durante a duplicação manual.

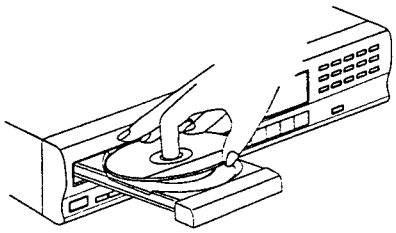
Playing Compact Discs



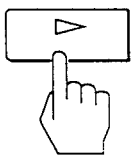
1

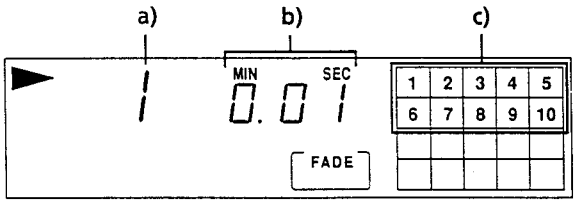


2



3





You can enjoy the various playing modes provided with the CD player.
(For the instructions for CDP-C433M, refer to the operating instructions supplied with it.)

Playing the Entire Disc – Continuous Play

1 Press the ≜ OPEN/CLOSE button.
The disc tray comes out.

2 Place a disc with the printed side up on the tray.

3 Press the ► button.

a) Selection No.
b) Elapsed playing time
c) Music calendar

To stop during play, press the ■ button.
To pause, press the II button.
To resume play, press the ► or the II button again.
To stop play and open the tray, press the ≜ OPEN/CLOSE button.
To close the tray without starting play, press the ≜ OPEN/CLOSE button.

The "no d ISC" indication appears

When there is no disc in the tray.

To play an 8-cm (3-inch) CD

Place it on the inner circle of the tray. If the disc is provided with an adaptor, first remove it.
Do not put a 12-cm (5-inch) CD upon an 8-cm CD.

Caution on volume adjustment

Do not turn up the volume while listening to a section with very low level output or no audio signals, since the speakers may be damaged when the peak level section is played.

Note

It is not necessary to select the CD player with the function selectors, since the function is selected automatically whenever you start play. However, this feature is not active while recording on the deck.
(If any function selector is pressed, the program source will be changed even during recording.)

Lecture de disque compact

Le lecteur CD vous offre différents modes de lecture.
(pour plus de détails sur le CDP-C433M, reportez-vous au mode d'emploi qui l'accompagne).

Lecture du disque entier – Lecture continue

1 Appuyer sur la touche ≙ OPEN/CLOSE.
Le plateau de disque sort.

2 Placer un disque sur le plateau avec la face imprimée dirigée vers le haut.

3 Appuyer sur la touche ►.

a) No. de plage
b) Durée de lecture écoulée
c) Calendrier musical

Pour arrêter la lecture, appuyer sur la touche ■.
Pour faire une pause, appuyer sur la touche ❚❚.
Pour reprendre la lecture, appuyer sur la touche ► ou de nouveau sur ❚❚.
Pour arrêter la lecture et ouvrir le plateau, appuyer sur la touche ≙ OPEN/CLOSE.
Pour fermer le plateau sans démarrer la lecture, appuyer sur la touche ≙ OPEN/CLOSE.

L'indication "no dISC" apparaît

Quand il n'y a pas de disque sur le plateau.

Lecture d'un CD de 8 cm (3 pouces)

Le placer sur le cercle intérieur du plateau. Si le disque est doté d'un adaptateur, l'enlever.
Ne pas mettre un CD de 12 cm (5 pouces) sur un CD de 8 cm.

Précaution concernant le réglage du volume

Ne pas augmenter le volume lors de l'écoute d'un passage à faible niveau sonore ou sans signaux audio, sinon les enceintes pourraient être endommagées quand un passage à niveau de crête est reproduit.

Remarque

Il n'est pas nécessaire de choisir le lecteur CD avec le sélecteur de fonction, car il est automatiquement sélectionné, quand la lecture démarre. Cependant cette fonction est inopérante pendant l'enregistrement avec la platine à cassette.
(Si un sélecteur de fonction est enclenché, la source de programme change même pendant un enregistrement.)

Reproducción de discos compactos

Usted podrá disfrutar de los diversos modos de reproducción disponibles con el reproductor de discos compactos.
(Con respecto a las instrucciones para el CDP-C433M, consulte el manual de instrucciones suministrado con el mismo.)

Reproducción de todo un disco – Reproducción continua

1 Presione la tecla ≙ OPEN/CLOSE.
La bandeja del disco saldrá.

2 Coloque un disco en la bandeja con la cara impresa hacia arriba.

3 Presione la tecla ►.

a) N.° de canción
b) Tiempo de reproducción transcurrido
c) Calendario de canciones

Para parar la reproducción, presione la tecla ■.
Para realizar una pausa, presione la tecla ❚❚.
Para reanudar la reproducción, vuelva a presionar la tecla ► o presione ❚❚.
Para parar la reproducción y abrir la bandeja, presione la tecla ≙ OPEN/CLOSE.
Para cerrar la bandeja sin iniciar la reproducción, presione la tecla ≙ OPEN/CLOSE.

La indicación "no dISC" aparecerá

Cuando no haya disco en la bandeja.

Para reproducir un disco compacto de 8 cm

Colóquelo en el círculo interior de la bandeja. Si el disco dispone de adaptador, extráigalo en primer lugar.
No coloque un disco compacto de 12 cm sobre otro de 8 cm.

Precaución sobre el ajuste del volumen

No aumente el volumen mientras esté escuchando una sección con salida de nivel muy bajo o sin señales de audio, porque los altavoces podrían dañarse cuando se reprodujese una sección de nivel de pico.

Nota

No será necesario elegir el reproductor de discos compactos con los selectores de función, porque la función se seleccionará automáticamente cada vez que inicie la reproducción. Sin embargo, esta función estará inactiva durante la grabación en el deck.
(Si presiona cualquier selector de función, la fuente de programa cambiará incluso durante la grabación.)

Leitura de discos compactos

Desfrute dos vários modos de leitura proporcionados pelo leitor de discos compactos.
(Quanto às instruções do CDP-C433M, consulte o manual de instruções fornecido com o próprio modelo).

Leitura do disco inteiro – Leitura contínua

1 Pressione a tecla ≙ OPEN/CLOSE.
Abre-se a bandeja do disco.

2 Coloque na bandeja um disco com o lado impresso voltado para cima.

3 Pressione a tecla ►.

a) Número da música
b) Tempo decorrido de leitura
c) Matriz de músicas

Para cessar a leitura, pressione ■.
Para pausar, pressione ❚❚.
Para retomar a leitura, pressione ► ou novamente ❚❚.
Para parar a leitura e abrir a bandeja, pressione ≙ OPEN/CLOSE.
Para fechar a bandeja sem iniciar a leitura, pressione ≙ OPEN/CLOSE.

Aparece a indicação «no dISC»

Aparece quando não houver nenhum disco na bandeja.

Leitura de discos compactos de 8 cm

Coloque-o no círculo interior da bandeja. Se o disco vem com um adaptador, primeiro retire-o.
Não coloque um disco normal (12 cm) sobre um disco de 8 cm.

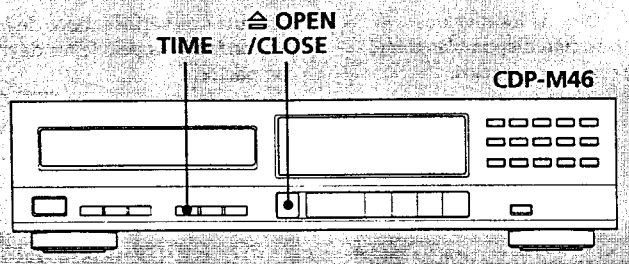
Precaução quanto ao ajuste do volume

Não aumente o volume enquanto estiver a escutar um trecho com nível de saída muito baixo ou sem sinais de áudio, pois os altifalantes poderão sofrer avarias quando da reprodução de trechos com níveis de pico.

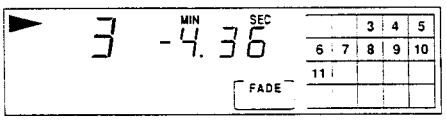
Nota

Não é necessário seleccionar o leitor de discos compactos com os selectores de função, visto que a função é seleccionada automaticamente sempre que for iniciada a leitura. Entretanto, esta característica não é válida durante gravações com o deck.
(Se alguma tecla de selecção de função for premida, a fonte do programa será alterada mesmo durante gravações).

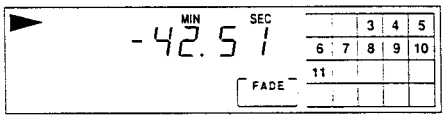
Playing Compact Discs



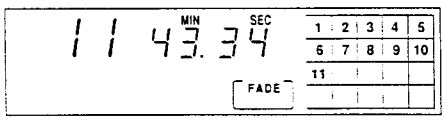
a)



b)



c)



Information in the Display

To check the remaining or total playing time

Use the TIME button on the player.

To check	Press
Remaining time of the selection	TIME once during play (Fig. a))
Remaining time of the CD	TIME twice during play (Fig. b)) Press once more to resume the prior display.
Total playing time and number of selections	TIME in stop mode (Fig. c)) Total playing time and number of selections appears for a few seconds.

Notes

- You can check the remaining time during continuous, shuffle and program play.
- The total playing time and number of selections also appear in the display when you press the ⏏ OPEN/CLOSE button to close the disc tray.

Lecture de disque compact

Information sur l'affichage

Pour vérifier la durée restante ou la durée de lecture totale

Utiliser la touche TIME sur le lecteur.

Pour vérifier	Appuyer
La durée restante sur la plage	Une fois sur TIME pendant la lecture (Fig. a))
La durée restante du CD	Deux fois sur TIME pendant la lecture. (Fig. b)) Appuyer une fois de plus pour revenir à l'affichage précédent.
La durée de lecture totale et le nombre de plages	Sur TIME en mode d'arrêt (Fig. c)) La durée de lecture totale et le nombre de plages apparaissent pendant quelques secondes.

Remarques

- La durée peut aussi être vérifiée pendant la lecture continue, aléatoire et programmée.
- La durée de lecture totale et le nombre de plages apparaissent sur l'affichage quand la touche ⏏ OPEN/CLOSE est enclenchée pour fermer le plateau.

Reproducción de discos compactos

Información del visualizador

Para comprobar el tiempo restante o el tiempo de reproducción total

Utilice la tecla TIME del reproductor.

Para comprobar	Presione
Tiempo restante de una canción	Una vez TIME durante la reproducción (Fig. a))
Tiempo restante del disco compacto	Dos veces TIME durante la reproducción (Fig. b)) Para volver a la visualización anterior, presiónela una vez más.
El tiempo de reproducción total y el número de canciones	TIME en el modo de parada (Fig. c)) El tiempo de reproducción total y el número de canciones aparecerán durante algunos segundos.

Notas

- Usted podrá comprobar el tiempo restante durante la reproducción continua, la aleatoria, y la programada.
- El tiempo de reproducción total y el número de canciones también aparecerán en el visualizador cuando presione ⏏ OPEN/CLOSE para cerrar la bandeja del disco.

Leitura de discos compactos

Informações no mostrador

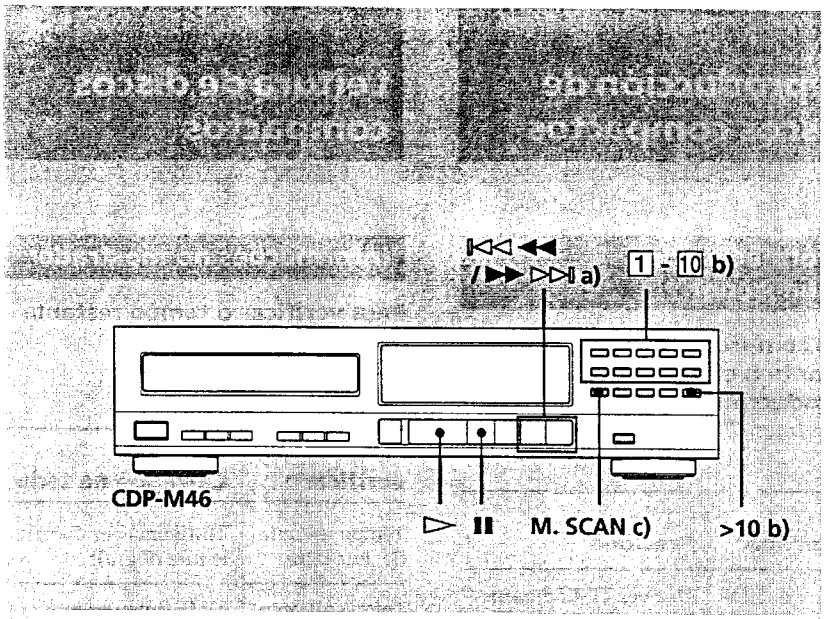
Para verificar o tempo restante ou total de leitura

Utilize a tecla TIME no leitor.

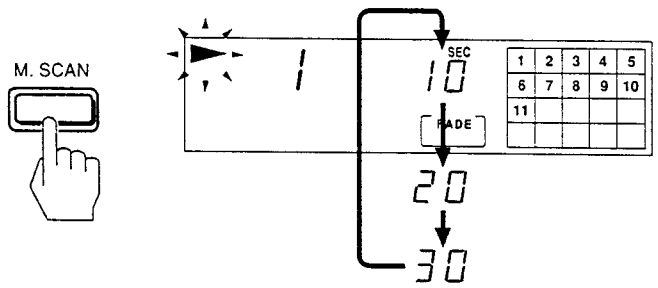
Para verificar	Carregue na tecla
Tempo restante de uma faixa	TIME uma vez durante a leitura (Fig. a))
Tempo restante do disco compacto	TIME duas vezes durante a leitura (Fig. b)) Pressione-a uma vez mais para retornar à indicação anterior.
Tempo total de leitura e o número das músicas	TIME no modo de paragem (Fig. c)) O tempo de leitura total e o número das músicas aparecem por alguns segundos

Notas

- Pode-se verificar o tempo restante durante os modos de leitura contínua, aleatória e programada.
- O tempo total de leitura e o número de faixas também aparecem no mostrador quando do premir da tecla ⏏ OPEN/CLOSE para fechar a bandeja de disco.



b)



Playing Compact Discs

Locating a Particular Selection

You can locate the beginning of a desired selection during stop, play or pause mode.

a) To locate sequentially

To locate the beginning of the current or preceding selection

- Press the ⏮◀◀ button as many times as required.
- Keep the ⏮◀◀ button pressed to skip selections.

To locate the beginning of a succeeding selection

- Press the ▶▶⏭ button as many times as required.
- Keep the ▶▶⏭ button pressed to skip selections.

b) To locate directly

Press one of the numeric buttons (1 to 10) to enter the desired selection number.
If a selection number is greater than 10, use the >10 and 1 to 10 buttons. 10 functions as the figure 0.
e.g. To play from selection No.22
Press >10 and 2 2.
e.g. To play from selection No.30
Press >10 and 3 10.

c) Scanning for selections

Press the M. SCAN button.
Each time you press the M. SCAN button, the playing time of each selection changes cyclically by 10 seconds from 10 to 30 seconds.
The ► indicator in the display blinks and the beginning of each selection is played for the designated period and then fades out for 2 seconds. After all selections are played, scan play will end.

To cancel the music scan mode and continue playing

Press the ► button. The ► indicator in the display stops blinking.

To change the designated playing time during scanning

Press the M. SCAN button consecutively within 3 seconds until the desired playing time appears in the display.

Note

Whenever the unit is turned off, scanning time is reset to 10 seconds.

Lecture de disque compact

Localisation d'une plage particulière

Vous pouvez localiser le début d'une plage en mode d'arrêt, de lecture ou de pause.

a) Localisation dans l'ordre des plages

Localisation du début de la plage en cours ou d'une plage précédente

- Appuyer sur la touche ⏮ ◀◀ autant de fois que nécessaire.
- Maintenir la touche ⏮ ◀◀ enfoncée pour sauter les plages.

Localisation du début d'une plage suivante

- Appuyer sur la touche ▶▶ ⏭ autant de fois que nécessaire.
- Maintenir la touche ▶▶ ⏭ enfoncée pour sauter les plages.

b) Localisation directe

Appuyer sur une des touches numériques (1 à 10) pour indiquer le numéro de la plage souhaitée.
Dans le cas d'un numéro de plage supérieur à 10, utiliser la touche >10 et les touches 1 à 10, 10 tenant lieu de 0.
Ex: Pour écouter un disque à partir de la plage No.22
Appuyer sur >10 2 2
Pour écouter un disque à partir de la plage No.30
Appuyer sur >10 3 10

c) Lecture des intros

Appuyer sur M. SCAN.
A chaque pression sur la touche M. SCAN, la durée de lecture de chaque plage change par paliers de 10 secondes, de 10 à 30 secondes.
Le témoin ► sur l'affichage clignote et le début de chaque plage est reproduit pendant la durée désignée, puis sort en fondu pendant 2 secondes. Quand toutes les plages ont été reproduites, la lecture des intros s'arrête.

Pour annuler le balayage des intros et continuer la lecture

Appuyer sur la touche ►. Le témoin ► sur l'affichage cesse de clignoter.

Pour changer la durée de lecture pendant le balayage des intros

Appuyer à plusieurs reprises sur la touche M. SCAN, en l'espace de 3 secondes, pour afficher la durée de lecture souhaitée.

Remarque

La durée de lecture des intros est ramenée à 10 secondes après la mise hors tension de l'appareil.

Reproducción de discos compactos

Localización de una canción particular

Usted podrá localizar el comienzo de la canción deseada durante el modo de parada, el de reproducción, o el de pausa.

a) Localización secuencial

Para localizar el comienzo de la canción actual o el de anteriores

- Presione la tecla ⏮ ◀◀ las veces requeridas.
- Mantenga presionada la tecla ⏮ ◀◀ para saltar canciones.

Para localizar el comienzo de canciones siguientes

- Presione la tecla ▶▶ ⏭ las veces requeridas.
- Mantenga presionada la tecla ▶▶ ⏭ para saltar canciones.

b) Localización directa

Presione una de las teclas numéricas (1 a 10) a fin de introducir el número de la canción deseada.
Si la canción posee un número superior a 10, utilice las teclas >10 y 1 a 10, 10 funcionará como 0.
Ej.: Para reproducir desde la canción número 22
Presione >10, 2, y 2.
Para reproducir desde la canción número 30
Presione >10, 3, y 10.

c) Exploración de canciones

Presione la tecla M. SCAN.
Cada vez que presione la tecla M. SCAN, el tiempo de reproducción de cada canción cambiará cíclicamente en pasos de 10 segundos de 10 a 30 segundos.
El indicador ► del visualizador parpadeará, y el comienzo de cada canción se reproducirá durante el período designado y después se desvanecerá durante 2 segundos. Una vez reproducidas todas las canciones, la reproducción con exploración finalizará.

Para cancelar el modo de exploración de canciones y continuar la reproducción

Presione la tecla ►. El indicador ► del visualizador dejará de parpadear.

Para cambiar el tiempo de reproducción designado durante la exploración

Presione repetidamente la tecla M. SCAN en 3 segundos hasta que en el visualizador aparezca el tiempo de reproducción deseado.

Nota

Cada vez que desconecte la alimentación de la unidad, el tiempo de exploración se repondrá a 10 segundos.

Leitura de discos compactos

Localização de um música específica

Pode-se localizar o início da música desejada durante a paragem, leitura ou pausa.

a) Localização sequencial

Para localizar o início da música em execução ou a anterior

- Pressione ⏮ ◀◀ quantas vezes necessário.
- Mantenha ⏮ ◀◀ pressionada para saltar músicas.

Para localizar o início das músicas seguintes

- Pressione ▶▶ ⏭ quantas vezes necessário.
- Mantenha ▶▶ ⏭ pressionada para saltar músicas.

b) Localização directa

Pressione uma das teclas numéricas (1 a 10) para entrar com o número da música desejada.
Se uma música for maior que 10, utilize a tecla >10 e as teclas de 1 a 10. 10 serve para a entrada do dígito 0.
Ex.: Leitura da música no. 22
Pressione >10 e 2 2.
Leitura da música no. 30
Pressione >10 e 3 10.

c) Pesquisa de músicas

Carregue na tecla M. SCAN.
A cada premir da tecla M. SCAN, o tempo de leitura do trecho inicial da música altera-se ciclicamente em 10 segundos, de 10 a 30 segundos.
O indicador «►» passa a piscar no mostrador e o trecho inicial de cada música é reproduzido pelo tempo estabelecido, para então diminuir gradualmente o som por 2 segundos. A função de pesquisa de músicas termina após a leitura de todas as músicas.

Para cancelar o modo de pesquisa musical e continuar a leitura

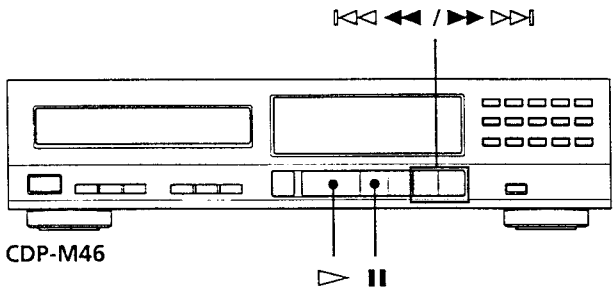
Pressione ►. O indicador ► no mostrador cessa o piscar.

Para alterar o tempo da leitura sequencial durante a sua execução

Pressione M. SCAN consecutivamente dentro de 3 segundos até que o tempo de leitura desejado seja indicado no mostrador.

Nota

O período é restabelecido a 10 segundos todas as vezes que for desligado o aparelho.



Playing Compact Discs

Locating a Particular Point on the Disc

To search quickly while monitoring the sound

Keep the ▶▶ ▶▶| or the |◀◀ ◀◀ button pressed during play, then release it at the desired point.

To search quickly while observing the display

Press the II button, then keep the ▶▶ ▶▶| or the |◀◀ ◀◀ button pressed. The search speed will increase, but there will be no sound. Find the desired point by observing the display and release the ▶▶ ▶▶| or the |◀◀ ◀◀ button.

Press the ▶ or the II button to start play at that point.

The " ᒣᒣ " indicator is displayed

When you reach the end of a disc by continuously pressing the ▶▶ ▶▶| button. Press the |◀◀ ◀◀ button to return to normal indication.

Lecture de disque compact

Localisation d'un point particulier sur le disque

Recherche rapide en écoutant le son

Maintenir la touche ▶▶ ▶▶| ou |◀◀ ◀◀ enfoncée pendant la lecture et la relâcher au point souhaité.

Recherche rapide en observant l'affichage

Appuyer sur ❚❚, puis tenir la touche ▶▶ ▶▶| ou |◀◀ ◀◀ enfoncée.
La vitesse de recherche augmente et le son est coupé. Il suffit de regarder l'affichage pour trouver le point souhaité.
Relâcher alors la touche ▶▶ ▶▶| ou |◀◀ ◀◀, puis appuyer sur la touche ► ou ❚❚ pour reprendre la lecture à ce point.

L'indication " דר " apparaît

Quand la fin du disque est atteinte par une pression continue sur la touche ▶▶ ▶▶|.
Appuyer sur la touche |◀◀ ◀◀ pour revenir à l'affichage normal.

Reproducción de discos compactos

Localización de un punto particular de un disco

Para buscar rápidamente escuchando el sonido

Mantenga presionada la tecla ▶▶ ▶▶| o |◀◀ ◀◀ durante la reproducción, y después suéltela en el punto deseado.

Para buscar rápidamente observando el visualizador

Presione la tecla ❚❚, y después mantenga presionada la tecla ▶▶ ▶▶| o |◀◀ ◀◀.
La velocidad de búsqueda aumentará, pero no habrá sonido. Busque el punto deseado observando el visualizador y suelte la tecla ▶▶ ▶▶| o |◀◀ ◀◀.
En el punto deseado presione la tecla ► o ❚❚ para iniciar la reproducción.

El indicador " דר " se visualizará

Cuando llegue al final del disco manteniendo presionada la tecla ▶▶ ▶▶|.
A fin de volver a la indicación normal, presione la tecla |◀◀ ◀◀.

Leitura de discos compactos

Localização de um ponto particular no disco

Para buscar rapidamente enquanto monitoriza o som

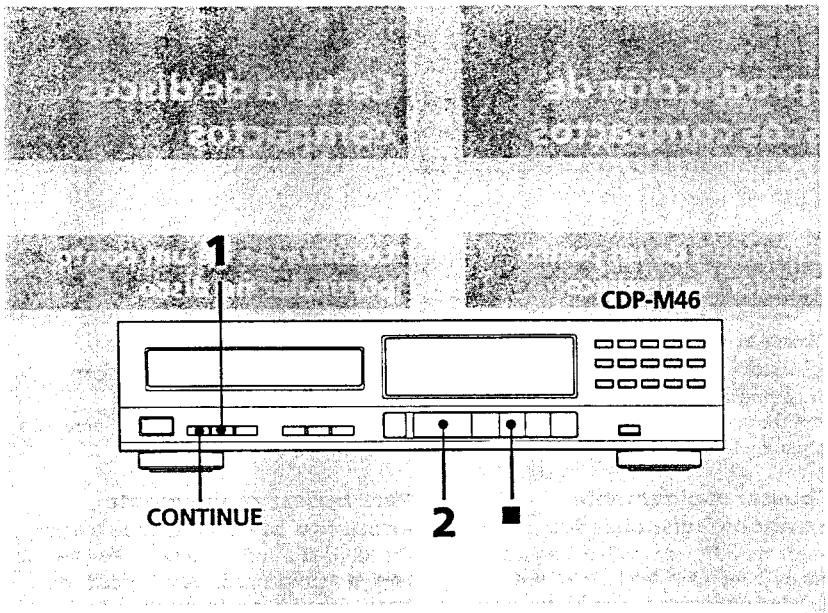
Mantenha ▶▶ ▶▶| ou |◀◀ ◀◀ pressionada durante a leitura e libere-a no ponto desejado.

Para buscar rapidamente enquanto observa o mostrador

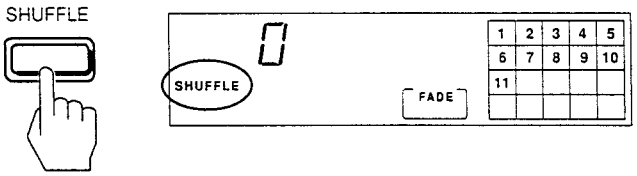
Pressione ❚❚ e então mantenha ▶▶ ▶▶| ou |◀◀ ◀◀ pressionada. A velocidade da busca aumenta, porém com o corte do som. Localize o ponto desejado observando o mostrador e libere a tecla ▶▶ ▶▶| ou |◀◀ ◀◀.
Pressione ► ou ❚❚ para retomar a leitura a partir deste ponto.

Aparece o indicador « דר »

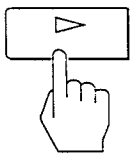
Esta indicação aparece quando se atinge o fim do disco mantendo-se ▶▶ ▶▶| pressionada.
Pressione |◀◀ ◀◀ para retornar à indicação normal.



1



2



Playing in a Random Order

You can have the selections played in a random order.

Shuffle Play

1 Press the SHUFFLE button.
"SHUFFLE" appears in the display.

2 Press the ► button.
Shuffle play starts.

To stop playing
Press the ■ button.

To cancel shuffle play
Press the CONTINUE button and the unit enters continuous play mode. "SHUFFLE" disappears from the display.

To start shuffle play immediately from the current selection
Press the SHUFFLE button during play and shuffle play begins from the current selection.

To check the remaining time
Press the TIME button once to check the remaining time of the selection being played; twice to check the total remaining time; once more to return to the initial display.

On the displayed total playing time
A one-second access time blank is added between each selection. This increase is automatically added to the displayed total playing time.

What is this indication?

This indication appears while the unit is "shuffling" the selections.

Lecture dans un ordre aléatoire

Vous pouvez reproduire les plages dans un ordre aléatoire.

Lecture aléatoire

1 Appuyer sur la touche SHUFFLE.
L'indication "SHUFFLE" apparaît sur l'affichage.

2 Appuyer sur la touche ►.
La lecture aléatoire commence.

Arrêt de la lecture
Appuyer sur la touche ■.

Annulation de la lecture aléatoire
Appuyer sur la touche CONTINUE et l'appareil se met en mode de lecture continue. "SHUFFLE" disparaît de l'affichage.

Lecture aléatoire immédiate
Appuyer sur la touche SHUFFLE pendant la lecture d'une plage et la lecture aléatoire commence dès cette plage.

Vérification de la durée restante
Appuyer une fois sur la touche TIME pour vérifier la durée restante de la plage en cours de lecture; deux fois pour vérifier la durée restante totale; une fois de plus pour revenir à l'affichage initial.

A propos de la durée totale de lecture
Un blanc d'une seconde correspondant au temps d'accès, est ajouté entre les plages. Cette augmentation de la durée est automatiquement ajoutée à la durée totale de lecture affichée.

Que signifie cette indication?

Cette indication apparaît quand le lecteur "mélange" les plages musicales.

Reproducción en orden aleatorio

Usted podrá hacer que las canciones se reproduzcan en orden aleatorio.

Reproducción aleatoria

1 Presione la tecla SHUFFLE.
En el visualizador aparecerá "SHUFFLE".

2 Presione la tecla ►.
Se iniciará la reproducción aleatoria.

Para parar la reproducción
Presione la tecla ■.

Para cancelar la reproducción aleatoria
Presione la tecla CONTINUE a fin de poner la unidad en el modo de reproducción continua. "SHUFFLE" desaparecerá del visualizador.

Para iniciar inmediatamente la reproducción aleatoria desde la canción actual
Presione la tecla SHUFFLE durante la reproducción, y la reproducción aleatoria se iniciará desde la canción actual.

Para comprobar el tiempo restante
Presione una vez la tecla TIME a fin de comprobar el tiempo restante de la canción que se encuentre en reproducción; dos veces para comprobar el tiempo restante total; y una vez más para volver a la visualización inicial.

Nota sobre el tiempo de reproducción total visualizado
Entre cada canción se añadirá un espacio en blanco de tiempo de acceso de un segundo. Este aumento se añadirá automáticamente al tiempo de reproducción total visualizado.

¿Qué es esta indicación?

Esta indicación aparecerá mientras la unidad esté ordenando arbitrariamente las canciones.

Leitura em ordem aleatória

Podem-se executar as músicas numa ordem aleatória.

Leitura aleatória

1 Pressione a tecla SHUFFLE.
A indicação «SHUFFLE» aparece no mostrador.

2 Pressione a tecla ►.
Inicia-se a leitura aleatória.

Para parar a leitura
Pressione a tecla ■.

Para cancelar a leitura aleatória
Pressione a tecla CONTINUE para repor o aparelho ao modo de leitura contínua. A indicação «SHUFFLE» desaparece do mostrador.

Para iniciar a leitura aleatória imediatamente a partir da música em execução
Pressione a tecla SHUFFLE durante a leitura. A leitura aleatória inicia-se a partir da música actual.

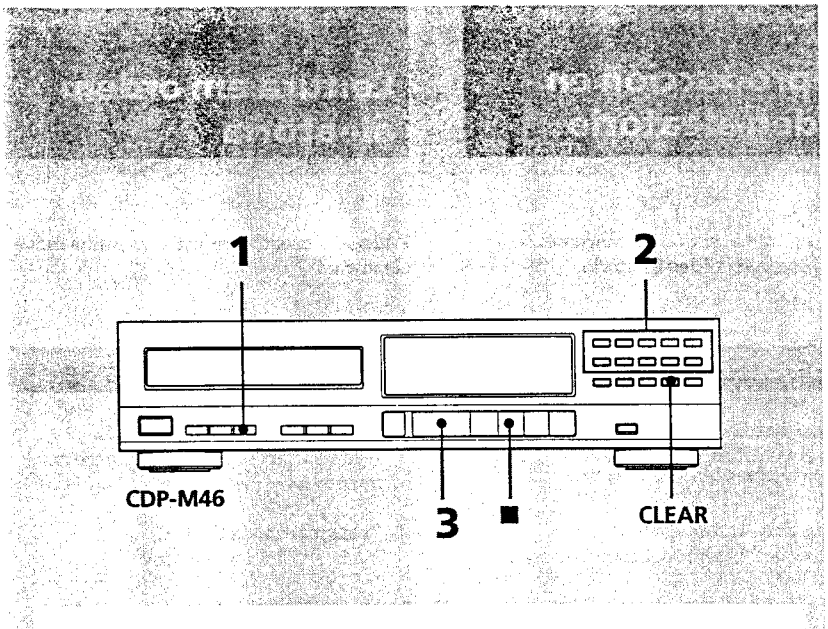
Para verificar o tempo restante
Pressione TIME uma vez para verificar o tempo restante da música em execução; duas para o tempo total restante; uma vez mais para retornar à indicação inicial.

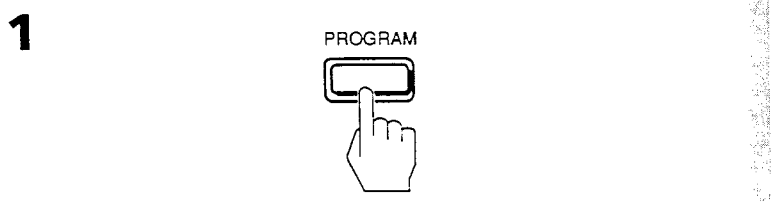
Acerca do tempo total de leitura indicado
Um espaço em branco de tempo de acesso de 1 segundo é adicionado entre uma música e outra. Este acréscimo é automaticamente adicionado ao tempo total de leitura indicado.

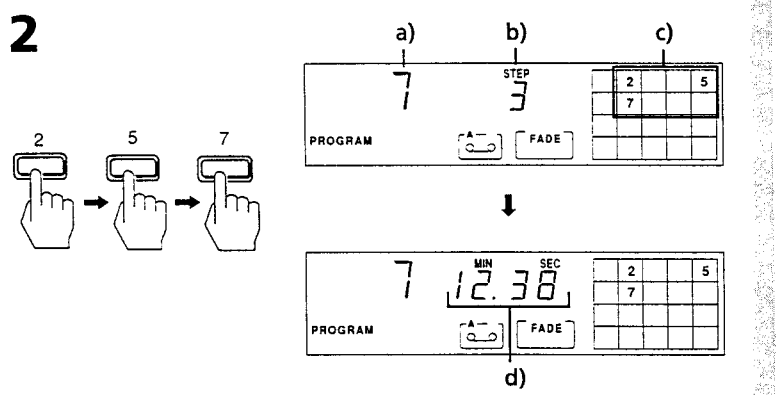
O que é esta indicação?

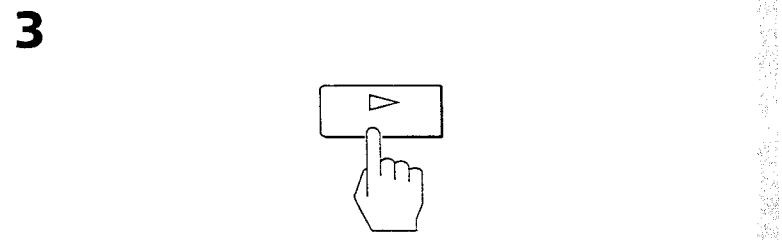
Esta indicação aparece enquanto o leitor estiver a recombinar a ordem de leitura das músicas.

Playing in a Desired Order









You can make a program by designating up to 24 selections in the order you want them to be played. The unit will play the disc according to your program. Concerning the method for recording a program, see page 84.

Designating the Playing Order

1 Press the PROGRAM button.
"PROGRAM" appears in the display.

2 Press the numeric buttons of the desired selections in the desired order.

a) Last programmed selection,
b) The order to be played and
c) Programmed selection numbers are displayed and then, after one second, the total playing time (d)) is displayed.
When the total playing time exceeds 100 minutes, "--.--" appears in d).

3 Press the ► button.
The playback of the desired selections starts.

To select a selection number over 10, see page 64.

If you choose wrong selections
Each time you press the CLEAR button, the last chosen selection is deleted.

To stop playing
Press the ■ button.

You can play the same program repeatedly as long as you do not cancel program play or erase the program.

On the displayed total playing time
Selections programmed consecutively but which are not numerically consecutive (i.e. 1, 3, 5, etc.) have a one second access time blank added between each one. This increase is automatically added to the displayed total playing time.

What is this indication?
FULL
This indication appears if you try to add a selection to a program which contains 24 selections.

Lecture dans l'ordre souhaité

Vous pouvez créer un programme en désignant jusqu'à 24 plages dans l'ordre de lecture souhaité. L'appareil reproduit le disque selon le programme. Pour plus de détails sur la méthode d'enregistrement d'un programme, voir page 85.

Désignation de l'ordre de lecture

1 Appuyer sur la touche PROGRAM.
L'indication "PROGRAM" apparaît sur l'affichage.

2 Appuyer sur les touches numériques correspondant aux plages souhaitées et dans l'ordre désiré.

a) La dernière plage programmée
b) L'ordre de lecture
c) Les numéros de plages programmées sont affichés, puis au bout d'une seconde, la durée totale de lecture (d)).
Si la durée de lecture totale dépasse 100 minutes, "--.--" apparaît sur d).

3 Appuyer sur la touche ►.
La lecture des plages souhaitées commence.

Pour choisir un numéro au-delà de 10, voir page 65.

En cas d'erreur
La dernière plage choisie peut être effacée en appuyant sur la touche CLEAR.

Arrêt de la lecture
Appuyer sur la touche ■.

Le même programme peut être reproduit de façon répétée tant qu'il n'est pas effacé et que la lecture programmée n'est pas annulée.

A propos de la durée totale de lecture
Pour les plages programmées consécutivement mais dont les numéros ne se suivent pas, (par exemple: 1, 3, 5, etc.) un blanc d'une seconde correspondant au temps d'accès, est ajouté entre les plages. Cette augmentation de la durée est automatiquement ajoutée à la durée totale de lecture affichée.

Que signifie cette indication?
FULL
Cette indication apparaît lorsque l'on essaie d'ajouter une plage à un programme contenant déjà 24 plages.

Reproducción en el orden deseado

Usted podrá realizar un programa designando hasta 24 canciones en el orden en el que desee reproducirlas. La unidad reproducirá el disco de acuerdo con su programa. Con respecto al método de grabación de un programa, consulte la página 85.

Designación del orden de reproducción

1 Presione la tecla PROGRAM.
En el visualizador aparecerá "PROGRAM".

2 Presione las teclas numéricas correspondientes a las canciones deseadas en el orden preferido.

a) La última canción programada, el
b) orden de reproducción, y los
c) números de las canciones programadas se visualizarán, y después de un segundo, aparecerá el tiempo de reproducción total (d)).
Cuando el tiempo de reproducción total sea superior a 100 minutos, "--.--" aparecerá en d).

3 Presione la tecla ►.
Se iniciará la reproducción de las canciones deseadas.

Para elegir una canción de número superior a 10, consulte la página 65.

Si ha elegido canciones erróneas
Cada vez que presione la tecla CLEAR, se borrará la última canción elegida.

Para parar la reproducción
Presione la tecla ■.

Usted podrá reproducir repetidamente el mismo programa mientras no cancele la reproducción programada ni borre el programa.

Nota sobre el tiempo de reproducción total visualizado
A las canciones programadas consecutivamente, pero que no posean números consecutivos (p. ej. 1, 3, 5, etc.), se les añadirá un tiempo de acceso de un segundo entre ellas. Este aumento se añadirá automáticamente al tiempo de reproducción total visualizado.

¿Qué es esta indicación?
FULL
Esta indicación aparecerá cuando intente añadir una canción al programa cuando éste ya tenga 24 canciones.

Leitura em ordem desejada

Pode-se criar um programa mediante a especificação de um máximo de 24 músicas, na ordem desejada de reprodução. O aparelho reproduzirá o disco de acordo com o seu programa. Quanto ao procedimento para a gravação de um programa, consulte a página 85.

Programação da ordem de leitura

1 Pressione a tecla PROGRAM.
A indicação «PROGRAM» aparece no mostrador.

2 Pressione as teclas numéricas correspondentes às músicas a serem programadas na ordem desejada.

a) A última música programada
b) a ordem de leitura; e
c) os números das músicas programadas são indicados e então, após um segundo, é indicado o tempo total de leitura (d)).
Quando o tempo total de leitura exceder 100 minutos, «--.--» aparece no d).

3 Pressione a tecla ►.
Tem início a leitura das músicas programadas.

Para seleccionar uma música de número superior a 10, veja a página 65.

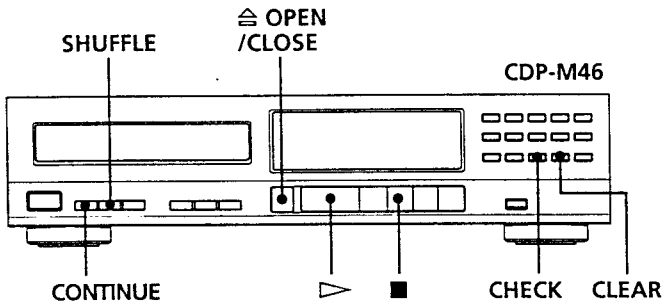
Se seleccionou músicas não desejadas
A cada pressionar de CLEAR, elimina-se a última música seleccionada.

Para cessar a reprodução
Pressione a tecla ■.

Pode-se reproduzir repetidamente o mesmo programa, enquanto este não for cancelado ou apagado.

Acerca do tempo total de leitura indicado
Faixas programadas consecutivamente cujos números não sejam consecutivos no disco (ex: 1, 3, 5, etc.), possuem um espaço em branco de tempo de acesso de um segundo adicionado entre as mesmas. Este acréscimo é automaticamente adicionado ao tempo total de leitura indicado.

O que é esta indicação?
FULL
Esta indicação aparece, caso tente adicionar uma música a um programa que contenha 24 músicas.



Playing in a Desired Order

To erase the entire program

- Press the ■ button once during in stop mode; twice during play.
- Press the ⏏ OPEN/CLOSE button.
- Turn off the power.
- Press the CONTINUE or SHUFFLE button.

If you press the PROGRAM button during continuous or shuffle play

The selection being played will be the first one in the program.

To check your program

Press the CHECK button. The first selection in the program will be displayed.
Each time you press the CHECK button, the next selection in the program will be displayed. After the last selection, "End" will be indicated and the display will soon return to the initial status.

Changing Your Program

You can make the following changes before starting play.

To erase the last selection, press the CLEAR button.
Each time you press the CLEAR button, the last selection in the program will be erased.

To add a selection to the end of the program, simply press the numeric button for that selection. You can add a selection also during play or pause.

To delete a selection, press the CHECK button repeatedly until the undesired selection is displayed. Then press the CLEAR button.

If you want to change the order, erase the entire program by pressing the ■ button in stop mode, and then repeat the programming procedure from the beginning.

Lecture dans l'ordre souhaité

Effacement du programme

- Appuyer une fois sur la touche ■ en mode d'arrêt; deux fois pendant la lecture.
- Appuyer sur la touche ⏏ OPEN/CLOSE.
- Mettre hors tension.
- Appuyer sur la touche CONTINUE ou SHUFFLE.

Si la touche PROGRAM est enclenchée pendant la lecture continue ou aléatoire

La plage en cours de lecture est la première de ce programme.

Vérification du programme

Appuyer sur la touche CHECK. La première plage du programme est affichée. A chaque poussée sur la touche CHECK, la plage suivante du programme est affichée. Après la dernière plage, l'indication "End" apparaît et l'affichage revient à son état initial.

Modification du programme

Les modifications suivantes peuvent être effectuées avant de commencer la lecture.

Pour effacer la dernière plage, appuyer sur la touche CLEAR.
A chaque pression sur la touche CLEAR, la dernière plage du programme est effacée.

Pour ajouter une plage à la fin du programme, appuyer simplement sur la touche numérique correspondant à cette plage. Une plage peut également être ajoutée en cours de lecture ou de pause.

Pour effacer une plage, appuyer de façon répétée sur la touche CHECK jusqu'à ce que la plage indésirable apparaisse. Ensuite, appuyer sur la touche CLEAR.

Pour modifier l'ordre, effacer tout le programme en appuyant sur la touche ■ en mode d'arrêt, puis répéter la programmation à partir du début.

Reproducción en el orden deseado

Para borrar todo el programa

- Presione una vez la tecla ■ durante el modo de parada, o dos veces durante el de reproducción.
- Presione la tecla ⏏ OPEN/CLOSE.
- Desconecte la alimentación.
- Presione la tecla CONTINUE, o SHUFFLE.

Si presiona la tecla PROGRAM durante la reproducción continua o aleatoria

La canción que esté reproduciéndose será la primera del programa.

Para comprobar su programa

Presione la tecla CHECK. Se visualizará la primera canción del programa. Cada vez que presione la tecla CHECK, se visualizará la canción siguiente del programa. Después de la última canción, aparecerá "End" y el visualizador volverá enseguida al estado inicial.

Cambio de su programa

Usted podrá realizar los cambios siguientes antes de iniciar la reproducción.

Para borrar la última canción, presione la tecla CLEAR.
Cada vez que presione la tecla CLEAR, se borrará la última canción del programa.

Para añadir una canción al final del programa, presione simplemente la tecla numérica correspondiente a tal canción. También podrá añadir una canción durante la reproducción o en el modo de pausa.

Para borrar una canción, presione repetidamente la tecla CHECK hasta que se visualice la canción que desee borrar. Después presione la tecla CLEAR.

Si desea cambiar el orden, borre todo el programa presionando la tecla ■ en el modo de parada, y después repita el procedimiento de programación desde el comienzo.

Leitura em ordem desejada

Para apagar o programa inteiro

- Pressione tecla ■ uma vez durante a paragem; duas durante a leitura.
- Pressione a tecla ⏏ OPEN/CLOSE.
- Desligue a alimentação.
- Pressione a tecla CONTINUE ou SHUFFLE.

Caso pressione PROGRAM durante a leitura contínua ou aleatória

A música em execução será a primeira do programa.

Para verificar o seu programa

Pressione a tecla CHECK. A primeira música no programa será mostrada. A cada pressionar de CHECK, a próxima música será mostrada. Após a última música, «End» será indicada e o mostrador logo retornará ao seu estado normal.

Alterando o seu programa

Pode-se realizar as seguintes alterações antes da leitura:

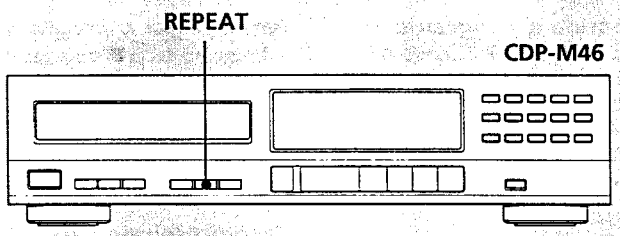
Para apagar a última música, pressione CLEAR.
A cada pressionar de CLEAR, é apagada a última música no programa.

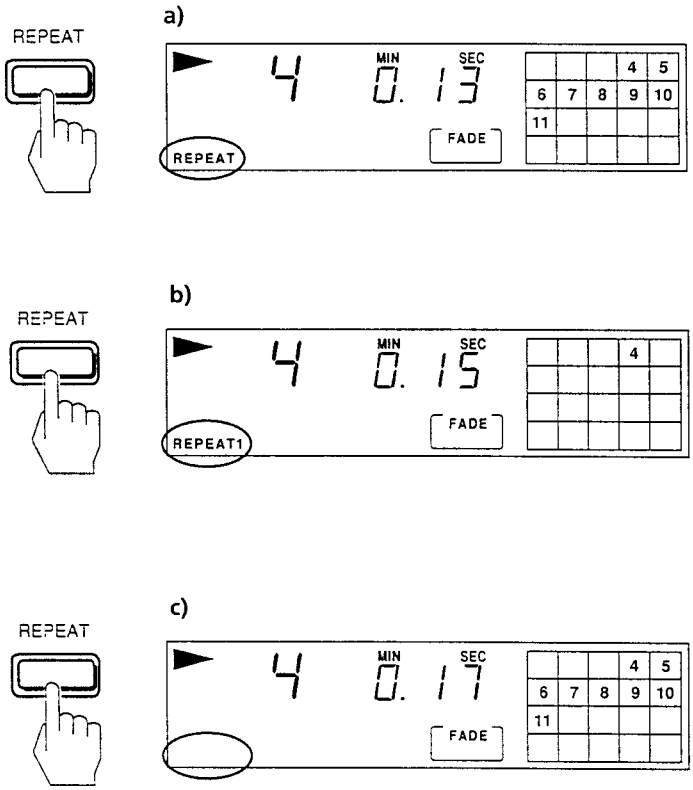
Para adicionar uma música no fim do programa, basta simplesmente pressionar as teclas numéricas correspondentes à música desejada. Pode-se também adicionar músicas durante a leitura ou a pausa.

Para apagar uma música, pressione CHECK várias vezes até que seja indicada a música não desejada. Feito isto pressione CLEAR.

Caso deseje alterar a ordem, apague o programa inteiro mediante o premir da tecla ■ no modo de paragem, e a seguir, repita os procedimentos de programação a partir do início.

Playing Repeatedly





You can choose between two different repeat play modes. One repeats all the selections in the current play mode; the other repeats a single selection. Use the REPEAT button on the unit to do this operation.

Repeating all the selections (in any play mode) a)

Press the REPEAT button so that "REPEAT" appears in the display.

Playing mode	Selections to be repeated
Continuous play	All the selections
Shuffle play	All the selections that the player reshuffles
Program play	All the programmed selections in the programmed order

Repeating a single selection (in continuous play mode only) b)

Press the REPEAT button so that "REPEAT 1" appears in the display while playing the desired track.

To cancel repeat play c)

Press the REPEAT button so that "REPEAT" and "REPEAT 1" disappear from the display.

Lecture répétée

Vous pouvez choisir un des deux modes de lecture répétée.
Dans l'un de ces modes, toutes les plages sont répétées dans le mode de lecture en cours. Dans l'autre, une seule plage est répétée. Utiliser la touche REPEAT de l'appareil pour effectuer cette opération.

Répétition de toutes les plages (dans tous les modes de lecture) a)

Appuyer sur la touche REPEAT de sorte que "REPEAT" s'allume sur l'affichage.

Mode de lecture	Répétition de
Lecture continue	Toutes les plages
Lecture aléatoire	Toutes les plages que le lecteur mélange
Lecture programmée	Toutes les plages programées dans l'ordre programmé

Répétition d'une seule plage (en mode de lecture continue uniquement) b)

Pendant la lecture de la plage souhaitée, appuyer sur la touche REPEAT pour que "REPEAT 1" apparaisse sur l'affichage.

Pour annuler la lecture répétée c)

Appuyer sur la touche REPEAT pour que "REPEAT" et "REPEAT 1" disparaissent de l'affichage.

Reproducción repetida

Usted podrá elegir entre dos modos diferentes de reproducción repetida.
Con uno se repetirán todas las canciones en el modo de reproducción actual, y con el otro se repetirá una sola canción. Para ralizar esta operación, utilice la tecla REPEAT.

Repetición de todas las canciones (en cualquier modo de reproducción) a)

Presione la tecla REPEAT de forma que en el visualizador aparezca "REPEAT".

Modo de reproducción	Canciones repetidas
Reproducción continua	Todas las canciones
Reproducción aleatoria	Todas las canciones que el reproductor ordenará arbitrariamente
Reproducción programada	Todas las canciones programadas en el orden programado

Repetición de una sola canción (en el modo de reproducción continua) b)

Cuando esté reproduciéndose la canción deseada, presione la tecla REPEAT de forma que en el visualizador aparezca "REPEAT 1".

Para cancelar la reproducción repetida c)

Presione el botón REPEAT de forma que "REPEAT" o "REPEAT 1" desaparezca del visualizador.

Leitura repetida

Pode-se seleccionar entre dois diferentes modos de leitura repetida.
Um dos modos repete todas as faixas no modo corrente de leitura; o outro repete uma única faixa. Utilize a tecla REPEAT no aparelho para realizar esta operação.

Repetição de todas as faixas (em qualquer modo de leitura) a)

Pressione a tecla REPEAT de modo que apareça a indicação «REPEAT» no mostrador.

Modo de leitura	Músicas a serem repetidas
Leitura contínua	Todas as músicas
Leitura aleatória	Todas as músicas reordenadas aleatoriamente pelo leitor
Leitura programada	Todas as músicas programadas na ordem de programação

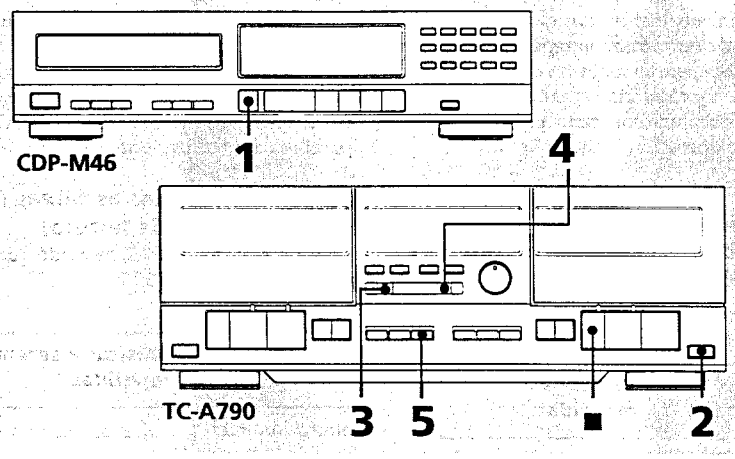
Repetição de uma única faixa (somente no modo de leitura contínua) b)

Pressione a tecla REPEAT de modo que apareça a indicação «REPEAT 1» no mostrador durante a leitura da faixa desejada.

Para cancelar a leitura repetida c)

Carregue na tecla REPEAT de modo a apagar «REPEAT» e «REPEAT 1» do mostrador.

Synchronized CD Recording



You can fade-out recording if the tape reaches its ends (front side and reverse side) during play.
You can perform the synchronized CD recording also with CDP-C433M, following the instructions below.

1 Place a disc on the tray and close it with the ≙ OPEN/CLOSE button.

2 Insert a blank tape into deck B.

3 Set the DIRECTION MODE selector.
To record on one side only, set to ⇄.
To record on both sides in succession, set to ⇆.

4 Set the DOLBY NR selector to B, C or OFF.

5 Press the CD SYNCHRO button.
"CD SYNC" appears in the display and the CD player begins searching for the peak level. Once the recording level has been set, recording starts and then, after approximately 10 seconds, CD player starts playback automatically.
During the synchronized CD recording, the ARL function is activated automatically.

To stop the synchronized recording, press the ■ button on deck B.
The CD player will also stop.

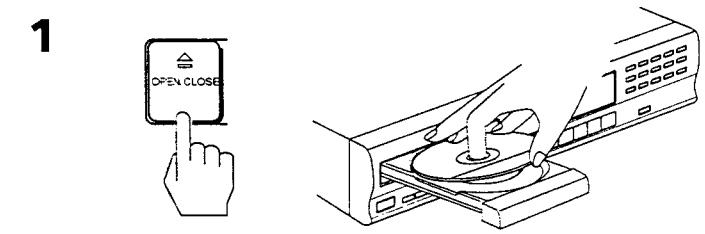
How fade-out function works A
When the front side of the tape reaches its end during recording a selection, the tape rewinds to the beginning of the selection automatically and starts recording the same selection again. When the tape reaches its end, fading-out will be performed this time.

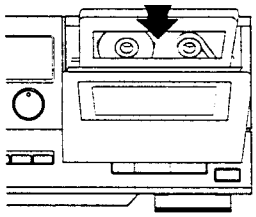
Recording ends if you have selected one-way recording (a)).

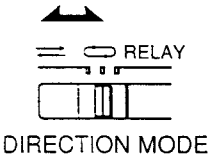
Recording starts from the beginning of the selection which ends with fading-out during play (b)).

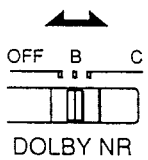
At the end of the reverse side of the tape, fading-out will also be performed if a selection cannot be recorded completely (c)).

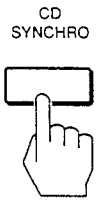
Notes
- When the front side of the tape ends within the first 20 seconds of a selection, the tape rewinds to the beginning of the selection and that selection recorded onto the front side of the tape will be erased without fading-out being performed. The reverse side will start recording from that selection.
- When the selection ends while the leader tape runs, you may not fade-out your recording, but the selection may be recorded with a break.

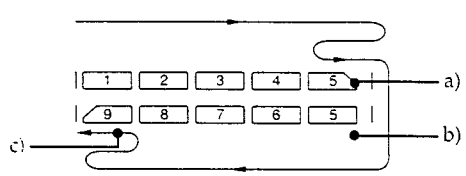












Enregistrement synchronisé de disque compact

Vous pouvez réaliser un enregistrement avec sortie en fondu si la fin de la bande est atteinte (face avant ou arrière) pendant la lecture.
Vous pouvez également procéder à l'enregistrement synchronisé de CD avec le CDP-C433M, en suivant les instructions ci-dessous.

1 Placer un disque sur le plateau et le fermer en appuyant sur la touche ≙ OPEN/CLOSE.

2 Installer une cassette vierge dans la platine B.

3 Régler le sélecteur DIRECTION MODE.
Pour enregistrer sur une seule face, le régler sur ⇄.
Pour enregistrer sur les deux faces sans interruption, le régler sur ⇆.

4 Régler le sélecteur DOLBY NR sur B, C ou OFF.

5 Appuyer sur la touche CD SYNCHRO.
"CD SYNC" apparaît sur l'affichage et le lecteur CD commence à chercher le niveau de crête. Quand le niveau d'enregistrement a été réglé, l'enregistrement commence, puis au bout de 10 secondes environ, la lecture démarre automatiquement sur le lecteur CD.
Pendant l'enregistrement synchronisé de CD, la fonction ARL se met automatiquement en service.

Pour arrêter l'enregistrement synchronisé, appuyer sur la touche ■ de la platine B.
Le lecteur CD s'arrête aussi.

Comment fonctionne la sortie en fondu A

Quand la face avant de la cassette touche à sa fin pendant l'enregistrement d'une plage, la bande se rebobine automatiquement jusqu'au début de la plage et la plage est enregistrée une nouvelle fois. Quand la face est finie, l'enregistrement se termine par un fondu.

L'enregistrement s'arrête si l'enregistrement sur une seule face a été choisi (a)).

L'enregistrement commence au début de la plage qui s'est terminée par un fondu (b)).

A la fin de la face arrière de la cassette, la lecture se termine aussi par un fondu, si la plage ne peut pas être enregistrée complètement sur cette face (c)).

Remarques

- Si la face avant de la cassette se termine pendant les 20 premières secondes d'une plage, la bande est rebobinée et cette plage est effacée sans sortie en fondu. L'enregistrement de la face arrière commence à partir de cette plage.
- Si la plage se termine et que la bande continue à défiler, l'enregistrement ne sort pas en fondu mais risque de contenir une pause.

Grabación sincronizada con un disco compacto

Usted podrá hacer que la grabación se desvanezca cuando finalice la cinta (caras frontal y posterior) durante la reproducción.
Usted también podrá realizar la grabación sincronizada con un disco compacto utilizando el CDP-C433M realizando el procedimiento siguiente.

1 Coloque un disco en la bandeja y ciérrela con la tecla ≙ OPEN/CLOSE.

2 Inserte un cassette en blanco en el deck B.

3 Ajuste el selector DIRECTION MODE.
Para grabar en una cara solamente, póngalo en ⇄.
Para grabar sucesivamente en ambas caras, póngalo en ⇆.

4 Ponga el selector DOLBY NR en B, C, o OFF.

5 Presione la tecla CD SYNCHRO.
En el visualizador aparecerá "CD SYNC" y el reproductor de discos compactos iniciará la búsqueda del nivel de pico. Cuando se haya establecido el nivel de grabación, se iniciará ésta y, después de 10 segundos aproximadamente, el reproductor de discos compactos iniciará automáticamente la reproducción.
Durante la grabación sincronizada con un disco compacto, la función de ARL se activará automáticamente.

Para parar la grabación sincronizada, presione la tecla ■ del deck B.
El reproductor de discos compactos también se parará.

Forma de trabajar la función de desvanecimiento A

Cuando finalice la cinta de la cara frontal durante la grabación de una canción, la cinta se rebobinará automáticamente hasta el comienzo de tal canción y se volverá a iniciar la grabación de la misma canción. Cuando vuelva a finalizar la cinta, el sonido de la canción se desvanecerá.

La grabación finalizará si ha seleccionado el modo de grabación de una sola cara (a)).

La grabación se iniciará desde el comienzo de la canción que haya finalizado desvaneciéndose durante la reproducción (b)).

Al finalizar la cinta de la cara posterior, también se producirá el desvanecimiento si la última canción no puede grabarse completamente (c)).

Notas

- Cuando finalice la cinta de la cara frontal antes de los 20 pimeros segundos de una canción, la cinta se rebobinará hasta el comienzo de dicha canción, y tal canción se borrará de la cinta sin que se realice el desvanecimiento. La grabación de la cinta de la cara posterior comenzará con esta canción.
- Cuando la canción finalice mientras esté pasando la cinta guía, es posible que no se produzca el desvanecimiento, sino que la reproducción de tal canción se interrumpa bruscamente.

Gravação sincronizada com o leitor de discos compactos

Pode-se diminuir gradualmente o volume quando a fita atingir o seu fim (lados frontal e reverso) durante a leitura.
Pode-se também realizar a gravação sincronizada com o leitor de discos compactos CDP-C433M, seguindo as instruções abaixo.

1 Coloque um disco na bandeja e feche-a com a tecla ≙ OPEN/CLOSE.

2 Insira uma cassete virgem no deck B.

3 Ajuste o selector DIRECTION MODE.
Para gravar somente num lado, ajuste-o para ⇄.
Para gravar em ambos os lados em sucessão, ajuste-o para ⇆.

4 Ajuste o selector DOLBY NR para B, C ou OFF.

5 Pressione CD SYNCHRO.
A indicação «CD SYNC» aparece no mostrador e o leitor de discos compactos inicia a busca do nível de pico. Uma vez ajustado o nível de gravação, a gravação tem início e então, decorridos cerca de 10 segundos, o leitor de discos compactos inicia automaticamente a reprodução.
A função ARL é activada automaticamente durante a gravação sincronizada com o leitor de discos compactos.

Para cessar a gravação sincronizada, pressione a tecla ■ do deck B. Pára também o leitor de discos compactos.

Como funciona a função de diminuição gradual A

Quando o lado frontal de uma fita atingir o seu fim durante a gravação de uma música, a fita é automaticamente rebobinada ao início da música e inicia novamente a gravação desta mesma música. Quando a fita atingir o seu fim, será realizado o fade out (diminuição gradual do som).

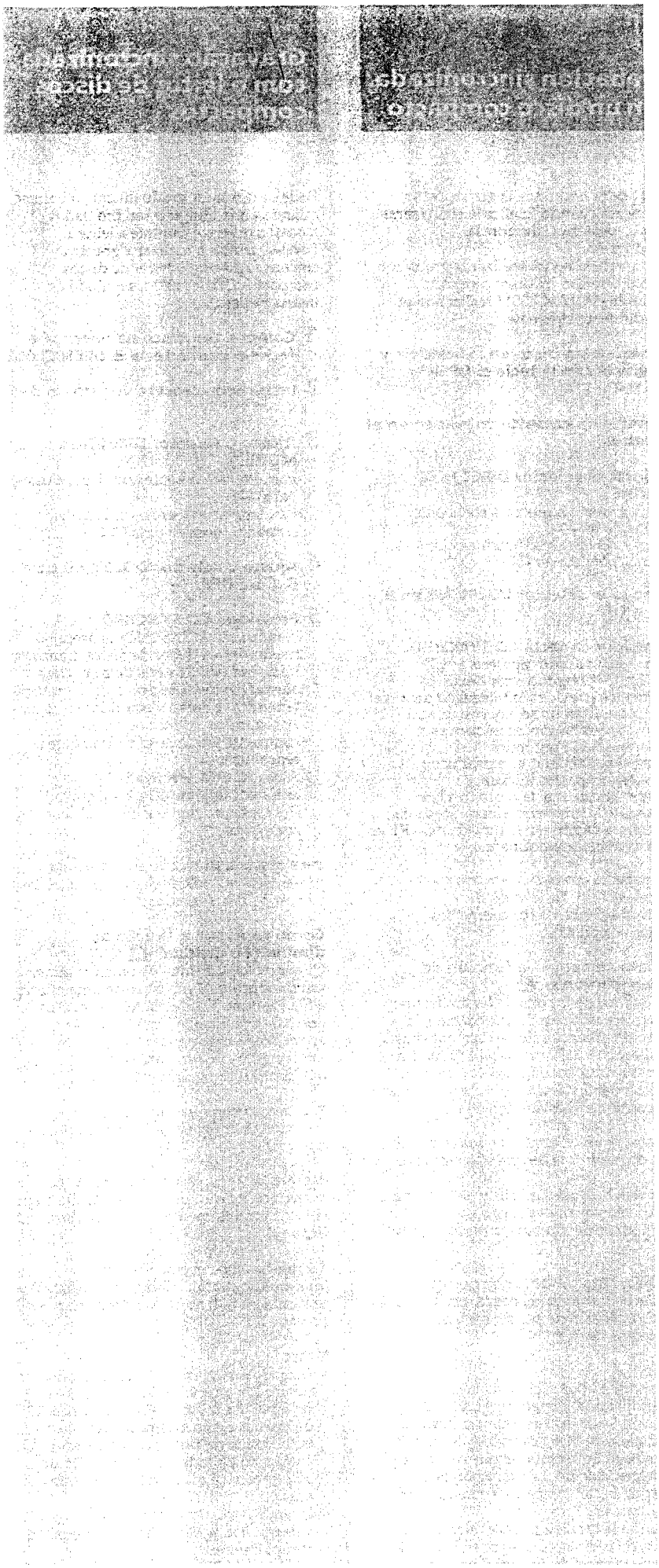
A gravação tem o seu fim, caso tenha seleccionado a gravação somente para um lado (a)).

A gravação tem o seu início a partir do começo da música que termina tendo o seu volume gradualmente diminuído durante a leitura (b)).

No fim do lado reverso, fade out (diminuição gradual) é também realizada se uma música não puder ser completamente gravada (c)).

Notas

- Quando o lado frontal da fita terminar dentro dos primeiros 20 segundos de uma música, a fita é rebobinada ao início da música e esta mesma já gravada no lado frontal da fita é apagada, sem a realização do fade out. A gravação do lado reverso é iniciada a partir desta música.
- Quando a música terminar na fita-guia, o fade out não será realizado, terminando abruptamente.



Synchronized CD Recording

To record selections programmed within a specified playing time

Perform the time edit operation (see page 80) on the CD player and then perform steps 2 through 5 on page 76 for synchronized CD recording.
If a disc contains more than 25 selections, the time edit function does not choose a selection with a number greater than 25. To record a selection with a number greater than 25, use the program function of the CD player. See page 84 for details.

Enregistrement synchronisé de disque compact

Pour enregistrer des plages programmées pendant une durée de lecture précise

Réaliser le montage automatique (voir page 81) sur le lecteur CD, puis les étapes 2 à 5 de la page 77 pour l'enregistrement synchronisé.
Si un disque contient plus de 25 plages, les plages supérieures à 25 ne peuvent pas être choisies avec la fonction de montage automatique. Pour enregistrer une plage dont le numéro est supérieur à 25, utiliser la fonction de programmation du lecteur CD. Voir page 85 pour les détails.

Grabación sincronizada con un disco compacto

Para grabar las canciones programadas dentro del tiempo de reproducción especificado

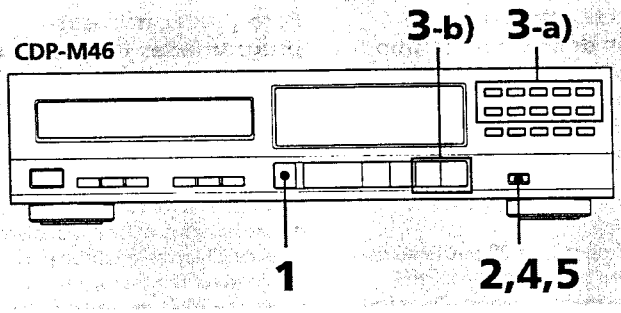
Realice la operación de edición por tiempo (consulte la página 81) en el reproductor de discos compactos y después ejecute los pasos 2 a 5 de la página 77 para la grabación sincronizada con un disco compacto.
Si un disco contiene más de 25 canciones, la función de edición por tiempo no elegirá una canción de número superior a 25. Para grabar una canción de número superior a 25, utilice la función de programación del reproductor de discos compactos. Con respecto a los detalles, consulte la página 85.

Gravação sincronizada com o leitor de discos compactos

Para gravar músicas programadas dentro de um tempo especificado

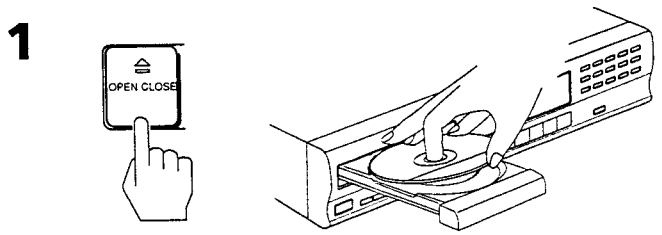
Execute o procedimento da edição por tempo (consulte a página 81) no leitor de discos compactos e a seguir, efectue os passos de 2 a 5 na página 77 para a gravação sincronizada com o leitor de discos compactos. Caso um disco contenha mais de 25 faixas, a edição por tempo não seleccionará faixas cujo número seja superior a 25. Para gravar faixas cujo número seja superior a 25, utilize a função de programação do leitor de discos compactos. Consulte a página 85 quanto a maiores detalhes.

Designating the Total Playing Time



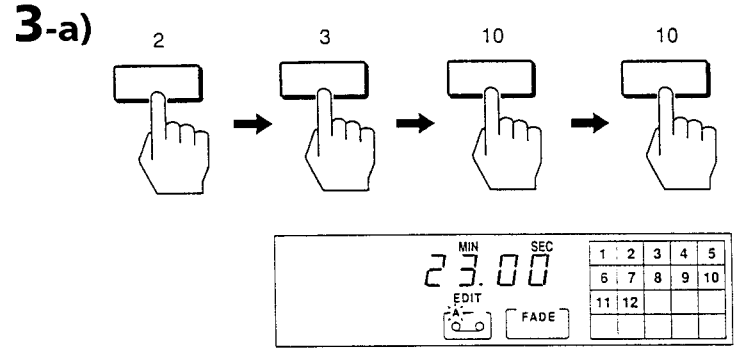
You can designate a playing time and the unit will make two different programs of selections each fitting within that period. Use this function, by designating the length of your tape, for editing both sides of a tape.
This feature, called Time Edit, sets the playing time of each program within the designated time automatically, by choosing selections in numerical order.
You can also program desired selections by priority. In this case, you can designate desired selections beforehand (see page 84) and the remaining selections will be programmed to fit the remaining time.

1 Place a disc on the tray and close it with the ≜ OPEN/CLOSE button.



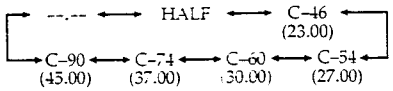
2 Press the EDIT button so that "EDIT" appears in the display.

3 Designate the length of one side of your tape.



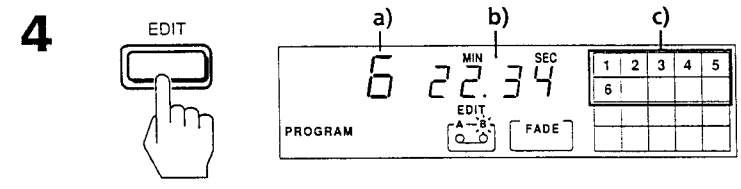
a) When setting your desired time
Use numeric buttons (1 - 10).
Press 10 for "0".
It is generally not necessary to press numeric buttons for seconds.

b) When using a commercial tape
You can designate the tape length easily by pressing the ▶▶ ▶▶| or the |◀◀ ◀◀ button.
Each time you press the ▶▶ ▶▶| or the |◀◀ ◀◀ button, the display changes to give you the following durations :



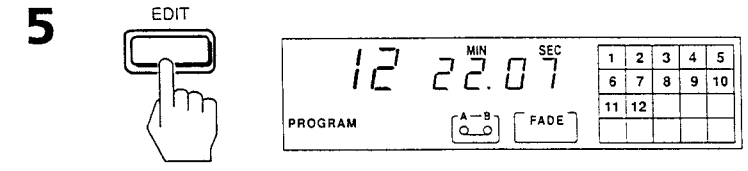
When you select HALF
The playing time of each program (for sides A and B) is set to a half of the total playing time of the disc.
When some of the selection have been programmed beforehand or the disc has 24 selections or more, it is not possible to select HALF.

4 Press the EDIT button.



The selections for side A are determined automatically. Then the display shows the last selection to be recorded (a)), total playing time (b)), and the selections to be recorded on side A (c)).

5 Press the EDIT button once more while "B" in the tape indicator is blinking.
Another program for the other side is completed.



(to be continued)

Désignation de la durée totale de lecture

Il suffit de désigner une durée de lecture et l'appareil crée deux programmes différents, chacun correspondant à cette durée. Utiliser cette fonction, en désignant la longueur de bande pour le montage des deux faces de la cassette.
Cette fonction appelée montage automatique règle la durée de chaque programme dans les limites de la durée désignée en sélectionnant les plages dans l'ordre numérique.
Il est également possible de programmer des plages particulières en priorité. Dans ce cas, sélectionner les plages souhaitées à l'avance (voir page 85) et les plages restantes seront programmées de manière à correspondre à la durée restante.

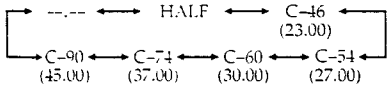
1 Placer un disque sur le plateau et le fermer en appuyant sur la touche ≙ OPEN/CLOSE.

2 Appuyer sur la touche EDIT pour que "EDIT" apparaisse sur l'affichage.

3 Programmer la longueur d'une face de la cassette.

a) Réglage de la durée souhaitée
Utiliser les touches numériques (1 - 10).
Appuyer sur 10 à la place de "0".
En principe, il n'est pas nécessaire d'appuyer sur les touches numériques pour les secondes.

b) Utilisation de cassettes vendues dans le commerce
Appuyer sur la touche ▶▶ ▶▶| ou |◀◀ ◀◀ pour désigner la longueur de la bande.
Chaque fois que la touche ▶▶ ▶▶| ou |◀◀ ◀◀ est actionnée, l'affichage change pour indiquer les durées suivantes:



Si HALF a été sélectionné
La durée de lecture de chaque programme (pour les faces A et B) correspond à la moitié de la durée de lecture totale du disque.
Si certaines plages ont été programmées auparavant ou si le disque contient 24 plages ou plus, il est impossible de choisir HALF.

4 Appuyer sur la touche EDIT.
Les plages pour la face A sont automatiquement désignées. Ensuite, l'affichage indique la dernière plage à enregistrer (a)), la durée de lecture totale (b)) et les plages à enregistrer sur la platine A (c)).

5 Appuyer de nouveau sur la touche EDIT pendant que "B" clignote sur l'indicateur de bande.
Un autre programme est créé pour l'autre face.

(Continuer à la page suivante)

Designación del tiempo de reproducción total

Usted podrá designar el tiempo de reproducción, y la unidad compondrá 2 programas diferentes de canciones, cada uno de los cuales cabrá dentro del tiempo especificado.
Emplee esta función, designando la duración de su cinta, para editar ambas caras del cassette.
Esta función, denominada edición de tiempo establece automáticamente la duración de reproducción de cada programa dentro del tiempo especificado eligiendo las canciones por orden numérico.
Usted también podrá programar las canciones deseadas asignándoles prioridad. En tal caso, usted podrá designar con antelación las canciones deseadas (consulte la página 85), y las restantes se programarán dentro del tiempo restante.

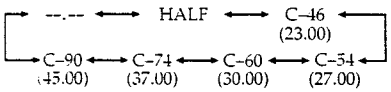
1 Coloque un disco en la bandeja y ciérrela con la tecla ≙ OPEN/CLOSE.

2 Presione la tecla EDIT a fin de que en el visualizador aparezca "EDIT".

3 Designe la duración de una cara del cassette empleando las teclas numéricas.

a) Cuando desee establecer el tiempo deseado
Emplee las teclas numéricas (1 - 10).
Para introducir un "0" presione 10.
En general no será necesario presionar las teclas numéricas para introducir segundos.

b) Cuando esté empleando un cassette estándar
Usted podrá designar la duración de la cinta presionando simplemente la tecla ▶▶ ▶▶| o |◀◀ ◀◀.
Cada vez que presione la tecla ▶▶ ▶▶| o |◀◀ ◀◀, la indicación del visualizador cambiará para ofrecerle las indicaciones siguientes:



Cuando haya seleccionado HALF
El tiempo de reproducción de cada programa (para la cara A y la B) se ajustará a la mitad del tiempo de reproducción total del disco.
Cuando haya programado algunas canciones con antelación o el disco posea 24 o más canciones, no podrá seleccionar HALF.

4 Presione la tecla EDIT.
Las canciones para la cara A se determinarán automáticamente.
Después, el visualizador mostrará la última canción que habrá de grabarse (a)), el tiempo de reproducción total (b)), y las canciones a grabarse en la cara A (c)).

5 Vuelva a presionar la tecla EDIT mientras esté parpadeando el indicador de cinta "B".
Se completará el programa para la otra cara.

(continúa)

Designação do tempo total de leitura

Seleccione um tempo de leitura e o aparelho criará 2 diferentes programas de músicas, cada um dentro do tempo estabelecido.
Empregue esta função, entrando com a duração da sua cassete, para a edição de ambos os lados da mesma.
Esta característica, denominada edição por tempo, ajusta o tempo de leitura de cada programa dentro do tempo estabelecido mediante selecção automática de músicas em ordem numérica.
Pode-se também programar músicas desejadas de acordo com prioridades. Neste caso, pode-se seleccionar as músicas desejadas de antemão (veja página 85), sendo as músicas restantes programadas para preencher o tempo estabelecido.

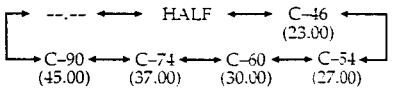
1 Coloque um disco na bandeja e feche-a com a tecla ≙ OPEN/CLOSE.

2 Pressione EDIT e obtenha a indicação «EDIT» no mostrador.

3 Estabeleça a duração de um lado da sua fita com as teclas numéricas.

a) Para ajustar o tempo desejado
Utilize as teclas numéricas (1 - 10).
10 serve para a entrada do dígito 0.
Em geral, não se requer entrar com os segundos.

b) Cassetes comercializadas no mercado
Pode-se estabelecer facilmente a duração da cassete com o pressionar da tecla ▶▶ ▶▶| ou |◀◀ ◀◀. A cada pressionar da tecla ▶▶ ▶▶| ou |◀◀ ◀◀, o mostrador altera-se para indicar as seguintes durações :

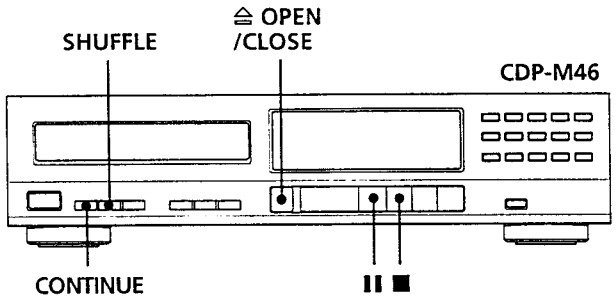


Caso seleccione HALF
O tempo de leitura de cada programa (para o lado A e para o lado B) é ajustado à metade do tempo total de leitura do disco.
Porém, quando alguma das músicas tiver sido programada de antemão ou o disco possuir 24 músicas ou mais, não será possível seleccionar HALF.

4 Pressione EDIT.
As músicas para o lado A são determinadas automaticamente. Feito isto, o mostrador indica a última música a ser gravada (a)), o tempo total de leitura (b)), e as músicas a serem gravadas no lado A (c)).

5 Pressione EDIT uma vez mais enquanto «B» do indicador de fita estiver a piscar.
É criado o programa para o outro lado.

(Continua...)



Designating the Total Playing Time

(continued)

6 Start the synchronized recording.
Perform steps 2 to 5 on page 76.

To stop playing

Press the ■ button.
You can play the same program repeatedly as long as you do not cancel the edit or erase the program.

To erase the entire program

- Press the ■ button once during stop; twice during play.
- Press the ⏏ OPEN/CLOSE button.
- Turn off the power.
- Press the CONTINUE or SHUFFLE button.

To check the program

See page 72.

To designate a different time for each side

Execute steps 1 to 4 on page 80, then press the II button. Then execute steps 2 to 4 for the other side.

If you have included desired selections in the program

The program will consist of the selections of your choice plus other ones for the unit to fit the program as close to the designated period as possible.

Désignation de la durée totale de lecture

(suite)

6 Démarrer l'enregistrement synchronisé.
Effectuer les étapes 2 à 5 de la page 77.

Arrêt de la lecture
Appuyer sur la touche ■.
Le programme est répété tant qu'il n'est pas effacé ou que le montage n'a pas été annulé.

Effacement du programme entier
- Appuyer une fois sur la touche ■ en mode d'arrêt; deux fois pendant la lecture.
- Appuyer sur la touche ≜ OPEN/CLOSE.
- Mettre hors tension.
- Appuyer sur la touche CONTINUE ou SHUFFLE.

Vérification du programme
Voir page 73.

Pour désigner une durée différente pour chaque face
Exécuter les étapes 1 à 4 de la page 81, puis appuyer sur la touche ❚❚. Exécuter ensuite les étapes 2 à 4 pour l'autre face.

Si des plages souhaitées font partie du programme
Le programme comprend les plages de votre choix plus d'autres plages correspondant le plus possible à la durée désignée.

Designación del tiempo de reproducción total

(continuación)

6 Inicie la grabación sincronizada.
Realice los pasos 2 a 5 de la página 77.

Para parar la reproducción
Presione la tecla ■.
Usted podrá reproducir repetidamente el mismo programa mientras no cancele la edición ni borre el programa.

Para borrar todo el programa
- Presione una vez la tecla ■ durante el modo de parada, o dos veces durante el de reproducción.
- Presione la tecla ≜ OPEN/CLOSE.
- Desconecte la alimentación.
- Presione la tecla CONTINUE, o SHUFFLE.

Para comprobar el programa
Consulte la página 73.

Para designar una duración diferente para cada cara
Realice los pasos 1 a 4 de la página 81, y después presione la tecla ❚❚. A continuación ejecute los pasos 2 a 4 para la otra cara.

Si ha incluido las canciones deseadas en programa
El programa se compondrá de las canciones que haya elegido más otras que quepan lo mejor posible dentro de la duración especificada para el programa.

Designação do tempo total de leitura

(Continuação)

6 Inicie a gravação sincronizada.
Execute os passos de 2 a 5 na página 77.

Para cessar o programa
Pressione ■.
Pode-se executar o mesmo programa várias vezes enquanto não for cancelada a edição ou apagado o programa.

Para apagar o programa inteiro
- Pressione ■ uma vez durante a paragem; duas durante a leitura.
- Pressione ≜ OPEN/CLOSE.
- Desligue a alimentação.
- Pressione CONTINUE ou SHUFFLE.

Para verificar o programa
Veja página 73.

Para estabelecer diferentes durações para cada lado
Execute os passos de 1 a 4 na página 81, e então pressione ❚❚. Execute então os passos de 2 a 4 para o outro lado.

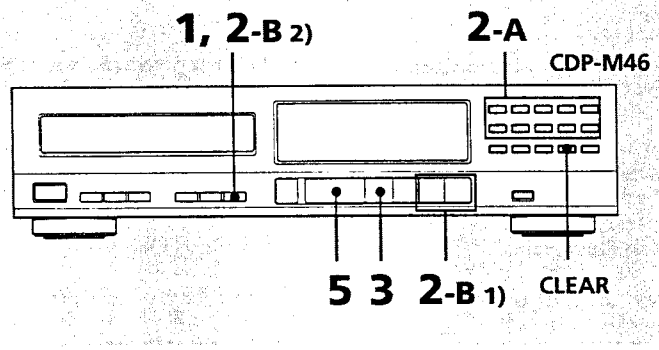
Se incluiu músicas desejadas no programa
O programa consistirá das músicas de sua escolha, mais outras seleccionadas pelo aparelho, de modo a preencher o tempo do programa o mais aproximado possivel ao tempo seleccionado.

Recording a Program

You can record a CD designating the order of the selections as you desire. Make programs for both sides of the tape, each fitting the length of the tape playing time, then start the synchronized recording.

Making a Program for Editing a Tape

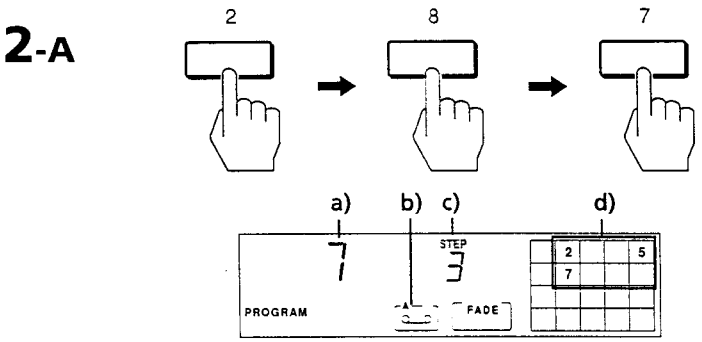
You can insert a pause in your program by pressing the II button. Use this function to make a program for both sides of the tape at one time.



1 **Press the PROGRAM button.**
"PROGRAM" appears in the display.

2 **Program selections for side A by performing step 2-A or 2-B.**

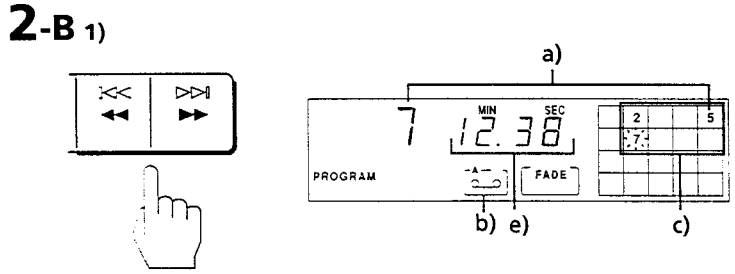
2-A
Press the numeric buttons of the desired selections in desired order.



To select a selection number over 10, see page 64.

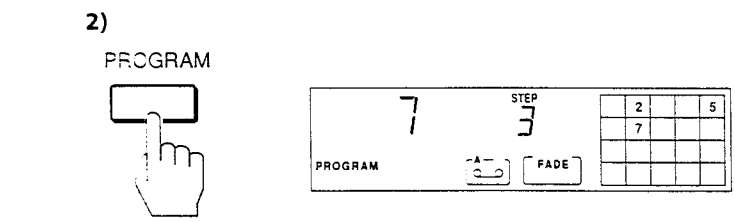
a) Last programmed selection,
b) [A] is displayed while programming for side A. ([B] is displayed while programming for side B.)
c) The order to be played and
d) Programmed selection numbers are displayed and then, after one second, the total playing time is displayed. When the total playing time exceeds 100 minutes, "–.–" appears.

If you choose wrong selections
Each time you press the CLEAR button, the last chosen selection is deleted.



2-B

1) Press the ⏮ ◀◀ or ▶▶ ⏭ button to specify a selection while checking the total playing time. — Program edit
If satisfactory, go to the next step. If not, choose another selection.
Total playing time of selections (e)) is displayed



2) Press the PROGRAM button to store the selection.
The step number appears in the display for a while.
Repeat steps 1) and 2) to program other selections.

3 **Press the II button before making a program for side B.**
"P" appears in the display and the total playing time is reset to 0. A pause is also counted as a selection.

(to be continued)

Enregistrement d'un programme

Vous pouvez enregistrer des CD en choisissant l'ordre des plages.
Créez des programmes pour les deux faces de la cassette correspondant à la durée de lecture de la bande, puis démarrez l'enregistrement synchronisé.

Programmation pour le montage de cassette

Vous pouvez insérer une pause dans le programme en appuyant sur la touche **II**. Utiliser cette fonction pour créer un programme unique pour les deux faces de la cassette.

1 Appuyer sur la touche PROGRAM.
"PROGRAM" apparaît sur l'affichage.

2 Programmer les plages pour la face A en effectuant l'étape 2-A ou 2-B.

2-A
Appuyer sur les touches numériques correspondant aux plages souhaitées, dans l'ordre désiré.

Pour sélectionner un numéro de plage au-delà de 10, voir page 65.

a) La dernière plage programmée
b) [A] est affiché pendant la programmation pour la face A. ([B] est affiché pendant la programmation pour la face B.)
c) L'ordre de lecture
d) Les numéros de plages programmées sont affichés, puis au bout d'une seconde, la durée totale de lecture. Si la durée de lecture totale dépasse 100 minutes, "--.--" apparaît.

En cas d'erreur
La dernière plage choisie peut être effacée en appuyant sur la touche CLEAR.

2-B
1) Appuyer sur la touche I◄◄ ◄◄ ou ►► ►►I pour choisir une plage et vérifier la durée de lecture totale — Montage programmé
Aller à l'étape suivante, si la plage et la durée sont satisfaisantes. Sinon, choisissez une autre plage.
La durée de lecture totale des plages (e)) est affichée.

2) Appuyer sur la touche PROGRAM pour mémoriser la plage.
Le numéro de plage est affiché pendant quelques secondes.
Répéter les étapes 1) et 2) pour programmer les autres plages.

3 Appuyer sur la touche II avant de créer un programme pour la face B.
"P" apparaît sur l'affichage et le temps total de lecture revient à 0. Une pause compte aussi comme plage.

(Continuer à la page suivante)

Grabación de un programa

Usted podrá grabar discos compactos designando a su gusto el orden de las canciones.
Confeccione programas para ambas caras del cassette, de forma que cada uno quepa en la duración de la cinta, y después inicie la grabación sincronizada.

Confección de un programa para edición de una cinta

Usted podrá insertar una pausa en su programa presionando la tecla **II**. Emplee esta función para confeccionar un programa para ambas caras del cassette a la vez.

1 Presione la tecla PROGRAM.
En el visualizador aparecerá "PROGRAM".

2 Programe las canciones para la cara A realizando el paso 2-A o 2-B.

2-A
Presione las teclas numéricas correspondientes a las canciones deseadas en el orden preferido.

Para elegir una canción de número superior a 10, consulte la página 65.

a) La última canción programada y
b) [A] se visualizarán durante la programación para la cara A. ([B] se visualizará durante la programación para la cara B.)
c) El orden de reproducción, y los
d) números de las canciones programadas se visualizarán, y después de un segundo, aparecerá el tiempo de reproducción total. Cuando el tiempo de reproducción total sea superior a 100 minutos, "--.--" aparecerá.

Si ha elegido canciones erróneas
Cada vez que presione la tecla CLEAR, se borrará la última canción elegida.

2-B
1) Presione la tecla I◄◄ ◄◄ o ►► ►►I para especificar una canción comprobando el tiempo de reproducción total. — Edición de programa
Si el tiempo es satisfactorio, vaya al paso siguiente. Si no lo es, elija otra canción.
Tiempo de reproducción total de las canciones (e)).

2) Presione la tecla PROGRAM para almacenar la canción.
El número de paso aparecerá en el visualizador durante un momento.
Repita los pasos 1) y 2) para programar otras canciones.

3 Presione la tecla II antes de realizar el programa para la cara B.
En el visualizador aparecerá "P" y el tiempo de reproducción total se repondrá a 0. Una pausa se contará también como una canción.

(continúa)

Gravação de um programa

É possível realizar a gravação de discos compactos mediante a designação da ordem das músicas como desejado.
Crie programas para ambos os lados da fita, cada qual de modo a se adequar à duração do tempo de reprodução da fita, e a seguir inicie a gravação sincronizada.

Programação para montagem em cassetes

Pode-se inserir uma pausa no seu programa mediante o pressionamento de **II**. Utilize esta função para criar um programa simultaneamente para os dois lados da cassete.

1 Carregue na tecla PROGRAM.
A indicação «PROGRAM» aparece no mostrador.

2 Programe músicas para o lado A mediante a execução do passo 2-A ou 2-B.

2-A
Pressione as teclas numéricas correspondentes às músicas a serem programadas na ordem desejada.

Para seleccionar uma música de número superior a 10, veja a página 65.

a) Última música programada
b) [A] (indicado durante a programação do lado A) ou [B] (indicado durante a programação do lado B);
c) Ordem de leitura; e
d) Números das músicas programadas são indicadas e então, após um segundo, é indicado o tempo total de leitura. Quando o tempo total de leitura exceder 100 minutos, «--.--» aparece.

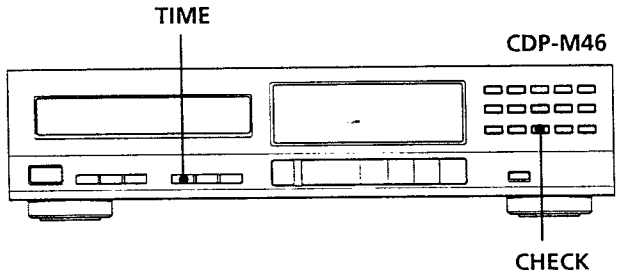
Se seleccionou músicas não desejadas
A cada pressionar de CLEAR, é apagada a última música seleccionada.

2-B
1) Pressione I◄◄ ◄◄ ou ►► ►►I para especificar as músicas, enquanto verifica o tempo total de leitura. — Edição programada
Se for satisfatório, avance ao próximo passo. Caso contrário, escolha uma outra música.
O tempo total de leitura (e)) das músicas programadas é indicado.

2) Pressione PROGRAM para programar a música.
A ordem de execução da música aparece por instantes no mostrador.
Repita os passos 1) e 2) para programar outras músicas.

3 Carregue na tecla II antes de criar um programa para o lado B.
A indicação «P» aparece no mostrador e o tempo de leitura total é reajustado a 0. Uma pausa é também contada como uma música.

(Continua...)



Recording a Program

(continued)

4 Program selections for side B by repeating step 2-A or 2-B.

5 Start the synchronized recording.
Perform steps 2 to 5 on page 76.

Note
For manual recording, see page 42.

What is the tape indicator?
During program play, the tape indicator shows side A or B.

A : Program for side A is being played.

B : Program for side A has been played and the unit is in pause mode, or program for side B is being played.

To check your program
Press the CHECK button. The first selection in the program will be displayed. Each time you press the CHECK button, the next selection in the program will be displayed. After the last selection, "End" will be indicated and the display will soon return to the initial status.
While checking the program for side A, A appears and for side B, B appears.

To change your program
See page 72.

To make a program only for one side of a tape
Skip steps 3 and 4.

To check the remaining time
Press the TIME button once to check the remaining time of the selection being played; twice to check the total remaining time; once more to return to the initial display.
If you have inserted a pause, the display shows the remaining time until the pause.

Enregistrement d'un programme

(suite)

4 Répéter l'étape 2-A ou 2-B pour programmer les plages pour la face B.

5 Démarrer l'enregistrement synchronisé.
Effectuer les étapes 2 à 5 de la page 77.

Remarque
Pour l'enregistrement manuel, voir page 43.

Au sujet de l'indicateur de bande
Pendant la lecture programmée, l'indicateur de bande indique la face A ou B.

: Le programme pour la face A est en cours de lecture.

: Le programme pour la face A est terminé et l'appareil est en mode de pause ou le programme pour la face B est en cours de lecture.

Vérification du programme
Appuyer sur la touche CHECK. La première plage programmée est affichée. Chaque fois que la touche CHECK est enclenchée, la plage suivante du programme est affichée. A la fin de la dernière plage, "End" apparaît et l'affichage initial est rétabli.
L'indication apparaît lors de la vérification du programme pour la face A, et l'indication pour la face B.

Modification du programme
Voir page 73.

Création d'un programme pour une seule face de la cassette.
Omettre les étapes 3 et 4.

Vérification de la durée restante
Appuyer une fois sur la touche TIME pour vérifier la durée restante de la plage en cours de lecture; deux fois pour vérifier la durée restante totale; une fois de plus pour revenir à l'affichage initial.
Si une pause est insérée dans le programme, l'affichage indique la durée restante jusqu'à la pause.

Grabación de un programa

(continuación)

4 Programe las canciones para la cara B repitiendo el paso 2-A o 2-B.

5 Inicie la grabación sincronizada.
Realice los pasos 2 a 5 de la página 77.

Nota
Con respecto a la grabación manual, consulte la página 43.

¿Qué es el indicador de la cinta?
Durante la reproducción programada, el indicador de la cinta mostrará la cara A o la B.

: Está reproduciéndose el programa para la cara A.

: El programa para la cara A se ha reproducido y la unidad se encuentra en el modo de pausa, o está reproduciéndose el programa para la cara B.

Para comprobar su programa
Presione la tecla CHECK. Se visualizará la primera canción del programa.
Cada vez que presione la tecla CHECK, se visualizará la canción siguiente del programa. Después de la última canción, aparecerá "End", y la visualización volverá enseguida al estado inicial.
Mientras esté comprobando el programa para la cara A, aparecerá , y para el de la cara B, .

Para cambiar su programa
Consulte la página 73.

Para confeccionar un programa para una sola cara del cassette
Salte los pasos 3 y 4.

Para comprobar el tiempo restante
Presione una vez la tecla TIME a fin de comprobar el tiempo restante de la canción que se encuentre en reproducción; dos veces para comprobar el tiempo restante total; y una vez más para volver a la visualización inicial.
Si ha insertado una pausa, el visualizador mostrará el tiempo restante hasta la pausa.

Gravação de um programa

(Continuação)

4 Programe as músicas para o lado B mediante a repetição do passo 2-A ou 2-B.

5 Inicie a gravação sincronizada.
Execute os passos de 2 a 5 na página 77.

Nota
Acerca da gravação manual, consulte a página 43.

O que é o indicador de fita?
Durante a leitura programada, o indicador de fita mostra o lado da fita em execução, A ou B.

: O programa para o lado A está em reprodução.

: O programa para o lado A foi reproduzido e o aparelho está no modo de pausa, ou o programa para o lado B está em reprodução.

Para verificar o seu programa
Pressione CHECK. A primeira música no programa será mostrada. A cada pressionar de CHECK, a próxima música será mostrada. Após a última música, «End» será indicada e o mostrador logo retornará ao seu estado normal.
Enquanto verifica o programa do lado A, aparece e, no lado B, aparece.

Para alterar o programa
Veja página 73.

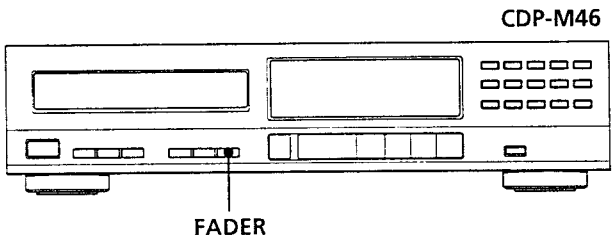
Para criar um programa somente num dos lados da cassete
Ignore os passos 3 e 4.

Para verificar o tempo restante
Pressione TIME uma vez para verificar o tempo restante da música em execução; duas para o tempo total restante; uma vez mais para retornar à indicação inicial.
Se inseriu pausas, o mostrador indica o tempo restante até a pausa.

Fading In and Fading Out

Fading In and Fading Out at the Desired Point

You can have the play fade in or out for about 5 seconds.



To end play fading out

Press the FADER button when you want to start fading out.
" " flashes in the display, and play fades out and the unit enters pause mode.

To restart play fading in

Press the FADER button in pause mode.
" " flashes in the display.

Entrée et sortie en fondu

Entrée et sortie en fondu au moment souhaité

Vous pouvez effectuer un fondu d'environ 5 secondes.

Pour terminer la lecture en fondu

Appuyer sur FADER au point où la lecture doit se terminer par un fondu.
" ▮▮▸- " clignote sur l'affichage. La lecture se termine en un fondu de la durée déterminée puis l'appareil se met en mode de pause.

Pour reprendre la lecture par une entrée en fondu

Appuyer sur FADER en mode de pause.
" -◂▮▮ " clignote sur l'affichage.

Aumento gradual y desvanecimiento

Aumento gradual y desvanecimiento en el punto deseado

Usted podrá hacer que el sonido aumente gradualmente o se desvanezca durante unos 5 segundos.

Para finalizar la reproducción con desvanecimiento

Presione la tecla FADER cuando desee iniciar el desvanecimiento.
En el visualizador parpadeará ▮▮▸-, la reproducción se desvanecerá, y la unidad entrará en el modo de pausa.

Para reanudar la reproducción con aumento gradual

Presione la tecla FADER en el modo de pausa. En el visualizador parpadeará -◂▮▮.

Aumento e diminuição graduais do som (fade in e fade out)

Aumento e diminuição graduais do som a partir do ponto desejado

Pode-se diminuir ou aumentar gradualmente a leitura por 5 segundos.

Para terminar a leitura com o nível diminuído gradualmente — Fade out

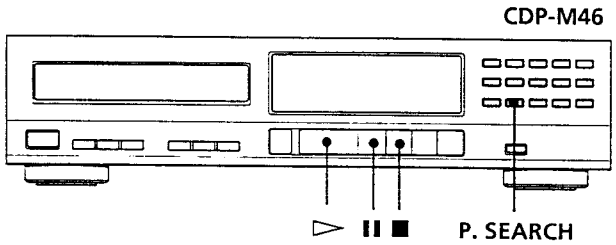
Pressione FADER no momento em que deseja iniciar a diminuição.
▮▮▸- pisca no mostrador, a leitura tem o seu nível diminuído e o aparelho entra no modo de pausa.

Para reiniciar a leitura com o nível aumentado gradualmente — Fade in

Pressione FADER durante a pausa.
-◂▮▮ pisca no mostrador.

Tips on Editing Tapes

Locating the Portion with the Highest Level — Peak Search



You can locate the portion with the highest output level of the disc to adjust the recording level.

Before starting play, press the P. SEARCH button.
"PEAK" blinks in the display as the peak search begins functioning.
Upon completing the search, the unit starts repeating the portion with the peak volume so that you can adjust the recording level.

To cancel the peak search

- Press the ■ button. "PEAK" disappears from the display.
- Press the ► button to start play from the first selection.
- Press the II button to put the unit into pause mode at the beginning of the first selection.

On peak search

The unit scans output levels of the whole disc and determines the peak (maximum output level) among them. The peak determined with this function is sometimes slightly different from the real one. In addition, portions determined as a peak vary each time this function is carried out on the same disc. The difference between the determined and the real peak is however, negligible and will not prevent you from adjusting the recording level.

Conseils sur le montage de bande

Localisation de la portion au niveau le plus élevé — Recherche de crête

Cet appareil peut localiser le passage avec le niveau de sortie le plus fort (niveau de crête) du disque, pour ajuster le niveau d'enregistrement.

Avant de commencer la lecture, appuyer sur la touche P. SEARCH.
L'indication "PEAK" se met à clignoter lorsque la recherche de crête commence. Quand la recherche est terminée, l'appareil répète le passage à niveau de crête afin d'ajuster le niveau de crête.

Pour annuler la recherche de crête

- Appuyer sur la touche ■ pour faire disparaître "PEAK" de l'affichage.
- Appuyer sur la touche ► pour démarrer la lecture à partir de la première plage.
- Appuyer sur la touche ❚❚ pour mettre l'appareil en mode de pause au début de la première plage.

Remarque au sujet de la fonction de recherche de crête

L'appareil localise les niveaux de sortie d'un disque pour en déterminer la crête (niveau de sortie maximum). C'est pourquoi la portion déterminée risque d'être différente du niveau de crête réel. De plus, cette fonction peut découvrir plusieurs portions au niveau de crête sur le même disque. Cependant, la différence entre la portion déterminée et le niveau de crête réel est insignifiante et ne présente aucun problème pour régler le niveau d'enregistrement.

Consejos para la edición de cintas

Localización de la parte de nivel más alto — Búsqueda de pico

Usted podrá localizar la parte de nivel más alto de salida del disco a fin de ajustar el nivel de grabación.

Antes de iniciar la reproducción, presione la tecla P. SEARCH.
En el visualizador parpadeará "PEAK" cuando se inicie la búsqueda de pico.
Al finalizar la búsqueda, la unidad iniciará la repetición de la parte con nivel de pico de forma que usted pueda ajustar el nivel de grabación.

Para cancelar la búsqueda de pico

- Presione la tecla ■, y "PEAK" desaparecerá del visualizador.
- Presione la tecla ► a fin de iniciar la reproducción desde la primera canción.
- Presione la tecla ❚❚ para poner la unidad en el modo de pausa al comienzo de la primera canción.

Nota sobre la búsqueda de pico

La unidad explora los niveles de salida de todo el disco y determina el pico (nivel máximo de salida) entre ellos. El pico determinado con esta función puede ser a veces ligeramente diferente del real. Además, las partes determinadas como nivel de pico pueden variar cada vez que se active esta función en el mismo disco. Sin embargo, la diferencia entre el pico determinado y el real será insignificante y no le impedirá ajustar el nivel de grabación.

Conselhos para montagem de cassetes

Localização do trecho com o nível mais elevado — Busca de picos

Pode-se localizar o trecho com maior nível de saída do disco para o ajuste do nível de gravação.

Antes de iniciar a leitura, pressione P. SEARCH.
«PEAK» começa a piscar no mostrador assim que a busca de picos entra em funcionamento.
Terminada a busca, o aparelho inicia a repetição do trecho com o volume de pico de modo que se possa ajustar o nível de gravação.

Para cancelar a busca de picos

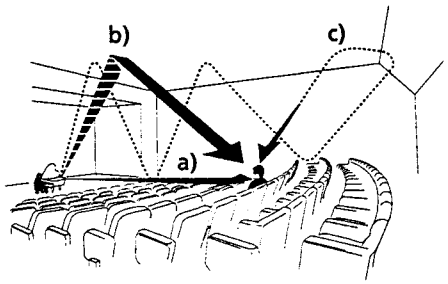
- Pressione ■. «PEAK» desaparece do mostrador.
- Pressione ► para iniciar a leitura a partir da primeira música.
- Pressione ❚❚ para colocar o aparelho no modo de pausa no início de cada música.

Busca de picos

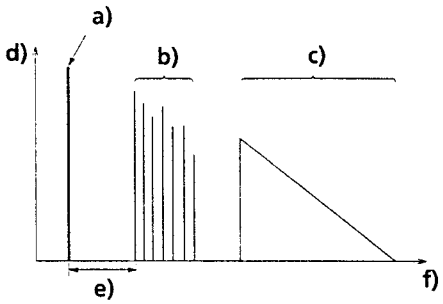
O aparelho realiza a varredura dos níveis de saída de todo o disco e determina o pico (o máximo nível de saída). O pico determinado com esta pode às vezes diferir do real. Ademais, os trechos determinados como sendo de pico podem variar toda vez que esta função for executada num mesmo disco. A diferença entre o pico determinado e o real é no entanto, negligenciável, e não impossibilita o ajuste do nível de gravação.

Adjusting the Sound Quality

A



B



You can obtain the desired sound field with 20 preset combinations of surround effect and equalization. In addition, you can easily create your own sound field by modifying the surround and equalizer settings stored in the preset patterns.
When a preset pattern is selected, the preset number, the name of the preset pattern and surround mode based on it are displayed. These features are applicable for playback and recording.

This system has a demonstration mode to allow you to get a taste of the rich variety of these features. Before adjusting the sound, use the demonstration mode to experience the various effects (page 112).

Understanding the Digital Surround System

The sound heard in a place such as a concert hall or a movie theater consists of direct sound, an early reflected sound (early reflections) and a reverberative sound (reverberation). The acoustics of the room affects the way these three sounds are heard. We can estimate the size or the type of a hall by listening to the difference in these three kinds of sound.
This unit reproduces the ideal early reflections and reverberations according to each surround mode.

Fig. A shows the types of sound.
- a) Direct sound
- b) Early reflections
- c) Reverberation

Fig. B shows the transition of the sound.
- a) Direct sound
- b) Early reflections
- c) Reverberation
- d) Level
- e) Early reflection time
- f) Time

What is Dolby* Surround?

Dolby Surround is the surround mode for reproducing the movie or sound program source processed with the Dolby Surround system on which the DOLBY SURROUND mark is labeled.
The Dolby Pro Logic surround decoder reproduces sound, enhancing the direction accuracy. It brings moving effect from moving sources, for example, from the right to the left, or from the front to the back. You feel as is you were actually in the scene.

- For playing program sources processed with the Dolby Surround system, this unit has three modes; Dolby surr, Early ref 1 and Reverb 1.

* Manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY and the double-D symbol are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Réglage de la qualité du son

Vous pouvez obtenir le champ sonore souhaité avec les 20 préréglages d'effets surround et d'égalisation combinés. En outre, vous pouvez créer votre propre champ sonore en modifiant les préréglages de surround et d'égalisation. Quand vous sélectionnez un préréglage, le numéro et le nom du préréglage ainsi que son mode surround sont affichés.
Ces caractéristiques sont applicables à la lecture et à l'enregistrement.

Cette chaîne a un mode de démonstration qui vous donne une idée de la variété de ces caractéristiques. Avant d'ajuster le son, utilisez le mode de démonstration pour essayer les différents effets (page 113).

Description du système de surround numérique

Le son entendu dans une salle de concert ou de cinéma comprend le son direct, le son réfléchi (réflexions proches) et le son réverbéré (réverbération). L'acoustique de la pièce affecte la manière dont ces sons sont perçus. La différence entre ces trois types de son permet d'imaginer la taille et le type de la pièce. L'appareil reproduit les réflexions et réverbérations idéales en fonction de chaque mode surround.

La fig. A indique les types de son
a) Son direct
b) Réflexions proches
c) Réverbération
La fig. B indique la transition du son
a) son direct
b) Réflexions proches
c) Réverbération
d) Niveau
e) Temps de réflexion proche
f) Temps

Qu'est ce que le Dolby* surround?

Le Dolby surround est un mode surround pour la reproduction d'un film ou d'un programme sonore enregistrés avec le système Dolby surround et identifiés par la marque DOLBY SURROUND.
Le décodeur de surround Dolby Pro Logic reproduit le son en accentuant les effets de direction. Il apporte un effet de mouvement, par exemple, de droite à gauche ou de l'avant vers l'arrière qui donne l'impression de se trouver dans la scène.

- Pour la lecture des sources de programme enregistrées avec le système Dolby surround, cet appareil a trois modes: Dolby surr, Early ref 1 et Reverb 1.

* Fabriqué sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY et le symbole double-D sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Ajuste de la cualidad del sonido

Usted podrá obtener el campo acústico deseado con 20 combinaciones preajustadas de efecto perimétrico y ecualización. Además, podrá crear fácilmente su propio campo acústico modificando los ajustes de efecto perimétrico y ecualización almacenados en los patrones preajustados. Cuando seleccione un patrón preajustado, se visualizarán el número de preajuste, el nombre del patrón preajustado, y el modo perimétrico basados en ellos.
Estas funciones se aplican tanto a la reproducción como a la grabación.

Este sistema posee un modo de demostración para permitirle comprobar la rica variedad de estas funciones. Antes de ajustar el sonido, utilice el modo de demostración a fin de experimentar varios efectos (página 113).

Nociones sobre el sistema de sonido perimétrico digital

El sonido escuchado en un lugar como una sala de conciertos o de cine se compone de sonido directo, sonido reflejado cerca (relexiones cercanas), y sonido reverberativo (reverberación). La acústica de la sala afecta la forma en la que se oyen estos tres sonidos. Escuchando y diferenciando estos tres tipos de sonido, podemos estimar el tamaño o el tipo de una sala.
Esta unidad reproduce las reflexiones cercanas y la reverberación de acuerdo con cada tipo de modo de sonido perimétrico.

En la Fig. A se muestran los tipos de sonido.
a) Sonido directo
b) Reflexión cercana
c) Reverberación
En la Fig. B se muestra la transición del sonido.
a) Sonido directo
b) Reflexión cercana
c) Reverberación
d) Nivel
e) Tiempo de reflexión cercana
f) Tiempo

¿Qué es DOLBY* SURROUND?

DOLBY SURROUND es el modo de sonido perimétrico para reproducir la fuente de programa de una película o un sonido procesada con el sistema de sonido perimétrico Dolby con la marca DOLBY SURROUND.
El decodificador de sonido perimétrico Dolby Pro Logic reproduce el sonido, mejorando la precisión de orientación. Este sistema ofrece un efecto de movimiento, por ejemplo, de derecha a izquierda, o de la parte delantera a la trasera. Usted percibirá el sonido como si se encontrase realmente en la escena.

- Para reproducir fuentes de programas procesadas con el sistema Dolby Surround, esta unidad posee tres modos; Dolby surr, Early ref 1, y Reverb 1.

* Fabricado bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY y el símbolo de la D doble son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Ajuste da qualidade tonal

Pode-se obter o campo acústico desejado com 20 combinações pré-ajustadas de efeitos perimétricos e equalização. Ademais, pode-se facilmente criar o seu próprio campo acústico mediante a modificação dos ajustes de efeitos perimétricos e de equalização armazenados nos padrões acústicos pré-ajustados. Quando um padrão acústico pré-ajustado é seleccionado, o número e o nome do padrão acústico, e o modo de efeito perimétrico baseado no mesmo são indicados.
Estas características são aplicáveis para a reprodução e a gravação.

Este sistema possui um modo de demonstração que permite-lhe desfrutar a rica variedade destas características. Antes de ajustar o som, utilize o modo de demonstração para experimentar os vários tipos de efeitos (página 113).

Sistema de efeito perimétrico digital

O som ouvido em um local, tal como uma sala de concertos, teatro ou cinema, consiste de sons directos, sons de reflexão primária (reflexões primárias) e sons de reverberação (reverberações). A acústica da sala afecta a maneira como estes três tipos de sons são ouvidos. Pode-se estimar o tamanho ou o tipo da sala mediante a escuta da diferença destes três tipos de sons.
Este aparelho reproduz as reflexões primárias e as reverberações ideais de acordo com cada modo de efeito perimétrico.

A fig. A mostra os tipos de sons.
a) Som directo
b) Reflexão primária
c) Reverberação
A fig. B mostra a transição do som.
a) Som directo
b) Reflexão primária
c) Reverberação
d) Nível
e) Tempo de reflexão primária
f) Tempo

O que é o Dolby* Surround?

O Dolby Surround é o modo de efeito perimétrico para a reprodução de filmes ou programas processados com o sistema Dolby Surround, os quais possuem a etiqueta "DOLBY SURROUND".
O descodificador de efeitos perimétricos Dolby Pro Logic reproduz sons enfatizando a precisão direccional, proporcionando um sensação natural aos efeitos de movimento em fontes com movimento; por exemplo, da direita para a esquerda ou da frente para trás.
Terá portanto a sensação de estar realmente participando da cena.

- Para a reprodução de fontes de programa processados com o sistema Dolby Surround, este aparelho possui três modos: Dolby surr, Early ref 1 e Reverb 1.

* Fabricada sob a licença de Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY e o símbolo dos dois D são marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Adjusting the Sound Quality

Speaker Configuration for Surround System

Generally, you should use the front speakers and rear speakers to enjoy the surround sound.
When playing program sources processed with the Dolby Surround system, the center speaker should be used in addition to the front and rear speakers to obtain the best surround effect. However, you can enjoy such program sources even without center speaker or rear speakers by selecting the appropriate Pro Logic mode. Refer to the following description and perform the output level adjustment of each speakers described on the next page.

Speaker Configuration and Appropriate Pro Logic Mode – Only for Dolby surr, Early ref 1 or Reverb 1 Mode

NORMAL mode A
Select this mode when you use a small center speaker(s). The bass sound of the center channel is output from the front speakers, as a small speaker cannot reproduce enough bass.
a) Front speaker (L)
b) Center speaker(s)
c) Front speaker (R)
d) Rear speaker (L)
e) Rear speaker (R)

WIDE mode B
Select this mode when you use a medium or big size center speaker.
a) Front speaker (L)
b) Center speaker
c) Front speaker (R)
d) Rear speaker (L)
e) Rear speaker (R)

PHANTOM mode C
Select this mode when your speaker system consists of the front and rear speakers, without using the center speaker.
The sound of the center channel is output from the front (L and R) speakers.
a) Front speaker (L)
b) Front speaker (R)
c) Rear speaker (L)
d) Rear speaker (R)

3 ch (channel) LOGIC mode D
Select this mode when your speaker system consists of the front and center speakers.
The sound of the rear channel is output from the front (L and R) speakers.
a) Front speaker (L)
b) Center speaker(s)
c) Front speaker (R)

Notes on Pro Logic mode
- The setting of the pro logic mode is not erased until you select another mode.
- The Pro Logic mode can be selected only in Dolby surr, Early ref 1 or Reverb 1 mode.

Réglage de la qualité du son

Configuration des enceintes pour le système surround

Généralement, il est préférable d'utiliser les enceintes avant et arrière pour le son surround.
Pour la lecture des sources de programme enregistrées avec le système Dolby surround, l'enceinte centrale doit être utilisée en plus des enceintes avant et arrière pour obtenir un meilleur son surround. Cependant, il est possible d'écouter de telles sources de programme sans utiliser les enceintes centrale ou arrière, en sélectionnant le mode Pro Logic approprié. Suivre les instructions ci-dessous et régler le niveau de sortie de chaque enceinte comme décrit à la page suivante.

Configuration des enceintes et choix du mode Pro Logic – Uniquement pour le mode Dolby surr, Early ref 1 ou Reverb 1

Mode NORMAL A
Sélectionner ce mode quand une petite enceinte centrale (ou des enceintes) est utilisée. Le son des graves du canal central est fourni par les enceintes avant car une petite enceinte ne peut pas reproduire suffisamment de graves.
a) Enceinte avant gauche (L)
b) Enceinte(s) centrale(s)
c) Enceinte avant droite (R)
d) Enceinte arrière gauche (L)
e) Enceinte arrière droite (R)

Mode WIDE B
Sélectionner ce mode quand une enceinte centrale moyenne ou grande est utilisée.
a) Enceinte avant gauche (L)
b) Enceinte centrale
c) Enceinte avant droite (R)
d) Enceinte arrière gauche (L)
e) Enceinte arrière droite (R)

Mode PHANTOM C
Sélectionner ce mode quand le système comprend uniquement des enceintes avant et arrière et pas d'enceinte centrale.
Le son du canal central est fourni par les enceintes avant (gauche et droite).
a) Enceinte avant gauche (L)
b) Enceinte avant droite (R)
c) Enceinte arrière gauche (L)
d) Enceinte arrière droite (R)

Mode 3 ch LOGIC D
Sélectionner ce mode quand le système est composé d'enceintes avant et centrale. Le son du canal arrière est fourni par les enceintes avant (gauche et droite).
a) Enceinte avant gauche (L)
b) Enceinte(s) centrale(s)
c) Enceinte avant droite (R)

Remarques sur le mode Pro Logic
- Le réglage du mode Pro Logic n'est pas effacé tant qu'un autre mode n'est pas sélectionné.
- Le mode Pro Logic peut être sélectionné uniquement en mode Dolby surr, Early ref 1 ou Reverb 1.

Ajuste de la cualidad del sonido

Configuración de los altavoces para el sistema perimétrico

En general, para disfrutar de sonido perimétrico tendrá que utilizar altavoces delanteros y traseros.
Cuando reproduzca fuentes de programas procesadas con el sistema Dolby Surround, para obtener el mejor efecto perimétrico, tendrá que utilizar un altavoz central además de los altavoces delanteros y traseros. Sin embargo, usted podrá disfrutar de tales fuentes de programas incluso sin altavoz central ni altavoces traseros seleccionando el modo Pro Logic apropiado. Consulte la descripción siguiente y realice el ajuste del nivel de salida de cada altavoz como se describe en la página siguiente.

Configuración de los altavoces y modo Pro Logic apropiado – Solamente para el modo Dolby surr, Early ref 1 o Reverb 1

Modo normal (NORMAL) A
Seleccione este modo cuando esté empleando un altavoz (o altavoces) central(es) pequeño(s). El sonido de graves del canal central saldrá a través de los altavoces delanteros, ya que el altavoz (los altavoces) pequeño(s) no pueden producir suficientes graves.
a) Altavoz delantero izquierdo (L)
b) Altavoz (altavoces) central(es)
c) Altavoz delantero derecho (R)
d) Altavoz trasero izquierdo (L)
e) Altavoz trasero derecho (R)

Modo amplio (WIDE) B
Seleccione este modo cuando emplee un altavoz central de tamaño medio a grande.
a) Altavoz delantero izquierdo (L)
b) Altavoz central
c) Altavoz delantero derecho (R)
d) Altavoz trasero izquierdo (L)
e) Altavoz trasero derecho (R)

Modo fantasma (PHANTOM) C
Seleccione este modo cuando el sistema de altavoces se componga de altavoces delanteros y traseros, sin altavoces centrales.
El sonido del canal central podrá oírse a través de los altavoces delanteros.
a) Altavoz delantero izquierdo (L)
b) Altavoz delantero derecho (R)
c) Altavoz trasero izquierdo (L)
d) Altavoz trasero derecho (R)

Modo lógico de 3 canales (3 ch LOGIC) D
Seleccione este modo cuando el sistema de altavoces se componga de altavoces delanteros y central.
El sonido del canal de los altavoces traseros podrá oírse a través de los altavoces delanteros, izquierdo y derecho).
a) Altavoz delantero izquierdo (L)
b) Altavoz (altavoces) central(es)
c) Altavoz delantero derecho (R)

Notas sobre el modo Pro Logic
- El ajuste del modo Pro Logic no se borrará mientras no seleccione otro modo.
- El modo Pro Logic solamente podrá seleccionarse en el modo Dolby surr, Early ref 1, o Reverb 1.

Ajuste da qualidade tonal

Disposição das colunas para o sistema de efeitos perimétricos

Geralmente, deve-se utilizar as colunas frontais e as colunas posteriores para desfrutar os sons com efeitos perimétricos.
Quando da reprodução de fontes de programas processados com o sistema Dolby Surround, uma coluna central deve ser utilizada juntamente com as colunas frontais e posteriores, a fim de obter efeitos perimétricos óptimos. Entretanto, pode-se desfrutar tais fontes de programas mesmo sem a coluna central ou as colunas posteriores mediante a selecção do modo Pro Logic adequado.
Consulte os procedimentos abaixo e realize os procedimentos para o ajuste do nível de saída de cada coluna descritos na próxima página.

Disposição das colunas e selecção do modo Pro Logic adequado– Somente para os modos Dolby surr, Early ref 1 ou Reverb 1

Modo NORMAL A
Seleccione este modo caso utilize uma ou mais pequena(s) coluna(s) central(is). A saída dos graves do canal central é realizada pelas colunas frontais, visto que a reprodução de graves não se efectua adequadamente com colunas pequenas.
a) Coluna frontal esquerda (L)
b) Coluna(s) central(is)
c) Coluna frontal direita (R)
d) Coluna posterior esquerda (L)
e) Coluna posterior direita (R)

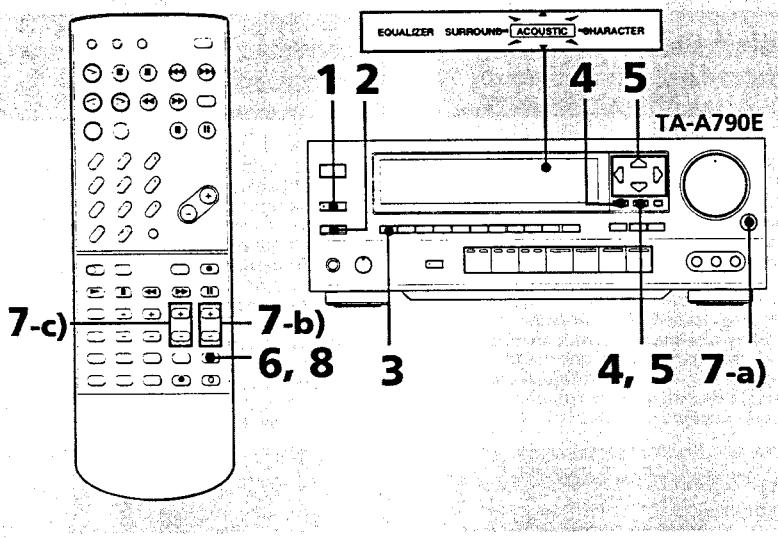
Modo WIDE B
Seleccione este modo quando da utilização de uma coluna central de médio a grande porte.
a) Coluna frontal esquerda (L)
b) Coluna central
c) Coluna frontal direita (R)
d) Coluna posterior esquerda (L)
e) Coluna posterior direita (R)

Modo PHANTOM C
Seleccione este modo se o seu sistema de colunas consistir apenas de colunas frontais e posteriores, sem a utilização de uma coluna central.
O som do canal central é emanado pelas colunas frontais (direita e esquerda).
a) Coluna frontal esquerda (L)
b) Coluna frontal direita (R)
c) Coluna posterior esquerda (L)
d) Coluna posterior direita (R)

Modo 3CH (canal) LOGIC D
Seleccione este modo se o seu sistema de colunas consistir somente de colunas frontais e centrais. O som dos canais posteriores é emanado pelas colunas frontais (direita e esquerda).
a) Coluna frontal esquerda (L)
b) Coluna(s) central(is)
c) Coluna frontal direita (R)

Notas sobre o modo Pro Logic
- O ajuste do modo Pro Logic não é apagado enquanto não for seleccionado outro modo.
- O modo Pro Logic pode ser seleccionado somente no modo Dolby surr, Early ref 1, ou Reverb 1.

Adjusting the Sound Quality



Automatic Input Balance – Only for Dolby surr, Early ref 1 or Reverb 1 mode

When playing back program sources processed with the Dolby Surround system, the input balance of the left and right channels must be adjusted to obtain the best surround effect.
On this unit, the input balance is automatically adjusted.

Adjusting the Output Level of Each Speaker for Dolby Surround

To enjoy program sources processed with Dolby Surround system in Dolby surr mode, the output level balance between the front, center and rear speakers should be adjusted beforehand.

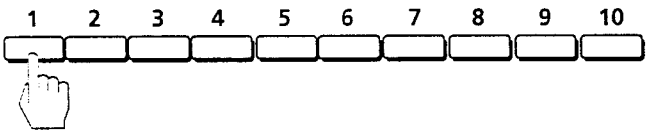
1 Make sure that the SOURCE DIRECT indicator is turned off.

2 Press the DSP MENU button so that "Select SELECT 10" appears in the display.

2

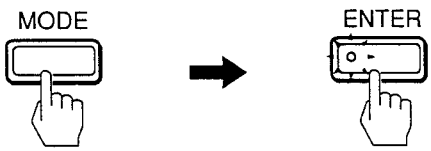
3 Press the numeric button 1.
"1 THEATER 1 Dolby surr" appears in the display.
When using the remote commander, press the SELECT 10 button and then the numeric button 1.

3



4 Press the MODE button repeatedly so that the frame of the ACOUSTIC indicator in the display blinks, then press the ENTER button.
The frame stops blinking.

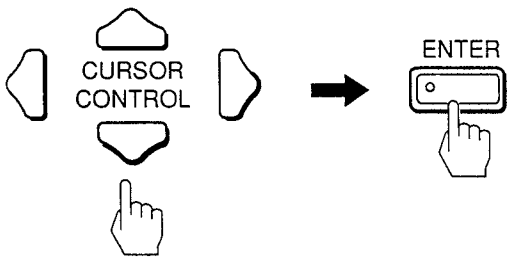
4



Before pressing the ENTER button
You can select the CONTROL indicators (EQUALIZER, SURROUND, ACOUSTIC and CHARACTER) also by pressing the MODE button once and then the CURSOR CONTROL ◄ or ► button repeatedly.

5 Select the pro logic mode (NORMAL, WIDE, PHANTOM or 3 ch LOGIC) according to the speaker configuration by pressing the CURSOR CONTROL ◄ or ► button, then press the ENTER button.
The indicator in the ENTER button stops blinking.

5



(to be continued)

Réglage de la qualité du son

Balance d'entrée automatique - Uniquement pour les modes Dolby surr, Early ref 1 ou Reverb 1

Lors de la lecture d'une source de programme enregistrée avec le système Dolby surround, la balance d'entrée des canaux gauche et droit doit être ajustée pour obtenir un meilleur effet surround. Sur cet appareil, la balance d'entrée est automatiquement ajustée.

Réglage du niveau de sortie de chaque enceinte pour le Dolby surround

Pour écouter des sources de programme enregistrées avec le système Dolby surround en mode Dolby surr, la balance du niveau de sortie entre les enceintes avant, centrale et arrière doit être ajustée avant tout.

1 S'assurer que le témoin SOURCE DIRECT est éteint.

2 Appuyer sur la touche DSP MENU pour faire apparaître "Select SELECT 10" sur l'affichage.

3 Appuyer sur la touche numérique 1.
"1 THEATER 1 Dolby surr" apparaît sur l'affichage. Lors de l'utilisation de la télécommande, appuyer sur la touche SELECT 10 avant d'appuyer sur la touche numérique 1.

4 Appuyer plusieurs fois sur la touche MODE jusqu'à ce que le cadre du témoin ACOUSTIC clignote sur l'affichage, puis appuyer sur la touche ENTER.
Le cadre cesse de clignoter.

Avant d'appuyer sur la touche ENTER
Le mode de contrôle (EQUALIZER, SURROUND, ACOUSTIC et CHARACTER) peut également être sélectionné en appuyant une fois sur la touche MODE, puis plusieurs fois sur la touche CURSOR CONTROL ◄ ou ►.

5 Sélectionner le mode Pro Logic (NORMAL, WIDE, PHANTOM ou 3ch LOGIC) selon la configuration des enceintes en appuyant sur la touche CURSOR CONTROL ◄ ou ►, puis appuyer sur la touche ENTER.
Le témoin de la touche ENTER cesse de clignoter.

(Continuer à la page suivante)

Ajuste de la cualidad del sonido

Equilibrio automático de entrada – Solamente para el modo Dolby surr, Early ref 1, o Reverb 1

Cuando reproduzca fuentes de programas procesadas con el sistema Dolby Surround, el equilibrio de entrada de los canales izquierdo y derecho podrá ajustarse hasta obtener el mejor efecto estéreo.
En esta unidad, el equilibrio de entrada se ajustará automáticamente.

Ajuste del nivel de salida de volumen de cada uno de los altavoces para el modo Dolby Surround

Para disfrutar de fuentes de programas procesadas con el sistema Dolby Surround en el modo Dolby surr, tendrá que ajustar con antelación el equilibrio del nivel de salida entre los altavoces frontales, central, y traseros.

1 Cerciórese de que el indicador SOURCE DIRECT está desconectado.

2 Presione la tecla DSP MENU de forma que en el visualizador aparezca "Select SELECT 10".

3 Presione la tecla numérica 1.
Aparecerá en la pantalla "1 THEATER 1 Dolby surr". Cuando utilice el telemando, presione la tecla SELECT 10 y luego la tecla numérica 1.

4 Presione la tecla MODE repetidamente de forma que parpadee el recuadro del indicador ACOUSTIC del visualizador. Después presione la tecla ENTER.
El recuadro dejará de parpadear.

Antes de presionar la tecla ENTER
Usted también podrá seleccionar los indicadores de control (EQUALIZER SURROUND, ACOUSTIC y CHARACTER) presionando una vez la tecla MODE y después la tecla CURSOR CONTROL ◄ o ► repetidamente.

5 Seleccione el modo Pro Logic (NORMAL, WIDE, PHANTOM o 3CH LOGIC), de acuerdo con la configuración de los altavoces presionando la tecla CURSOR CONTROL ◄ o ►. Después presione la tecla ENTER.
El indicador de la tecla ENTER dejará de parpadear.

(continúa)

Ajuste da qualidade tonal

Balanço de entrada automático – Somente para o modo Dolby surr, Early ref 1 ou Reverb 1

Quando da reprodução de fontes de programas processadas com o sistema Dolby Surround, o nível e o balanço de entrada dos canais direito e esquerdo devem ser ajustados a fim de obter um efeito perimétrico óptimo.
Neste aparelho, o balanço de entrada é automaticamente ajustado.

Ajuste do nível de saída de cada coluna para o efeito perimétrico Dolby Surround

Para desfrutar de fontes de programas processadas com o sistema Dolby Surround no modo Dolby surr, o balanço do nível de saída das colunas frontal, central e posterior deve ser ajustado previamente.

1 Certifique-se de que o indicador SOURCE DIRECT esteja desactivado.

2 Pressione a tecla DSP MENU de modo a fazer aparecer a indicação «Select SELECT 10» no mostrador.

3 Carregue na tecla numérica 1.
Aparece a indicação «1 THEATER 1 Dolby surr». Quando da utilização do telecomando, pressione a tecla SELECT 10 e a seguir a tecla numérica 1.

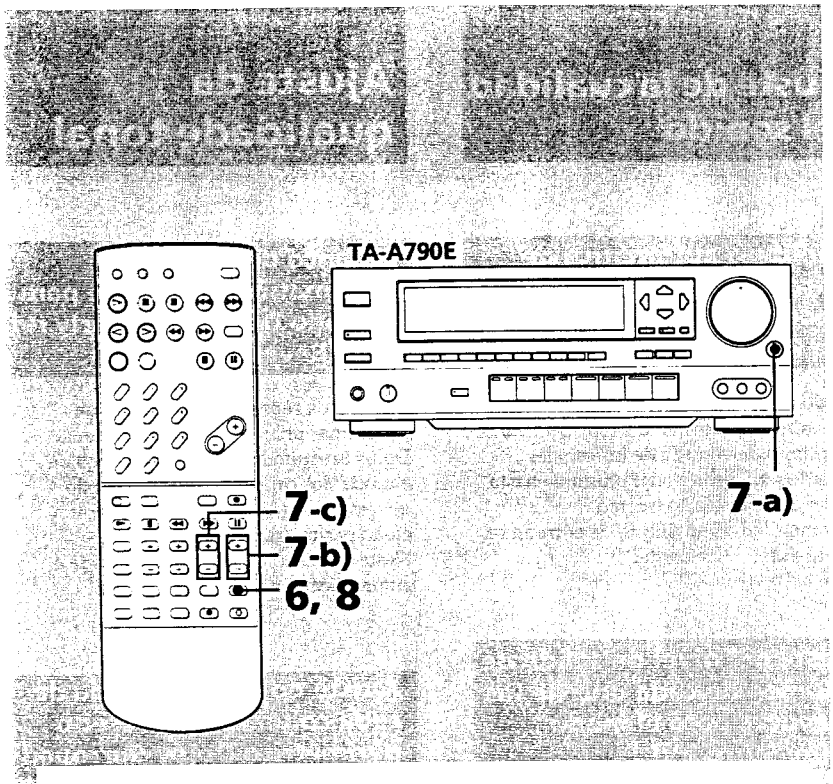
4 Carregue na tecla MODE repetidamente de modo que o quadro do indicador ACOUSTIC no mostrador passe a piscar, e então pressione a tecla ENTER.
O quadro cessa o piscar.

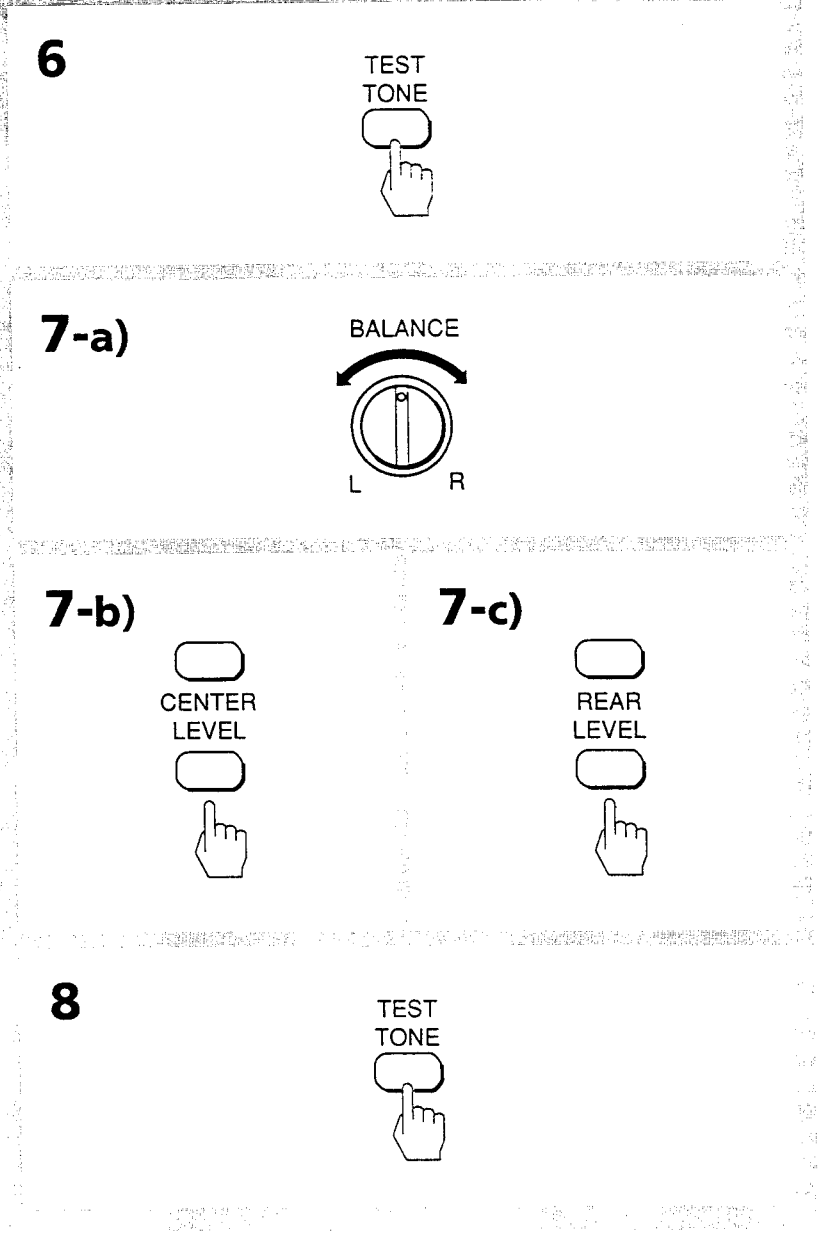
Antes de carregar na tecla ENTER
Os indicadores CONTROL (EQUALIZER, SURROUND, ACOUSTIC e CHARACTER) podem ser seleccionados também mediante o pressionar da tecla MODE uma vez, seguido pelo pressionar da tecla CURSOR CONTROL ◄ ou ► repetidamente.

5 Seleccione o modo Pro Logic (NORMAL, WIDE, PHANTOM ou 3 ch LOGIC) de acordo com a configuração das colunas de altifalantes, mediante o pressionar da tecla CURSOR CONTROL ◄ ou ►, seguido pelo pressionar da tecla ENTER.
O indicador da tecla ENTER cessa o piscar.

(continua...)

Adjusting the Sound Quality





(Continued)

6 Press the TEST TONE button on the remote commander and turn up the volume to the appropriate level.

The test tone will be heard from each speaker in the following order.

In NORMAL or WIDE mode:

LEFT (front) → CENTER → RIGHT (front) → REAR (L+R) → LEFT (front)

In PHANTOM mode:

FRONT (L+R) → REAR (L+R) → FRONT (L+R)

In 3ch LOGIC mode:

LEFT (front) → CENTER → RIGHT (front) → LEFT (front)

7 Adjust the volume level so that the sound from each speaker will be the same level at the listening position.

The center level and rear level can be adjusted from +6 dB to –50 dB in steps of 1 dB and the adjusted level is displayed.

a) To adjust the volume balance between the left and right front speakers

Rotate the BALANCE control while "LEFT" or "RIGHT" is displayed. (in PHANTOM mode, "FRONT" is displayed instead of "LEFT" and "RIGHT".)

b) To adjust the volume level of the center speaker (except for PHANTOM mode)

Press the CENTER LEVEL + or – button on the remote commander once to display "Center level". Then adjust the level by pressing the CENTER LEVEL + or – button repeatedly. While adjusting the level, the test tone is heard from the center speaker.

c) To adjust the volume level of the rear speakers

Press the REAR LEVEL + or – button on the remote commander once to display "Rear level". Then adjust the level by pressing the REAR LEVEL + or – button repeatedly. While adjusting the level, the test tone is heard from the rear speaker.

8 After adjusting, press the TEST TONE button to turn off the test tone.

We recommend storing the adjusted levels (only for center and rear levels) in the personal file so that you do not have to adjust them each time you play sources in Dolby surr mode.

To obtain the adjusted levels afterward, recall the preset number in which you stored them.

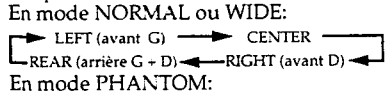
Note on the adjustment

When connecting the TV to the CENTER OUT jacks, adjust with the volume control on the TV if necessary.

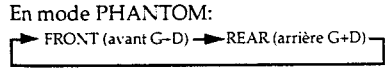
Réglage de la qualité du son

(Suite de la page précédente)

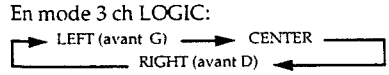
6 Appuyer sur la touche TEST TONE de la télécommande et régler le volume sur le niveau approprié.
La tonalité d'essai est fournie par chaque enceinte dans l'ordre suivant.
En mode NORMAL ou WIDE:



En mode PHANTOM:



En mode 3 ch LOGIC:



7 Régler le niveau de volume pour que le son fourni par chaque enceinte soit perçu au même niveau à la position d'écoute.
Le niveau central et le niveau arrière peuvent être ajustés dans une plage de +6 dB à –50 dB par paliers de 1 dB. Le niveau réglé est affiché.

a) Pour ajuster la balance du volume entre les enceintes avant gauche et droite
Tourner la commande BALANCE pendant que "LEFT" ou "RIGHT" est affiché (en mode PHANTOM, "FRONT" est affiché à la place de "LEFT" et "RIGHT").

b) Pour ajuster le niveau de volume de l'enceinte centrale (sauf en mode PHANTOM)
Appuyer une fois sur la touche CENTER LEVEL + ou – de la télécommande pour afficher "Center level". Ensuite, régler le niveau en appuyant plusieurs fois sur la touche CENTER LEVEL + ou –. Pendant le réglage du niveau, la tonalité d'essai est fournie par l'enceinte centrale.

c) Pour ajuster le niveau de volume des enceintes arrière
Appuyer une fois sur la touche REAR LEVEL + ou – de la télécommande pour afficher "Rear level". Ensuite, régler le niveau en appuyant plusieurs fois sur la touche REAR LEVEL + ou –. Pendant le réglage du niveau, la tonalité d'essai est fournie par les enceintes arrière.

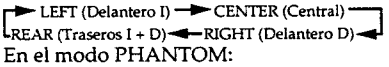
8 Après le réglage, appuyer sur la touche TEST TONE pour éteindre la tonalité d'essai.
Il est recommandé de mémoriser les niveaux ajustés (uniquement pour les niveaux central et arrière) dans le fichier personnel pour ne pas avoir à les ajuster à chaque fois qu'une source est reproduite en mode Dolby surr.
Par la suite, pour rappeler les niveaux ajustés, appuyer sur le numéro de préréglage correspondant.

Remarque sur le réglage
Lors de la connexion d'un téléviseur aux prises CENTER OUT, régler la commande de volume du téléviseur si nécessaire.

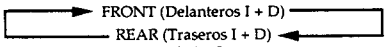
Ajuste de la cualidad del sonido

(Continuación)

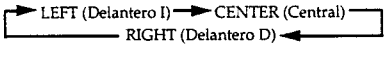
6 Presione la tecla TEST TONE del telemando y aumente el volumen hasta el nivel apropiado.
El tono de prueba se oirá a través de cada altavoz en el orden siguiente.
En el modo NORMAL o WIDE:



En el modo PHANTOM:



En el modo 3 ch LOGIC:



7 Ajuste el nivel del volumen de forma que el sonido de cada altavoz se escuche con el mismo nivel desde la posición de escucha.
El nivel del altavoz central y el de los altavoces traseros podrá ajustarse de +6 dB a –50 dB en pasos de 1 dB, y el nivel ajustado se visualizará.

a) Para ajustar el equilibrio del volumen entre los altavoces izquierdo y derecho delanteros
Gire el control BALANCE mientras esté visualizándose "LEFT" y "RIGHT" (en el modo PHANTOM, en vez de "LEFT" y "RIGHT" se visualizará "FRONT").

b) Para ajustar el nivel del volumen del altavoz central (excepto para el modo PHANTOM)
Presione una vez la tecla CENTER LEVEL + o – del telemando para que se visualice "Center level". Después ajuste el nivel presionando repetidamente la tecla CENTER LEVEL + o –.
Mientras ajusta el nivel, se oirá un tono de prueba desde el altavoz central.

c) Para ajustar el nivel del volumen de los altavoces traseros
Presione una vez la tecla REAR LEVEL + o – del telemando para visualizar "Rear level". Después ajuste el nivel presionando repetidamente REAR LEVEL + o – .
Mientras ajuste el nivel, se oirá un tono de prueba desde los altavoces posteriores.

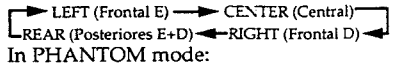
8 Después del ajuste, presione la tecla TEST TONE para desactivar el tono de prueba.
Recomendamos almacenar los niveles ajustados (solamente para el altavoz central y los traseros) en un archivo personal de forma que no tenga que ajustarlos cada vez que ponga en reproducción fuentes en el modo Dolby surr.
Para obtener posteriormente los niveles ajustados, introduzca el número en el que los haya almacenado.

Nota sobre el ajuste
Cuando haya conectado el televisor a las tomas CENTER OUT, ajuste el control de volumen de dicho televisor si es necesario.

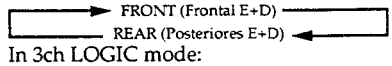
Ajuste da qualidade tonal

(Continuação)

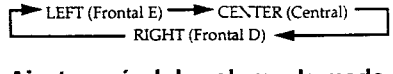
6 Pressione a tecla TEST TONE no telecomando e aumente o volume ao nível apropriado.
O sinal de teste será emanado por cada coluna na seguinte ordem:
No modo NORMAL ou WIDE:



In PHANTOM mode:



In 3ch LOGIC mode:



7 Ajuste o nível de volume de modo que o nível de som de cada coluna seja o mesmo na posição de audição.
O nível das colunas central e posterior pode ser ajustado de +6 dB a –50 dB em intervalos de 1 dB, e o nível ajustado é indicado.

a) Para ajustar o balanço das colunas frontais direita e esquerda
Gire o controlo BALANCE enquanto aparecerem as indicações "LEFT" e "RIGHT". (No modo PHANTOM, a indicação "FRONT" aparece no lugar das indicações "LEFT" e "RIGHT".)

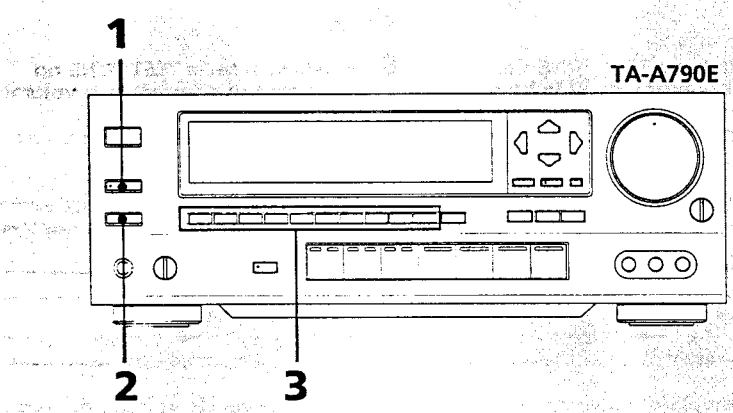
b) Para ajustar o nível de volume das colunas centrais (excepto para o modo PHANTON).
Pressione a tecla CENTER LEVEL + ou - no telecomando uma vez de modo a obter a indicação «Center level». A seguir, ajuste o nível mediante o pressionar da tecla CENTER LEVEL + ou – repetidamente.
Durante o ajuste do nível, o sinal de teste é emanado pelos altifalantes centrais.

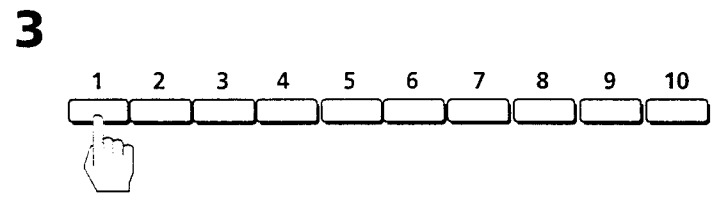
c) Para ajustar o nível de volume das colunas posteriores
Pressione a tecla REAR LEVEL + ou - no telecomando uma vez de modo a obter a indicação «Rear level». A seguir, ajuste o nível mediante o pressionar da tecla REAR LEVEL + ou – repetidamente.
Durante o ajuste do nível, o sinal de teste é emanado pelos altifalantes posteriores.

8 Após o ajuste, pressione a tecla TEST TONE para desactivar o sinal de teste.
Recomenda-se armazenar os níveis ajustados (somente para os níveis frontal e posterior) no arquivo personalizado, de modo que não seja necessário ajustá-los cada vez que reproduza no modo Dolby surr.
Para obter o nível ajustado, reobtenha o número da memória em que os armazenou.

Notas sobre o ajuste
Quando da ligação de um televisor às tomadas CENTER OUT, ajuste também o controlo de volume do televisor, se necessário.

Adjusting the Sound Quality





Preset Sound Adjustments — SELECT 10 and MORE 10

You can adjust the sound reproduced or being recorded simply by choosing from 20 preset combinations of surround effect and equalization.

1 Make sure that the SOURCE DIRECT indicator is turned off.

2 Press the DSP MENU button repeatedly so that "SELECT 10" or "MORE 10" appears in the display.

3 Select a desired preset pattern by pressing the numeric button (1 - 10).

For each pattern of SELECT 10 and MORE 10, the following settings are preset:

- Equalizer curve
- Surround mode/level/time
- Wall type
- Room size
- Level of the rear speakers
- Level of the center speaker (For surround modes which need adjusting the center level.)

(For characteristics of each preset pattern, refer to the description on pages 102 and 104.)

The preset number and name of the selected pattern and the surround mode based on it are displayed.

When using the remote commander

Press the SELECT 10 button or MORE 10 button and then the numeric button (1-10) to select the desired preset pattern.

To cancel the sound adjustment

Press the SOURCE DIRECT button so that the indicator lights and "SOURCE DIRECT" appears in the display.

To modify the preset pattern

You can adjust the surround settings (page 106), equalizer (page 108), wall type and room size (page 110) as desired. When the preset pattern is modified, the preset number (1 - 10) goes out.

You can store the modified pattern in the personal file (page 114), if necessary.

Réglage de la qualité du son

Préréglages sonores — SELECT 10 et MORE 10

Vous pouvez ajuster le son reproduit ou en cours d'enregistrement en sélectionnant simplement parmi les 20 préréglages d'effet surround et d'égalisation combinés.

1 S'assurer que le témoin SOURCE DIRECT est éteint.

2 Appuyer plusieurs fois sur la touche DSP MENU jusqu'à ce que "SELECT 10" ou "MORE 10" apparaisse sur l'affichage.

3 Sélectionner le préréglage souhaité en appuyant sur les touches numériques (1-10).
Pour chaque préréglage SELECT 10 et MORE 10, les réglages suivants sont préréglés:
- Courbe d'égalisation
- Mode/niveau/temps surround
- Type de mur
- Dimension de la pièce
- Niveau des enceintes arrière
- Niveau de l'enceinte centrale (Pour les modes surround qui nécessitent le réglage du niveau central.)

(En ce qui concerne les caractéristiques de chaque préréglage sonore, se reporter aux pages 103 - 105.)
Le numéro et le nom du préréglage sélectionné et le mode surround sont affichés.

A l'emploi de la télécommande
Appuyer sur la touche SELECT 10 ou MORE 10 et sur une touche numérique (1-10) pour sélectionner le préréglage souhaité.

Pour annuler le réglage sonore
Appuyer sur la touche SOURCE DIRECT pour que le témoin et "SOURCE DIRECT" apparaissent sur l'affichage.

Pour modifier un préréglage sonore
Les réglages de surround (page 107), la courbe d'égalisation (page 109), le type de mur et la dimension de la pièce (page 111) peuvent être modifiés selon vos préférences. Quand le préréglage est modifié, le numéro de préréglage (1-10) disparaît.
Le préréglage modifié peut être mémorisé dans le fichier personnel (page 115).

Ajuste de la cualidad del sonido

Ajuste del sonido preajustado — SELECT 10 y MORE 10

Usted podrá ajustar el sonido reproducido o el que esté grabando eligiendo simplemente entre 20 combinaciones preajustadas de efecto perimétrico y ecualización.

1 Cerciórese de que el indicador SOURCE DIRECT esté apagado.

2 Presione la tecla DSP MENU repetidamente de forma que Cerciórese de que aparezca en el visualizador "SELECT 10" o "MORE 10".

3 Seleccione el patrón preajustado deseado presionando la tecla numérica correspondiente (1 - 10).
Para cada patrón de SELECT 10 y MORE 10 están preajustados los ajustes siguientes:
- Curva de ecualización
- Modo perimétrico/nivel/tiempo
- Tipo de pared
- Tamaño de la sala
- Nivel de los altavoces traseros
- Nivel del altavoz central (Para los modos perimétricos que necesitan el ajuste del altavoz central.)

(Con respecto a las características de cada patrón preajustado, consulte la descripción de las páginas 103 - 105.)
Se visualizarán el número de preajuste, el nombre del patrón preajustado, y el modo perimétrico basado en ellos.

Cuando utilice el telemando
Presione la tecla SELECT 10 o la tecla MORE 10 y después la tecla numérica (1-10) para seleccionar el patrón preajustado que desee.

Para cancelar el ajuste del sonido
Presione la tecla SOURCE DIRECT de forma que se ilumine el indicador y aparezca "SOURCE DIRECT" en el visualizador.

Para modificar el patrón preajustado
Usted podrá ajustar el efecto perimétrico (página 107), el de curva de ecualización (página 109) el tipo de pared y el tamaño de la habitación (página 111) en la forma deseada. Cuando modifique el patrón preajustado, el número de preajuste (1 - 10) desaparecerá.
Usted podrá almacenar el patrón modificado en un archivo personal (página 115), si es necesario.

Ajuste da qualidade tonal

Efeitos acústicos pré-ajustados — SELECT 10 e MORE 10

Mediante o simples seleccionar de uma das 20 combinações pré-ajustadas de efeito perimétrico e equalização, poderá ajustar o som em reprodução ou em gravação.

1 Certifique-se de que o indicador SOURCE DIRECT esteja desactivado.

2 Pressione a tecla DSP MENU repetidamente, de modo a obter a indicação «SELECT 10» ou «MORE 10» no mostrador.

3 Seleccione o padrão acústico pré-ajustado desejado pressionando a tecla numérica correspondente (1 a 10).
Para cada padrão acústico de SELECT 10 e MORE 10, os seguintes ajustes são programados:
- curva de equalização;
- modo de efeito perimétrico/nível/tempo;
- tipo de parede;
- dimensão do recinto;
- nível das colunas posteriores;
- nível da coluna central (para modos de efeito perimétrico que necessitam do ajusta de nível central);

(Quanto às características de cada padrão acústico pré-ajustado, consulte a descrição nas páginas 103 - 105)
O nome e o número do padrão acústico seleccionado e o modo de efeito perimétrico em que o mesmo é baseado são indicados.

Quando da utilização do telecomando
Pressione a tecla SELECT 10 ou MORE 10 e a seguir a tecla numérica (de 1 a 10) para seleccionar o padrão acústico pré-ajustado desejado.

Para cancelar os ajustes de som
Pressione a tecla SOURCE DIRECT de modo a acender o indicador e a indicação «SOURCE DIRECT» apareça no mostrador.

Para modificar o padrão acústico pré-ajustado
Pode-se ajustar o efeito perimétrico (página 107), a curva de equalização (página 109), o tipo de parede e a dimensão do recinto (página 111) e como desejado. Ao modificar o padrão acústico pré-ajustado, o número do mesmo (1-10) apaga-se.
Pode-se armazenar o padrão acústico modificado em um arquivo personalizado (página 115), se necessário.

Adjusting the Sound Quality

Characteristics of Each Preset Pattern

SELECT 10

1 THEATER 1
For movie or music programs processed with Dolby Surround system on which the "DOLBY SURROUND" or "DOLBY STEREO" mark is labeled.

2 THEATER 2
For movie or music programs processed with Dolby Surround system. In this mode, you will be surrounded with reverberation sound just like seating in a movie theater.

3 LIVE
For movie or music programs. Reproduces the dynamic acoustics having a reflected sound and gives a "live" atmosphere.

4 L-HALL
Reproduces the acoustics of a large-size concert hall.

5 S-HALL
Reproduces the acoustics of a small-size concert hall. This mode is suitable for solo concert program.

6 JAZZ CLUB
Gives an atmosphere similar to a jazz club.

7 STADIUM
For a live concert in an open-air stadium.

8 CHURCH
Gives a natural echo similar to a church whose ceiling is high.

9 DANCE
Gives a sound processed with Dolby Surround system similar to a disco in which bass sound is intensified.

10 OPERAHOUSE
Reproduces natural and clear vocals.

Réglage de la qualité du son

Caractéristiques de chaque préréglage

SELECT 10

1 THEATER 1
Pour les films ou les programmes musicaux traités avec le système Dolby surround, portant la marque DOLBY SURROUND ou DOLBY STEREO.

2 THEATER 2
Pour les films ou les programmes musicaux traités avec le système Dolby surround. Dans ce mode, vous serez entouré de sons réverbérés comme dans une salle de cinéma.

3 LIVE
Pour les films ou les programmes musicaux. Recrée une atmosphère en "live" en reproduisant une acoustique dynamique avec un son réfléchi.

4 L-HALL
Reproduit l'acoustique d'une grande salle de concert.

5 S-HALL
Reproduit l'acoustique d'une petite salle de concert. Ce mode est idéal pour les programmes de concert en solo.

6 JAZZ CLUB
Recrée l'atmosphère d'un club de jazz.

7 STADIUM
Pour un concert en live dans un stade en plein air.

8 CHURCH
Produit un écho naturel comparable à l'atmosphère d'une église avec un plafond élevé.

9 DANCE
Recrée l'atmosphère d'une discothèque avec les graves intensifiés en traitant le son avec le système Dolby Surround.

10 OPERAHOUSE
Accentue la partie vocale.

Ajuste de la cualidad del sonido

Características de cada patrón preajustado

SELECT 10

1 THEATER 1
Para películas o programas de música procesados con el sistema Dolby Surround con la marca "DOLBY SURROUND" o "DOLBY STEREO".

2 THEATER 2
Para películas o programas de música procesados con el sistema Dolby Surround. En este modo, usted se verá rodeado por sonido reverberado al igual que si se encontrase sentado en una sala de cine.

3 LIVE
Para películas o programas de música. Reproduce sonido de acústica dinámica que posee efecto de reflexión y ofrece una atmósfera "viva".

4 L-HALL
Reproduce la acústica de una sala de conciertos grande.

5 S-HALL
Reproduce la acústica de una sala de conciertos pequeña. Este modo es adecuado para un programa de concierto solista.

6 JAZZ CLUB
Ofrece una atmósfera similar a la de un club de jazz.

7 STADIUM
Para un concierto en directo en un estadio al aire libre.

8 CHURCH
Ofrece un eco natural similar al de una iglesia con techo alto.

9 DANCE
Ofrece un sonido procesados con el sistema Dolby Surround similar al de una discoteca donde se intensifica el sonido de graves.

10 OPERAHAUSE
Reproducr voces de forma natural y clara.

Ajuste da qualidade tonal

Características de cada padrão acústico pré-ajustado

SELECT 10

1 THEATER 1
Para filmes ou programas musicais processados com o sistema Dolby Surround, os quais possuem a etiqueta "DOLBY SURROUND" ou "DOLBY STEREO".

2 THEATER 2
Para filmes ou programas musicais processados com o sistema Dolby Surround. Neste modo, obterá efeitos de reverberação de sons tal como numa sala de cinema.

3 LIVE
Para filmes ou programas musicais. Reproduz uma acústica dinâmica com efeito de reflexão criando a atmosfera de apresentações ao vivo.

4 L-HALL
Simula a acústica de uma sala de concertos de tamanho grande.

5 S-HALL
Simula a acústica de uma sala de concertos de tamanho pequeno. Este modo é adequado para programas de concertos solo.

6 JAZZ CLUB
Simula o ambiente de um clube de jazz.

7 STADIUM
Simula um ambiente similar a concertos ao vivo em um estádio.

8 CHURCH
Reproduz um eco natural similar ao das igrejas de tecto alto.

9 DANCE
Reproduz sons processados com o sistema Dolby Surround similares a uma discoteca onde são intensificados os graves.

10 OPERAHOUSE
Reproduce vocais naturais e nítidos.

Adjusting the Sound Quality

MORE 10

1 **MORNING**
Reproduces a sound agreeable to the ear. Suitable for wake-up music.
2 **NIGHT**
For listening to the sound at low volume level.
3 **BGM**
For background music.
4 **SYMPHONY**
For orchestral music.
5 **MOVIE**
For movies with stereo sound.
6 **TV MOVIE**
For movies with monaural sound broadcasted on TV.
7 **TV NEWS**
For news, announcement, etc., broadcasted on TV.
8 **HEADPHONES**
When using the headphones, the sound field will be expanded.
9 **WM**
For recording a tape to be listened to with headphone stereo.
10 **CAR**
For recording a tape to be listened to in a car.

Characteristics of Each Surround Mode Based on Preset Patterns

Dolby surr
For programs processed with Dolby Surround system. Reproduces the acoustics which is faithful to the original program.

Early ref 1
Gives a "live" atmosphere to the sound output through the enhanced directivity circuit of the Dolby Pro Logic decoder.

Early ref 2
Reproduces the dynamic and crisp sound and gives a "live" atmosphere.

Reverb 1
Applies reflected sound in a movie theater to the sound output through the enhanced directivity circuit of the Dolby Pro Logic decoder.

Reverb 2
Reproduces the reverberated sound like in a concert hall.

Surr. OFF
No surround effect is applied to the reproduced sound.

Réglage de la qualité du son

MORE 10

1 MORNING
Reproduit un son doux à l'oreille, idéal pour se réveiller.
2 NIGHT
Pour écouter le son à faible volume.
3 BGM
Pour la musique de fond.
4 SYMPHONY
Pour la musique d'orchestre.
5 MOVIE
Pour les films avec son stéréo.
6 TV MOVIE
Pour les films en mono diffusés à la télévision.
7 TV NEWS
Pour les informations, annonces spéciales, etc. diffusées à la télévision.
8 HEADPHONES
Lors de l'écoute avec un casque, le champ sonore est élargi.
9 WM
Pour l'enregistrement d'une cassette à écouter avec un casque stéréo.
10 CAR
Pour l'enregistrement d'une cassette à écouter dans une voiture.

Caractéristique de chaque mode surround basé sur les préréglages

Dolby surr
Pour les programmes enregistrés avec le système Dolby Surround. Reproduit fidèlement l'acoustique du programme original.
Early ref 1
Applique une ambiance en direct au son fourni par le circuit à directivité accentuée du décodeur Dolby Pro Logic.
Early ref 2
Reproduit un son dynamique et nerveux et recrée une ambiance en direct.
Reverb 1
Applique le son réfléchi d'une salle de cinéma au son fourni par le circuit à directivité accentuée du décodeur Dolby Pro Logic.
Reverb 2
Reproduit la réverbération du son comme dans une salle de concert.
Surr. OFF
Aucun effet de surround n'est appliqué au son reproduit.

Ajuste de la cualidad del sonido

MORE 10

1 MORNING
Reproduce un sonido agradable al oído. Es adecuado para despertarse.
2 NIGHT
Para escuchar el sonido a bajo nivel de volumen.
3 BGM
Para música de fondo.
4 SYMPHONY
Para música de orquesta.
5 MOVIE
Para películas con sonido estéreo.
6 TV MOVIE
Para películas de teledifusión con sonido monoaural.
7 TV NEWS
Para noticias, anuncios, etc. de teledifusión.
8 HEADPHONES
Cuando utilice auriculares, el campo acústico se ampliará.
9 WM
Para grabar una cinta que desee esuchar con auriculares estéreo.
10 CAR
Para grabar una cinta que desee escuchar en un automóvil.

Características de cada modo perimétrico basado en los patrones preajustados

Dolby surr
Para programas procesados con el sistema Dolby Surround.
Reproduce una acústica fiel al programa original.
Early ref 1
Ofrece una atmósfera de representación en "vivo" al sonido de salida a través del circuito de directividad mejorada del decodificador Dolby Pro Logic.
Early ref 2
Reproduce sonido dinámico y claro, y ofrece una atmósfera de representación en "vivo".
Reverb 1
Aplica el sonido reflejado en una sala de cine al sonido de salida a través del circuito de directividad mejorada del decodificador Dolby Pro Logic.
Reverb 2
Reproduce sonido con reverberación semejante al de una sala de conciertos.
Surr. OFF
No se aplica efecto perimétrico al sonido reproducido.

Ajuste da qualidade tonal

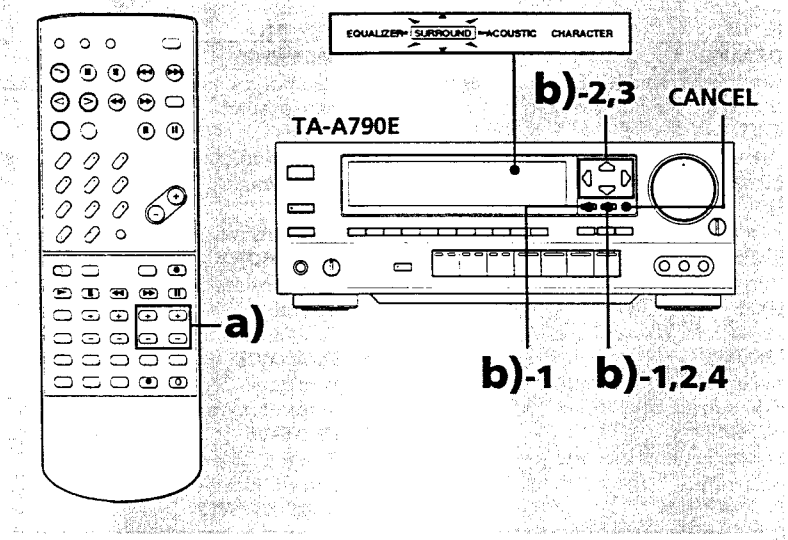
MORE 10

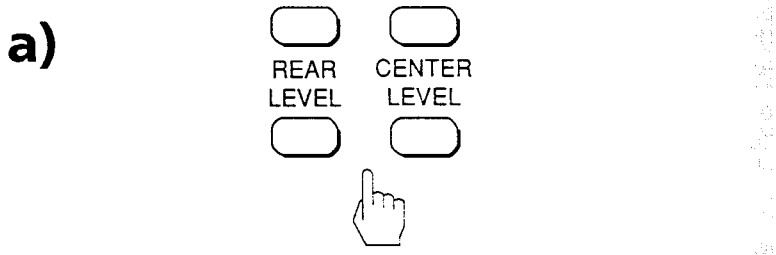
1 MORNING
Reproduz sons agradáveis adequados para despertar com música.
2 NIGHT
Para a audição de sons a um baixo nível de volume.
3 BGM
Para músicas de fundo.
4 SYMPHONY
Para músicas orquestradas.
5 MOVIE
Para filmes com som estéreo.
6 TV MOVIE
Para filmes com som monofónico transmitidos na televisão.
7 TV NEWS
Para noticiários, comerciais, etc. transmitidos na televisão.
8 HEADPHONES
Expande o campo sonoro quando da utilização de auscultadores.
9 WM
Efectivo para gravações a serem escutadas com auscultadores estéreo.
10 CAR
Para gravar fitas cassete a serem escutadas no automóvel.

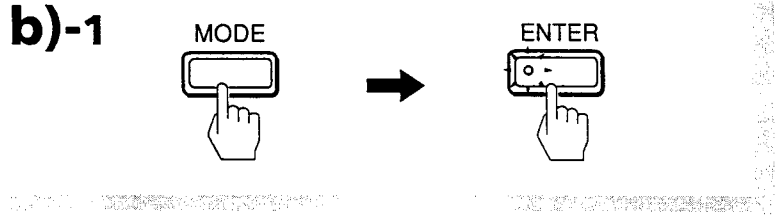
Características de cada modo de efeito perimétrico com base nos padrões acústicos pré-ajustados

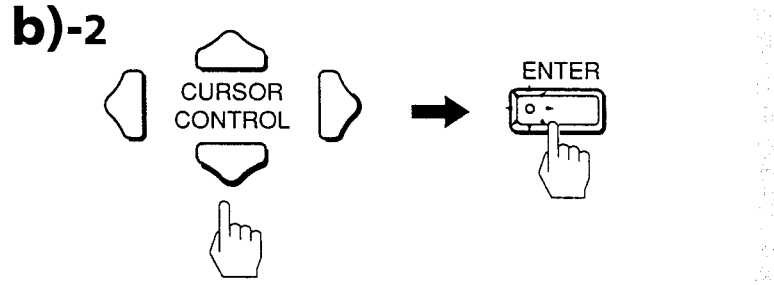
Dolby surr
Para programas processados com o sistema Dolby Surround. Reproduz com fidelidade a acústica do programa original.
Early ref 1
Proporciona uma atmosfera de apresentações ao vivo ao som de saída do circuito de directividade avançada do descodificador Dolby Pro Logic.
Early ref 2
Reproduz o som cristalino e dinâmico e oferece uma atmosfera de apresentações ao vivo.
Reverb 1
Simula o som com reflexões de uma sala de cinema à saída de som através do circuito de directividade avançada do descodificador Dolby Pro Logic.
Reverb 2
Reproduz o som de reverberação tal qual numa sala de concertos.
Surr. OFF
Nenhum efeito perimétrico aplicado ao som de reprodução.

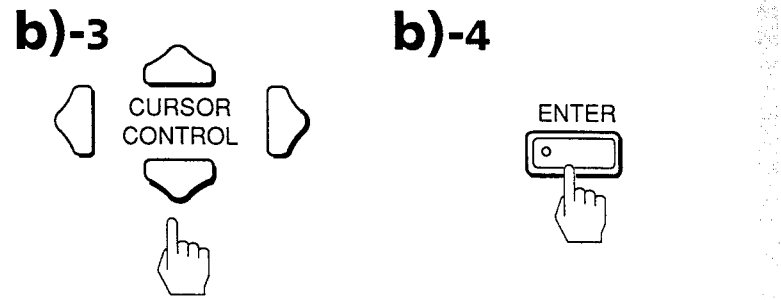
Adjusting the Sound Quality











Adjusting the Surround Settings

Select a desired preset pattern among SELECT 10, MORE 10 and P. FILE, then follow the procedure below.

a) To adjust the output level of the center and rear speakers

1 **Press the CENTER LEVEL +/– or REAR LEVEL +/– button on the remote commander so that "Center level" or "Rear level" appears on the display.**

2 **Adjust the level by pressing the CERNTER LEVEL +/– or REAR LEVEL +/– button on the remote commander.**

The center level or rear level can be adjusted from +6 dB to –50 dB in steps of 1 dB and the adjusted level is displayed.

- The center level cannot be adjusted in the mode other than the Dolby surr, Early ref 1 or Reverb 1 mode.

b) To adjust the delay time (Dolby surr only), the reverberation time and level of reverberation sound

For Dolby surr mode, only the delay time can be adjusted. For other surround modes, both the reverberation time and the level of reverberation sound can be adjusted.

1 **Press the MODE button repeatedly so that the frame of the SURROUND indicator blinks, then press the ENTER button.**

The frame stops blinking.

2 **Select the surround mode (Dolby surr, Early ref 1, 2, Reverb 1, 2) by pressing the CURSOR CONTROL ◄, ►, ▲ or ▼ button, then press the ENTER button.**

3 **Adjust the delay time or reverberation time by pressing the CURSOR CONTROL ◄ or ► button and the level of reverberation sound by pressing the CURSOR CONTROL ▲ or ▼ button.**

4 **Press the ENTER button.**

The indicator in the ENTER button stops blinking.

The level of reverberation sound can be adjusted from 100% to 0% in steps of 5% and the adjusted level is displayed.

To cancel the adjustment

Press the CANCEL button.
The former setting will resume.

To cancel the surround effect

Select Surr. OFF in step 2 above. (The equalizer effect remains applied.) With this setting, the sound will be heard only from the front speakers.

Réglage de la qualité du son

Réglage des modes surround

Sélectionner le préréglage souhaité parmi SELECT 10, MORE 10 et P.FILE, puis effectuer la procédure ci-dessous.

a) Pour ajuster le niveau de sortie des enceintes centrale et arrière

1 Appuyer sur la touche CENTER LEVEL +, – ou REAR LEVEL +, – de la télécommande pour que "Center level" ou "Rear level" apparaisse sur l'affichage.

2 Ajuster le niveau en appuyant sur la touche CENTER LEVEL +, – ou REAR LEVEL +, – de la télécommande.
Le niveau central ou le niveau arrière peut être ajusté dans une plage entre +6 dB et –50 dB, par paliers de 1 dB. Le niveau réglé est affiché.

- Le niveau central ne peut pas être ajusté dans les modes autres que le mode Dolby surr, Early ref 1 ou Reverb 1.

b) Pour ajuster le temps de retard (mode Dolby surr uniquement), le temps de réverbération et le niveau du son réverbéré
En mode Dolby surr, seul le temps de retard peut être ajusté. Pour les autres modes surround, le temps de réverbération et le niveau du son réverbéré peuvent être ajustés.

1 Appuyer plusieurs fois sur la touche MODE jusqu'à ce que le cadre du témoin SURROUND clignote, puis appuyer sur la touche ENTER.
Le cadre cesse de clignoter.

2 Sélectionner le mode surround (Dolby surr, Early ref 1, 2, Reverb 1, 2) en appuyant sur la touche CURSOR CONTROL ◄, ►, ▲ ou ▼, puis appuyer sur la touche ENTER.

3 Régler le temps de retard ou le temps de réverbération en appuyant sur la touche CURSOR CONTROL ◄ ou ► et le niveau de réverbération en appuyant sur la touche CURSOR CONTROL ▲ ou ▼.

4 Appuyer sur la touche ENTER.
Le témoin de la touche ENTER cesse de clignoter.
Le niveau du son réverbéré peut être ajusté de 100% à 0%, par paliers de 5%. Le niveau ajusté est affiché.

Pour annuler le réglage
Appuyer sur la touche CANCEL. Le réglage précédent est de nouveau en vigueur.

Pour annuler l'effet surround
Sélectionner Surr. OFF à l'étape 2 ci-dessus. (L'effet d'égalisation reste valide.) Avec ce réglage, le son est fourni par les enceintes avant uniquement.

Ajuste de la cualidad del sonido

Ajuste del efecto perimétrico

Seleccione el patrón preajustado deseado entre SELECT 10, MORE 10, y P. FILE y después realice el procedimiento siguiente.

a) Para ajustar el nivel de salida de los altavoces central y traseros

1 Presione tecla CENTER LEVEL +, –, o REAR LEVEL +, – del telemando de forma que en el visualizador aparezca "Center level" o "Rear level".

2 Ajuste el nivel presionando tecla CENTER LEVEL +, –, o REAR LEVEL +, – del telemando.
El nivel del altavoz central o el de los traseros podrá ajustarse de +6 dB a –50 dB en pasos de 1 dB, y el nivel ajustado se visualizará.

- El nivel del altavoz central no podrá ajustarse más que en el modo Dolby surr, Early ref 1, ni Reverb 1.

b) Para ajustar el tiempo de retardo (Dolby surr solamente), el tiempo de reverberación, y el nivel del sonido de reverberación
Para el modo Dolby surr, solamente podrá ajustarse el tiempo de retardo. Para los demás modos perimétricos, podrá ajustarse el tiempo de reverberación y el nivel del sonido de reverberación.

1 Presione repetidamente la tecla MODE a fin de que parpadee el recuadro del indicador SURROUND. Después presione la tecla ENTER.
El recuadro dejará de parpadear.

2 Seleccione el modo perimétrico (Dolby surr, Early ref 1, 2, Reverb 1, 2) presionando la tecla CURSOR CONTROL ◄, ►, ▲ o ▼. Después presione la tecla ENTER.

3 Ajuste el tiempo de retardo o el tiempo de reverberación, presionando la tecla CURSOR CONTROL ◄ o ► el nivel del sonido de reverberación, presionando la tecla CURSOR CONTROL ▲ o ▼.

4 Presione la tecla ENTER.
El indicador de la tecla ENTER dejará de parpadear.
El nivel del sonido de reverberación podrá ajustarse del 100% al 0% en pasos de 5%, y el nivel ajustado se visualizará.

Para cancelar el ajuste
Presione la tecla CANCEL. Se reactivará el ajuste anterior.

Para cancelar el efecto perimétrico
En el paso 2, seleccione Surr. OFF. (El efecto de ecualización permanecerá activado.) Con este ajuste, el sonido solamente se oirá a través de los altavoces delanteros.

Ajuste da qualidade tonal

Ajuste de parâmetros do efeito perimétrico

Seleccione o padrão acústico pré-ajustado desejado com SELECT 10, MORE 10 ou P.FILE, e a seguir siga os procedimentos abaixo.

a) Para ajustar o nível de saída das colunas posteriores e centrais

1 Pressione a tecla CENTER LEVEL +/– ou REAR LEVEL +/– no telecomando de modo que apareça a indicação «Center level» ou «Rear level» no mostrador.

2 Ajuste o nível mediante o premir da tecla CENTER LEVEL +/ – ou REAR LEVEL +/– no telecomando.
O nível das colunas central e posterior pode ser ajustado de + 6 dB a –50 dB em intervalos de 1 dB. O nível ajustado é indicado.

- O nível da coluna central não pode ser ajustado em um modo que não Dolby surr, Early ref 1 ou Reverb 1.

b) Para ajustar o tempo de retardo (somente Dolby surr), o tempo de reverberação e o nível de reverberação
Para o modo Dolby surr, somente o tempo de retardo pode ser ajustado. Para os outros modos de efeito perimétrico, o tempo e o nível de reverberação podem ser ajustados.

1 Carregue na tecla MODE repetidamente, de modo que o quadro do indicador SURROUND passe a piscar, e então pressione a tecla ENTER.
O quadro cessa o piscar.

2 Seleccione o modo de efeito perimétrico (Dolby surr, Early ref 1, 2, Reverb 1, 2) mediante o pressionar da tecla CURSOR CONTROL ◄, ►, ▲ ou ▼, e a seguir carregue na tecla ENTER.

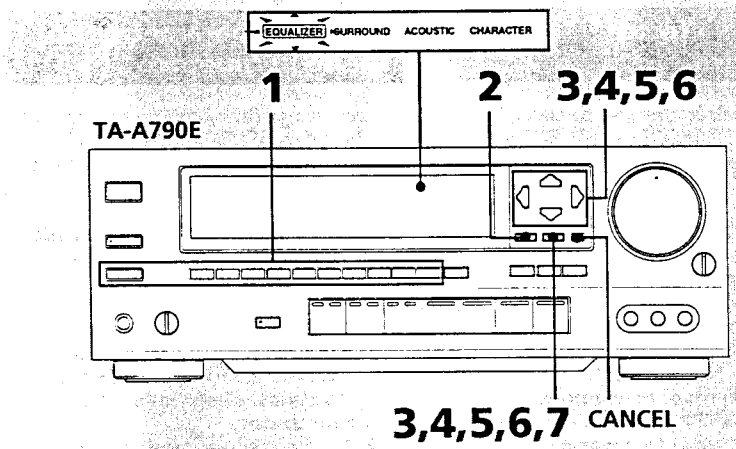
3 Ajuste o tempo de retardo ou o tempo de reverberação mediante o pressionar da tecla CURSOR CONTROL ◄ ou ►, e o nível do som de reverberação, mediante o pressionar da tecla CURSOR CONTROL ▲ ou ▼.

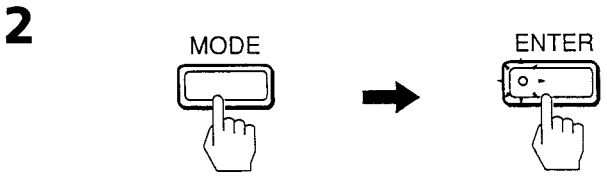
4 Carregue na tecla ENTER.
O indicador da tecla ENTER cessa o piscar.
O nível de reverberação pode ser ajustado de 100 % a 0 % em intervalos de 5 %. O nível ajustado é indicado.

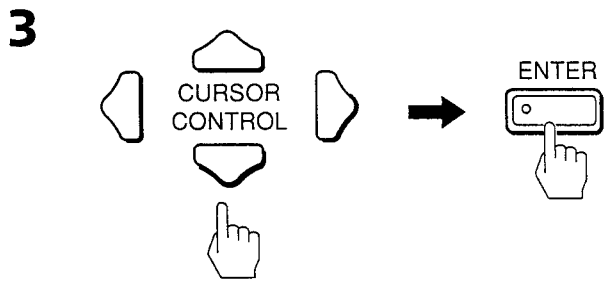
Para cancelar o ajuste
Carregue na tecla CANCEL. O ajuste prévio será retomado.

Para cancelar o efeito perimétrico
Seleccione Surr. OFF no passo 2 acima. (o efeito de equalização permanece). Com este ajuste, o som será emanado somente pelas colunas frontais.

Adjusting the Sound Quality







Adjusting the Equalizer Curve

You can adjust the level of frequency ranges in 3 modes (BASS, MID and TREBLE) for the following channels.
Dolby surr, Early ref 1 and Reverb 1 modes: Front L/R and center channels
Early ref 2 and Reverb 2 modes: Front L/R and Rear L/R channels

1 Select a desired preset pattern.

2 Press the MODE button repeatedly so that the frame of the EQUALIZER indicator blinks. Press the ENTER button, and the frame stops blinking.
The previously adjusted equalizer curve and the BASS mode setting appear.

3 Adjust the frequency and level for the BASS mode.
Adjust the frequency by pressing the CURSOR CONTROL ◄ or ► button, and the level by pressing ▲ or ▼ button.
The following frequencies can be selected: 125 Hz, 189 Hz, 287 Hz, 435 Hz, 660 Hz and 1 kHz
When the adjustment is completed, press the ENTER button. The mode is changed to MIDDLE.

4 Repeating step 3, adjust the frequency and level for the MIDDLE mode, and then press the ENTER button to change the mode over to MID SLOPE.
The following frequencies can be selected: 54 Hz, 82 Hz, 125 Hz, 189 Hz, 287 Hz, 435 Hz, 660 Hz, 1 kHz, 1.5 kHz, 2.3 kHz, 3.5 kHz, 5.3 kHz and 8 kHz

5 Select the equalizer slope pattern by pressing the CURSOR CONTROL ◄, ►, ▲ or ▼ button, and then press the ENTER button to change the mode over to TREBLE.
Each time the CURSOR CONTROL button is pressed, the equalizer slope changes as follows:
► wide ◄► normal ◄► narrow ◄

6 Repeating step 3, adjust the frequency and level for the TREBLE mode.
The following frequencies can be selected: 1 kHz, 1.5 kHz, 2.3 kHz, 3.5 kHz 5.3 kHz and 8 kHz

7 Press the ENTER button.
The indicator in the ENTER button stops blinking.
The equalizer curve setting is complete.

To cancel the adjustment
Press the CANCEL button.
The former setting will resume.

After adjustment
In any display mode, you can listen to the adjusted sound as long as the SOURCE DIRECT indicator is turned off.

Réglage de la qualité du son

Réglage de la courbe d'égalisation

Vous pouvez régler le niveau des 3 gammes de fréquences (BASS(basse), MID(moyenne) et TREBLE(haute)) pour les canaux suivants.

Modes Dolby surr, Early ref 1 ou Reverb 1: Canaux avant gauche/droit et central

Modes Early ref 2 et Reverb 2: Canaux avant gauche/droit et arrière gauche/droit

1 Sélectionner le préréglage souhaité.

2 Appuyer plusieurs fois sur la touche MODE jusqu'à ce que le cadre du témoin EQUALIZER clignote. Appuyer sur la touche ENTER, le cadre cesse de clignoter.
La courbe d'égalisation et le réglage BASS précédents apparaissent sur l'affichage.

3 Régler le niveau et la fréquence pour le mode BASS.
Régler la fréquence en appuyant sur la touche CURSOR CONTROL ◄ ou ► et le niveau en appuyant sur la touche CURSOR CONTROL ▲ ou ▼.
Les fréquences suivantes peuvent être sélectionnées.
125 Hz, 189 Hz, 287 Hz, 435 Hz, 660 Hz et 1 kHz
Quand le réglage est terminé, appuyer sur la touche ENTER. Le mode devient MIDDLE.

4 Répéter l'étape 3 pour régler la fréquence et le niveau pour le mode MIDDLE, puis appuyer sur la touche ENTER pour changer le mode en MID SLOPE.
Les fréquences suivantes peuvent être sélectionnées: 54 Hz, 82 Hz, 125 Hz, 189 Hz, 287 Hz, 435 Hz, 660 Hz, 1 kHz, 1,5 kHz, 2,3 kHz, 3,5 kHz, 5,3 kHz et 8 kHz

5 Sélectionner la pente d'égalisation en appuyant sur la touche CURSOR CONTROL ◄, ►, ▲ ou ▼, puis appuyer sur la touche ENTER pour changer le mode en TREBLE.
Chaque fois que la touche CURSOR CONTROL est actionnée, la pente d'égalisation change dans l'ordre suivant:
► wide (large) ◄► normal (normale) ►
► narrow (étroite) ◄

6 Répéter l'étape 3 pour régler la fréquence et le niveau pour le mode TREBLE.
Les fréquences suivantes peuvent être sélectionnées: 1 kHz, 1,5 kHz, 2,3 kHz, 3,5 kHz, 5,3 kHz et 8 kHz

7 Appuyer sur la touche ENTER.
Le témoin de la touche ENTER cesse de clignoter et le réglage de la courbe d'égalisation est terminé.

Pour annuler le réglage
Appuyer sur la touche CANCEL. Le réglage précédent est de nouveau en vigueur

Après le réglage
Dans tout mode d'affichage, le son ajusté peut être écouté tant que le témoin SOURCE DIRECT est éteint.

Ajuste de la cualidad del sonido

Ajuste de la curva de ecualización

Usted podrá ajustar el nivel de las gamas de frecuencias en 3 modos (BASS, MID, y TREBLE) para los canales siguientes.

Modos Dolby surr, Early ref 1, y Reverb 1: Canales de los altavoces delanteros, izquierdo y derecho, y del central

Modos Early ref 2 y Reverb 2: Canales de los altavoces delanteros, izquierdo y derecho, y traseros, izquierdo y derecho

1 Seleccione el patrón preajustado deseado.

2 Presione repetidamente la tecla MODE a fin de que parpadee el recuadro del indicador EQUALIZER. Presione la tecla ENTER y el recuadro dejará de parpadear.
Aparecerá la curva previamente ajustada y el ajuste del modo BASS.

3 Ajuste el nivel y la frecuencia del modo BASS.
Ajuste la frecuencia presionando la tecla CURSOR CONTROL ◄ o ►, y el nivel presionando la tecla CURSOR CONTROL ▲ o ▼.
Podrá seleccionar las frecuencias siguientes: 125 Hz, 189 Hz, 287 Hz, 435 Hz, 660 Hz y 1 kHz.
Cuando haya completado el ajuste, presione la tecla ENTER. El modo cambiará a MIDDLE.

4 Repitiendo el paso 3, ajuste la frecuencia y el nivel del modo MIDDLE, y presione la tecla ENTER para cambiar el modo a MID SLOPE.
Se podrán seleccionar las siguientes frecuencias: 54 Hz, 82 Hz, 125 Hz, 189 Hz, 287 Hz, 435 Hz, 660 Hz, 1 kHz, 1,5 kHz, 2,3 kHz, 3,5 kHz, 5,3 kHz, y 8 kHz

5 Seleccione el patrón de pendiente del ecualizador presionando la tecla CURSOR CONTROL ◄, ►, ▲ o ▼, y presione la tecla ENTER para cambiar el modo a TREBLE.
Cada vez que presione la tecla CURSOR CONTROL, la pendiente del ecualizador cambiará de la siguiente manera:
► wide (amplia) ◄► normal (normal) ►
► narrow (estrecha) ◄

6 Repitiendo el paso 3, ajuste la frecuencia y el nivel del modo TREBLE.
Se podrán seleccionar las siguientes frecuencias: 1 kHz, 1,5 kHz, 2,3 kHz, 3,5 kHz, 5,3 kHz et 8 kHz

7 Presione la tecla ENTER.
El indicador de la tecla ENTER dejará de parpadear.
El ajuste de la curva del ecualizador habrá finalizado.

Para cancelar el ajuste
Presione la tecla CANCEL. Se retomará el ajuste anterior.

Después del ajuste
En el modo de visualización, podrá escuchar el sonido ajustado mientras el indicador SOURCE DIRECT esté apagado.

Ajuste da qualidade tonal

Ajuste da curva de equalização

Pode-se ajustar o nível das bandas de frequências em 3 modos (BASS, MID e TREBLE) para os seguintes canais.

Modos Dolby surr, Early ref 1 e Reverb 1: canais frontais direito, esquerdo e centrais.

Modos Early ref 2 e Reverb 2: canais frontais e posteriores direito e esquerdo.

1 Seleccione o padrão acústico pré-ajustado desejado.

2 Carregue na tecla MODE repetidamente, de modo que o quadro do indicador EQUALIZER passe a piscar, e então pressione a tecla ENTER. O quadro cessa o piscar.
A curva de equalização previamente ajustada e o ajuste do modo BASS aparecem.

3 Ajuste o nível e a frequência para o modo BASS.
Ajuste a frequência mediante o pressionar da tecla CURSOR CONTROL ◄ ou ►, e o nível mediante o pressionar da tecla CURSOR CONTROL ▲ ou ▼.
As seguintes frequências podem ser seleccionadas: 125 Hz, 189 Hz, 287 Hz, 435 Hz, 660 Hz e 1 kHz.
Terminado o ajuste, carregue na tecla ENTER. O modo é alterado para MIDDLE.

4 Ajuste a frequência e o nível para o modo MIDDLE, repetindo o passo 3, e a seguir carregue na tecla ENTER para alterar o modo para MID SLOPE.
As seguintes frequências podem ser seleccionadas: 54 Hz; 82 Hz; 125 Hz; 189 Hz; 287 Hz; 435 Hz; 660 Hz; 1 kHz; 1,5 kHz; 2,3 kHz; 3,5 kHz; 5,3 kHz e 8 kHz.

5 Seleccione o padrão de inclinação do equalizador gráfico mediante o pressionar da tecla CURSOR CONTROL ◄, ►, ▲ ou ▼, e a seguir carregue na tecla ENTER para alterar o modo para TREBLE.
Cada vez que a tecla CURSOR CONTROL for pressionada, a inclinação do equalizador gráfico altera-se como segue:
► wide (ampla) ◄► normal (normal) ►
► narrow (estreita) ◄

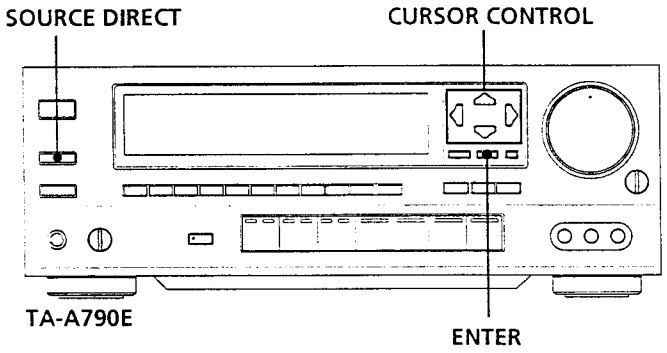
6 Mediante a repetição do passo 3, ajuste oa frequência e o nível para o modo TREBLE.
As seguintes frequências podem ser seleccionadas: 1 kHz; 1,5 kHz; 2,3 kHz; 3,5 kHz; 5,3 kHz e 8 kHz.

7 Carregue na tecla ENTER.
O indicador da tecla ENTER cessa o piscar e a curva de equalização está completa.

Para cancelar o ajuste
Carregue na tecla CANCEL. O ajuste prévio será retomado.

Terminado o ajuste
Em qualquer modo de indicação do mostrador, pode-se escutar o som ajustado enquanto o indicador SOURCE DIRECT estiver apagado.

Adjusting the Sound Quality



Characteristics of Each Frequency

54/82/125 Hz: Boosts or cuts the super bass or bass.

189/287 Hz: Governs the low-middle range and greatly influences the overall characteristics of the sound.

435/660 Hz: Adjusts the power, spaciousness and warmth of the sound.

1/1.5 kHz: Provides more presence for vocals.

2.3/3.5 kHz: Boosts a brighter sound and reduces strindency.

5.3/8 kHz: Affects the treble. Adjusts the brightness of the sound and reduces high frequency noise, such as tape hiss.

Adjusting the Characteristics for the Listening Environment

a) Adjusting the wall type

1 Perform the step 4 on page 96.

2 Press the CURSOR CONTROL ▲ or ▼ button so that "Wall type" appears in the display, and the ◄ or ► button to select the desired wall type.
Wall type can be adjusted to Hard 1-8, Normal or Soft 1-8.

3 Press the ENTER button.

b) Adjusting the room size

1 Perform the step 4 on page 96.

2 Press the CURSOR CONTROL ▲ or ▼ button so that "Room size" appears in the display, and the ◄ or ► button to select the desired room size.
Room size can be adjusted to Small 1-8, Normal or Large 1-8.

3 Press the ENTER button.

Listening to without the DSP Effect

Press the SOURCE DIRECT button so that the indicator lights.
While the SOURCE DIRECT indicator lights, changing the settings of the equalizer curve, surround effect, wall type and room size do not affect the sound quality.

Réglage de la qualité du son

Caractéristiques de chaque fréquence

54/82/125 Hz: Accentue ou coupe les super graves ou les graves.

189/287 Hz: Contrôle la gamme moyenne des basses fréquences et influence les caractéristiques générales du son.

435/660 Hz: Ajuste la puissance, la profondeur et la chaleur du son.

1/1,5 kHz: Donne plus de présence aux voix.

2,3/3,5 kHz: Accentue l'éclat du son et réduit les bruits stridents.

5,3/8 kHz: Agit sur les aigus. Ajuste la clarté du son et réduit les bruits de haute fréquence, comme le sifflement de la bande.

Réglage des caractéristiques de l'environnement d'écoute

a) Réglage du type de mur

1 Effectuer l'étape 4 de la page 97.

2 Appuyer sur la touche CURSOR CONTROL ▲ ou ▼ jusqu'à ce que "Wall type" apparaisse sur l'affichage, puis sur la touche ◄ ou ► pour sélectionner le type de mur:
Le type de mur peut être réglé sur Hard (dur) 1-8, Normal ou Soft (mou) 1-8.

3 Appuyer sur la touche ENTER.

b) Réglage de la dimension de la pièce

1 Effectuer l'étape 4 de la page 97.

2 Appuyer sur la touche CURSOR CONTROL ▲ ou ▼ jusqu'à ce que "Room size" apparaisse sur l'affichage, puis sur la touche ◄ ou ► pour sélectionner la dimension de la pièce.
La dimension de la pièce peut être réglée sur Small (petite) 1-8, Normal ou Large (grande) 1-8.

3 Appuyer sur la touche ENTER.

Ecoute sans l'effet DSP

Appuyer sur la touche SOURCE DIRECT pour que le témoin s'allume. Tant que le témoin SOURCE DIRECT est allumé, la modification des réglages de la courbe d'égalisation, du type de mur et de la dimension de la pièce n'affecte pas la qualité sonore.

Ajuste de la cualidad del sonido

Características de cada frecuencia

54/82/125 Hz: Refuerzan o cortan los supergraves o los graves.

189/287 Hz: Gobiernan la gama baja-media e influyen notablemente en las características globales del sonido.

435/660 Hz: Ajustan la potencia, la amplitud, y el ardor del sonido.

1/1,5 kHz: Proporcionan más presencia a la parte vocal.

2,3/3,5 kHz: Dan más brillo al sonido y reducen la estridencia.

5,3/8 kHz: Controlan los agudos. Ajustan el brillo del sonido y reducen el ruido de alta frecuencia, como el siseo de la cinta.

Ajuste de las características para el ambiente de escucha

a) Ajuste del tipo de pared

1 Realice el paso 4 de la página 97.

2 Presione la tecla CURSOR CONTROL ▲ o ▼ de forma que en el visualizador aparezca "Wall type", y la tecla ◄ o ► para seleccionar el tipo de pared deseado.
El tipo de pared podrá ajustarse a Hard (rígida) 1-8, Normal (normal), o Soft (blanda) 1-8.

3 Presione la tecla ENTER.

b) Ajuste del tamaño de la sala

1 Realice el paso 4 de la página 97.

2 Presione la tecla CURSOR CONTROL ▲ o ▼ de forma que en el visualizador aparezca "Room size", y la tecla ◄ o ► para seleccionar el tamaño de la salda deseado.
El tamaño de la sala podrá ajustarse a Small (pequeña) 1-8, Normal (normal), o Large (grande) 1-8.

3 Presione la tecla ENTER.

Escucha sin el efecto del DSP

Presione la tecla SOURCE DIRECT de forma que se encienda el indicador. Mientras el indicador SOURCE DIRECT esté encendido, el cambio de los ajustes de la curva del ecualizador, el efecto perimétrico, el tipo de pared, y el tamaño de la sala no afectarán la cualidad del sonido.

Ajuste da qualidade tonal

Características de cada frequência

54/82/125 Hz: Aumenta ou corta os supergraves ou graves.

189/287 Hz: Controla a faixa das frequências médias e baixas e influencia as características globais do som.

435/660 Hz: Ajusta a força, a amplitude e a profundidade do som.

1/1,5 kHz: Proporciona maior presença aos vocais.

2,3/3,5 kHz: Aumenta o brilho do som e reduz os sons estridentes.

5,3/8 kHz: Surte efeito sobre os agudos. Ajusta o brilho do som e reduz ruídos de alta frequência, tal como ruído de fundo de fitas.

Ajuste das características desejadas para o ambiente de audição

a) Ajuste do tipo de parede

1 Execute o passo 4 da página 97.

2 Carregue na tecla CURSOR CONTROL ▲ ou ▼, de modo que a indicação «Wall type» apareça no mostrador, e pressione a tecla ◄ ou ► para seleccionar o tipo de parede desejado.
O tipo de parede pode ser ajustado para rígido 1-8, normal ou maleável 1-8.

3 Carregue na tecla ENTER.

b) Ajuste da dimensão do recinto

1 Execute o passo 4 da página 97.

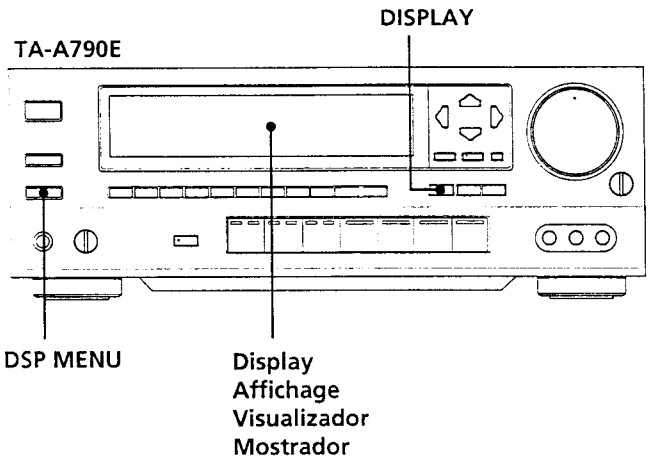
2 Carregue na tecla CURSOR CONTROL ▲ ou ▼, de modo que a indicação «Room size» apareça no mostrador, e pressione a tecla ◄ ou ► para seleccionar a dimensão do recinto desejada.
A dimensão do recinto pode ser ajustada para pequena 1-8, normal ou grande 1-8.

3 Carregue na tecla ENTER.

Audição sem o efeito DSP

Carregue na tecla SOURCE DIRECT, de modo que o seu indicador se acenda. Enquanto o indicador SOURCE DIRECT estiver aceso, alterações nos ajustes da curva do equalizador gráfico, do efeito perimétrico, do tipo de parede e da dimensão do recinto não afectarão a qualidade do som.

Adjusting the Sound Quality



Changing the Display

Each time you press the DISPLAY button, the display changes in the following order.

Dolby surr, Early ref 1 and Reverb 1 modes: Graphic equalizer mode → 4-channel level mode → 4-channel peak level mode → Graphic equalizer mode

Early ref 2 and Reverb 2 modes: Graphic equalizer mode → Spectrum analyzer mode → Spectrum analyzer peak level mode → Graphic equalizer mode

- Since the Dolby surr, Early ref 1 and Reverb 1 modes employ the enhanced directivity circuit, the display shows 4-channel levels (the pre-output level of each front speakers, center speaker and rear speakers).

Graphic equalizer mode

Indicates how the sounds you hear is adjusted and allows you to adjust the sounds. (See page 108.)

4-channel level mode

Since the pre-output level of each front speakers (left and right independently), center speaker and rear speakers are displayed at the same time, you can obtain the sound image at a glance.

4-channel peak level mode

Indicates only the peak level of 4-channel level mode display.

Spectrum analyzer mode

Indicates actual sound you hear.

Spectrum analyzer peak level mode

Indicates only the peak level.

Demonstration mode

This mode allows you to experience the various effects (combinations of surround effect and equalizer effect) while watching the changes in the display and listening to the differences in the quality of the sound produced by these effects.

To enter the demonstration mode, keep the DSP MENU button and the DISPLAY button pressed simultaneously, until "DEMO MODE" appears in the display.

To exit the demonstration mode, press any button on the preamplifier.

Réglage de la qualité du son

Changement d'affichage

Chaque fois que la touche DISPLAY est actionnée, l'affichage change dans l'ordre suivant:

Modes Dolby surr, Early ref 1 ou Reverb 1: Mode d'égaliseur graphique → mode de niveau des 4 canaux → mode de niveau de crête des 4 canaux → mode d'égaliseur graphique

Modes Early ref 2 et Reverb 2: Mode d'égaliseur graphique → mode d'analyseur de spectre → mode de niveau de crête d'analyseur de spectre → mode d'égaliseur graphique

- Etant donné que les modes Dolby surr, Early ref 1 et Reverb 1 utilisent un circuit de directivité accentuée, l'affichage indique le niveau des 4 canaux (le niveau de pré-sortie de chaque enceinte avant, centrale et arrière).

Mode d'égaliseur graphique

Indique comment les sons entendus sont ajustés et permet de régler les sons. (Voir page 109)

Mode de niveau des 4 canaux

Etant donné que le niveau de pré-sortie de chaque enceinte avant (gauche et droite séparément), centrale et arrière est affiché en même temps, l'image sonore est visible d'un coup d'oeil.

Mode de niveau de crête des 4 canaux

Indique uniquement le niveau de crête en mode d'affichage de niveau des 4 canaux.

Mode d'analyseur de spectre

Indique le son véritablement entendu.

Mode de niveau de crête d'analyseur de spectre

Indique uniquement le niveau de crête.

Mode de démonstration

Ce mode vous permet d'essayer les différents effets (combinaisons d'effets surround et d'effets d'égalisation) tout en observant les changements sur l'affichage et en écoutant les différentes qualités sonores produites par ces effets.
Pour entrer en mode de démonstration, tenir simultanément enfoncées les touches DSP MENU et DISPLAY jusqu'à ce que "DEMO MODE" apparaisse sur l'affichage.
Pour quitter le mode de démonstration, appuyer sur n'importe quelle touche sur le préamplificateur.

Ajuste de la cualidad del sonido

Cambio de visualización

Cada vez que presione la tecla DISPLAY, la visualización cambiará en el orden siguiente:

Modos Dolby surr, Early ref 1, y Reverb 1: Modo de ecualizador gráfico → modo de nivel de 4 canales → modo de nivel de pico de 4 canales → modo de ecualizador gráfico

Modos Early ref 2 y Reverb 2: Modo de ecualizador gráfico → modo de analizador de espectro → modo de nivel de pico del analizador de espectro → modo gráfico

- Como los modos Dolby surr, Early ref 1, y Reverb 1 utilizan el circuito de directividad mejorada, el visualizador mostrará los niveles de 4 canales (nivel de salida de preamplificación para los altavoces delanteros, central, y traseros).

Modo de ecualizador gráfico

Indica la forma en la que está ajustado el sonido escuchado y le permite ajustar tal sonido. (Consulte la página 109.)

Modo de nivel de 4 canales

Como el nivel de salida de preamplificación de cada uno de los altavoces delanteros (izquierdo y derecho independientemente), el altavoz central, y los altavoces traseros se visualiza al mismo tiempo, podrá ver de una ojeada la imagen acústica.

Modo de nivel de pico de 4 canales

Indica solamente el nivel de pico del modo de visualización del nivel de 4 canales.

Modo de analizador de espectro

Indica el sonido realmente escuchado.

Modo de nivel de pico del analizador de espectro

Indica solamente el nivel de pico.

Modo de demostración

Este modo le permitirá experimentar diversos efectos (combinaciones de efecto perimétrico y efecto de ecualización) observando los cambios en el visualizador y escuchando la diferencia en la cualidad del sonido producido por estos efectos.
Para entrar en el modo de demostración, mantenga simultáneamente presionadas las teclas DSP MENU y DISPLAY hasta que en el visualizador aparezca "DEMO MODE".
Para salir del modo de demostración, presione cualquier tecla del preamplificador.

Ajuste da qualidade tonal

Alteração da indicação do mostrador

A cada pressionar da tecla DISPLAY, a indicação do mostrador altera-se na seguinte ordem.

Modos Dolby surr, Early ref 1 e Reverb 1: Modo de indicação do equalizador gráfico → modo de indicação do nível dos 4 canais → modo de indicação do nível de pico dos 4 canais → modo de indicação do equalizador gráfico

Modos Early ref 2 e Reverb 2: Modo de indicação do equalizador gráfico → modo de indicação do analizador de espectros → modo de indicação do nível de pico do analizador de espectros → modo de indicação do equalizador gráfico

- Visto que os modos Dolby surr, Early ref 1 e Reverb 1 empregam o circuito de directividade avançada, o mostrador apresenta os níveis de 4 canais (o nível de saída pré-amp de cada coluna frontal, coluna central e coluna posterior).

Modo do equalizador gráfico

Indica como o som em reprodução está ajustado e possibilita o ajuste do som (consulte a página 109).

Modo do nível dos 4 canais

Visto que o níveis de saída ajustados de cada coluna frontal (esquerda e direita independentemente), central e posterior são indicados simultaneamente, pode-se obter uma primeira noção da dinâmica do som.

Modo do nível de pico dos 4 canais

Indica somente o nível de pico do modo de indicação do nível dos 4 canais.

Modo do analizador de espectros

Indica o som actualmente em reprodução.

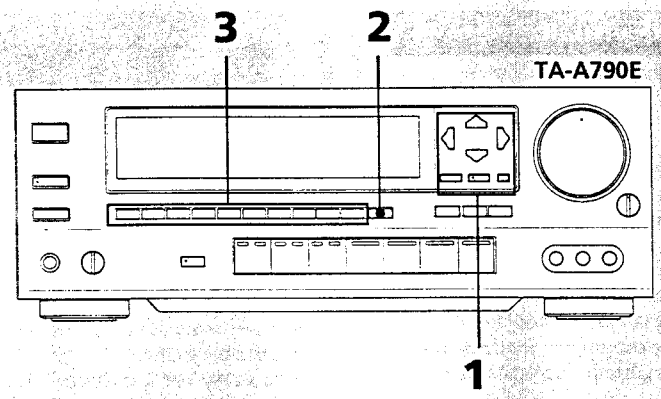
Modo do nível de pico do analizador de espectros

Indica somente o nível de pico.

Modo de demonstração

Este modo permite-lhe experimentar os vários efeitos acústicos (combinações de efeito perimétrico e equalização) enquanto visualiza a alteração das indicações do mostrador e escuta as diferenças na qualidade sonora produzidas pelos mesmos.
Para entrar no modo de demonstração, mantenha pressionadas as teclas DSP MENU e DISPLAY simultaneamente, até que a indicação «DEMO MODE» apareça no mostrador.
Para cancelar o modo de demonstração, pressione qualquer tecla no pré-amplificador.

Adjusting the Sound Quality



Storing an Individual Adjustment — Personal FILE

You can store combinations of the desired surround settings and equalizer curve. You can store up to 10 patterns in the memory. The effects which can be stored are as follows.

- Equalizer curve
- Surround mode/level/time
- Center level
- Rear level
- Wall type
- Room size
- Preset name (up to 10 characters) (Refer to page 118.)

Before storing the effect, make sure that the SOURCE DIRECT indicator is turned off.

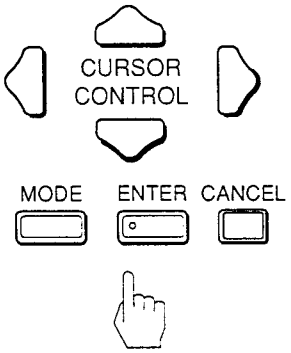
1 **Adjust the sound as you wish, referring to pages from 96 through 110.**

2 **Press the MEMORY button.**
The P. FILE indicator lights and "MEMORY STAND BY" appears on the display.

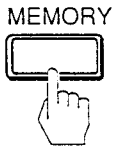
3 **While "MEMORY STAND BY" is displayed, press a numeric button (1 to 10) to store the settings.**
"MEMORY OK" and the stored preset number appear in the display, and after about 1 second, the preset pattern name and surround mode name based on the stored settings are displayed.
- If any button other than the numeric button is pressed, the personal file storing mode will be canceled.

Note
- You cannot memorize the Dynamic Bass System effect.

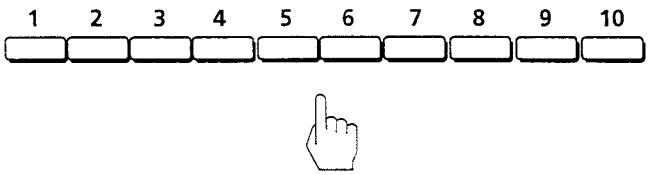
1



2



3



Réglage de la qualité du son

Mémorisation d'un réglage personnalisé — Fichier personnel

Vous pouvez mémoriser des réglages surround et une courbe d'égalisation combinés. Vous pouvez mémoriser jusqu'à 10 réglages combinés. Les effets qui peuvent être mémorisés sont les suivants.
- Courbe d'égalisation
- Mode/niveau/temps surround
- Niveau central
- Niveau arrière
- Type de mur
- Dimension de la pièce
- Nom préréglé, maximum 10 caractères (Voir la page 119.)

Avant de mémoriser l'effet, s'assurer que le témoin SOURCE DIRECT est éteint.

1 Régler le son de la manière souhaitée en se référant aux pages 97 à 111.

2 Appuyer sur la touche MEMORY.
Le témoin P. FILE s'allume et "MEMORY STAND BY" apparaît sur l'affichage.

3 Pendant que "MEMORY STAND BY" est affiché, appuyer sur une touche numérique (1 à 10) pour mémoriser le réglage.
"MEMORY OK" et le numéro de préréglage aparaissent sur l'affichage et au bout d'une seconde, le nom du préréglage et le nom du mode surround sont affichés.
- Si une touche autre que numérique est actionnée, le mode de mémorisation de fichier personnel est annulé.

Remarque
L'effet d'accentuation des graves ne peut pas être mémorisé.

Ajuste de la cualidad del sonido

Almacenamiento de un ajuste individual — Archivo personal

Usted podrá almacenar una combinación de los ajustes de efecto perimétrico deseados y una curva de ecualización. Podrá almacenar hasta 10 patrones en la memoria. Los efectos que podrá almacenar son los siguientes.
- Curva de ecualización
- Modo perimétrico/nivel/tiempo
- Nivel del altavoz central
- Nivel de los altavoces traseros
- Tipo de pared
- Tamaño de la sala
- Nombre del preajuste (hasta 10 caracteres) (Consulte la página 119.)

Antes de almacenar el efecto, cerciórese de que el indicador SOURCE MODE esté apagado.

1 Ajuste el sonido a su gusto, consultando las páginas 97 a 111.

2 Presione la tecla MEMORY.
El indicador P. FILE se encenderá y en el visualizador aparecerá "MEMORY STAND BY".

3 Mientras esté visualizándose "MEMORY STAND BY", presione una tecla numérica (1 a 10) para almacenar los ajustes.
En el visualizador aparecerá "MEMORY OK" y el número de preajuste almacenado, y después de 1 segundo, se visualizarán, el nombre del patrón preajustado, el nombre del modo perimétrico basado en los ajustes almacenados.
- Si presiona cualquiera de las teclas numéricas, el modo de almacenamiento del archivo personal se cancelará.

Nota
Usted no podrá memorizar el efecto del sistema de graves dinámicos.

Ajuste da qualidade tonal

Armazenamento de ajustes personalizados — Personal FILE

Armazene combinações de parâmetros de efeito perimétrico e curva de equalização desejadas. Pode-se armazenar um máximo de 10 combinações de padrões acústicos personalizados na memória. Os efeitos que podem ser armazenados são os seguintes:
- curva de equalização;
- modo de efeito perimétrico/nível/tempo;
- nível das colunas centrais;
- nível das colunas posteriores;
- tipo de parede;
- dimensão do recinto;
- nome do padrão acústico (um máximo de 10 caracteres) (consulte a página 119).

Antes de armazenar o efeito, certifique-se de que o indicador SOURCE DIRECT esteja desactivado.

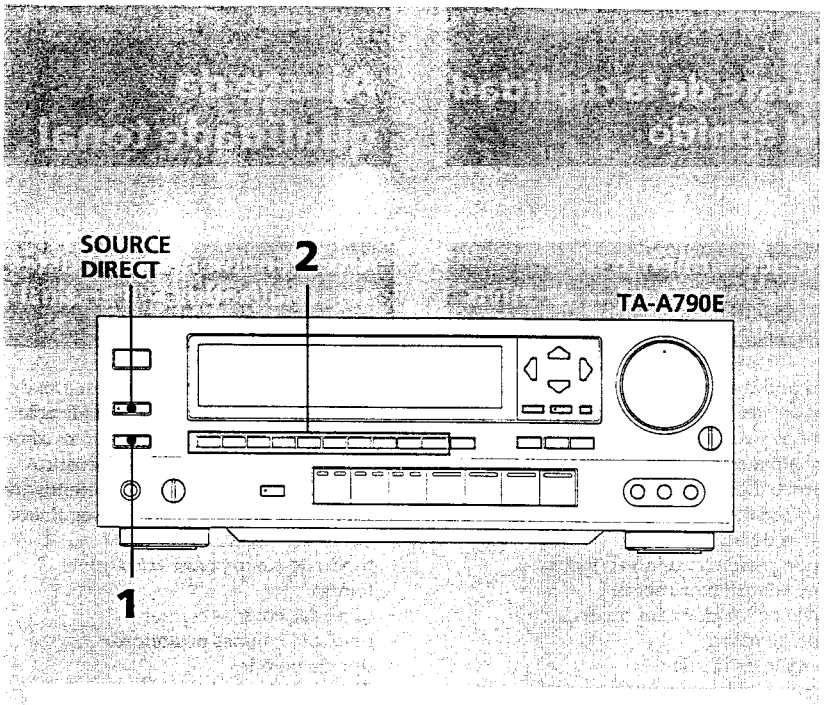
1 Ajuste o som como desejar consultando as páginas de 97 a 111.

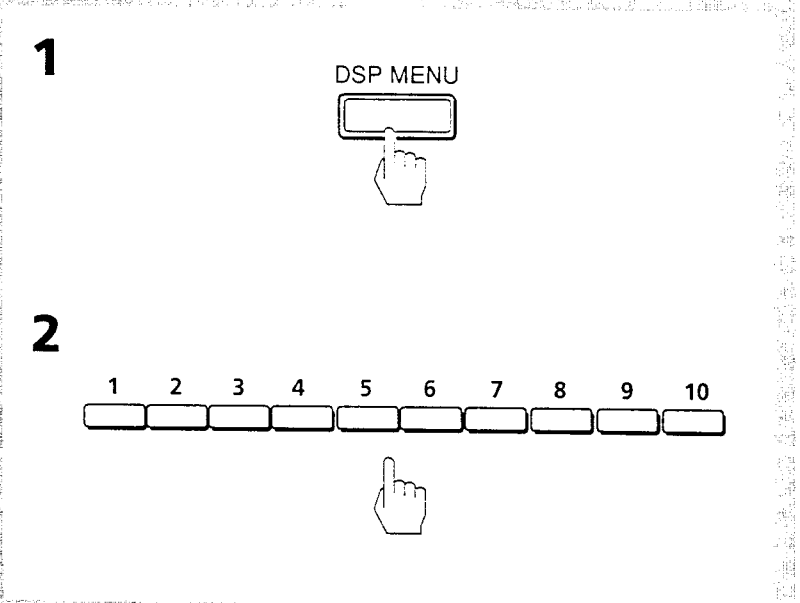
2 Pressione a tecla MEMORY.
O indicador P. FILE acende-se e a indicação «MEMORY STAND BY» aparece no mostrador.

3 Pressione uma tecla numérica (1-10) para armazenar a combinação de ajustes enquanto «MEMORY STAND BY» estiver indicada.
A indicação «MEMORY OK» e o número de memória armazenado aparecem no mostrador e após cerca de 1 segundo, o nome do padrão acústico pré-ajustado e o nome do modo de efeito perimétrico baseados nos ajustes armazenados são indicados.
- Se qualquer outra tecla que não as numéricas for premida, o modo de armazenamento de arquivo personalizado será cancelado.

Nota
Não é possível memorizar o efeito do sistema de graves dinâmicos (Dynamic Bass System).

Adjusting the Sound Quality





Recalling a Stored Adjustment

1 Press the DSP MENU button so that "Select P. FILE" appears in the display.

2 While "Select P. FILE" is displayed, press the numeric button (1 to 10) to select a stored number.
The preset name and the surround mode name appear on the display.

When using the remote commander
Press the PERSONAL FILE button and the numeric button (1 to 10) to select the desired preset number.

When the preset pattern is modified

The preset number goes off. However, the preset pattern stored in that number is not erased.

Notes on the P. FILE indicator
This indicator remains lit even when the SOURCE DIRECT indicator is turned on. However, the personal file function has no effect on the reproduced sound.

Erasing a Stored Setting

Storing a new setting on a used preset number erases the previously stored one.

If the system is not used for a long time

The stored settings in the personal file may be cancelled.

Réglage de la qualité du son

Rappel d'un réglage mémorisé

1 Appuyer sur la touche DSP MENU de manière que "Select P. FILE" apparaisse sur l'affichage.

2 Pendant que "Select P. FILE" est affiché, appuyer sur une touche numérique (1 à 10) pour sélectionner un numéro mémorisé.
Le nom préréglé et le nom du mode surround apparaissent sur l'affichage.

A l'emploi de la télécommande
Appuyer sur la touche PERSONAL FILE et sur une touche numérique (1 à 10) pour sélectionner le numéro de préréglage souhaité.

Si le préréglage est modifié
Le numéro de préréglage disparaît. Cependant, le réglage mémorisé sous ce numéro n'est pas effacé.

Remarques sur le témoin P. FILE
Le témoin reste allumé même quand le témoin SOURCE DIRECT est allumé. Cependant, la fonction PERSONAL FILE n'a aucun effet sur le son reproduit.

Effacement d'un réglage mémorisé

Le fait de mémoriser un nouveau réglage efface celui qui se trouvait sous le numéro de préréglage.

Si la chaîne n'est pas utilisée pendant un certain temps
Les réglages mémorisés dans le fichier personnel risquent d'être effacés.

Ajuste de la cualidad del sonido

Invocación de un ajuste almacenado

1 Presione la tecla DSP MENU forma que en el visualizador aparezca "Select P. FILE".

2 Mientras esté visualizándose "Select P. FILE", presione la tecla numérica (1 a 10) para seleccionar el número del ajuste almacenado.
En el visualizador aparecerá el nombre del preajuste y el nombre del modo perimétrico.

Cuando utilice el telemando
Presione la tecla PERSONAL FILE y la tecla numérica (1 a 10) para seleccionar el número de memorización deseado.

Cuando modifique un patrón preajustado
El número del preajuste desaparecerá. Sin embargo, el patrón preajustado almacenado en tal número no se borrará.

Notas sobre el indicador P. FILE
Este indicador permanecerá encendido incluso aunque se encienda el indicador SOURCE DIRECT. Sin embargo, la función PERSONAL FILE no afectará el sonido.

Borrado de un ajuste almacenado

Al almacenar un nuevo ajuste en un número de preajuste utilizado, el anteriormente almacenado se borrará.

Si no utiliza el sistema durante mucho tiempo
Es posible que los ajustes almacenados en el archivo se borren.

Ajuste da qualidade tonal

Reobtenção de uma combinação de ajustes armazenada

1 Pressione a tecla DSP MENU de modo que a indicação «Select P. FILE» apareça no mostrador.

2 Pressione a tecla numérica (1 a 10) correspondente ao arquivo armazenado enquanto «Select P. FILE» estiver indicada.
O nome do padrão acústico personalizado e o nome do efeito perimétrico aparecem no mostrador.

Quando da utilização do telecomando
Pressione a tecla PERSONAL FILE e a tecla numérica (de 1 a 10) para seleccionar o número de memória desejado.

Quando o padrão acústico pré-ajustado for modificado
O número da memória apaga-se. Entretanto, o padrão acústico pré-ajustado armazenado neste número não é apagado.

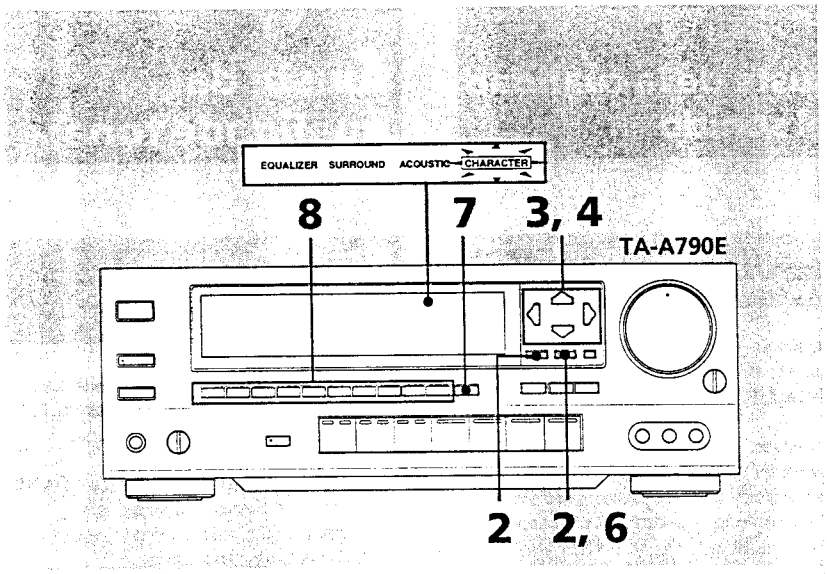
Nota sobre o indicador P. FILE
Este indicador permanece aceso mesmo quando o indicador SOURCE DIRECT estives activado. Entretanto, a função de arquivo personalizado não afecta o som de reprodução.

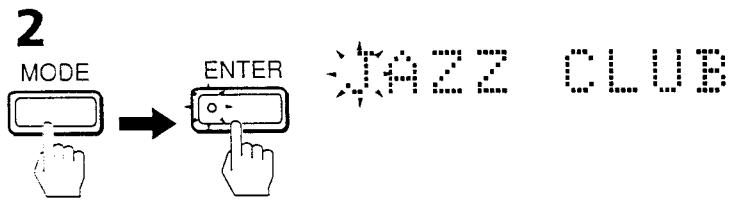
Apagamento de uma combinação de ajustes armazenada

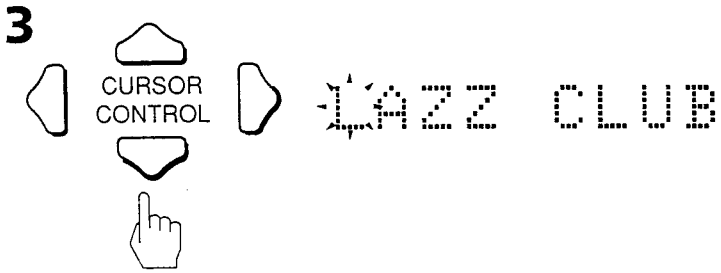
O armazenamento de uma nova combinação de ajustes sobre um número de memória já programado apaga a combinação de ajustes armazenada previamente.

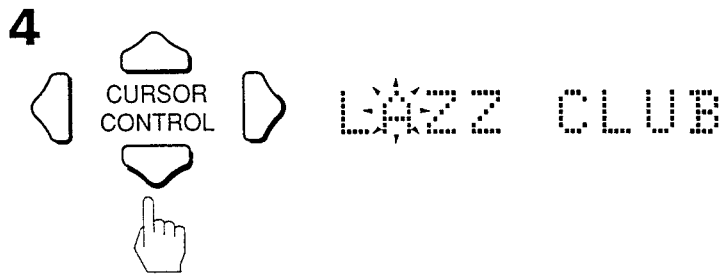
Caso o sistema não tenha sido utilizado por um período prolongado
Os ajustes armazenados nos arquivos personalizados poderão ser cancelados.

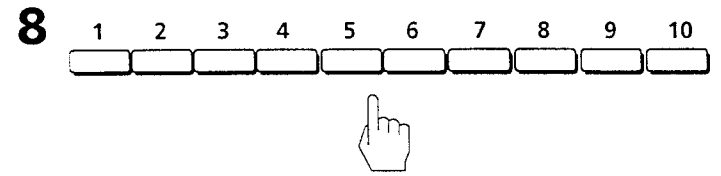
Adjusting the Sound Quality











Editing the Preset Name

You can edit the name of the preset pattern and store it in the personal file.

1 **Select the preset number to be edited in the personal file or adjust the preset settings in SELECT 10 or MORE 10.**

2 **Press the MODE button repeatedly so that the frame of the CHARACTER indicator blinks, then press the ENTER button.**
The frame stops blinking and the position for the first character blinks.

3 **Select a desired character by pressing the CURSOR CONTROL ▲ or ▼ section.**
The following characters can be selected: A to Z, a to z, _, ←, →, %, !, ?, #, &, =, /, *, −, +, ., :, ', >, <,), (,], [, 0 to 9 and space.

4 **Select the next position in which the character will be input by pressing the CURSOR CONTROL ◄ or ► section.**

5 **Repeat steps 3 and 4 so that the desired preset name is displayed.**
Up to 10 characters can be used.

6 **Press the ENTER button.**
The indicator in the ENTER button stops blinking.

7 **After editing, press the MEMORY button.**
The P. FILE indicator lights and "MEMORY STAND BY" appears in the display.

8 **Press the numeric button in which the edited preset name will be stored while "MEMORY STAND BY" is displayed.**
"MEMORY OK" appears and after about 1 second, the new preset name is displayed.

Réglage de la qualité du son

Création de nom de préréglage

Vous pouvez donner un nom à un préréglage et le mémoriser dans le fichier personnel.

1 Sélectionner le numéro de préréglage à nommer dans le fichier personnel ou changer le nom des préréglages SELECT 10 ou MORE 10.

2 Appuyer plusieurs fois sur la touche MODE jusqu'à ce que le cadre du témoin CHARACTER clignote, puis appuyer sur la touche ENTER.
Le cadre cesse de clignoter et la position du premier caractère clignote.

3 Sélectionner le caractère souhaité en appuyant sur la touche CURSOR CONTROL ▲ ou ▼.
Les caractères suivants peuvent être sélectionnés:
A à Z, a à z, _, ←, →, %, !, ?, #, &, =, /, *, –, +, ., :, ', >, <,), (,], [, 0 à 9 et espace.

4 Sélectionner la position pour le caractère suivant en appuyant sur la touche CURSOR CONTROL ◄ ou ►.

5 Répéter les étapes 3 et 4 pour afficher le nom du préréglage souhaité.
Un maximum de 10 caractères peuvent être utilisés.

6 Appuyer sur la touche ENTER.
Le témoin de la touche ENTER cesse de clignoter.

7 Après l'inscription de nom, appuyer sur la touche MEMORY.
Le témoin P. FILE s'allume et "MEMORY STAND BY" apparaît sur l'affichage.

8 Appuyer sur la touche numérique sur laquelle le nom créé doit être mémorisé pendant que "MEMORY STAND BY" est affiché.
"MEMORY OK" apparaît et au bout d'une seconde environ, le nouveau nom préréglé est affiché.

Ajuste de la cualidad del sonido

Edición del nombre de preajuste

Usted podrá editar el nombre del patrón preajustado y almacenado en el archivo personal.

1 Seleccione el número del preajuste que desee editar en el archivo personal o cambie los ajustes en SELECT 10 o MORE 10.

2 Presione repetidamente la tecla MODE de forma que parpadee el recuadro del indicador CHARACTER, y después presione la tecla ENTER.
El recuadro dejará de parpadear y parpadeará la posición para el primer carácter.

3 Seleccione el carácter deseado presionando la tecla CURSOR CONTROL ▲ o ▼.
Usted podrá seleccionar los caracteres siguientes:
A a Z, a a z, _, ←, →, %, !, ?, #, &, =, /, *, –, +, ., :, ', >, <,), (,], [, 0 a 9, y espacio.

4 Seleccione la posición en la que desee introducir el carácter siguiente presionando la tecla CURSOR CONTROL ◄ o ►.

5 Repita los pasos 3 y 4 hasta que se visualice el nombre de preajuste deseado.
Usted podrá utilizar hasta 10 caracteres.

6 Presione la tecla ENTER.
El indicador de la tecla ENTER dejará de parpadear.

7 Después de la edición, presione la tecla MEMORY.
El indicador P. FILE se encenderá, y en el visualizador aparecerá "MEMORY STAND BY".

8 Presione la tecla numérica en la que desee almacenar el nombre del preajuste editado mientras esté visualizándose "MEMORY STAND BY".
Aparecerá "MEMORY OK" y, después de aproximadamente 1 segundo, se visualizará el nuevo nombre de preajuste.

Ajuste da qualidade tonal

Edição do nome do padrão acústico

Pode-se editar o nome do padrão acústico pré-ajustado e armazená-lo no arquivo personalizado.

1 Seleccione o número de memória a ser editado no arquivo personalizado ou seleccione o padrão acústico pré-ajustado em SELECT 10 ou MORE 10.

2 Carregue na tecla MODE repetidamente, de modo que o quadro do indicador CHARACTER passe a piscar, e a seguir pressione a tecla ENTER.
O quadro pára de piscar e a posição para o primeiro caracter começa a piscar.

3 Seleccione o caracter desejado mediante o pressionar da tecla CURSOR CONTROL ▲ ou ▼.
Os seguintes caracteres podem ser seleccionados:
A a Z, a a z, _, ←, →, %, !, ?, #, &, =, /, *, –, +, ., :, ', >, <,), (,], [, 0 a 9 e espaço.

4 Seleccione a próxima posição para entrada de um caracter com a tecla CURSOR CONTROL ◄ ou ►.

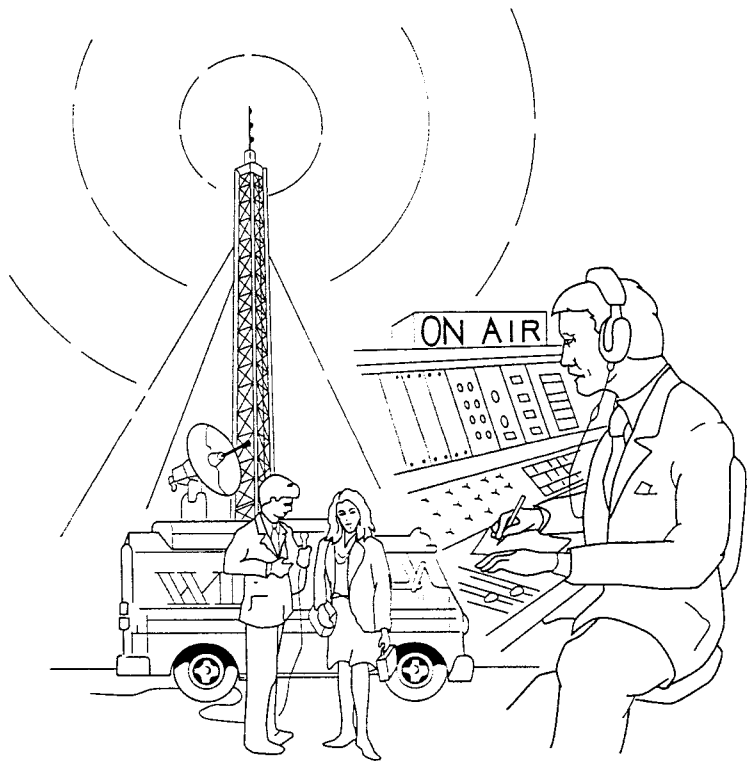
5 Repita os passos 3 e 4 de modo a indicar o nome desejado.
Um total de 10 caracteres pode ser utilizado.

6 Pressione a tecla ENTER.
O indicador da tecla ENTER cessa o piscar.

7 Após a edição, pressione a tecla MEMORY.
O indicador P. FILE acende-se e a indicação «MEMORY STAND BY» aparece no mostrador.

8 Pressione a tecla numérica em que armazenará o nome do padrão acústico enquanto a indicação «MEMORY STAND BY» estiver indicada.
A indicação «MEMORY OK» aparece e após cerca de 1 segundo, o novo nome do padrão acústico é indicado.

RDS Receiving



What RDS All About

RDS (Radio Data System) is a broadcasting service which allows stations to send additional information along with the regular radio program signal.

There is a growing number of FM stations that provide RDS service (RDS works only on the FM band), and a variety of different RDS services are now available*. One convenient RDS service is "Enhanced Other Networks" (or "EON"). This allows the unit to automatically switch to a program type of your choice when one starts in your broadcast area.

The list below explains the different types of RDS services that the unit can receive. (The letters in parenthesis show the RDS code names for the service.)

Note
RDS may not operate correctly if the station to which you are tuned is not transmitting properly or if the signal strength is weak.

* Not all FM stations provide RDS service, nor do all RDS stations provide the same services. If in doubt, check with your local radio stations for details on RDS services in your area.

- **Program Service Name (PS)**
  Identifies each station by a name. This allows you to locate a station by its commonly known name without having to know its assigned frequency (for example, WDS instead of 103.8 MHz).

- **Traffic-Program Identification (TP)**
  Identifies programs that carry traffic announcements. This allows you to find out the latest traffic conditions in your area before leaving home. You can use the tuner to automatically search for stations on which traffic programs are broadcast.
  (The TP information is not displayed with this unit.)

- **Traffic-Announcement Identification (TA)**
  Indicates that a traffic announcement is being broadcast in your area, even if the station you are listening to is not broadcasting the traffic program. This allows you to quickly tune in a station that is currently broadcasting a traffic report. You can use the unit to automatically search for stations on which traffic programs are currently being broadcast.

(to be continued)

Réception de stations RDS

Au sujet du RDS

Le RDS (Radio Data System) est un service de radiodiffusion qui permet aux stations de diffuser des informations supplémentaires parallèlement au programme radio normal.

Le nombre de stations FM offrant un service RDS va en augmentant (le RDS fonctionne sur la gamme FM), et une grande variété de services RDS est actuellement disponible*. L'un d'entre eux est le service "EON" (Enhanced Other Networks). Il est très pratique car il permet d'écouter automatiquement un type de programme particulier dès qu'il est retransmis.

La liste ci-dessous donne un aperçu des différents services RDS qui peuvent être reçus avec cet appareil. (Les lettres entre parenthèses indiquent le nom de code de ce service.)

Remarque
Le RDS peut ne pas fonctionner correctement si la transmission de la station accordée est de mauvaise qualité ou si le signal est trop faible.

* Toutes les stations FM n'offrent pas de service RDS et toutes les stations RDS ne diffusent pas les mêmes services. En cas de doute, vérifier quels services RDS sont diffusés dans votre région.

- **Nom de service de programme (PS)**
  Ce service permet d'identifier une station par son nom. Il est en effet plus facile de rechercher une station par son nom usuel que par sa fréquence (par exemple, WDS au lieu de 103,8 MHz).

- **Programme d'informations routières (TP)**
  Ce service permet de trouver les programmes qui diffusent des informations routières et de connaître la situation du trafic dans la région avant de prendre la route. Le tuner peut aussi rechercher automatiquement les stations qui diffusent des informations routières. (L'indication TP n'est pas affichée sur cet appareil.)

- **Indication d'informations routières (TA)**
  Elle s'allume quand des informations sont diffusées dans votre région, même si la station actuelle n'en diffuse pas. Il suffit alors d'accorder la station qui diffuse ces informations. Le tuner peut aussi rechercher automatiquement les stations qui diffusent des informations routières.

(à suivre)

Recepción de RDS

Descripción general de la función RDS

El sistema radiofónico de datos (RDS) es un servicio de radiodifusión que permite a las emisoras transmitir información adicional junto con la señal del programa radiofónico normal.

Existe un número cada vez más creciente de emisoras de FM que ofrecen el servicio de RDS (RDS solamente funciona en la banda de FM), y gran variedad de diferentes servicios de RDS actualmente disponibles*. Un servicio de RDS muy útil es el de "otras redes mejoradas" (o "EON"). Este sistema permite a la unidad cambiar automáticamente al tipo de programa que usted haya elegido cuando se comience a transmitir en su zona de radiodifusión.

En la lista siguiente se explican los diferentes tipos de servicios de RDS que la unidad puede recibir. (Las letras entre paréntesis indican los nombres de código de RDS para el servicio.)

Nota
RDS puede no funcionar correctamente si la emisora que usted esté sintonizando no está transmitiendo apropiadamente o si la intensidad de la señal es débil.

* No todas las emisoras de FM ofrecen servicios de RDS, ni tampoco todas las emisoras de RDS proporcionan los mismos servicios. En caso de duda, solicite a las emisoras locales los detalles sobre los servicios de RDS de su zona.

- **Nombre del servicio del programa (PS)**
  Identifica cada emisora mediante un nombre. Esto le permitirá localizar una emisora por su nombre comúnmente conocido sin saber la frecuencia que tiene asignada (por ejemplo, WDS en vez de 103,8 MHz).

- **Identificación de programa sobre el tráfico (TP)**
  Identifica programas que ofrecen anuncios sobre el tráfico. Esto le permitirá enterarse de las últimas condiciones del tráfico de su zona antes de salir de su hogar. Usted podrá utilizar el sintonizador para que busque automáticamente emisoras que estén transmitiendo programas sobre el tráfico. (La información sobre el tráfico no se muestra en esta unidad.)

- **Identificación de anuncios sobre el tráfico (TA)**
  Indica que se está transmitiendo un anuncio sobre el tráfico en su zona, incluso aunque la emisora que esté recibiendo no esté transmitiendo un programa sobre el tráfico. Esto le permitirá sintonizar rápidamente una emisora que esté transmitiendo actualmente un informe sobre el tráfico. Usted podrá utilizar el sintonizador para que busque automáticamente emisoras que estén transmitiendo actualmente programas sobre tráfico.

(continúa)

Recepção de RDS

O sistema RDS

O sistema RDS (Radio Data System) é um serviço de transmissão que possibilita as estações emissoras enviar informações complementares juntamente com o sinal do programa de rádio normal.

Existe um crescente número de estações FM que oferecem os serviços RDS (o sistema RDS funciona somente na banda FM) e, actualmente, uma variedade de novos serviços RDS estão disponíveis*. Um serviço RDS muito conveniente é o «EON» («Outras redes transmissoras»). Este serviço possibilita o sintonizador a comutar automaticamente para o tipo de programa de sua escolha, quando do início da transmissão do mesmo na sua região.

A lista abaixo explica os diferentes tipos de serviços RDS de possível recepção (as letras entre parênteses indicam o código RDS do serviço).

Nota
O RDS pode não funcionar correctamente caso a estação sintonizada não esteja a transmitir os dados adequadamente ou caso a intensidade do sinal seja fraca.

* Nem todas as estações FM oferecem os serviços RDS, e os serviços RDS podem não serem os mesmos para as estações transmissoras de serviços RDS. Caso tenha dúvidas, consulte as estações de rádio locais para maiores detalhes quanto aos serviços RDS oferecidos na sua região.

- **Nome do programa (PS)**
  Identifica cada estação por um nome. Isto possibilita a localização de estações, através dos seus nomes comuns, mesmo não conhecendo a sua frequência (por exemplo, WDS ao invés de FM 103,8 MHz).

- **Identificação de boletins de tráfego (TP)**
  Identifica programas que estejam a transmitir boletins de tráfego. Isto lhe permitirá ter conhecimento das mais recentes condições de tráfego na sua região, antes de sair de seu domicílio. Pode-se utilizar o sintonizador para localizar automaticamente as estações transmissoras de programas com boletins de tráfego.
  (A informação TP não é indicada neste aparelho.)

- **Identificação de informações de tráfego (TA)**
  Indica que informações de tráfego estão a ser transmitidas na sua região, mesmo que a estação em recepção não esteja transmitindo um boletim de tráfego. Isto lhe permitirá sintonizar rapidamente uma estação que esteja correntemente a transmitir informações de tráfego. O sintonizador pode ser utilizado para localizar automaticamente as estações que estejam correntemente a transmitir boletins de tráfego.

(Continua...)

RDS Receiving

(continued)

- **Program Type (PTY)**
  Identifies the type of RDS program. This allows you to locate a specific type of program being broadcast. The program types are as follows:

NEWS

AFFAIRS
Topical program which expand on the current news.

INFO
Programs about consumer affairs, medical advice, etc. and also weather reports.

SPORT

EDUCATE
Programs intended to educate, such as "How to" and advice programs.

DRAMA
Radio plays and serials.

CULTURE
Programs about national or regional culture, such as religion, language, and societal concerns.

SCIENCE
Programs about the natural sciences and technology.

VARIED
Other types of programming, such as celebrity interviews, panel games, and comedy.

POP M

ROCK M

M-O-R M
Middle of the road music ("easy listening"). Usually vocal and of short duration.

LIGHT M
Classical music for general appreciation such as instrumental, vocal and choral works.

CLASSICS
Performances of major orchestras, chamber music, opera, etc.

OTHER M
Music that does not fit into any of the above categories, such as jazz, rhythm and blues, and reggae.

ALARM
Emergency broadcasts.

NONE
Any programming not defined above.

(to be continued)

Réception de stations RDS

(suite)

- **Type de programme (PTY)**
  Ce service RDS facilite la recherche d'un type de programme spécifique. Les types de programme sont les suivants:

NEWS (Actualités)

AFFAIRS (Activités professionnelles)
Programme thématique basé sur les actualités

INFO (Informations)
Programmes pour les consommateurs, tels que les conseils médicaux, etc. et la météorologie.

SPORT (Sports)

EDUCATE (Education)
Programmes éducatifs, tels que "Comment faire?" et conseils.

DRAMA (Théâtre)
Pièces radiophoniques et feuilletons.

CULTURE
Programmes culturels régionaux et nationaux, tels que religion, langues, et problèmes sociaux.

SCIENCE
Programmes scientifiques et technologiques.

VARIED (Divers)
Divers types de programmes, comme les interviews de personnages célèbres, les jeux radiophoniques et comédies.

POP M (Musique pop)

ROCK M (Musique rock)

M-O-R M
Musique populaire, la plupart du temps des chansons.

LIGHT M (Musique légère)
Musique classique d'appréciation générale, telle la musique instrumentale, vocale et chorale.

CLASSICS (Musique classique)
Diffusion des concerts, musique de chambre, opéras, etc.

OTHER M (Divers)
La musique qui ne rentre dans aucune des catégories mentionnées ci-dessus, comme le jazz, blues et reggae.

ALARM (Alarme)
Annonces urgentes.

NONE (Aucun)
Les programmes non mentionnés ci-dessus.

(à suivre)

Recepción de RDS

(continuación)

- **Tipo de programa (PTY)**
  Identifica el tipo de programa de RDS. Esto le permitirá localizar un tipo específico de programa que esté transmitiéndose. Los tipos de programas son los siguientes:

NEWS
Noticias

AFFAIRS
Programa sobre tópicos que amplían las noticias actuales.

INFO
Programas sobre asuntos de consumidores, consejos médicos, etc., y también informes sobre el tiempo atmosférico.

SPORT
Deportes

EDUCATE
Programas educativos, tales como los de asesoramiento.

DRAMA
Seriales radiofónicos.

CULTURE
Programas sobre cultura nacional o regional, como religión, idioma, y asuntos de sociedad.

SCIENCE
Programas sobre ciencias naturales y tecnología.

VARIED
Otros tipos de programación, como entrevistas a personajes célebres, juegos, y comedias.

POP M
Música popular

ROCK M
Música rock

M-O-R M
Música para la carretera ("escucha fácil"). Normalmente vocal y de corta duración.

LIGHT M
Música ligera
Música clásica para apreciación general, como piezas instrumentales, vocales, y de coros.

CLASSICS
Trabajos de grandes orquestas, música de cámara, ópera, etc.

OTHER M
Música que no encaja en ninguna de las categorías anteriormente mencionadas como jazz, rythm and blues y reggae.

ALARM
Emisiones de emergencia.

NONE
Cualquier programación no definida anteriormente.

(continúa)

Recepção de RDS

(...Continuação)

- **Tipo de programa (PTY)**
  Identifica o tipo de programa RDS. Isto possibilita localizar um tipo específico de programa sendo transmitido. Os tipos de programa são:

NEWS (noticiário)

AFFAIRS (Actualidades)
Programas que abordam um tópico específico e expandem as notícias actuais.

INFO (Informação)
Programas acerca de assuntos dos consumidores, conselhos médicos, boletins metereológicos e outros.

SPORT (Desportos)

EDUCATE (Educação)
Programas educacionais, com informações e conselhos práticos para a vida quotidiana.

DRAMA (Rádio-novelas)
Rádio-novelas e seriados.

CULTURE (Cultura)
Programas sobre cultura nacional ou regional, tais como religião, linguagem e tópicos de interesse social.

SCIENCE (Ciências)
Programas sobre ciências naturais e tecnologia.

VARIED (Variedades)
Outros tipos de programas, tais como entrevistas de celebridades, jogos e comédia.

POP M (Música pop)

ROCK M (Rock)

M-O-R M (Música de fundo)
Músicas suaves e agradáveis de fundo. Geralmente vocais e de curta duração.

LIGHT M (Música suave)
Música clássica para apreciação geral tal como sons instrumentais, vocais ou de corais.

CLASSICS (Música clássica)
Programas com orquestras famosas, música de câmara, ópera, e outros.

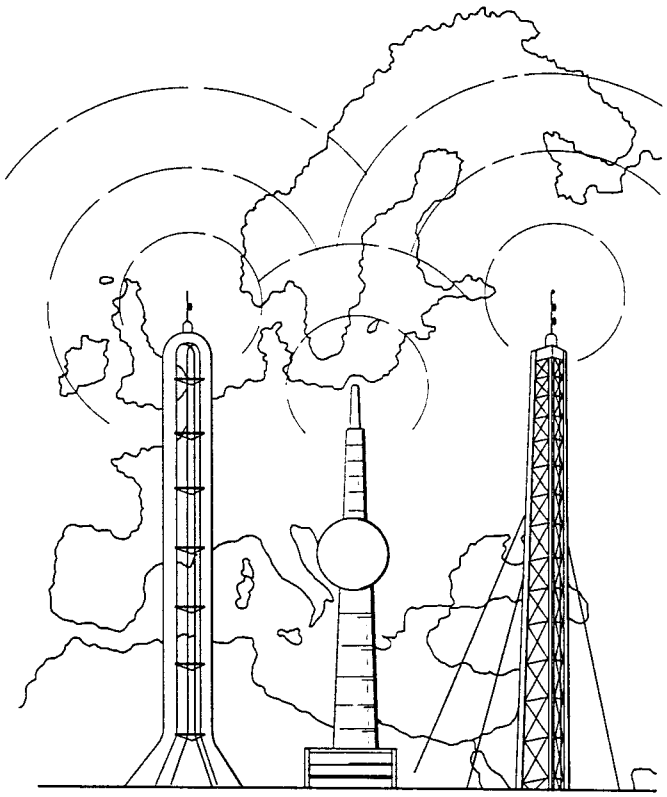
OTHER M (Outros géneros musicais)
Músicas de outros géneros, que não pertencem às categorias acima listadas, tais como jazz, rhythm & blues e reggae.

ALARM (Alarme)
Transmissões de emergência.

NONE
Qualquer tipo de programa não definido acima.

(continua)

RDS Receiving



(cont.)

- **Program Identification (PI)**
  Identifies each individual RDS program by a code. This allows the unit to distinguish between the different RDS stations and program in your area. The unit uses this information in conjunction with other RDS services. (The PI information is not displayed by the unit.)

- **Enhanced Other Networks (EON)**
  Allows the unit to switch from the currently selected function to another network RDS station broadcasting a traffic, news, or information program. The unit switches back to the last selected function after the traffic, news, or information program ends.

- **Radio Text (RT)**
  Allows the RDS station to send text messages that appear on the display of the unit.

Réception de stations RDS

(suite)

- **Identification de programme (PI)**
  Pour rechercher un programme par son code ce qui permet de faire la distinction entre les différentes stations et programmes RDS d'une zone particulière. Le tuner utilise le code PI avec les services RDS. (L'indication PI n'est pas affichée sur l'appareil.)

- **Réseaux alternatifs (EON)**
  La fonction EON permet de passer de la fonction choisie à une station RDS diffusant des bulletins routiers, des actualités ou des informations. L'appareil revient à la fonction choisie quand le bulletin routier, les actualités ou les informations sont terminés.

- **Texte radio (RT)**
  Les stations RDS peuvent afficher des messages sous forme de texte.

Recepción de RDS

(continuación)

- **Identificación de programa (PI)**
  Identifica cada programa individual de RDS mediante un código. Esto le permitirá distinguir entre diferentes emisoras y programas de RDS de su zona. La unidad utiliza esta información junto con otros servicios de RDS. (La unidad no visualizará la información de PI.)

- **Otras redes mejoradas (EON)**
  Permite a la unidad cambiar de la función actualmente seleccionada a otra emisora de RDS de la red que transmita un programa sobre tráfico, de noticias, o de información. La unidad volverá a la última función seleccionada después de haber finalizado el programa sobre el tráfico, de noticias, o de información.

- **Radiotexto (RT)**
  Permite a la emisora de RDS transmitir mensajes en forma de texto que aparecen en el visualizador de la unidad.

Recepção de RDS

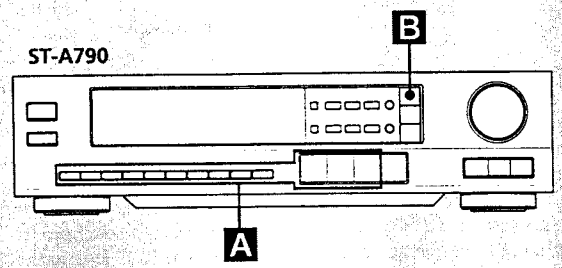
(...Continuação)

- **Identificação do programa (PI)**
  Identifica cada programa individual RDS por um código. Isto possibilita o sintonizador realizar a distinção entre as diferentes estações e programas RDS na sua região. O sintonizador emprega esta informação em conjunto com outros serviços RDS (a informação PI não é indicada no mostrador pelo aparelho).

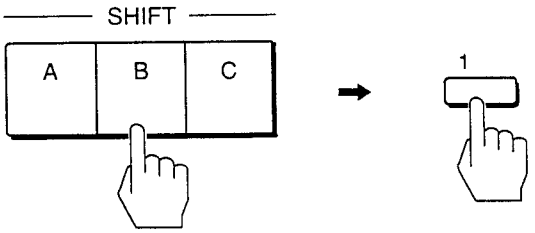
- **Outras redes de radiodifusão (EON)**
  Este serviço possibilita o aparelho comutar da função correntemente seleccionada para uma estação RDS de uma outra rede que esteja a transmitir um boletim de tráfego, um noticiário ou um programa de informações. O aparelho retorna à última função seleccionada após o término do boletim de tráfego, do noticiário ou do programa de informações.

- **Rádio-textos (RT)**
  Possibilita a estação RDS enviar mensagens em texto, que aparecem no mostrador do sintonizador.

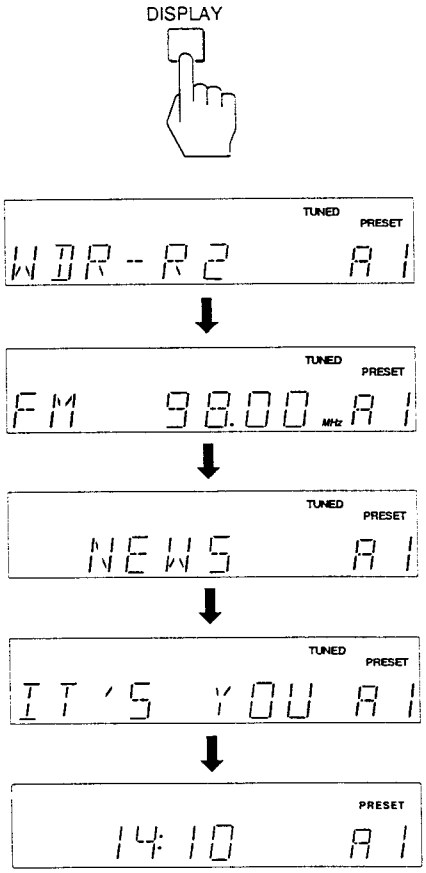
RDS Receiving



A



B



Receiving RDS Broadcasts

To receive RDS broadcasts, simply make sure the unit is set to the desired station of FM band A

Tune in the desired station by pressing the SHIFT or PRESET STATIONS button. (See page 30.)
When you tune in an FM station that provides RDS service, the station name appears on the display.

Note

The preset station name which you have stored (page 32) is automatically substituted with the RDS station name being received.

To check the display for RDS information, press DISPLAY B

When the RDS stations is received, the station name is displayed. After that, each time you press DISPLAY, the display shows the following:

Station name
↓
Frequency
↓
Program type
↓
Radio text
↓
Clock* (24-hour system)
↑ (back to Station name)

* The clock display is not provided by the RDS service.

Notes

- The following messages may appear if a station is not providing a particular RDS service:
  "NO PTY" (When the receiving station does not broadcast the program type you selected.)
  "NO TEXT" (When the receiving station does not broadcast the radio text data.)
- If there is an emergency announcement by governmental authorities, "ALARM" flashes on the display.
- When the message consists of 9 characters (including spaces of the beginning) or more, the characters will sequentially appear on the display.

Réception de stations RDS

Réception d'émissions RDS

Pour recevoir des émissions RDS, s'assurer que la station souhaitée de la gamme FM a été choisie A

Accorder une station en appuyant sur la touche SHIFT ou PRESET STATIONS. (Voir page 31.)
Quand une station FM diffusant un service RDS est accordée, le nom de la station apparaît sur l'affichage.

Remarque

Le nom de la station préréglée (page 33) est automatiquement remplacé par celui de la station RDS reçue.

Pour plus de précisions au sujet de la station RDS, appuyer sur DISPLAY B

Quand la station RDS est reçue, le nom est affiché. A chaque pression sur la touche DISPLAY, l'affichage indique les paramètres suivants:

Nom de la station
↓
Fréquence
↓
Type de programme
↓
Texte radio
↓
Heure* (cycle de 24 heures)

* L'heure n'est pas donnée par le service RDS.

Remarques

- Les messages suivants peuvent apparaître si une station ne diffuse pas de service RDS particulier:
  "NO PTY" (quand la station ne diffuse pas le type de programme choisi)
  NO TEXT" (quand la station ne diffuse pas de texte radio).
- En cas d'annonces urgentes provenant d'autorités gouvernementales, "ALARM" clignote sur l'affichage.
- Quand le message comprend 9 caractères (intervalles compris) ou plus, les caractères défilent sur l'affichage.

Recepción de RDS

Recepción de emisiones de RDS

Para recibir emisiones de RDS, cerciórese simplemente de que la unidad esté ajustada a la emisora deseada de la banda de FM A

Sintonice la emisora deseada presionando la tecla SHIFT o PRESET STATIONS. (Consulte la página 31.)
Cuando sintonice una emisora de FM que ofrezca servicios de RDS, el nombre de la misma aparecerá en el visualizador.

Nota

El nombre de una emisora memorizada (página 33) será automáticamente substituido por el de la emisora de RDS que esté recibiéndose.

Para comprobar la visualización de información de RDS, presione DISPLAY B

Cuando se reciba una emisora de RDS, se visualizará el nombre de la misma. Después de ello, cada vez que presione DISPLAY, el visualizador mostrará lo siguiente:

Nombre de la emisora
↓
Frecuencia
↓
Tipo de programa
↓
Radiotexto
↓
Reloj* (sistema de 24 horas)

* La visualización del reloj no la proporciona el servicio de RDS.

Notas

- Si la emisora no está ofreciendo un servicio de RDS particular, aparecerá el mensaje siguiente:
  "NO PTY" (Cuando la emisora recibida no esté transmitiendo el tipo de programa que usted haya seleccionado.)
  "NO TEXT" (Cuando la emisora recibida no esté transmitiendo datos de radiotexto.)
- Si hay un anuncio de emergencia de las autoridades gubernamentales, en el visualizador parpadeará "ALARM".
- Cuando el mensaje conste de 9 caracteres (incluyendo los espacios del comienzo) o más, los caracteres aparecerán secuencialmente en el visualizador.

Recepção de RDS

Recepção de estações RDS

Para receber transmissões RDS, assegure-se de que o sintonizador está ajustado na estação desejada da banda FM A

Sintonize a estação desejada mediante o premir da tecla SHIFTou PRESET STATIONS (consulte a página 31).
Quando da sintonização de uma estação FM que oferece os serviços RDS, a indicação do nome da estação aparece no mostrador.

Nota

O nome da estação armazenada (página 33) é automaticamente substituido pelo nome da estação RDS em recepção.

Para verificar as indicações de informação RDS, carregue na tecla DISPLAY B

Quando a estação RDS for recebida, o nome da mesma é indicado no mostrador. Posteriormente, a cada premir da tecla DISPLAY, o mostrador fornece as seguintes informações:

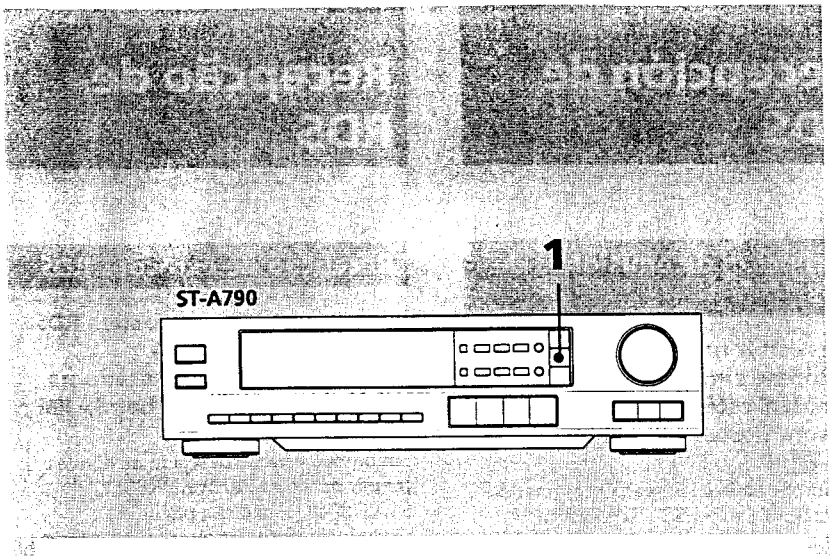
Nome da estação
↓
Frequência
↓
Tipo de programa
↓
Rádio-texto
↓
Relógio* (ciclo de 24 horas)

* A indicação do relógio não é fornecida pelo serviço RDS.

Notas

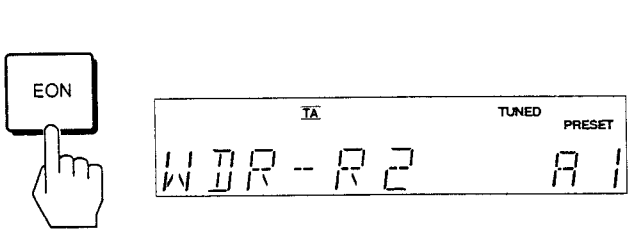
- As seguintes mensagens podem aparecer, se a estação não estiver a oferecer um serviço RDS específico:
  «NO PTY» (caso a estação em recepção não transmita o tipo de programa que foi seleccionado)
  «NO TEXT» (caso a estação em recepção não transmita os dados de rádio-texto)
- Caso haja um aviso de emergência de autoridades governamentais, a indicação «ALARM» passa a piscar no mostrador.
- Caso a mensagem consista de 9 caracteres (incluindo os espaços iniciais) ou mais, os caracteres aparecerão sequencialmente no mostrador.

RDS Receiving



Monitoring Traffic, News or Information Programs (EON)

This procedure shows you how to have the unit automatically switch from the currently selected function to the network RDS station broadcasting a traffic, news or information program. When the station begins broadcasting one of these programs, the unit automatically tunes in the program and TA, NEWS or INFO blinks on the display according to the selected program. After the program, the unit switches back to the last selected function.

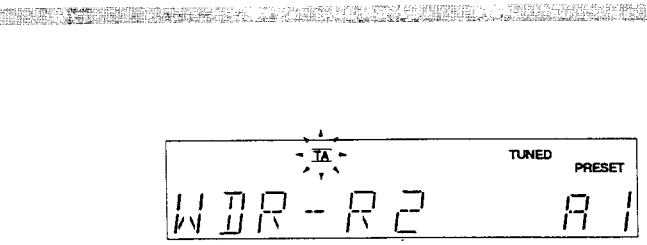


1 Press the EON button to select the desired program to be monitored.

Each time the button is pressed, the display changes cyclically as follows.

TA → NEWS → INFO → (no display) → TA

The unit enters the EON standby mode. If there is no station which broadcasts the program you selected, "NO TA", "NO NEWS" or "NO INFO" appears.



2 When the station which broadcasts the program you selected is tuned in, "TA", "NEWS" or "INFO" flashes on the display.

After the program ends, the unit switches back to the original function.

To stop monitoring the program

Press the EON button once.
The unit returns to the currently selected EON standby mode.

To set the unit to EON standby mode while the system power is turned off

You can receive the RDS informations even when the system power is turned off.

1 In EON standby mode, press the SYSTEM POWER button to turn off the system.
"EON OFF" is displayed for 4 seconds.

2 Press the EON button while "EON OFF" is displayed. The system continues EON standby mode during power off, and the system power is automatically turned on upon reception of the EON program. When the program is finished, the system is turned off and returns to the EON standby mode.
However, if the function selectors or the sleep timer is operated (see page 134), the system power will not be turned off automatically when the EON reception is finished.

Réception de stations RDS

Ecoute de bulletins routiers, actualites ou programme d'informations (EON)

Les explications suivantes vous indiquent comment passer directement d'une fonction à une station RDS diffusant des bulletins routiers, actualités ou informations. Quand la diffusion d'un de ces programmes commence, la station est automatiquement accordée et TA, NEWS ou INFO clignote sur l'affichage en fonction du programme choisi. Quand le programme est terminé, l'appareil revient à la fonction précédente.

1 Appuyer sur la touche EON pour choisir le programme souhaité.
A chaque pression sur la touche, l'affichage change dans l'ordre suivant:
TA → NEWS → INFO → (pas d'affichage) →
L'appareil entre en mode d'attente EON.
Si aucune station ne diffuse le programme choisi, "NO TA", "NO NEWS" ou "NO INFO" apparaît.

2 Quand la station qui diffuse le programme choisi est accordée, "TA", NEWS" ou "INFO" clignote sur l'affichage.
Quand le programme est terminé, l'appareil revient à la fonction initiale.

Pour cesser d'écouter un programme
Appuyer deux fois sur la touche EON.
L'appareil revient en mode d'attente du programme EON choisi.

Pour choisir le mode d'attente EON quand la chaîne est éteinte
Les informations RDS peuvent être reçues même si la chaîne est hors tension.
1 En mode d'attente EON, appuyer sur la touche SYSTEM POWER pour éteindre la chaîne.
"EON OFF" est affiché pendant 4 secondes.
2 Appuyer sur la touche EON quand "EON OFF" est affiché.
La chaîne reste en mode d'attente EON bien qu'elle soit éteinte, et s'allume automatiquement quand un programme EON est diffusé. Quand le programme est terminé, la chaîne s'éteint et revient en mode d'attente EON.
Toutefois si les sélecteurs de fonction ou l'arrêt programmé sont en service (voir page 135), la chaîne ne s'arrête pas automatiquement quand la réception du programme EON est terminée.

Recepción de RDS

Escucha de anuncios sobre el tráfico, noticias, o programas de información (EON)

En este procedimiento se indica cómo hacer que la unidad cambie automáticamente de la función actualmente seleccionada a una emisora de RDS de la red que transmita un programa sobre tráfico, de noticias, o de información. Cuando la emisora inicie la transmisión de uno de estos programas, la unidad lo sintonizará automáticamente y en el visualizador parpadeará TA, NEWS, o INFO de acuerdo con el programa seleccionado. Después del programa, la unidad volverá a la última función seleccionada.

1 Presione la tecla EON para seleccionar el programa que desee escuchar.
Cada vez que presiona la tecla, la visualización cambiará cíclicamente de la forma siguiente:
TA → NEWS → INFO → (sin visualización) →
La unidad entrará en el modo de espera de EON.
Si no hay ninguna emisora que transmita el programa seleccionado, aparecerá "NO TA", "NO NEWS", o "NO INFO".

2 Cuando se sintonice la emisora que esté transmitiendo el programa seleccionado, en el visualizador parpadeará "TA", "NEWS", o "INFO".
Después de finalizar el programa, la unidad volverá a la función original.

Para dejar de escuchar el programa
Presione la tecla EON una vez.
La unidad volverá al modo de espera de EON actualmente seleccionado.

Para poner la unidad en el modo de espera de EON mientras la alimentación del sistema esté desconectada
Usted podrá recibir informaciones de RDS incluso cuando la alimentación del sistema esté desconectada.
1 En el modo de espera de EON, presione la tecla SYSTEM POWER para desconectar la alimentación del sistema.
"EON OFF" se visualizará durante 4 segundos.
2 Presione la tecla EON mientras esté visualizándose "EON OFF". El sistema continuará en el modo de espera de EON mientras la alimentación del sistema esté desconectada, y ésta se conectará automáticamente cuando se reciba un programa de EON. Cuando este programa finalice, la alimentación del sistema se desconectará, y volverá al modo de espera de EON.
Sin embargo, si presiona los selectores de función o utiliza el cronodesconectador (consulte la página 135), la alimentación del sistema no se desconectará automáticamente cuando finalice la recepción de EON.

Recepção de RDS

Monitorização de boletins de tráfego, noticiários ou programas de informação (EON)

Este procedimento mostra como fazer com que o sintonizador comute automaticamente da função correntemente seleccionada para uma estação RDS de uma outra rede que esteja a transmitir um boletim de tráfego, noticiário ou programa de informação. Quando a estação iniciar a transmissão de tais programas, o aparelho sintoniza automaticamente o programa e a indicação «TA», «NEWS» ou «INFO» pisca no mostrador, de acordo com o programa seleccionado. Após o término do programa, o sintonizador retorna à última função seleccionada.

1 Carregue na tecla EON para seleccionar o programa desejado a ser monitorizado.
A cada premir da tecla, a indicação altera-se ciclicamente como segue:
TA → NEWS → INFO → (sem indicação) →
O aparelho entra no modo de prontidão EON.
Caso não haja estações a transmitir o programa seleccionado, a indicação «NO TA», «NO NEWS» ou «NO INFO» aparece.

2 Quando uma estação a transmitir o programa seleccionado for sintonizada, a indicação «TA», «NEWS» ou «INFO» piscará no mostrador.
Após o término do programa, o aparelho retorna à função anterior.

Para cessar a monitorização do programa
Carregue na tecla EON uma vez.
O aparelho retorna ao modo de prontidão EON correntemente seleccionado.

Para ajustar o aparelho ao modo de prontidão EON com a alimentação do sistema desligada
Informações RDS podem ser recebidas mesmo quando a alimentação do sistema estiver desligada.
1 No modo de prontidão EON, pressione a tecla SYSTEM POWER para desligar a alimentação do sistema.
A indicação «EON OFF» aparece por 4 segundos.
2 Pressione a tecla EON enquanto a indicação «EON OFF» estiver activada.
O sistema continua no modo de prontidão EON mesmo enquanto estiver com a alimentação desligada, e esta é automaticamente activada ante a recepção de programas EON. Quando o programa for concluído, o sistema será desligado e retornará ao modo de prontidão EON.
Entretanto, caso os selectores de função ou o temporizador de desactivação esteja em funcionamento (consulte a página 135), a alimentação do sistema não será desligada automaticamente ao término da recepção de EON.

RDS Receiving

Notes

- When the currently receiving station broadcasts the program you selected (TA, NEWS or INFO), the station will not switch.
- Not all RDS stations provide EON service.
- "WEAK SIG" appears if the EON station which the unit automatically switched to cannot provide RDS data due to weak signal.
- "RETURN" appears about 4 seconds after a signal from an EON station becomes weak, preventing the station from providing RDS data. This indicates that the unit is attempting to re-tune the EON station.

Notes on EON and recording

- EON receiving function does not operate during recording.
- When the recording is commenced during EON reception, it stops automatically when the EON reception is finished.

Notes on EON and timer

- When the timer is turned on during the EON reception, the station set with the timer will not be received.
- When the timer is set and the unit is in EON standby mode, pressing the EON button while "EON OFF" is displayed after turning off the system power, unit continues EON standby mode even during power off, but the timer will not operate.
- If the timer is set and the FM band is selected as the source, EON standby mode is cancelled when the unit is turned on by the timer operation.

Notes on EON and the Function Selectors

- When the EON reception starts while playing tape or CD, the function is automatically switched to tuner mode and the playback of the current source is put to stop mode (for TAPE) or PAUSE mode (for CD). When the EON reception is finished, the system returns to the playback of the previously selected source.
  If the prior source is tape or CD, you can restart the playback by pressing the TAPE or CD function selector.
- When the function is switched to another during the EON reception, it will not return to the former setting nor start playback when the EON reception is finished.

Réception de stations RDS

Remarques

- Si la station reçue diffuse le programme choisi (TA, NEWS ou INFO), elle ne change pas.
- Toutes les stations RDS ne diffusent pas de service EON.
- "WEAK SIG" apparaît si le signal de la station EON accordée est trop faible pour transmettre le service RDS.
- "RETURN" apparaît au bout de 4 secondes quand le signal est trop faible et empêche la retransmission des données RDS. Cette indication signifie que l'appareil essaie de réaccorder la station EON.

Remarques sur la fonction EON et l'enregistrement

- La réception d'une station EON ne fonctionne pas pendant l'enregistrement.
- Si l'enregistrement commence en cours de réception d'une station EON, il s'arrête automatiquement quand la réception est terminée.

Remarques sur la fonction EON et la minuterie

- Si la minuterie est mise en service pendant la réception d'une station EON, la station programmée sur la minuterie ne sera pas reçue.
- Quand la minuterie a été réglée et que l'appareil est en mode d'attente EON, il suffit d'appuyer sur la touche EON quand "EON OFF" est affiché et après que l'appareil a été mis hors tension, pour qu'il reste en mode d'attente EON, même après la mise hors tension. La minuterie ne fonctionne pas dans ce cas.
- Si la minuterie est en marche et que la gamme FM a été choisie comme source, le mode d'attente EON est annulé quand l'appareil se met sous tension à l'heure programmée.

Remarques sur la fonction EON et les sélecteurs de fonction

- Quand la réception EON commence pendant la lecture de cassette ou de CD, le tuner se met automatiquement en service et la source en cours de lecture se met en mode d'arrêt (cassette) ou de pause (CD). A la fin de la réception EON, la chaîne revient dans le mode de lecture précédent.
  Si la source précédente était une cassette ou un CD, la lecture peut être redémarrée en appuyant sur le sélecteur de fonction TAPE ou CD.
- Si une autre fonction est choisie pendant la réception EON, l'appareil ne revient pas au réglage précédent et la lecture ne se poursuit pas quand la réception est terminée.

Recepción de RDS

Notas

- Cuando la emisora actualmente recibida transmita el programa seleccionado (TA, NEWS, o INFO), la emisora no cambiará.
- No todas las emisoras de RDS ofrecen el servicio de EON.
- Si la emisora de EON a la que la unidad haya cambiado automáticamente no pueda proporcionar datos de RDS debido a que su señal sea débil, aparecerá "WEAK SIG".
- Si la señal de una emisora de EON se debilita, aparecerá "RETURN" durante 4 segundos impidiendo que ofrezca datos de RDS. Esto indicará que la unidad está tratando de resintonizar la emisora de EON.

Notas sobre EON y la grabación

- La función de recepción de EON no trabajará durante la grabación.
- Cuando comience la grabación durante la recepción de EON, se parará automáticamente cuando finalice dicha recepción.

Notas sobre EON y el temporizador

- Cuando se active el temporizador durante la recepción de EON, la emisora programada en el temporizador no se recibirá.
- Cuando el temporizador esté programado y la unidad se encuentre en el modo de espera de EON, si presiona la tecla EON mientras esté visualizándose "EON OFF" después de haber desconectado la alimentación del sistema, la unidad continuará en el modo de espera de EON, incluso con la alimentación desconectada, pero el temporizador no funcionará.
- Si ha programado el temporizador y selecciona la banda de FM como fuente, el modo de espera de EON se cancelará cuando dicho temporizador conecte la alimentación de la unidad.

Notas sobre EON y los selectores de función

- Cuando se inicie la recepción de EON durante la reproducción de un cassette o de un disco compacto, la función cambiará automáticamente al modo de sintonizador y la reproducción de la fuente actual se parará (para TAPE) o pasará al modo de pausa (para CD). Cuando finalice la recepción de EON, el sistema volverá a la reproducción de la fuente previamente seleccionada.
  Si la fuente anterior es un reproductor de cassettes o de discos compactos, podrá reiniciar la reproducción presionando el selector de función TAPE o CD.
- Cuando cambie la función durante la recepción de EON, el sistema no volverá al ajuste anterior ni iniciará la reproducción cuando finalice la recepción de EON.

Recepção de RDS

Notas

- Caso a estação correntemente em recepção transmita o programa seleccionado (TA, NEWS ou INFO), a estação não será alterada.
- Nem todas as estações RDS oferecem o serviço EON.
- A indicação «WEAK SIG» aparece se a estação EON sintonizada automaticamente não puder fornecer os dados RDS devido à falta de intensidade de sinais.
- A indicação «RETURN» aparece por cerca de 4 segundos após o sinal de uma estação EON tornar-se fraco, impedindo a estação de fornecer dados RDS. Isto indica que o sintonizador está tentando ressintonizar a estação EON.

Notas sobre a função EON e a gravação

- A função de recepção EON não funciona durante gravações.
- Caso a gravação seja iniciada durante a recepção EON, esta é automaticamente cessada quando do término da recepção.

Notas sobre a função EON e o temporizador

- Caso o temporizador seja activado durante a recepção EON, a estação ajustada com o temporizador não será sintonizada.
- Caso o temporizador seja programado e o aparelho esteja no modo de prontidão EON, o premir da tecla EON enquanto «EON OFF» estiver indicada, após a desactivação da alimentação do sistema, manterá o aparelho no modo de prontidão EON mesmo com a alimentação desligada, porém, o temporizador não funcionará.
- Caso o temporizador seja ajustado e a banda FM seja seleccionada como fonte, o modo de prontidão EON será cancelado quando o aparelho for ligado pelo funcionamento do temporizador.

Notas sobre a função EON e os selectores de função

- Caso a recepção EON se inicie durante a leitura de cassetes ou de discos compactos, a função é automaticamente alterada ao modo do sintonizador e a reprodução da fonte corrente dá lugar ao modo de paragem (para o leitor de cassetes) ou ao modo de pausa (para o leitor de discos compactos). Ao término da recepção EON, o sistema retorna à reprodução da fonte previamente seleccionada.
  Caso a fonte prévia seja o leitor de cassettes ou de discos compactos, pode-se reiniciar a leitura mediante o pressionar do selector de função TAPE ou CD.
- Caso a função seja alterada para uma outra durante a recepção EON, o sistema não retornará ao ajuste anterior e nem iniciará a reprodução quando do término da recepção EON.

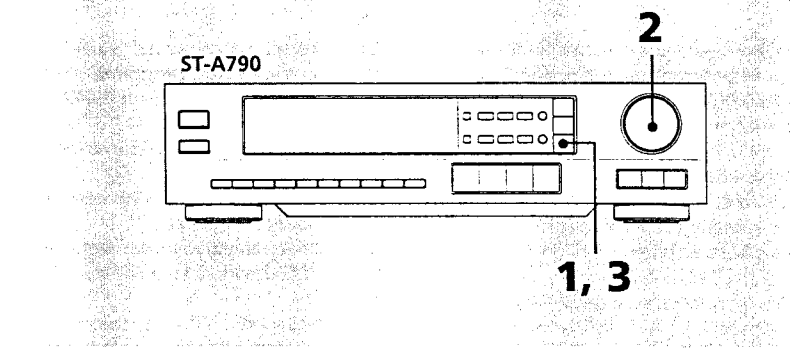
RDS Receiving

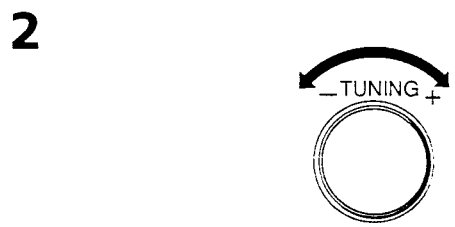
Searching for RDS Stations by Program Type

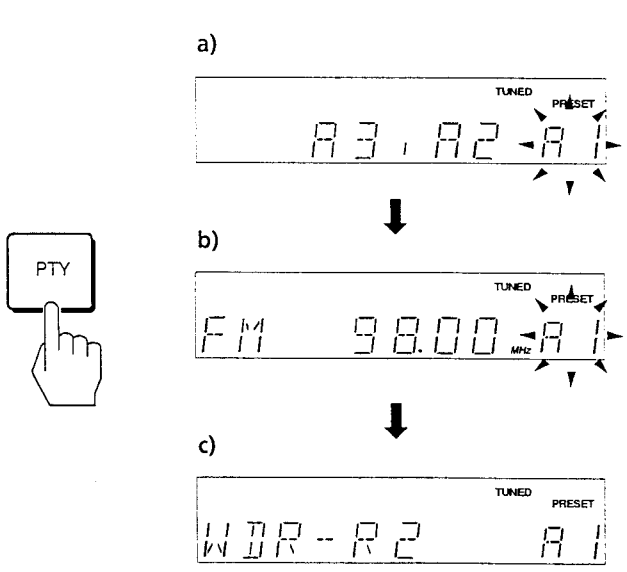
This procedure shows you how to search through all the stored RDS stations for a specific type of program currently being broadcast. The different types of programs that you can select are described on page 122.

Note

The following procedure shows you how to search for and tune in any type of program currently being broadcast from the RDS stations stored in the unit. However, if you want to tune in traffic, news, or information programs as they occur on the RDS network, use the EON feature described on page 128. The EON feature causes the unit to automatically switch to these programs when they first start broadcasting.







1 Press PTY .
"SELECT" appears on the display.

2 Slightly rotate the TUNING knob to select the desired program type.

3 Press PTY again.
The unit then begins searching for the preset stations.
When the unit is searching for the preset stations, "SEARCH" and the selected program type is displayed alternately.
When the desired program is received, the display changes in the following order.

a) The preset number is displayed. Press + or – so that the desired preset number flashes on the rightmost side.
b) The frequency is displayed.
c) The station name is displayed. After the preset number stops flashing, the selected station will be received.

If the program type that you select is not currently being broadcast...

"NO PTY" appears on the display.
The unit will receive the last selected station.

If the program type that you select ends while PTY scanning...

"NEW PTY" appears on the display.
If another station is broadcasting the same type of program, the unit tunes into it.

Réception de stations RDS

Recherche de stations RDS par type de programme

Avec cette fonction vous pouvez trouver un type de programme particulier parmi toutes les stations RDS mémorisées. Les différents types de programme que vous pouvez choisir sont décrits page 123.

Remarque

Les étapes suivantes indiquent comment rechercher et accorder un type de programme diffusé par les stations RDS mémorisées. Cependant, pour accorder des bulletins routiers, actualités ou informations fournis par le réseau RDS, utiliser la fonction EON décrite page 129. Avec cette fonction, ces programmes sont accordés dès que leur diffusion commence.

1 Appuyer sur PTY.
"SELECT" apparaît sur l'affichage.

2 Tourner légèrement le bouton TUNING pour choisir le type de programme.

3 Appuyer encore une fois sur PTY.
L'appareil recherche les stations préréglées, et "SEARCH" et le type de programme sélectionné alternent sur l'affichage.
Quand le programme souhaité est reçu, l'affichage change dans l'ordre suivant.
a) Le numéro de station préréglée est affiché.
Appuyer sur – ou + pour que le numéro souhaité clignote à droite.
b) La fréquence est affichée.
c) Le nom de la station est affiché.
Quand le numéro de station préréglée a cessé de clignoter, la station sélectionnée est reçue.

Si le type de programme sélectionné n'est pas diffusé actuellement...

"NO PTY" apparaît sur l'affichage.
L'appareil reçoit la dernière station selectionnée.

Si le type de programme sélectionné se termine par la recherche PTY...

"NEW PTY" apparaît sur l'affichage.
Si une autre station diffuse le même type de programme, elle est accordée.

Recepción de RDS

Búsqueda de emisoras de RDS mediante el tipo de programa

Este procedimiento le indica cómo buscar entre todas las emisoras de RDS almacenadas un tipo específico de programa actualmente transmitido. Los diferentes tipos de programas que usted podrá seleccionar se describen en la página 123.

Nota

En el procedimiento siguiente se indica cómo buscar y sintonizar cualquier tipo de programa actualmente transmitido por las emisoras de RDS almacenadas en la unidad. Sin embargo, si desea sintonizar programas sobre tráfico, de noticias, o de información cuando se transmitan en la red de RDS, utilice la función de EON descrita en la página 129. La función de EON hará que la unidad cambie automáticamente a estos programas cuando se inicie su transmisión.

1 Presione PTY.
En el visualizador aparecerá "SELECT".

2 Gire ligeramente el mando TUNING para seleccionar el tipo de programa.

3 Vuelva a presionar PTY.
La unidad comenzará la búsqueda de las emisoras memorizadas.
Cuando la unidad esté buscando las emisoras memorizadas, se visualizarán alternativamente "SEARCH" y el tipo de programa seleccionado.
Cuando se reciba el programa deseado, la visualización cambiará en el orden siguiente.
a) Visualización del código de memorización
Presione + o – de forma que el código de memorización deseado parpadee en la parte izquierda.
b) Visualización de la frecuencia
c) Visualización del nombre de la emisora
Después de que el código de memorización deje de parpadear, se recibirá la emisora seleccionada.

Si el tipo de programa que haya seleccionado no está transmitiéndose actualmente...

En el visualizador aparecerá "NO PTY".
La emisora recibirá la última emisora seleccionada.

Si el tipo de programa que haya seleccionado finaliza durante la exploración de PTY...

En el visualizador aparecerá "NEW PTY".
Si otra emisora está transmitiendo el mismo tipo de programa, la unidad la sintonizará.

Recepção de RDS

Localização de estações RDS segundo o tipo de programa

Este procedimento mostra como localizar dentre todas as estações RDS memorizadas, um tipo específico de programa correntemente sendo transmitido. Os diferentes tipos de programas que podem ser seleccionados estão descritos na página 123.

Nota

O seguinte procedimento mostra como localizar e sintonizar qualquer tipo de programa correntemente sendo transmitido das estações RDS memorizadas no sintonizador. Entretanto, se desejar sintonizar um boletim de tráfego, noticiário ou programa de informação quando da ocorrência dos mesmos na rede RDS, utilize a função EON descrita na página 129. A função EON possibilita o sintonizador comutar automaticamente a estes programas quando do início da transmissão dos mesmos.

1 Carregue na tecla PTY.
A indicação «SELECT» aparece no mostrador.

2 Gire levemente o botão TUNING para seleccionar o tipo de programa desejado.

3 Carregue na tecla PTY novamente.
O aparelho inicia a pesquisa das estações armazenadas. Quando o aparelho estiver pesquisando as estações armazenadas, as indicações «SEARCH» e do tipo do programa seleccionado são indicadas alternadamente no mostrador. Quando o programa desejado for recebido, a indicação alterar-se-á na seguinte ordem.
a) O número da memória é indicado.
Carregue na tecla + ou – de modo a fazer piscar o número da memória desejada no lado extremo direito.
b) A frequência é indicada.
c) O nome da estação é indicado.
Após o número da memória parar de piscar, a estação seleccionada será recebida.

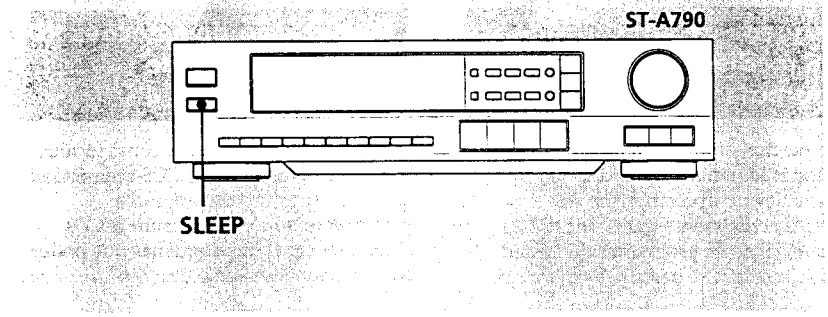
Caso o tipo de programa seleccionado não esteja correntemente em transmissão

A indicação «NO PTY» aparece no mostrador.
O aparelho sintonizará a última estação seleccionada.

Caso a transmissão do tipo de programa seleccionado cesse durante a pesquisa PTY

A indicação «NEW PTY» aparece no mostrador.
Se uma outra estação estiver a transmitir o mesmo tipo de programa, o aparelho sintonizará tal estação.

Sleep Timer



You can have the system turn off after a specified duration.
You can set the duration for up to 90 minutes at 10-minute intervals. This feature will let you go to sleep with the system turned on.

* The clock in the tuner must be set first (see page 18).

Press the SLEEP button repeatedly so that the desired duration is displayed.

The timer starts operating.

To check the remaining time

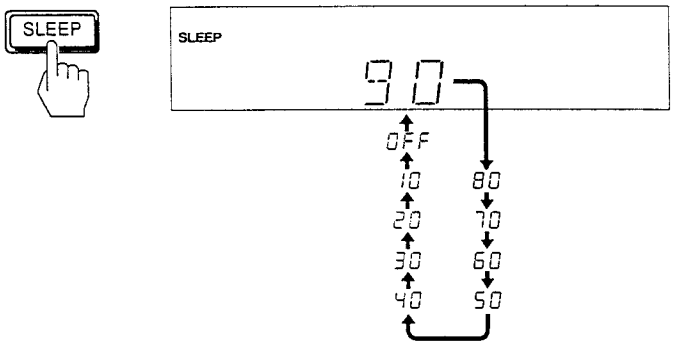
Press the SLEEP button once.
After a few seconds, the display returns to the former indication.

To change the duration

Press the SLEEP button repeatedly so that the desired duration is displayed.

To cancel the sleep timer

Press the SLEEP button repeatedly so that "OFF" is displayed.



Arrêt programmé

La chaîne peut se mettre automatiquement hors tension après une durée de fonctionnement spécifiée.
La durée peut s'étendre jusqu'à 90 minutes, par tranches de 10 minutes. Cette fonction vous permet de vous endormir en musique.

* L'horloge doit être à l'heure (voir page 19).

Appuyer à plusieurs reprises sur la touche SLEEP jusqu'à ce que la durée souhaitée apparaisse.

La minuterie se met à fonctionner.

Pour vérifier la durée restante

Appuyer une fois sur la touche SLEEP. Quelques secondes plus tard, l'affichage revient sur l'indication précédente.

Pour changer la durée

Appuyer à plusieurs reprises sur la touche SLEEP jusqu'à ce que la durée souhaitée apparaisse.

Pour annuler l'arrêt programmé

Appuyer à plusieurs reprises sur la touche SLEEP jusqu'à ce que l'indication "OFF" apparaisse.

Cronodesconectador

Usted podrá hacer que la alimentación del sistema se desconecte después del tiempo especificado.
El tiempo podrá ajustarse hasta 90 minutos en intervalos de 10. Esta función le permitirá dormirse con la alimentación del sistema conectada.

* En primer lugar tendrá que ajustar el reloj del sintonizador (consulte la página 19).

Presione repetidamente la tecla SLEEP hasta que se visualice el tiempo deseado.

El cronodesconectador comenzará a funcionar.

Para comprobar el tiempo restante

Presione una vez la tecla SLEEP. Después de algunos segundos, la visualización volverá a la indicación anterior.

Para cambiar el tiempo

Presione repetidamente la tecla SLEEP de forma que se visualice el tiempo deseado.

Para desactivar el cronodesconectador

Presione repetidamente la tecla SLEEP hasta que se visualice "OFF".

Temporizador de desactivação

O sistema pode ser programado para desligar-se após um determinado período. Pode-se acertar a duração para um máximo de 90 minutos em intervalos de 10 minutos. Esta função possibilita deixar o sistema ligado enquanto repousa.

* O relógio incorporado deve primeiramente ser acertado (veja página 19).

Pressione a tecla SLEEP várias vezes até obter a duração desejada.

O temporizador entra em funcionamento.

Para verificar o tempo restante

Pressione a tecla SLEEP uma vez. Passados alguns segundos, o mostrador retorna à indicação anterior.

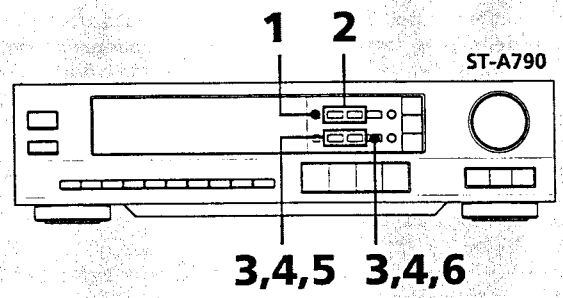
Para alterar a duração

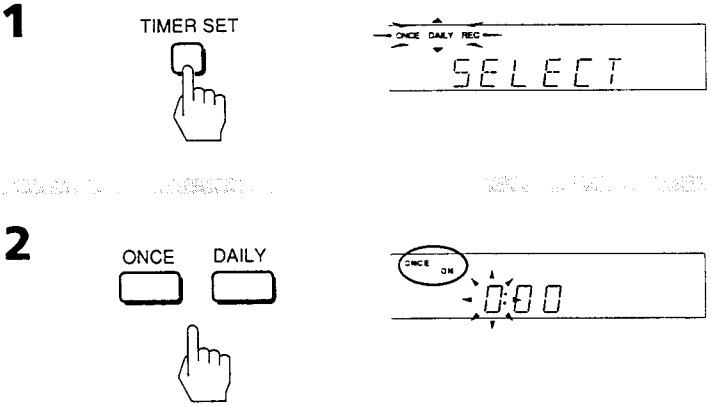
Pressione a tecla SLEEP várias vezes até obter a duração desejada.

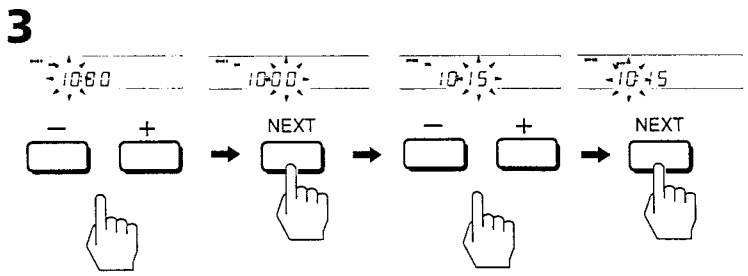
Para cancelar o temporizador de desactivação

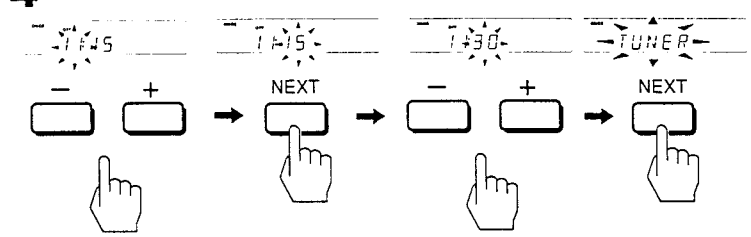
Pressione a tecla SLEEP várias vezes até obter a indicação «OFF».

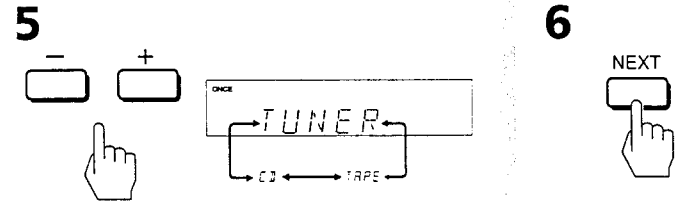
Once/Daily/Recording Timer











You can make the system turn on at a designated time, execute one of the following operations and then turn off.

- Receive a radio station
- Play a tape
- Play a compact disc
- Record a radio broadcast

Once/Daily Timer

You can set the timer mode to operate just once or daily.

Before setting the timer

1 Make sure that the clock is set correctly. If not, adjust the clock.
2 If necessary, adjust the sound effects by pressing the SOURCE DIRECT, the DSP MENU and the numeric buttons. Also adjust the setting of the VOLUME control, DBS LEVEL and FREQUENCY buttons.
3 When setting the timer to receive the radio broadcast, set to the frequency of the station you want to hear by selecting from the preset stations (See page 30).

1 Press the TIMER SET button.

2 Press the ONCE or DAILY button.
ONCE : The timer operates only once.
DAILY : The timer operates everyday.

3 Set the time you want the system to turn on, by using the – or + button, and the NEXT button.

4 Set the time you want the system to turn off, by using the – or + button, and the NEXT button.

5 Select the source to be reproduced by using the – or + button.
Each time you press the button, the source changes as follows.

TUNER ⟷ TAPE
↓
CD

6 Press the NEXT button.
After the setting is completed, the contents of the stored setting are displayed in the following order.
Turning on time
↓
Turning off time
↓
Program source mode

Minuterie unique/ quotidienne/enregistrement programmé

Si vous réglez la minuterie, l'appareil peut se mettre sous tension à une heure précise, exécuter une des opérations suivantes, puis s'arrêter automatiquement.

- Réception d'une station radio
- Lecture de cassette
- Lecture de disque compact
- Enregistrement d'une station radio

Programmation unique ou quotidienne

Vous pouvez régler la minuterie pour que ces fonctions soient exécutées une seule fois ou chaque jour.

Avant de régler la minuterie

1 S'assurer que l'horloge est à l'heure, sinon la mettre à l'heure.
2 Si nécessaire, régler les effets sonores en appuyant sur les touches SOURCE DIRECT, DSP MENU et les touches numériques.
Régler également la commande VOLUME et les touches DBS LEVEL et FREQUENCY.
3 Lors du réglage de la minuterie pour la radio, régler la fréquence de la station souhaitée parmi une des stations préréglées. (Voir page 31.)

1 Appuyer sur la touche TIMER SET.

2 Appuyer sur la touche ONCE ou DAILY.
ONCE: La minuterie ne fonctionne qu'une fois.
DAILY: La minuterie fonctionne chaque jour.

3 Régler l'heure à laquelle la chaîne doit être mise sous tension avec la touche – ou + et la touche NEXT.

4 Régler l'heure à laquelle la chaîne doit être arrêtée avec la touche – ou + et la touche NEXT.

5 Sélectionner la source à reproduire avec la touche – ou +.
A chaque pression sur la touche, la source change comme suit:
TUNER ⟷ TAPE
CD

6 Appuyer sur la touche NEXT.
Quand le réglage est terminé, le réglage mémorisé apparaît sur l'affichage dans l'ordre suivant:
Heure de mise sous tension
↓
Heure de mise hors tension
↓
Source de programme

Temporizador único/ diario/para grabación

Usted podrá hacer que la alimentación del sistema se conecte a la hora programada, ejecute una de las operaciones siguientes, y después se desconecte.

- Recepción de una emisora
- Reproducción de un cassette
- Reproducción de un disco compacto
- Grabación de un programa de radiodifusión

Temporizador único/diario

Usted podrá ajustar el temporizador para que funcione una sola vez o diariamente.

Antes de programar el temporizador

1 Compruebe si el reloj está en hora. Si no lo está, póngalo en hora.
2 Si es necesario, ajuste los efectos acústicos presionando SOURCE DIRECT, DSP MENU y las teclas numéricas.
Además ajuste la posición del control VOLUME y de las teclas DBS LEVEL y FREQUENCY.
3 Antes de programar el temporizador para recibir una emisora de radiodifusión, memorice la frecuencia de la emisora que desee escuchar seleccionándola entre las emisoras memorizadas (consulte la página 31).

1 Presione la tecla TIMER SET.

2 Presione la tecla ONCE o DAILY.
ONCE: El temporizador solamente funcionará una vez.
DAILY: El temporizador funcionará diariamente.

3 Programe la hora a la que desee que se conecte la alimentación del sistema utilizando la tecla – o +, y después presione el botón NEXT.

4 Programe la hora a la que desee que se desconecte la alimentación del sistema utilizando la tecla – o +, y después presione el botón NEXT.

5 Seleccione la fuente que desee reproducir utilizando la tecla – o +.
Cada vez que presione la tecla, la fuente cambiará de la forma siguiente:
TUNER ⟷ TAPE
CD

6 Presione la tecla NEXT.
Una vez finalizado el ajuste, los datos almacenados se visualizarán en el orden siguiente.
Hora de conexión
↓
Hora de desconexión
↓
Modo de fuente de programa

Temporizador simples/ diário/de gravação

Esta função possibilita ligar automaticamente o sistema a um dado horário, executar uma das instruções listadas abaixo para então o desligar.

- Recepção de estações de rádio
- Leitura de uma cassete
- Leitura de um disco compacto
- Gravação de emissões rádio

Temporizador simples/ diário

O temporizador pode ser ajustado para funcionar somente uma vez ou todos os dias.

Antes de ajustar o temporizador

1 Certifique-se de que o relógio está acertado correctamente. Caso contrário, acerte o relógio.
2 Se necessário, ajuste os efeitos sonoros mediante o pressionar das teclas SOURCE DIRECT, DSP MENU e das teclas numéricas. Ajuste também o controlo VOLUME e as teclas DBS LEVEL e FREQUENCY.
3 Quando do ajuste do temporizador para a recepção de transmissões de rádio, ajuste a frequência da estação que deseja escutar, mediante a selecção de estações memorizadas (consulte a página 31).

1 Carregue na tecla TIMER SET.

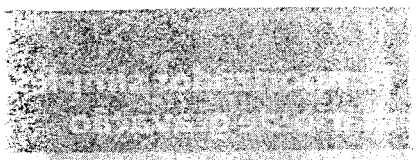
2 Carregue na tecla ONCE ou DAILY.
ONCE: o temporizador funciona somente uma vez.
DAILY: o temporizador funciona todos os dias.

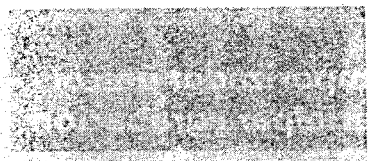
3 Ajuste a hora desejada para a activação do sistema com a tecla – ou +, e a seguir carregue na tecla NEXT.

4 Ajuste a hora desejada para a desactivação do sistema com a tecla – ou +, e a seguir carregue na tecla NEXT.

5 Seleccione a fonte a ser reproduzida com a tecla – ou +.
A cada pressionar da tecla, a fonte altera-se como segue:
TUNER ⟷ TAPE
CD

6 Carregue na tecla NEXT.
Após o término do ajuste, o conteúdo do ajuste armazenado é indicado na seguinte ordem.
Hora de activação
↓
Hora de desactivação
↓
Modo da fonte de programa





Once/Daily/Recording Timer

To check the settings
To reset the timer
On days when you do not want to operate the timer
To reactivate the timer
See page 140.

Notes

- Tape playback always starts from the front side. Be sure that the side from which you want to start playback is facing towards you.
- When tapes are inserted in both deck A and B, playback starts from the front side of the tape in deck A.
- When turning on with the once/daily timer, the VOLUME control is turned automatically to MIN position, then turned up to the memorized level in about 10 seconds after turning on.
- The volume level may slightly differ from the one memorized in the above procedure. If the volume level is set close to MIN position, it may be memorized as the minimum volume.

Minuterie unique/ quotidienne/enregistrement programmé

Pour confirmer les réglages
Pour régler à nouveau la minuterie
Pour ne pas utiliser la minuterie certains jours
Pour remettre la minuterie en marche
Voir page 141.

Remarques

- La lecture de cassette commence toujours sur la face avant. S'assurer que la face sur laquelle la lecture doit commencer est tournée vers vous.
- Quand des cassettes sont insérées dans les deux platines A et B, la lecture commence sur la face avant de la platine A.
- Lors de la mise sous tension par la minuterie unique/quotidienne, la commande VOLUME est automatiquement réglée sur la position MIN, puis sur le niveau mémorisé environ 10 secondes après la mise en marche.
- Le niveau de volume peut-être légèrement différent du niveau mémorisé dans la procédure ci-dessus.
  Si le niveau de volume est réglé trop près de la position MIN, il risque d'être mémorisé comme volume minimum.

Temporizador único/ diario/para grabación

Para comprobar los datos programados
Para volver a programar el temporizador
En días en los que no desee utilizar el temporizador
Para reactivar el temporizador
Consulte la página 141.

Notas

- La reproducción se iniciará siempre desde la cara frontal. Cerciórese de que la cara a partir de la que desee iniciar la reproducción esté hacia usted.
- Cuando haya insertado cassettes en ambos decks, A y B, la reproducción se iniciará desde la cara frontal del deck A.
- Cuando se active el temporizador único/diario, el control VOLUME girará automáticamente hasta la posición MIN, y después volverá hasta el nivel memorizado unos 10 segundos después de haber conectado la alimentación.
- El nivel del volumen podrá diferir ligeramente del memorizado en el procedimiento anterior.
  Si el nivel de volumen memorizado está cerca de la posición MIN, es posible que se haya memorizado el nivel mínimo.

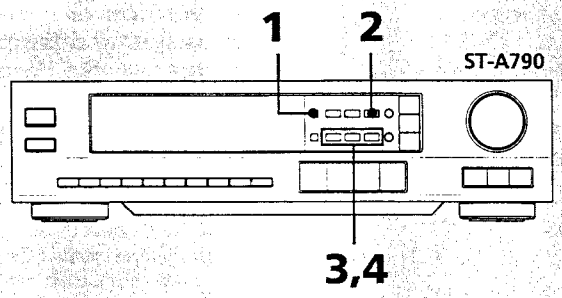
Temporizador simples/ diário/de gravação

Para verificar os ajustes
Para reajustar o temporizador
Em dias que não deseje activar o temporizador
Para reactivar o temporizador
Veja página 141.

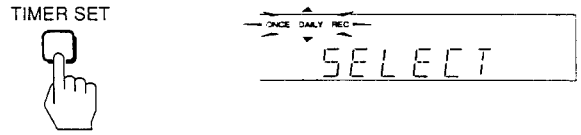
Notas

- A leitura de cassetes sempre se inicia a partir do lado frontal. Certifique-se de que o lado que deseja reproduzir primeiro esteja voltado para frente.
- Quando cassetes forem inseridas em ambos os decks, A e B, a leitura inicia-se a partir do lado frontal da cassete no deck A.
- Quando da activação com o temporizador simples/diário, o controlo VOLUME é ajustado automaticamente para a posição MIN, e então aumentado para o nível memorizado em 10 segundos após a activação.
- O nível de volume pode diferir levemente daquele memorizado no procedimento acima.
  Se o nível de volume estiver ajustado próximo à posição MIN, este poderá ser memorizado como mínimo.

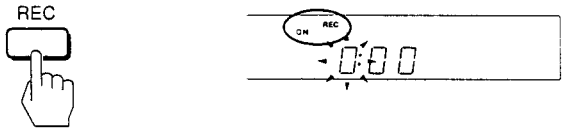
Once/Daily/Recording Timer



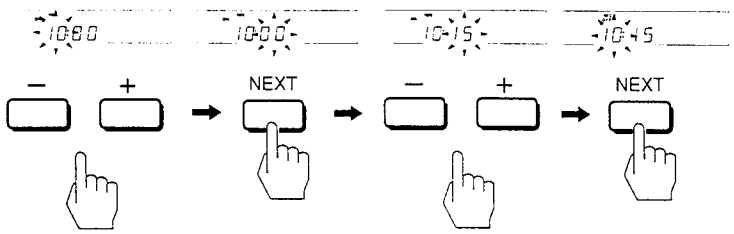
1



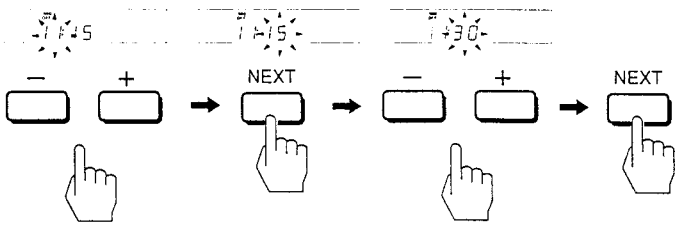
2



3



4



Recording Timer

You can set the timer to record the radio at a certain time. This timer works only once for each setting.
When the system power is turned on, the VOLUME control is automatically set to the MIN position.

Before setting the timer

1 Make sure that the clock is set correctly. If not, adjust the clock.
2 Set to the frequency of the station you want to record by selecting from the preset stations (see page 30) and, if necessary, adjust the sound effects that you want to record.

1 Press the TIMER SET button.

2 Press the REC button.
Recording starts at the designated time.

3 Set the time you want the system to start recording, by using the – or + button, and the NEXT button.

4 Set the time you want the system to turn off, by using the – or + button, and the NEXT button.
After the setting is completed, the contents of the stored setting are displayed in the following order.
Turning on time
↓
Turning off time

To check the settings

Press the ONCE, DAILY or REC button twice.

To reset the timer

Repeat the procedure above.

On days when you do not want to operate the timer

Press the ONCE, DAILY or REC button. "ONCE", "DAILY"or "REC" goes out.

To reactivate the timer, press the ONCE, DAILY or REC button again. "ONCE", "DAILY" or "REC" appears and the turning on time and the turning off time are displayed.
Except for the recording timer, the program source mode is also displayed.

Note

Recording always starts from the front side. Be sure that the side on which you want to start recording is facing towards you.

Minuterie unique/ quotidienne/enregistrement programmé

Enregistrement programmé

Vous pouvez programmer la minuterie pour que l'enregistrement de la radio se déclenche à une heure précise. La minuterie ne fonctionne qu'une seule fois pour chaque réglage.
Quand la chaîne est mise sous tension, le réglage VOLUME est automatiquement réglé à la position MIN.

Avant de régler la minuterie

1 S'assurer que l'horloge est à l'heure. Si ce n'est pas le cas, la mettre à l'heure.
2 Régler la fréquence de la station à enregistrer parmi une des stations préréglées (voir page 31), et si nécessaire régler les effets sonores à enregistrer.

1 Appuyer sur la touche TIMER SET.

2 Appuyer sur la touche REC.
L'enregistrement commence à l'heure préréglée.

3 Régler l'heure de déclenchement de l'enregistrement avec la touche – ou + et la touche NEXT.

4 Régler l'heure à laquelle la chaîne doit être mise hors tension avec la touche – ou + et la touche NEXT.
Quand le réglage est terminé, les données mémorisées apparaissent dans l'ordre suivant:
Heure de mise sous tension
↓
Heure de mise hors tension

Pour confirmer les réglages
Appuyer sur la touche ONCE, DAILY ou REC.

Pour régler à nouveau la minuterie
Répéter les étapes ci-dessus.

Quand la minuterie n'est pas utilisée
Appuyer sur la touche ONCE, DAILY ou REC.
"ONCE", "DAILY" ou "REC" s'éteint.

Pour remettre la minuterie en marche, appuyer une nouvelle fois sur la touche ONCE, DAILY ou REC. "ONCE", "DAILY" ou "REC" apparaît ainsi que l'heure de mise sous et hors tension. Excepté pour l'enregistrement programmé, le mode de la source est également affiché.

Remarque
L'enregistrement commence toujours sur la face avant. S'assurer que la face sur laquelle l'enregistrement doit commencer est tournée vers vous.

Temporizador único/ diario/para grabación

Temporizador para grabación

Usted podrá programar el temporizador para grabar de la radio a cierta hora.
Este temporizador solamente trabajará una vez para cada programación.
Cuando la alimentación del sistema esté conectada, VOLUME se ajustará automáticamene a la posición MIN.

Antes de programar el temporizador
1 Cerciórese de que el reloj esté correctamente ajustado. Si no lo está, ajústelo.
2 Ajuste la frecuencia de la emisora que desee grabar seleccionando la emisora memorizada (consulte la página 31) y, si es necesario, ajuste los efectos acústicos que desee escuchar.

1 Presione la tecla TIMER SET.

2 Presione la tecla REC.
La grabación se iniciará a la hora programada.

3 Programe la hora a la que desee que el sistema inicie la grabación utilizando la tecla – o +, y después presione la tecla NEXT.

4 Programe la hora a la que desee que se desconecte la alimentación del sistema utilizando la tecla – o +, y después presione la tecla NEXT.
Una vez finalizada la programación, los datos se visualizarán en el orden siguiente:
Hora de conexión
↓
Hora de desconexión

Para comprobar los datos programados
Presione la tecla ONCE, DAILY o REC.

Para volver a programar el temporizador
Repita el procedimiento anterior.

En días en los que no desee utilizar el temporizador
Presione la tecla ONCE, DAILY, o REC.
Desaparecerá "ONCE", "DAILY", o "REC".

Para reactivar el temporizador, vuelva a presionar la tecla ONCE, DAILY, o REC.
Aparecerá "ONCE", "DAILY", o "REC", y se visualizará la hora de conexión y la hora de desconexión.
También se visualizará el modo de la fuente del programa, excepto para el temporizador para grabación.

Nota
La grabación se iniciará siempre desde la cara frontal. Cerciórese de que que la cara a partir de la que desee iniciar la grabación esté situada hacia usted.

Temporizador simples/ diário/de gravação

Temporizador de gravação

O temporizador pode ser ajustado para realizar a gravação do rádio a uma hora programada. Este temporizador funciona somente uma vez para cada ajuste.
Quando a alimentação do sistema for ligada, VOLUME é automaticamente ajustado para MIN.

Antes de ajustar o temporizador
1 Assegure-se de que o relógio está acertado correctamente. Caso contrário, acerte o relógio.
2 Ajuste a frequência da estação que deseja gravar mediante a selecção de estações memorizadas (consulte a página 31) e, se necessário, ajuste os efeitos sonoros que deseja gravar.

1 Carregue na tecla TIMER SET.

2 Carregue na tecla REC.
A gravação terá início na hora programada.

3 Ajuste a hora desejada para o início da gravação com a tecla – ou +, e a seguir carregue na tecla NEXT.

4 Ajuste a hora desejada para o término da gravação com a tecla – ou +, e a seguir carregue na tecla NEXT.
Após o término do ajuste, o conteúdo do ajuste armazenado é indicado na seguinte ordem.
Hora de activação
↓
Hora de desactivação

Para verificar os ajustes
Carregue na tecla ONCE, DAILY ou REC duas vezes.

Para reajustar o temporizador
Repita o procedimento acima.

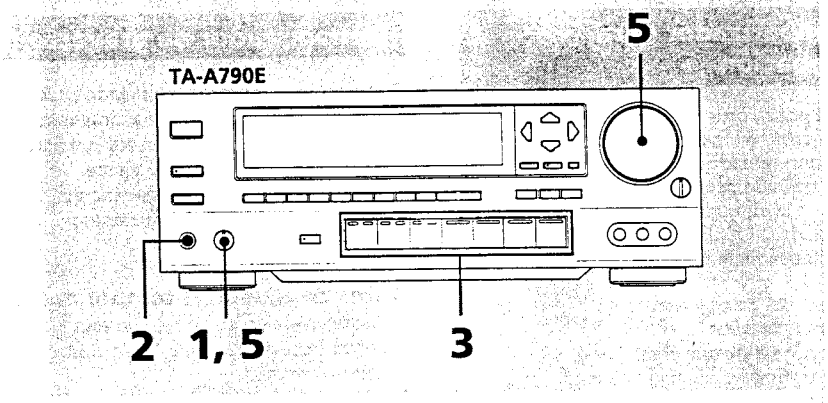
Em dias que não deseje activar o temporizador
Carregue na tecla ONCE, DAILY ou REC novamente. A indicação «ONCE», «DAILY», ou «REC» desaparecem.

Para reactivar o temporizador, carregue na tecla ONCE, DAILY ou REC novamente. A indicação «ONCE», «DAILY» ou «REC» aparece e as horas de activação e desactivação são indicadas.
O modo da fonte de programa é também indicado, excepto para o temporizador de gravação.

Nota
A gravação sempre se inicia a partir do lado frontal. Certifique-se de que o lado na qual deseja iniciar a gravação esteja voltado para frente.

Mixing Sounds with the Microphone

You can enjoy singing-along with an optional microphone and also record your singing.



Singing Along

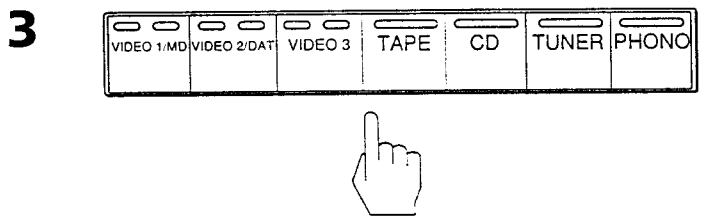
1 Turn down the MIC LEVEL control completely.

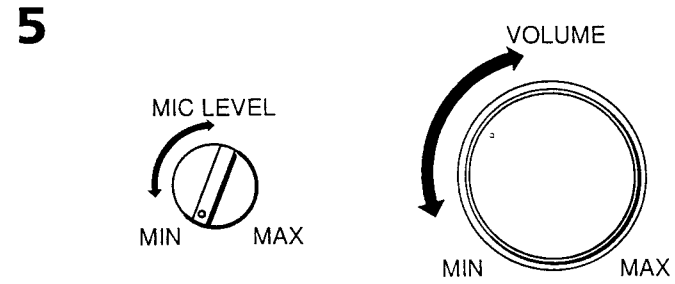
2 Insert a microphone into the MIC jack.

3 Select a source with the function selectors.

4 Sing or speak into the microphone.

5 Adjust the MIC LEVEL and VOLUME controls.





Recording the Mixed Sound

1 Insert a blank tape into deck B.
2 Start recording. (See page 42.)

To record sound mixed with a tape source
Select TAPE with function selector and play back the tape on deck A. The sound reproduced on deck A can be recorded while being mixed with the sound through the microphone.

Recording from the Microphone Only

1 Turn off any equipment connected to the VIDEO1 /MD IN jacks on the rear panel.
2 Select VIDEO 1/MD with the function selector.
3 Insert a blank tape into deck B.
4 Start recording.

To stop howling
Turn down the VOLUME control or move the microphone away from the speakers.

Caution
When you have finished using the microphones, be sure to unplug the microphones and turn down the MIC LEVEL control completely.

Mixage de son avec un microphone

Vous pouvez chanter au son d'une mélodie en utilisant un microphone optionnel et enregistrer vos prouesses.

Pour chanter accompagné

1 **Baisser complètement la commande MIC LEVEL.**

2 **Brancher un microphone sur la prise MIC.**

3 **Choisir la source avec les sélecteurs de fonction.**

4 **Chanter ou parler dans le microphone.**

5 **Ajuster les commandes MIC LEVEL et VOLUME.**

Enregistrement du son mixé

1 **Insérer une cassette vierge dans la platine B.**
2 **Commencer l'enregistrement. (Voir page 43.)**

Pour enregistrer le son du microphone mixé avec une cassette source
Choisir TAPE avec le sélecteur de fonction et reproduire la cassette dans la platine A. Le son reproduit de la platine A peut être enregistré en mixant le son du microphone.

Enregistrement du son du microphone uniquement

1 **Eteindre tout appareil connecté aux prises VIDEO 1/MD IN à l'arrière.**
2 **Choisir VIDEO 1/MD avec le sélecteur de fonction.**
3 **Insérer une cassette vierge dans la platine B.**
4 **Commencer l'enregistrement.**

Pour arrêter le hurlement
Baisser la commande VOLUME ou éloigner le microphone des enceintes.

Attention
Après avoir fini d'utiliser les microphones, les débrancher et baisser complètement le réglage MIC LEVEL.

Mezcla de sonidos con micrófono

Usted podrá disfrutar cantando con acompañamiento musical empleando un micrófono opcional, y también podrá grabar su canción.

Canto con acompañamiento musical

1 **Gire el control MIC LEVEL al mínimo.**

2 **Inserte un micrófono en la toma MIC.**

3 **Elija una fuente con los selectores de función.**

4 **Cante o hable ante el micrófono**

5 **Ajuste los controles MIC LEVEL y VOLUME.**

Grabación de sonido mezclado

1 **Inserte un cassette en blanco en el deck B.**
2 **Inicie la grabación. (Consulte la página 43.)**

Para grabar sonido mezclado con el de una cinta
Elija TAPE con el selector de función y ponga en reproducción la cinta en el deck A. El sonido reproducido en el deck A podrá grabarse mezclado con el procedente del micrófono.

Grabación a través de micrófono(s) solamente

1 **Desconecte la alimentación de cualquier equipo conectado a las tomas VIDEO 1/MD IN del panel posterior.**
2 **Elija VIDEO 1/MD con el selector de función.**
3 **Inserte un cassette en blanco en el deck B.**
4 **Inicie la grabación.**

Para parar el aullido
Disminuya el volumen con el control VOLUME o aleje el micrófono de los altavoces.

Precaución
Después de haber terminado de emplear los micrófonos, cerciórese de desenchufarlos y de poner el control MIC LEVEL al mínimo.

Misturas com o microfone

Pode-se cantar com acompanhamento musical, mediante a utilização de um microfone opcional, e ainda gravar o canto.

Canto com acompanhamento musical

1 **Ajuste o controlo MIC LEVEL ao mínimo.**

2 **Insira um microfone na tomada MIC.**

3 **Seleccione uma fonte com os selectores de função.**

4 **Cante ou fale no microfone.**

5 **Ajuste os controlos MIC LEVEL e VOLUME.**

Gravação do som misturado

1 **Insira uma fita virgem no deck B.**
2 **Inicie a gravação (veja página 43).**

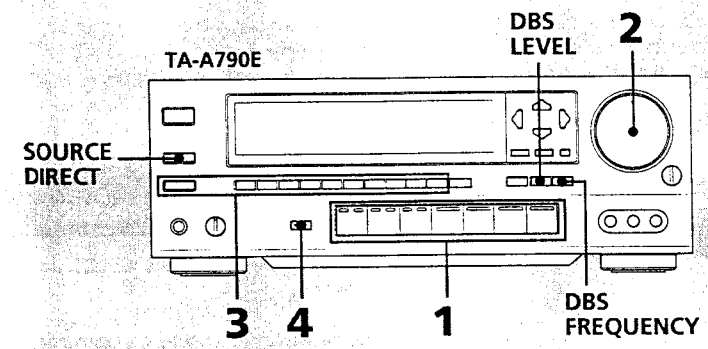
Para gravar o som do microfone misturado com o de uma fita
Seleccione TAPE com o selector de funções e realize a leitura da fita cassete no deck A. O som reproduzido no deck A pode ser gravado enquanto estiver sendo misturado com o som proveniente do microfone.

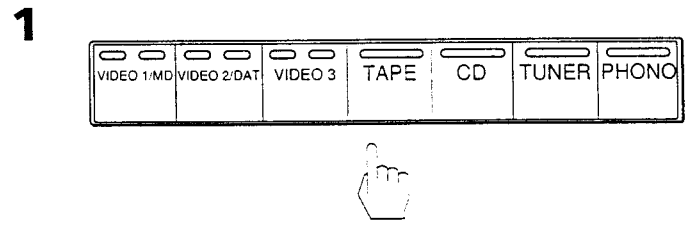
Gravação somente de sinais do microfone

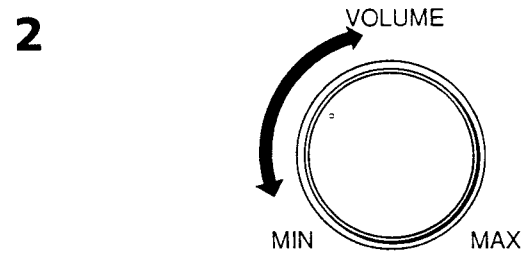
1 **Desligue todos os equipamentos ligados às tomadas VIDEO 1/MD IN na parte posterior.**
2 **Seleccione VIDEO 1/MD com o selector de função.**
3 **Insira uma fita virgem no deck B.**
4 **Inicie a gravação.**

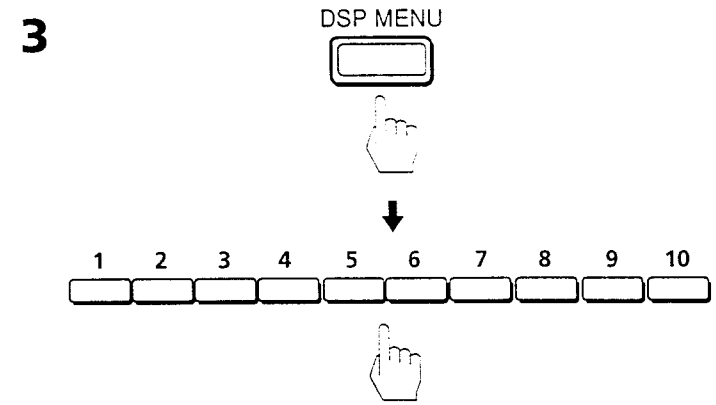
Para cortar a microfonia
Diminua o controlo VOLUME ou afaste o microfone dos altifalantes.

Atenção
Terminado o uso do microfone, assegure-se de retirar o microfone e diminuir completamente o controlo MIC LEVEL.









Storing Desired Sound Settings

You can store and recall a combination of volume level and sound quality for each program source.

Program Function

1 Select a source and play the selected source (or select a preset station if the source is the tuner) (see page 30).

2 Adjust the VOLUME.
The Dynamic Bass System settings and the setting (on/off) of the SOURCE DIRECT button can also be stored.

3 Select one of the 20 preset settings (SELECT 10 and MORE 10) or 10 individual preset settings (PERSONAL FILE).

4 Press the P. FUNCTION button for more than 3 seconds until the "P. FUNCTION MEMORY OK" appears in the display.
After the volume level and sound quality are memorized, the indicator turns off automatically.

Recalling Memorized Settings

1 **Insert a tape in the deck or a disc in the CD player if necessary.**
2 **Press the P. FUNCTION (or PROGRAM FUNCTION on the remote commander) button so that the indicator is turned on.**
3 **Press the function selector of the memorized source.**
The play starts automatically with the memorized settings.
The P. FUNCTION indicator turns off.

Notes

- When none of the function selectors is pressed within 5 seconds after the P. FUNCTION button is pressed, the indicator turns off automatically.
- Recalled volume may differ slightly from the level memorized in the above procedure.
- Except for SELECT 10 and MORE 10, the mode and level of the surround effect and equalization curve cannot be stored with this function only. To store these settings, they must be first memorized in the personal file.

Mémorisation de réglages sonores

Vous pouvez mémoriser et rappeler le niveau du volume et la qualité sonore pour chaque source de programme.

Programmation

1 Choisir la source et la reproduire (ou choisir une station préréglée si la source est le tuner). (Voir page 31.)

2 Régler le VOLUME.
Les réglages du système d'accentuation des graves et le réglage (marche/arrêt) de la touche SOURCE DIRECT peuvent également être mémorisés.

3 Sélectionner un des 20 préréglages (SELECT 10 et MORE 10) ou des 10 préréglages individuels (PERSONAL FILE).

4 Appuyer sur la touche P. FUNCTION pendant plus de 3 secondes jusqu'à ce que "P. FUNCTION MEMORY OK" appaisse sur l'affichage.
Quand le niveau de volume et la qualité sonore ont été mémorisés, le témoin s'éteint automatiquement.

Rappel des réglages mémorisés

1 **Au besoin, installer une cassette dans la platine ou un disque dans le lecteur CD.**
2 **Appuyer sur la touche P. FUNCTION (ou PROGRAM FUNCTION de la télécommande) de façon que le témoin s'allume.**
3 **Appuyer sur le sélecteur de fonction correspondant à la source mémorisée.**
La lecture commence automatiquement avec les réglages mémorisés.
Le témoin P. FUNCTION s'éteint.

Remarques

- Si aucun des sélecteurs de fonction n'est actionné dans les 5 secondes après l'enclenchement de la touche P. FUNCTION, le témoin s'éteint automatiquement.
- Le volume rappelé peut différer de celui mémorisé dans la procédure ci-dessus.
- Sauf pour SELECT 10 et MORE 10, le mode et le niveau de l'effet Surround ainsi que la courbe d'égalisation ne peuvent pas être mémorisés uniquement par cette fonction. En effet, ces paramètres doivent d'abord être mémorisés dans le fichier personnel.

Almacenamiento de los ajustes de sonido deseados

Usted podrá almacenar e invocar una combinación de nivel de volumen y cualidad del sonido para cada fuente de programa.

Función de programación

1 Seleccione una fuente y póngala en reproducción (o seleccione una emisora memorizada si la fuente es el sintonizador). (Consulte la página 31.)

2 Ajuste VOLUME.
También podrán almacenarse los ajustes del sistema de graves dinámicos y la posición (ON/OFF) de la tecla SOURCE DIRECT.

3 Seleccione uno de los 20 preajustes (SELECT 10 y MORE 10) o 10 preajustes individuales (PERSONAL FILE).

4 Mantenga presionada la tecla P. FUNCTION durante más de 3 segundos, hasta que aparezca en el visualizador "P. FUNCTION MEMORY OK".
Después de haberse memorizado el nivel del sonido y la cualidad del sonido, el indicador se apagará automáticamente.

Invocación de ajustes memorizados

1 **Inserte un cassette en el deck, o un disco en el reproductor de discos compactos si es necesario.**
2 **Presione la tecla P. FUNCTION (o PROGRAM FUNCTION del telemando) de forma que se encienda el indicador.**
3 **Presione el selector de función correspondiente a la fuente memorizada.**
La reproducción se iniciará automáticamente con los ajustes memorizados.
El indicador P. FUNCTION se apagará.

Notas

- Cuando no presione ninguna de las teclas selectoras de función antes de 5 segundos después de haber presionado la tecla P. FUNCTION, el indicador desaparecerá automáticamente.
- El volumen invocado puede diferir ligeramente del memorizado en el procedimiento anterior.
- Excepto en el caso de SELECT 10 y MORE 10, es posible que el modo y el nivel del efecto perimétrico y la curva de ecualización no se almacenen con esta función solamente. Para almacenarlos, tendrá que memorizarlos en primer lugar en el archivo personal.

Armazenamento do ajuste sonoro

Pode-se armazenar e reobter uma combinação de nível de volume e qualidade tonal para cada fonte de programa.

Função programa

1 Seleccione uma fonte e execute-a (ou seleccione uma estação memorizada, caso a fonte seja o sintonizador). (Veja página 31.)

2 Ajuste VOLUME.
Os ajustes do sistema de graves dinâmicos e o ajuste (activado/desactivado) da tecla SOURCE DIRECT também podem ser armazenados.

3 Seleccione um entre os 20 padrões acústicos pré-ajustados (SELECT 10 e MORE 10) ou entre os 10 padrões personalizados programados (PERSONAL FILE).

4 Pressione a tecla P. FUNCTION por mais de 3 segundos, até que a indicação «P. FUNCTION MEMORY OK» apareça no mostrador.
Após a memorização do nível de volume e da qualidade tonal, o indicador desactiva-se automaticamente.

Reobtenção dos ajustes memorizados

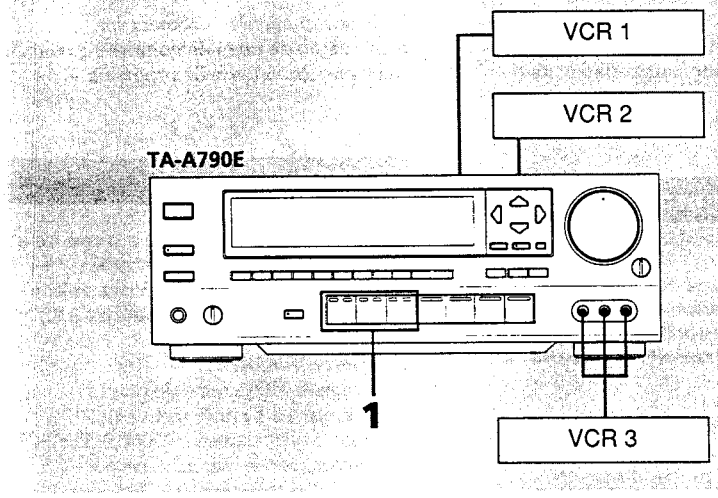
1 **Insira uma fita no deck ou um disco no leitor de discos compactos, se necessário.**
2 **Pressione a tecla P. FUNCTION (ou PROGRAM FUNCTION no telecomando) de modo a acender o seu indicador.**
3 **Pressione o selector da função da fonte memorizada.**
A reprodução inicia-se automaticamente com os ajustes memorizados.
Acende-se a indicação «P. FUNCTION».

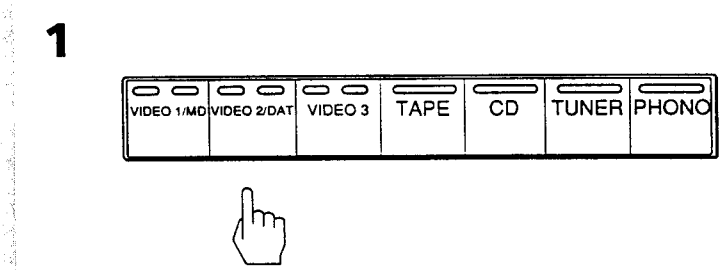
Notas

- Caso nenhuma tecla de selecção de função seja premida dentro de 5 segundos após o premir da tecla P. FUNCTION, o indicador se apagará automaticamente.
- O volume reobtido pode diferir um pouco do nível memorizado no procedimento acima.
- Com excessão de SELECT 10 e MORE 10, o modo e o nível do efeito perimétrico não podem ser armazenados somente com esta função. Para armazenar estes dados, devem-se primeiro arquivá-los no arquivo personalizado.

Video Dubbing/ Editing

When you connect video equipments to the VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT and/or VIDEO 3 jacks of this system, you can dub the tape from the video equipment connected to the VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT or VIDEO 3 jacks onto the VCR connected to the VIDEO 1/MD jacks or VIDEO 2/DAT jacks. You can also edit sounds of audio equipment with the pictures of the video equipment.





Dubbing the Video Tape

1 Press the VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT or VIDEO 3 button to select the equipment (VCR, video camera recorder, etc.) to be played back.

The corresponding indicators of the selected source (the green indicator for video signal and the red one for audio signal) light up.

When using the remote commander: Each time the VIDEO function button is pressed, the function changes in the following order.

VIDEO 1/MD → VIDEO 2/DAT → VIDEO 3 →

2 Set the video equipment selected in step above to playback mode and start recording with the VCR connected to the VIDEO 1/MD or VIDEO 2/DAT jacks.

Copie/montage vidéo

Si vous raccordez des appareils vidéo aux prises VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT et/ou VIDEO 3 de la chaîne, vous pouvez copier la cassette de l'appareil vidéo raccordé aux prises VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT ou VIDEO 3 sur le magnétoscope raccordé aux prises VIDEO 1/MD ou VIDEO 2/DAT. Vous pouvez également monter les sons d'un appareil audio avec les images d'un appareil vidéo.

Copie d'une cassette vidéo

1 Appuyer sur la touche VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT ou VIDEO 3 pour sélectionner l'appareil (magnétoscope, caméscope, etc.) pour la lecture.

Le témoin correspondant à la source choisie (le témoin vert pour le signal vidéo et le témoin rouge pour le signal audio) s'allume.
A l'emploi de la télécommande:
A chaque pression sur le sélecteur de fonction VIDEO, la fonction change dans l'ordre suivant.

→VIDEO 1/MD →VIDEO 2/DAT→
VIDEO 3 ←

2 Régler l'appareil vidéo sélectionné à l'étape ci-dessus en mode de lecture et démarrer l'enregistrement sur le magnétoscope connecté aux prises VIDEO 1/MD ou VIDEO 2/DAT.

Duplicación/ edición de vídeo

Cuando haya conectado equipos de vídeo a las tomas VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT, y/o VIDEO 3 de este sistema, podrá duplicar una cinta del equipo de vídeo conectado a estas tomas en una videograbadora conectada a las tomas VIDEO 1/MD o VIDEO 2/DAT. Usted también podrá editar el sonido de un equipo de audio con las imágenes del equipo de vídeo.

Duplicación de una videocinta

1 Presione la tecla VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT, o VIDEO 3 para seleccionar el equipo (videograbadora, videocámara, etc.) que desee utilizar para reproducción.

Los indicadores correspondientes a la fuente seleccionada (el indicador verde para la señal de vídeo y el indicador rojo para la señal de audio) se encenderán.
Cuando utilice el telemando:
Cada vez que presione el selector de función VIDEO, la función cambiará en el orden siguiente.

→VIDEO 1/MD →VIDEO 2/DAT→
VIDEO 3 ←

2 Ponga el equipo de vídeo seleccionado en el paso anterior en el modo de reproducción, e inicie la grabación en la videograbadora conectada a las tomas VIDEO 1/MD o VIDEO 2/DAT.

Duplicação/montagem de materiais de vídeo

Quando da ligação de equipamentos de vídeo às tomadas VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT e/ou VIDEO 3 deste sistema, pode-se realizar a duplicação de fitas do equipamento de vídeo ligado às tomadas VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT ou VIDEO 3 ao videogravador ligado às tomadas VIDEO 1/MD ou VIDEO 2/DAT. Pode-se também realizar montagens de som do equipamento de áudio com as imagens do equipamento de vídeo.

Duplicação de cassetes de vídeo

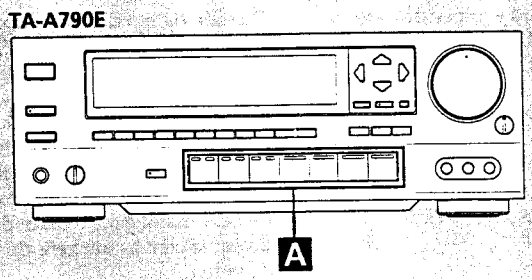
1 Pressione a tecla VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT ou VIDEO 3 para seleccionar o equipamento (videogravador, videocâmara, etc.) a ser reproduzido.

Os indicadores correspondentes à fonte seleccionada (indicador verde para o sinal de vídeo e vermelho para o sinal de áudio) acendem-se.
Quando da utilização do telecomando:
A cada pressionar do selector de função VIDEO, a função altera-se na sequência a seguir.

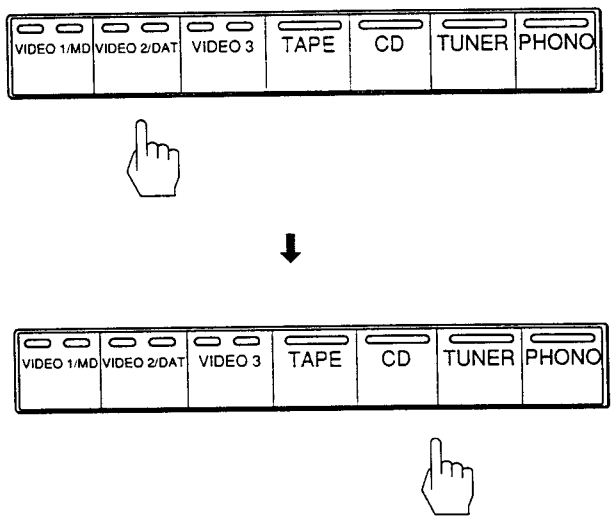
→VIDEO 1/MD →VIDEO 2/DAT→
VIDEO 3 ←

2 Ajuste o equipamento de vídeo seleccionado no passo acima ao modo de reprodução e inicie a gravação com o videogravador ligado às tomadas VIDEO 1/MD ou VIDEO 2/DAT.

Video Dubbing/ Editing



A



Editing the Sound of the Video Source

You can replace the sound of the video source with the sound of the audio source. Select a video source with the VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT or VIDEO 3 button and then press the TAPE, CD, TUNER or PHONO button to select the audio source to be replaced with the sound of the video source (Fig. A)

The corresponding audio source indicator lights and the indicator for audio signal in the video source button (VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT or VIDEO 3) goes out.

When using the remote commander, select the video source with the VIDEO function button. To select the audio source, press the TUNER, CD ►, TAPE ◄ or ► button.

To record the picture of the video source mixed with the sound of audio source

Set the selected video equipment and audio source to playback mode and then start recording with the VCR connected to the VIDEO 1/MD jacks or VIDEO 2/DAT jacks.

To cancel the setting for editing

Press the corresponding video source button (VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT or VIDEO 3). The audio source indicator goes out and the audio signal indicator in the selected video source button turns on again.

Copie/montage vidéo

Montage du son d'une source vidéo

Le son de la source vidéo peut être remplacé par le son d'une source audio.
Sélectionner la source vidéo avec la touche VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT ou VIDEO 3 et appuyer sur la touche TAPE, CD, TUNER ou PHONO pour sélectionner la source audio qui doit remplacer le son de la source vidéo (Fig. A).
Le témoin de la source audio correspondante s'allume et le témoin pour le signal audio sur la touche de source vidéo (VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT ou VIDEO 3) s'éteint.
A l'emploi de la télécommande, sélectionner la source vidéo avec le sélecteur de fonction VIDEO. Pour sélectionner la source audio, appuyer sur la touche TUNER, CD ►, TAPE ◄ ou ►.

Pour enregistrer l'image d'une source vidéo mixée avec le son d'une source audio

Régler l'appareil vidéo et la source audio sélectionnés en mode de lecture, puis démarrer l'enregistrement sur le magnétoscope raccordé aux prises VIDEO 1/MD ou VIDEO 2/DAT.

Pour annuler le réglage de montage

Appuyer sur la touche de source vidéo correspondante (VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT ou VIDEO 3). Le témoin de la source audio s'éteint et le témoin de signal audio sur la touche de la source vidéo sélectionnée s'allume de nouveau.

Duplicación/ edición de vídeo

Edición del sonido de una fuente de vídeo

Usted podrá reemplazar el sonido de una fuente de vídeo por el de una fuente de audio.
Seleccione la fuente de vídeo con la tecla VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT, o VIDEO 3, y después presione la tecla TAPE, CD, TUNER, o PHONO para seleccionar la fuente de audio que desee utilizar para reemplazar el sonido de la fuente de vídeo (Fig. A).
El indicador de la fuente de audio correspondiente se encenderá, y el indicador para la señal de audio de la tecla (VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT, o VIDEO 3) se apagará.
Cuando utilice el telemando, seleccione la fuente de vídeo con el selector de función VIDEO. Para seleccionar la fuente de audio, presione la tecla TUNER, CD ►, o TAPE ◄ o ►.

Para grabar las imágenes de la fuente de vídeo mezclada con el sonido de la fuente de audio

Ponga el equipo de vídeo seleccionado y la fuente de audio en el modo de reproducción y después inicie la grabación en la videograbadora conectada a las tomas VIDEO 1/MD o VIDEO 2/DAT.

Para cancelar el ajuste para edición

Presione la tecla correspondiente a la fuente de vídeo (VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT, o VIDEO 3). El indicador de la fuente de audio se apagará y el indicador de la señal de audio de la fuente de vídeo seleccionada de la tecla volverá a encenderse.

Duplicação/montagem de materiais de vídeo

Montagem de áudio da fonte de vídeo

Pode-se substituir o som da fonte de vídeo pelo som da fonte de áudio.
Seleccione a fonte de vídeo com a tecla VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT ou VIDEO 3 e a seguir carregue na tecla TAPE, CD, TUNER ou PHONO para seleccionar a fonte de áudio a ser substituída com o áudio da fonte de vídeo (fig. A).
O indicador da fonte de áudio correspondente acende-se e o indicador para o sinal de áudio na tecla da fonte de vídeo (VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT ou VIDEO 3) apaga-se.
Quando da utilização do telecomando, seleccione a fonte de vídeo com o selector de função VIDEO. Para seleccionar a fonte de áudio, carregue na tecla TUNER, CD ►, TAPE ◄ ou ►.

Para gravar a imagem da fonte de vídeo misturada com o áudio da fonte de áudio

Ajuste o equipamento de vídeo seleccionado e a fonte de áudio para o modo de leitura, e a seguir inicie a gravação com o videogravador ligado às tomadas VIDEO 1/MD ou VIDEO 2/DAT.

Para cancelar o ajuste para montagens

Carregue na tecla da fonte de vídeo correspondente (VIDEO1/MD, VIDEO 2/DAT ou VIDEO 3). O indicador da fonte de áudio apaga-se e o indicador do sinal de áudio na tecla da fonte de vídeo seleccionada acende-se novamente.

Maintenance

Keep your system in good condition to obtain the best sound.

Cleaning the Cabinets

Use a soft cloth lightly moistened with a mild detergent solution.

Cleaning Heads and Tape Paths A

Clean after every 10 hours of use and before recording.

1 Press the ⏏ EJECT button to open the cassette holder.

2 Moisten a cotton swab slightly with cleaning fluid or alcohol.

3 Wipe heads, pinch roller and capstans.

Fig. A shows:
a) Capstan
b) Cotton swab
c) Playback head
d) Erasing head
e) Playback/recording head
f) Pinch roller

Do not insert a cassette until cleaned areas are completely dry.

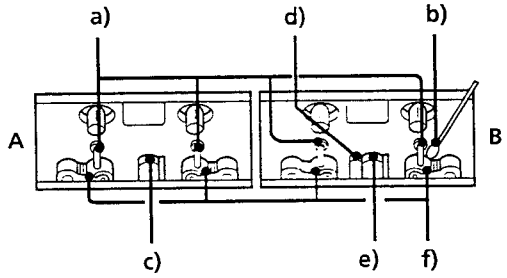
Demagnetizing the Heads

Remove magnetism built up on the heads after every 20 to 30 hours of use.
Turn off the power before demagnetizing the heads. Use any commercially available demagnetizer.

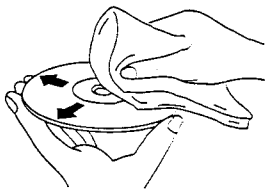
Cleaning Discs B

When a disc becomes dirty, clean it with a cleaning cloth. Wipe the disc from the center outward.
Do not use solvents such as benzine, thinner, commercially available cleaners or anti-static spray intended for analog discs.

A



B



Entretien

Il est important de maintenir l'appareil en bon état pour obtenir le meilleur son possible.

Nettoyage des coffrets

Utiliser un chiffon doux légèrement imbibé d'une solution détergente neutre.

Nettoyage des têtes et des passages de bande A

Nettoyer les têtes et les passages de bande toutes les 10 heures de fonctionnement et avant chaque enregistrement.

1 Appuyer sur la touche ≜ EJECT pour ouvrir le logement à cassette.

2 Imbiber légèrement un coton-tige avec une solution de nettoyage ou d'alcool.

3 Essuyer les têtes, les galets presseurs et les cabestans.

La figure A montre:
a) Cabestans
b) Coton-tige
c) Tête de lecture
d) Tête d'effacement
e) Tête d'enregistrement/lecture
f) Galets presseurs

Avant d'introduire une cassette, attendre que les parties nettoyées soient complètement sèches.

Démagnétisation des têtes

Toutes les 20 à 30 heures d'utilisation, il est nécessaire d'enlever le magnétisme résiduel accumulé sur les têtes.
Mettre l'appareil hors tension et démagnétiser les têtes à l'aide d'un démagnétiseur en vente dans le commerce.

Nettoyage des disques B

Si un disque est sale, le nettoyer avec un chiffon en l'essuyant du centre vers la périphérie.
Ne pas utiliser de solvants, tels que benzine, diluant pour peinture, produit de nettoyage en vente dans le commerce ou produit anti-électricité statique en vaporisateur, destiné aux disques analogiques.

Mantenimiento

Mantenga su sistema en excelentes condiciones y podrá obtener el mejor sonido.

Limpieza del exterior

Emplee un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente.

Limpieza de las cabezas y de la trayectoria de la cinta A

Efectúe esta limpieza cada 10 horas de utilización y antes de grabar.

1 Presione la tecla ≜ EJECT para abrir el portacassette.

2 Humedezca ligeramente un palillo de algodón en líquido limpiador o en alcohol.

3 Frote las cabezas, los rodillos compresores, y los ejes de arrastre.

En la figura A se muestran:
a) Ejes de arrastre
b) Palillo de algodón
c) Cabeza reproductora
d) Cabeza borradora
e) Cabeza reproductora/grabadora
f) Rodillos compresores

No inserte un cassette hasta que las áreas limpiadas se hayan secado completamente.

Desmagnetización de las cabezas

Elimine el magnetismo acumulado en las cabezas cada 20 a 30 horas de utilización.
Antes de desmagnetizar las cabezas, desconecte la alimentación de la unidad.
Emplee un desmagnetizador adquirido en una tienda del ramo.

Limpieza de los discos B

Cuando se ensucie el disco, límpielo con un paño de limpieza. Hágalo desde el centro hacia afuera.
No emplee disolventes tales como bencina o diluidor de pintura, ni limpiadores o aerosoles antiestáticos destinados a los discos analógicos.

Manutenção

Mantenha o seu sistema em boas condições para obter o melhor som.

Limpeza da parte externa

Use um pano macio levemente humedecido com uma solução de detergente suave.

Limpeza das cabeças e do trajecto da fita A

Limpe após cada 10 horas de uso e antes de gravações.

1 Pressione a tecla ≜ EJECT para abrir o compartimento de cassetes.

2 Humedeça de leve uma haste de algodão com líquido de limpeza ou álcool.

3 Limpe as cabeças, roletes pressores e veios de arrasto.

Figura A:
a) Veios de arrasto
b) Haste de algodão
c) Cabeça de leitura
d) Cabeça de apagamento
e) Cabeça de leitura/gravação
f) Roletes pressores

Não insira uma cassete até que as áreas limpas estejam completamente secas.

Desmagnetização das cabeças

Retire o magnetismo acumulado nas cabeças após 20 ou 30 horas de uso.
Desligue a alimentação do aparelho antes de desmagnetizar as cabeças. Empregue um desmagnetizador comercializado no mercado.

Limpeza dos discos B

Quando o disco estiver sujo, limpe-o com um pano de limpeza.
Limpe o disco do centro para o exterior.
Não utilize solventes, tais como benzina, diluentes, limpadores ou sprays antiestáticos para discos de gravação analógica.

Specifications

Tuner (ST-A790)

System	FM stereo FM/AM superheterodyne tuner
FM tuner section	
Tuning range	87.5 to 108 MHz
Antenna	75 ohms unbalanced
Intermediate frequency	10.7 MHz
AM tuner section	
Tuning range	(German model) AM: 531 to 1,602 kHz (Italian model) AM: 522 to 1,611 kHz (Other models) MW: 531 to 1,602 kHz LW: 153 to 279 kHz
Antenna	AM loop antenna External antenna terminal
Intermediate frequency	450 kHz
Power requirements	220 - 230 V AC, 50/60 Hz
Power consumption	10 W
AC outlet	2 switched, total 450 W max.
Weight	Approx. 2.6 kg (5 lbs 12 oz)
Dimensions	Approx. 355 x 95 x 325 mm (14 x 3 3/4 x 12 13/16 inches) (w/h/d, including projections)

Power amplifier (TA-A790N)

Continuous RMS power output	
FRONT	100 W + 100 W (6 ohms, DIN, 1 kHz) 120 W + 120 W (6 ohms, at 1 kHz, 5% THD)
REAR	20 W + 20 W (4 ohms, DIN, 1 kHz) 25 W + 25 W (4 ohms, at 1 kHz, 5% THD)
Music power output	
FRONT	180 W + 180 W (6 ohms, at 1 kHz, 10% THD)
REAR	33 W + 33 W (4 ohms, at 1 kHz, 10% THD)
Frequency response	
FRONT	15 Hz to 50 kHz +0 -3 dB
REAR	15 Hz to 50 kHz +0 -3 dB
Power requirements	220 - 230 V AC, 50/60 Hz
Power consumption	240 W
Mass	Approx. 7.5 kg (16 lbs 8 oz)
Dimensions	Approx. 355 x 135 x 325 mm (14 x 5 5/16 x 12 13/16 inches) (w/h/d, including projections)

Preamplifier (TA-A790E)

Audio input	Jack type	Sensitivity	Impedance
VIDEO 1/MD	Phono	435 mV	47 kohms
VIDEO 2/DAT	Phono	435 mV	47 kohms
VIDEO 3	Phono	245 mV	47 kohms
PHONO (MM)	Phono	3.3 mV	47 kohms
MIC	Phone	1 mV	10 kohms

Audio output	Jack type	Voltage	Impedance
VIDEO 1/MD	Phono	235 mV	2 kohms
VIDEO 2/DAT	Phono	235 mV	2 kohms
CENTER OUT	Phono		

Video input (phono jacks)	
VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT, VIDEO 3	1 Vp-p, 75 ohm unbalanced, sync negative
Video output (phono jacks)	
VIDEO 1/MD	1 Vp-p, 75 ohm unbalanced, sync negative
VIDEO 2/DAT	1 Vp-p, 75 ohm unbalanced, sync negative
MONITOR	1 Vp-p, 75 ohm unbalanced, sync negative
Frequency response	15 Hz to 20 kHz +0 -3 dB
Power requirements	220 - 230 V AC, 50/60 Hz
Power consumption	18 W
Mass	Approx. 3.9 kg (8 lbs 10 oz)
Dimensions	Approx. 355 x 135 x 330 mm (14 x 5 5/16 x 13 inches) (w/h/d, including projections)

Cassette deck (TC-A790)

Recording system	4-track 2-channel stereo
Frequency response	DOLBY NR OFF With Sony Type IV cassette 30 Hz to 15 kHz (± 3 dB) With Sony Type II cassette 40 Hz to 14 kHz (± 3 dB) With Sony Type I cassette 40 Hz to 13 kHz (± 3 dB)
Wow and flutter	W.PEAK ± 0.2% (DIN)
Weight	Approx. 3.4 kg (7 lbs 8 oz)
Dimensions	Approx. 355 x 135 x 310 mm (14 x 5 5/16 x 12 3/16 inches) (w/h/d, including projections)

Compact disc player (CDP-M46)

Laser	Semiconductor laser
Wavelength	780 - 790 nm
Frequency response	2 Hz to 20 kHz (± 0.5 dB)
Signal-to-noise ratio	More than 100 dB
Dynamic range	More than 97 dB
Harmonic distortion	Less than 0.004% (1 kHz)
Channel separation	More than 95 dB (1 kHz)
Output	LINE OUT (phono jacks) Output level 2 V (at 50 kohms) Load impedance over 10 kohms
Power requirements	220 - 230 V AC, 50/60 Hz
Power consumption	10 W
Weight	Approx. 2.8 kg (6 lbs 3 oz)
Dimensions	Approx. 355 x 95 x 320 mm (14 x 3 3/4 x 12 5/8 inches) (w/h/d, including projections)
Supplied accessory	Audio connecting cord (1)

Supplied accessories

Remote commander RM-S721 (1)
FM wire antenna (1) (except for German model)
AM loop antenna (1)
System control cords (3)
AU BUS cord (1)
Batteries Sony SUM-3 (NS) (2)

Design and specifications are subject to change without notice.

Note

This appliance conforms with EEC Directive 87/308/EEC regarding interference suppression.
(Except for CDP-M46)

Spécifications

Tuner (ST-A790)

Système	FM stéréo FM/AM superhétérodyne
Section tuner FM	
Plage d'accord	87,5 à 108 MHz
Antenne	75 ohms asymétrique
Fréquence intermédiaire	10,7 MHz
Section tuner AM	
Plage d'accord	(Modèle allemand) AM: 531 à 1.602 kHz (Modèle italien) AM: 522 à 1.611 kHz (Autres modèles) PO: 531 à 1.602 kHz GO: 153 à 279 kHz
Antenne	Antenne cadre AM Borne d'antenne extérieure
Fréquence intermédiaire	450 kHz
Alimentation	Courant alternatif de 220 – 230 V, 50/60 Hz
Consommation électrique	10 W
Prise secteur	2 commutées, max. 450 W au total
Poids	Env. 2,6 kg (5 livres 12 onces)
Dimensions hors tout	Env. 355 x 95 x 325 mm (l/h/p) (14 x 3 3/4 x 12 13/16 pouces)

Amplificateur de puissance (TA-A790N)

Puissance de sortie continue RMS	
FRONT (avant)	100 W + 100 W (6 ohms, DIN, 1 kHz) 120 W + 120 W (6 ohms, à 1 kHz, 5% DHT)
REAR (arrière)	20 W + 20 W (4 ohms, DIN, 1 kHz) 25 W + 25 W (4 ohms, à 1 kHz, 5% DHT)
Puissance de sortie musicale	
FRONT (avant)	180 W + 180 W (6 ohms, à 1 kHz, 10% DHT)
REAR (arrière)	33 W + 33 W (4 ohms, à 1 kHz, 10% DHT)
Réponse en fréquence	
FRONT (avant)	15 Hz à 50 kHz $^{+0}_{-3}$ dB
REAR (arrière)	15 Hz à 50 kHz $^{+0}_{-3}$ dB
Alimentation	Secteur 220 – 230 V, 50/60 Hz
Consommation électrique	240 W
Poids	Env. 7,5 kg (16 livres 8 onces)
Dimensions hors tout	Env. 355 x 135 x 325 mm (l/h/p) (14 x 5 5/16 x 12 13/16 pouces)

Préamplificateur (TA-A790E)

Entrée audio	Type de prise	Sensibilité	Impédance
VIDEO 1/MD	CINCH	435 mV	47 kohms
VIDEO 2/DAT	CINCH	435 mV	47 kohms
VIDEO 3	CINCH	245 mV	47 kohms
PHONO (MM)	CINCH	3,3 mV	47 kohms
MIC	6,35 mm	1 mV	10 kohms

Sortie audio	Type de prise	Tension	Impédance
VIDEO 1/MD	CINCH	235 mV	2 kohms
VIDEO 2/DAT	CINCH	235 mV	2 kohms
CENTER OUT	CINCH		

Entrée vidéo (prises CINCH)

VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT, VIDEO 3	1 Vc-c, 75 ohms asymétrique, synchro négative
Sortie vidéo (prises CINCH)	
VIDEO 1/MD	1 Vc-c, 75 ohms asymétrique, synchro négative
VIDEO 2/DAT	1 Vc-c, 75 ohms asymétrique, synchro négative
MONITOR	1 Vc-c, 75 ohms asymétrique, synchro négative
Réponse en fréquence	15 Hz à 20 kHz $^{+0}_{-3}$ dB
Alimentation	Courant alternatif de 220 – 230 V, 50/60 Hz
Consommation électrique	18 W
Poids	Env. 3,9 kg (8 livres 10 onces)
Dimensions hors tout	Env. 355 x 135 x 330 mm (l/h/p) (14 x 5 5/16 x 13 pouces)

Platine à cassettes (TC-A790)

Système d'enregistrement	4 pistes, 2 canaux stéréo
Réponse en fréquence	Système Dolby hors service Avec cassette Sony de type IV 30 Hz à 15 kHz (± 3 dB) Avec cassette Sony de type II 40 Hz à 14 kHz (± 3 dB) Avec cassette Sony de type I 40 Hz à 13 kHz (± 3 dB)
Pleurage et scintillement	W.PEAK ± 0,2% (DIN)
Poids	Env. 3,4 kg (7 livres 8 onces)
Dimensions hors tout	Env. 355 x 135 x 310 mm (l/h/p) (14 x 5 5/16 x 12 3/16 pouces)

Lecteur de disque compact (CDP-M46)

Laser	Semiconducteur
Longueur d'onde	780 – 790 nm
Réponse en fréquence	2 Hz à 20 kHz (± 0,5 dB)
Rapport signal/bruit	Supérieur à 100 dB
Plage dynamique	Supérieur à 97 dB
Distorsion harmonique	Inférieure à 0,004% (1 kHz)
Séparation de canal	Supérieure à 95 dB (1 kHz)
Sortie	LINE OUT (prises CINCH) Niveau de sortie 2 V (à 50 kohms) Impédance de charge supérieure à 10 kohms
Alimentation	Courant alternatif de 220 – 230 V, 50/60 Hz
Consommation électrique	10 W
Poids	Env. 2,8 kg (6 livres 3 onces)
Dimensions hors tout	Env. 355 x 95 x 320 mm (l/h/p) (14 x 3 3/4 x 12 5/8 pouces)
Accessoire fourni	Cordon de raccordement audio (1)

Accessoires fournis

Télécommande RM-S721 (1)
Fil d'antenne FM (1) (sauf pour le modèle allemand)
Antenne cadre AM (1)
Cordons de contrôle de la chaîne (3)
Cordon AU BUS (1)
Piles Sony SUM-3 (NS) (2)

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Remarque

Cet appareil est conforme à la Directive 87/308/EEC de la CEE en ce qui concerne la suppression des interférences.
(Excepté le CDP-M46)

Especificaciones

Sintonizador (ST-A790)

Sistema: FM estéreo
Sintonizador superheterodino de FM/AM

Sección del sintonizador de FM
- Gama de sintonía: 87,5 a 108 MHz
- Antena: 75 ohmios, desequilibrados
- Frecuencia intermedia: 10,7 MHz

Sección del sintonizador de AM
- Gama de sintonía: (Modelo para Alemania) 531 a 1.602 kHz (Modelo para Italia) 522 a 1.611 kHz (Otros modelos) MW: 531 a 1.602 kHz LW: 153 a 279 kHz
- Antena: Antena de cuadro de AM Terminales para antena exterior
- Frecuencia intermedia: 450 kHz

Alimentación: 220 - 230 V CA, 50/60 Hz
Consumo: 10 W
Tomacorrientes de CA: 2 conmutables, 450 W en total como máx.
Masa: Aprox. 2,6 kg
Dimensiones: Aprox. 355 x 95 x 325 mm (an/al/prf, incl. partes salientes)

Amplificador de potencia (TA-A790N)

Salida de potencia eficaz continua
- FRONT: 100 W + 100 W (6 ohmios, DIN, 1 kHz) 120 W + 120 W (6 ohmios, a 1 kHz, 5% de distorsión armónica total)
- REAR: 20 W + 20 W (4 ohmios, DIN, 1 kHz) 25 W + 25 W (4 ohmios, a 1 kHz, 5% de distorsión armónica total)

Salida de potencia musical
- FRONT: 180 W + 180 W (6 ohmios, a 1 kHz, 10% de distorsión armónica total)
- REAR: 33 W + 33 W (4 ohmios, a 1 kHz, 10% de distorsión armónica total)

Respuesta en frecuencia
- FRONT: 15 Hz a 50 kHz $^{+0}_{-3}$ dB
- REAR: 15 Hz a 50 kHz $^{+0}_{-3}$ dB

Alimentación: 220 - 230 V CA, 50/60 Hz
Consumo: 240 W
Masa: Aprox. 7,5 kg
Dimensiones: Aprox. 355 x 135 x 325 mm (an/al/prf, incl. partes salientes)

Preamplificador (TA-A790E)

Entrada de audio	Tipo de toma	Sensibilidad	Impedancia
VIDEO 1/MD	Fono	435 mV	47 kiloohmios
VIDEO 2/DAT	Fono	435 mV	47 kiloohmios
VIDEO 3	Fono	245 mV	47 kiloohmios
PHONO (MM)	Fono	3,3 mV	47 kiloohmios
MIC	Telefónica	1 mV	10 kiloohmios

Salida de audio	Tipo de toma	Tensión	Impedancia
VIDEO 1/MD	Fono	235 mV	2 kiloohmios
VIDEO 2/DAT	Fono	235 mV	2 kiloohmios
CENTER OUT	Fono		

Entrada de vídeo (tomas fono)
VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT, VIDEO 3: 1 Vp-p, 75 ohmios, desequilibrada, sincronismo negativo

Salidas de vídeo (tomas fono)
- VIDEO 1/MD: 1 Vp-p, 75 ohmios, desequilibrada, sincronismo negativo
- VIDEO 2/DAT: 1 Vp-p, 75 ohmios, desequilibrada, sincronismo negativo
- MONITOR: 1 Vp-p, 75 ohmios, desequilibrada, sincronismo negativo

Respuesta en frecuencia: 15 Hz a 20 kHz $^{+0}_{-3}$ dB
Alimentación: 220 - 230 V CA, 50/60 Hz
Consumo: 18 W
Masa: Aprox. 3,9 kg
Dimensiones: Aprox. 355 x 135 x 330 mm (an/al/prf, incl. partes salientes)

Deck de cassettes (TC-A790)

Sistema de grabación: 4 pistas, 2 canales, estéreo
Respuesta en frecuencia: DOLBY NR en OFF
- Con cassettes Sony tipo IV: 30 Hz a 15 kHz (± 3 dB)
- Con cassettes Sony tipo II: 40 Hz a 14 kHz (± 3 dB)
- Con cassettes Sony tipo I: 40 Hz a 13 kHz (± 3 dB)

Fluctuación y trémolo: ± 0,2% (DIN), ponderación de pico
Masa: Aprox. 3,4 kg
Dimensiones: Aprox. 355 x 135 x 310 mm (an/al/prf, incl. partes salientes)

Reproductor de discos compactos (CDP-M46)

Láser: Láser de semiconductor
Longitud de onda: 780 - 790 nm
Respuesta en frecuencia: 2 Hz a 20 kHz (± 0,5 dB)
Relación señal-ruido: Más de 100 dB
Gama dinámica: Más de 97 dB
Distorsión armónica: Menos del 0,004% (1 kHz)
Separación entre canales: Más de 95 dB (1 kHz)
Salida: LINE OUT (tomas fono) Nivel de salida de 2 V (a 50 kiloohmios) Impedancia de carga de más de 10 kiloohmios
Alimentación: 220 - 230 V CA, 50/60 Hz
Consumo: 10 W
Masa: Aprox. 2,8 kg
Dimensiones: Aprox. 355 x 95 x 320 mm (an/al/prf, incl. partes salientes)
Accesorio suministrado: Cable conector de audio (1)

Accesorios suministrados

Telemando RM-S721 (1)
Antena monofilar de FM (1) (excepto el modelo para Alemania)
Antena de cuadro de AM (1)
Cables de control del sistema (3)
Cable AU BUS (1)
Pilas SUM-3 (NS) Sony (2)

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

Nota

Este aparato cumple la norma 87/308/EEC de la CEE relativa a la supresión de interferencias.
(Excepto para el CDP-M46)

Especificações

Sintonizador (ST-A790)

Sistema	FM estéreo sintonizador super-hetereódino FM/AM
Secção do sintonizador FM	
Gama de sintonização	87,5 – 108 MHz
Terminais da antena	75 ohm, desequilibrada
Frequência intermediária	10,7 MHz
Secção do sintonizador AM	
Gama de sintonização	(Modelo para a Alemanha) AM: 531 a 1.602 kHz (Modelo para a Itália) AM: 522 a 1.611 kHz (Modelos para outros países) MW: 531 a 1.602 kHz LW: 153 a 279 kHz
Antena	Antena AM de quadro Terminais para antena externa
Frequência intermediária	450 kHz
Alimentação	220 – 230 V CA, 50/60 Hz
Consumo	10 W
Saída CA	2 comutadas, um máximo total de 450 W
Peso	Aprox. 2,6 kg
Dimensões	Aprox. 355 x 95 x 325 mm (l/a/p, incluindo partes salientes)

Amplificador de potência (TA-A790N)

Potência de saída contínua (eficaz)	
FRONT (Frontal)	100 W + 100 W (6 ohm, DIN, 1 kHz) 120 W + 120 W (6 ohm, a 1 kHz, 5 % DHT)
REAR (Posterior)	20 W + 20 W (4 ohm, DIN, 1 kHz) 25 W + 25 W (4 ohm, a 1 kHz, 5 % DHT)
Potência de saída musical	
FRONT (Frontal)	180 W + 180 W (6 ohm, a 1 kHz, 10 % DHT)
REAR (Posterior)	33 W + 33 W (4 ohm, a 1 kHz, 10 % DHT)
Resposta em frequência	
FRONT (Frontal)	15 Hz a 50 kHz $^{+0}_{-3}$ dB
REAR (Posterior)	15 Hz a 50 kHz $^{+0}_{-3}$ dB
Alimentação	220 – 230 V CA, 50/60 Hz
Consumo	240 W
Peso	Aprox. 7,5 kg
Dimensões	Aprox. 355 x 135 x 325 mm (l/a/p, incluindo partes salientes)

Pré-amplificador (TA-A790E)

Entrada do áudio	Tomada	Sensibilidade	Impedância
VIDEO 1/MD	RCA	435 mV	47 kohm
VIDEO 2/DAT	RCA	435 mV	47 kohm
VIDEO 3	RCA	245 mV	47 kohm
PHONO (MM)	RCA	3,3 mV	47 kohm
MIC	universal	1 mV	10 kohm

Saida do áudio	Tomada	Voltagem	Impedância
VIDEO 1/MD	RCA	235 mV	2 kohm
VIDEO 2/DAT	RCA	235 mV	2 kohm
CENTER OUT	RCA		

Entrada de vídeo (tomadas RCA)	
VIDEO 1/MD, VIDEO 2/DAT, VIDEO 3	1 Vp-p, 75 ohm desequilibrada, sinc. negativa
Saída de vídeo (tomadas RCA)	
VIDEO 1/MD	1 Vp-p, 75 ohm desequilibrada, sinc. negativa
VIDEO 2/DAT	1 Vp-p, 75 ohm desequilibrada, sinc. negativa
MONITOR	1 Vp-p, 75 ohm desequilibrada, sinc. negativa
Resposta em frequência	15 Hz a 20 kHz $^{+0}_{-3}$ dB
Alimentação	220 – 230 V CA, 50/60 Hz
Consumo	18 W
Peso	Aprox. 3,9 kg
Dimensões	Aprox. 355 x 135 x 330 mm (l/a/p, incluindo partes salientes)

Deck gravador cassete (TC-A790)

Sistema de gravação	4 pistas, 2 canais estereofónicos
Resposta em frequência	DOLBY NR em OFF Com cassete Sony TYPE IV 30 a 15.000 Hz, ± 3 dB Com cassete Sony TYPE II 40 a 14.000 Hz, ± 3 dB Com cassete Sony TYPE I 40 a 13.000 Hz, ± 3 dB
Choro e flutuação	Pico ponderado ± 0,2% (DIN)
Peso	Aprox. 3,4 kg
Dimensões	Aprox. 355 x 135 x 310 mm (l/a/p, incluindo partes salientes)

Leitor de discos compactos (CDP-M46)

Laser	Laser semiconductor
Comprimento de onda	780 – 790 nm
Resposta em frequência	2 Hz a 20.000 Hz (± 0,5 dB)
Relação sinal/ruído	Mais de 100 dB
Amplitude dinâmica	Mais de 97 dB
Distorção harmónica	Menos de 0,004% (1 kHz)
Separação de canais	Mais de 95 dB (1 kHz)
Nível de saída	LINE OUT (tomadas RCA) Nível de saída 2 V (a 50 kohm) Impedância de carga superior a 10 kohm
Alimentação	220 – 230 V CA, 50/60 Hz
Consumo	10 W
Peso	Aprox. 2,8 kg
Dimensões	Aprox. 355 x 95 x 320 mm (l/a/p, incluindo partes salientes)
Acessório fornecido	1 cabo de ligação de sinais de áudio

Acessórios fornecidos

1 Telecomando RM-S721
1 Antena filiforme FM (excepto modelo para Alemanha)
1 Antena de quadro AM
3 Cabos de controlo integrado
1 Cabo AU BUS
2 Pilhas Sony SUM-3 (NS)

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Nota

Este aparelho cumpre a norma da directiva n° 87/308/CEE relativa à supressao de interferências.
(Excepto no CDP-M46)

Troubleshooting Guide

Before going through the check list below, first refer back to the connections and operating procedures.
Should any problem persist after you have made these checks, consult your nearest Sony service facility.

Tuner

Symptom	Cause	Remedy
No power.	AC power cords of the system are not connected securely.	Connect them securely.
The "TUNED" or "STEREO" indicator blinks.	Antenna is not aimed in the right direction.	Adjust the location and direction of the antenna.
	Received signals are weak.	Connect to an external antenna if hum or noise still interferes with reception.
Severe hum or noise.	Antenna is not aimed in the right direction.	Adjust the location and direction of the antenna.
	The CD player is turned on.	Turn off the CD player.
RDS information does not appear on the display. Instead, a message appears.	The radio station to which you are tuned is not providing a particular RDS service, or the service is out of order.	Contact the radio station and find out whether they actually provide the RDS service in question. If so, the service may be temporarily out of oder.

Power amplifier

Symptom	Cause	Remedy
Cannot operate the system and the red OPERATION indicator remains lit.	The short-circuit occurs.	Turn off the power and check the speaker cords.
No sound.	The SPEAKERS switch is set to OFF.	Set this switch to ALL or FRONT properly.
	Wrong speaker connection.	Connect the speaker cords correctly.
Reverse left and right sound.	Wrong speaker connection.	Connect the speaker cords correctly.

Preamplifier

Symptom	Cause	Remedy
No sound.	The VOLUME control is not turned up.	Turn up the VOLUME control.
No sound is heard from the center speaker and/or rear speakers.	The surround mode is set to Surr. OFF.	Set to the other surround modes.
	The Pro Logic mode is set to PHANTOM (no sound from center speaker) or 3 ch LOGIC (no sound from rear speakers).	Set the pro logic mode according to the speaker configuration.
	The surround mode is set to the mode other than Dolby surr, Early ref 1 or Reverb 1.	The sound from the center speaker can be output and adjusted only in these modes.
	The level of the center speaker and/or rear speakers is excessively low.	Adjust the level of each speaker properly.
No equalization effect.	The SOURCE DIRECT button is pressed.	Press the SOURCE DIRECT button so that the indicator turns off.
Unbalanced left and right volume.	The BALANCE control is not set correctly.	Adjust the BALANCE control.
Severe hum and noise.	Loose connections.	Make connections securely.
	This unit is located near TV/VCR.	Move TV/VCR away from the unit.
The sound is distorted.	Two or more of the DBS, surround and equalizer levels are set to their maximum.	Turn down their settings.

Cassette deck

Symptom	Cause	Remedy
You cannot play back a tape.	❚❚ PAUSE is engaged.	Press the ❚❚ PAUSE button to release the unit from the pause mode.
You cannot record on a tape.	The tab has been removed from the cassette.	Cover the opening with plastic tape.
You cannot dub tapes.	The tab of the cassette in deck B has been removed.	Cover the opening with plastic tape.
Unbalanced tone in higher frequencies.	The DOLBY NR switch is not in the correct position.	Set the DOLBY NR switch to the same position as was set for recording.
Unclear recording or playback.	Dirty head.	Clean and demagnetize the recording/playback head.
Excessive wow or flutter, or sound dropout.	Dirty capstan and pinch roller.	Clean the capstan and pinch roller.
Incomplete erasure.	Magnetized head.	Demagnetize the erasing head.
The cassette holder does not shut properly. The deck does not operate.	—	Turn off the power and turn it on again.
Synchronized CD recording cannot operate.	The tab has been removed from the cassette.	Cover the opening with plastic tape.
	The direction of tape transport is not correct. (The tape is wound to its end.)	Select the correct direction with ◄◄ or ►► button to locate the beginning of the tape.

Compact disc player

Symptom	Cause	Remedy
Play does not start.	Dirty disc.	Clean the disc.
	The disc is inserted upside down.	Insert the disc with the printed side up.
	❚❚ is engaged.	Press the ►► or ❚❚ button again to release it.
	Moisture condensation.	Leave the unit turned on for approximately one hour.
Play does not begin from the first selection.	The unit is in program or shuffle play mode.	Press the CONTINUE button.
The "¬ ¬" indication is displayed.	You have reached the end of the disc.	Press the ⏮ ◄◄ or ►► ⏭ button.
The "no dISC" indication is displayed.	No disc inserted.	Insert a disc.

Remote commander

Symptom	Cause	Remedy
The remote commander does not function.	The batteries are run down.	Replace both batteries.
	The remote commander is not pointed at the remote sensor.	Point the remote commander at the sensor.
	There is an obstacle between the remote commander and the unit.	Remove the obstacle.
	The remote commander is too far from the unit.	Move closer.

Guide de dépannage

Avant d'utiliser le guide de dépannage ci-dessous, référez-vous aux procédures de connexion et de fonctionnement.
Si toutefois un problème persistait malgré ces vérifications, consultez le service après-vente Sony le plus proche.

Tuner

Symptômes	Causes	Remèdes
Pas d'alimentation.	Les cordons d'alimentation secteur de la chaîne sont mal branchés.	Brancher les cordons correctement.
L'indicateur "TUNED" ou "STEREO" clignote.	L'antenne est mal orientée.	Modifier l'emplacement et la direction de l'antenne.
	Signal trop faible.	Raccorder une antenne extérieure si les bourdonnements ou les parasites continuent de gêner la réception.
Bourdonnements ou parasites importants.	L'antenne est mal orientée.	Modifier l'emplacement et la direction de l'antenne.
	Le lecteur CD est allumé.	Eteindre le lecteur CD.
Les informations RDS ne sont pas affichées. Un message est affiché à la place.	La station de radio accordée ne diffuse pas de service RDS ou bien le service ne fonctionne pas.	Demander à la station de radio si elle diffuse le service RDS en question. Si c'est le cas, le service est peut être momentanément en panne.

Amplificateur de puissance

Symptômes	Causes	Remèdes
La chaîne ne fonctionne pas et le témoin rouge OPERATION reste allumé.	Un court-circuit s'est produit.	Mettre la chaîne hors tension et vérifier les cordons d'enceintes.
Pas de son.	Le sélecteur SPEAKERS est réglé sur OFF.	Régler le sélecteur correctement sur ALL ou FRONT.
	Connexion incorrecte des enceintes.	Raccorder correctement les cordons d'enceintes.
Son gauche et droit inversé.	Connexion incorrecte des enceintes.	Raccorder correctement les cordons d'enceintes.

Préamplificateur

Symptômes	Causes	Remèdes
Pas de son.	La commande VOLUME est réglée trop bas.	Augmenter la commande VOLUME.
Pas de son en provenance de l'enceinte centrale et/ou des enceintes arrière.	Le mode Surround est réglé sur Surr. OFF	Appuyer sur la touche.
	Le mode Pro Logic est réglé sur PHANTOM (aucun son en provenance de l'enceinte centrale) ou 3 ch LOGIC (aucun son en provenance des enceintes arrière).	Régler le mode pro logic selon la configuration des enceintes.
	Le mode surround est réglé sur un mode autre que Dolby surr, Early ref 1 ou Reverb 1.	Le son provenant de l'enceinte centrale peut être fourni et ajusté uniquement dans ces modes.
	Le niveau de l'enceinte centrale et/ou des enceintes arrière est trop bas.	Ajuster correctement le niveau de chaque enceinte.
Pas d'effet d'égalisation.	La touche SOURCE DIRECT n'est pas allumée.	Appuyer sur la touche SOURCE DIRECT pour allumer le témoin.
Volume gauche et droit déséquilibré.	La commande BALANCE est mal réglée.	Ajuster la commande BALANCE.
Bourdonnements et parasites importants.	Connexions relâchées.	Connecter fermement.
	L'appareil se trouve près d'un téléviseur/magnétoscope.	Eloigner le téléviseur/magnétoscope de la chaîne.
Son déformé.	Au moins deux commandes DBS, de surround et d'egalisation sont réglées sur le niveau maximum.	Baisser les réglages.

Platine à cassettes

Symptômes	Causes	Remèdes
La lecture est impossible.	La fonction ❚❚ PAUSE est en service.	Appuyer sur la touche ❚❚ PAUSE pour annuler le mode de pause.
L'enregistrement sur cassette est impossible.	Le segment de la cassette a été enlevé.	Recouvrir la fente avec un morceau de ruban adhésif.
La copie de cassette est impossible.	Le segment de la cassette dans la platine B a été enlevé.	Recouvrir la fente avec un morceau de ruban adhésif.
Tonalités déséquilibrées dans les hautes fréquences.	Le sélecteur DOLBY NR n'est pas sur la position correcte.	Régler le sélecteur DOLBY NR comme lors de l'enregistrement.
L'enregistrement ou la lecture n'est pas net.	Tête sale.	Nettoyer et démagnétiser la tête d'enregistrement/lecture.
Pleurage ou scintillement excessif, ou pertes sonores.	Cabestans et galets presseurs sales.	Nettoyer les cabestans et les galets presseurs.
Effacement incomplet.	Tête magnétisée.	Démagnétiser la tête d'effacement.
Impossible de fermer complètement le couvercle du logement de cassette. La platine ne fonctionne pas.	—	Mettre hors tension, puis de nouveau sous tension.
L'enregistrement synchronisé de CD ne fonctionne pas.	Le segment de la cassette a été brisé.	Recouvrir la fente d'un morceau de ruban adhésif.
	Le sens de défilement est incorrect (la bande est complètement déroulée.)	Sélectionner le sens de défilement correct avec la touche ◄◄ ou ►► pour localiser le début de la cassette.

Lecteur CD

Symptômes	Causes	Remèdes
La lecture ne commence pas.	Disque sale.	Nettoyer le disque.
	Le disque est introduit à l'envers.	Introduire le disque avec la face imprimée tournée vers le haut.
	La touche ❚❚ (pause) est enclenchée.	Appuyer de nouveau sur la touche ►► ou ❚❚ pour désactiver la fonction.
	Condensation d'humidité.	Laisser l'appareil sous tension pendant environ une heure.
La lecture ne commence pas sur la première plage.	L'appareil est en mode de lecture de programmée ou aléatoire.	Appuyer sur la touche CONTINUE.
L'indication "¬ ¬" est affichée.	Le disque est fini.	Appuyer sur la touche ⏮ ◄◄ ou ►► ⏭.
L'indication "no dISC" est affichée.	Pas de disque.	Mettre un disque.

Télécommande

Symptômes	Causes	Remèdes
La télécommande ne fonctionne pas.	Les piles sont à plat.	Remplacer les deux piles.
	La télécommande n'est pas pointée vers le capteur.	Pointer la télécommande vers le capteur.
	Il y a un obstacle entre la télécommande et l'appareil.	Enlever l'obstacle.
	La télécommande est trop éloignée de l'appareil.	S'approcher de l'appareil.

Guía para la solución de problemas

Antes de pasar a la lista siguiente, repase las conexiones y los procedimientos de operación. Si el problema persiste después de haber realizado estas comprobaciones, consulte a un centro de reparaciones Sony.

Sintonizador

Síntoma	Causa	Solución
Ausencia de alimentación	Los cables de alimentación del sistema no están conectados con seguridad.	Conéctelos correctamente.
El indicador "TUNED" o "STEREO" parpadea.	La antena está mal orientada.	Ajuste su ubicación y orientación.
	Señal débil.	Conecte una antena exterior si sigue interfiriendo la recepción el zumbido o el ruido.
Zumbido y ruido considerables.	La antena está mal orientada.	Ajuste su ubicación y orientación.
	El reproductor de discos compactos está conectado.	Desconéctelo.
La información de RDS no aparece en el visualizador, y en su lugar se ve un mensaje.	La emisora sintonizada no está ofreciendo un servicio de RDS particular, o el servicio no está funcionando adecuadamente.	Póngase en contacto con la emisora y pregunte si está ofreciendo el servicio en cuestión. Si lo está ofreciendo, es posible que esté funcionando mal temporalmente.

Amplificador de potencia

Síntoma	Causa	Solución
No es posible utilizar el sistema, y el indicador OPERATION permanece en rojo.	Se ha producido un cortocircuito.	Desconecte la alimentación y compruebe los cables de los altavoces.
No hay sonido.	El selector SPEAKERS está en OFF.	Póngalo adecuadamente en ALL o FRONT.
	Conexión errónea de los altavoces.	Conecte correctamente los cables de los altavoces.
Sonido invertido entre los canales izquierdo y derecho.	Conexión errónea de los altavoces.	Conecte correctamente los cables de los altavoces.

Preamplificador

Síntoma	Causa	Solución
No hay sonido.	El control de volumen está al mínimo.	Gírelo hacia la derecha.
No se oye sonido a través del altavoz central ni/o de los altavoces traseros.	El modo está en Surr. OFF.	Póngalo en los otros modos perimétricos.
	El modo Pro Logic está ajustado a PHANTOM (no hay sonido a través del altavoz central) o 3 ch LOGIC (no hay sonido a través de los altavoces traseros).	Ajuste pro logic mode de acuerdo con la configuración de los altavoces.
	El modo perimétrico no está ajustado a Dolby surr, Early ref 1, o Reverb 1.	El sonido del altavoz central solamente podrá salir y ajustarse en estos modos.
	El nivel del altavoz central y/o de los altavoces traseros es escesivamente bajo.	Ajuste adecuadamente el nivel de cada altavoz.
No hay efecto de ecualización.	Ha presionado la tecla SOURCE DIRECT.	Presiónela de forma que se apague el indicador.
El volumen está desequilibrado entre los canales izquierdo y derecho.	El control BALANCE no está correctamente ajustado.	Ajústelo correctamente.
Zumbido y ruido considerables.	Conexiones flojas.	Realice conexiones firmes.
	La unidad está cerca de un televisor/ videograbadora.	Aléjela.
El sonido está distorsionado.	Dos o más niveles de DBS, de sonido perimétrico, y del ecualizador están al máximo.	Disminúyalos.

Deck de cassettes

Síntoma	Causa	Solución
No es posible reproducir.	❚❚ PAUSE está enganchada.	Presione ❚❚ PAUSE para desactivar el modo de pausa de la unidad.
No es posible grabar.	El cassette carece de lengüeta de seguridad.	Cubra la ranura con cinta plástica.
No es posible duplicar cintas.	El cassette del deck B carece de lengüeta de seguridad.	Cubra la ranura con cinta plástica
Tono desequilibrado a altas frecuencias	El selector DOLBY NR no está en la posición correcta.	Ponga DOLBY NR en la misma posición que la empleada al grabar la cinta.
Grabación o reproducción poco clara	Cabeza sucia	Limpie y desmagnetice la cabeza grabadora/reproductora.
Fluctuación y efecto de trémolo excesivos o pérdida de sonido	Ejes de arrastre y rodillos compresores sucios.	Límpielos.
Borrado incompleto	Cabeza borradora magnetizada	Desmagnetícela.
El portacassette no se cierra adecuadamente El deck no funciona	—	Desconecte y vuelva a conectar la alimentación.
No es posible realizar la grabación sincronizada con un disco compacto	El cassette carece de lengüeta de seguridad	Cubra la abertura con cinta plástica.
	El sentido de transporte de la cinta no es correcto (La cinta está completamente bobinada.)	Seleccione el sentido correcto con la tecla ◄ o ► para localizar al principio de la cinta.

Reproductor de discos compactos

Síntoma	Causa	Solución
No se inicia la reproducción	El disco está sucio.	Límpielo.
	El disco está al revés.	Colóquelo con la cara impresa hacia arriba.
	❚❚ está enganchada.	Presione ► u otra vez ❚❚ para desactivar el modo de pausa de la unidad.
	Se ha condensado humedad.	Deje la unidad con la alimentación conectada durante aproximadamente una hora.
La reproducción no se inicia desde la primera canción.	La unidad se encuentra en el modo de reproducción programada o aleatoria.	Presione la tecla CONTINUE.
Se está visualizando la indicación "- -".	Ha llegado al final del disco.	Presione la tecla ⏮ ◄◄ o ►► ⏭.
Se está visualizando la indicación "no dISC".	No hay disco insertado.	Inserte uno.

Telemando

Síntoma	Causa	Solución
El telemando no controla la unidad.	Las pilas están agotadas.	Reemplace ambas.
	El telemando no está apuntando hacia el sensor de control remoto.	Apunte hacia él.
	Entre el telemando y el sensor de control remoto existe un obstáculo.	Elimínelo.
	El telemando está demasiado alejado del sensor de control remoto.	Acérquelo.

Guia para solução de problemas

Antes de prosseguir com a lista abaixo, primeiro consulte a secção sobre ligações e procedimentos de utilização. Caso reincida algum problema após a verificação, consulte o seu mais próximo centro técnico Sony.

Sintonizador

Problema	Causa	Solução
Ausência de alimentação.	Os cabos de alimentação CA do sistema não estão ligados firmemente.	Ligue-os firmemente.
Pisca o indicador «TUNED» ou «STEREO».	A antena não está direccionada correctamente.	Ajuste a disposição e a orientação da antena.
	Os sinais recebidos são fracos.	Ligue uma antena externa, caso zumbidos ou ruídos interfiram na recepção.
Zumbidos ou ruídos demasiados.	A antena não está direccionada correctamente.	Ajuste a disposição e a orientação da antena.
	O leitor de discos compactos está ligado.	Desligue o leitor de discos compactos.
As informações RDS não aparecem no mostrador, aparecendo, em seu lugar, uma mensagem.	A estação de rádio sintonizada não oferece um determinado tipo de serviço RDS ou o serviço não se encontra em funcionamento.	Contacte a estação de rádio para verificar se a mesma realmente oferece ou não o serviço RDS em questão. O serviço pode não estar em funcionamento.

Amplificador de potência

Problema	Causa	Solução
Não é possível operar o sistema e o indicador OPERATION vermelho permanece aceso.	Ocorrência de curto-circuito.	Desligue a alimentação e verifique os cabos das colunas.
Ausência de som.	O interruptor SPEAKERS está ajustado em OFF.	Ajuste-o para ALL ou FRONT adequadamente.
	Ligação incorrecta das colunas.	Ligue-as correctamente.
Canais direito e esquerdo invertidos.	Ligação incorrecta das colunas.	Ligue-as correctamente.

Pré-amplificador

Problema	Causa	Solução
Ausência de som.	O controlo VOLUME está no mínimo.	Aumente o volume.
Ausência de som na coluna frontal e/ou posteriores.	O modo de efeito perimétrico está ajustado em Surr. OFF.	Ajuste-o para outros modos de efeito perimétrico.
	O modo Pro Logic está ajustado em PHANTOM (ausência de som na coluna central) ou em 3 ch LOGIC (ausência de som nas colunas posteriores).	Ajuste o modo Pro Logic de acordo com a disposição das colunas de altifalantes.
	O modo de efeito perimétrico não está ajustado em Dolby surr, Early ref 1 ou Reverb 1.	O som da coluna central pode ser emanado e ajustado somente nestes três modos.
	O nível das colunas centrais e/ou posteriores é demasiado baixo.	Ajuste o nível de cada coluna adequadamente.
Ausência de efeito de equalização.	A tecla SOURCE DIRECT foi premida.	Pressione a tecla SOURCE DIRECT de modo a apagar o indicador.
Volume desbalanceado entre os canais direito e esquerdo.	O controlo BALANCE não está ajustado correctamente.	Ajuste o controlo BALANCE.
Muitos ruídos ou zumbidos.	Ligações frouxas.	Execute as ligações firmemente.
	O aparelho está próximo a um televisor/ videogravador.	Afaste o aparelho do televisor/ videogravador.
Som distorcido.	Dois ou mais níveis de DBS, SURROUND e EQUALIZER foram ajustados ao máximo.	Diminua os ajustes.

Gravador cassete

Problema	Causa	Solução
Não é possível reproduzir uma cassete.	❚❚ PAUSE activada.	Pressione ❚❚ PAUSE para liberar o aparelho do modo de pausa.
Não se pode gravar numa fita.	A lingueta foi retirada da cassete.	Cubra a abertura com fita plástica adesiva.
Não se pode duplicar cassetes.	A lingueta da cassete no deck B foi retirada.	Cubra a abertura com fita plástica adesiva.
Tonalidade desequilibrada nas altas frequências.	DOLBY NR não está na posição correcta.	Ajuste DOLBY NR à mesma posição ajustada durante a gravação.
Gravação ou leitura não satisfatória.	Cabeças sujas.	Limpe e desmagnetize as cabeças de gravação e leitura.
Muito choro e flutuação, ou perdas do som.	Veios de arrasto e roletes pressores sujos.	Limpe os veios de arrasto e os roletes pressores.
Apagamento incompleto.	Cabeças magnetizadas.	Desmagnetize a cabeça de apagamento.
O compartimento de cassete não se fecha adequadamente. O deck de cassetes não funciona.	—	Desligue e torne a ligar a alimentação.
Não é possível realizar a gravação sincronizada com o leitor de discos compactos.	A lingueta da cassete foi removida.	Cubra a abertura com fita plástica adesiva.
	O sentido de transporte da fita não está correcto (a fita está bobinada ao seu fim).	Seleccione o sentido correcto com a tecla ◄ ou ► para localizar o início da fita.

Leitor de discos compactos

Problema	Causa	Solução
A leitura não se inicia.	Disco sujo.	Limpe o disco.
	Disco invertido.	Reinsira-o com o lado impresso voltado para cima.
	❚❚ activado.	Pressione ► ou ❚❚ novamente para desactivar.
	Condensação de humidade.	Mantenha o aparelho ligado por cerca de uma hora.
A leitura não se inicia a partir da primeira música.	O aparelho está no modo de leitura programada ou aleatória.	Pressione CONTINUE.
A indicação « ¬ ¬ » aparece.	Foi atingido o fim do disco.	Carregue na tecla ⏮ ◄◄ ou ►► ⏭.
A indicação «no dISC» aparece.	Não há disco inserido.	Insira um disco.

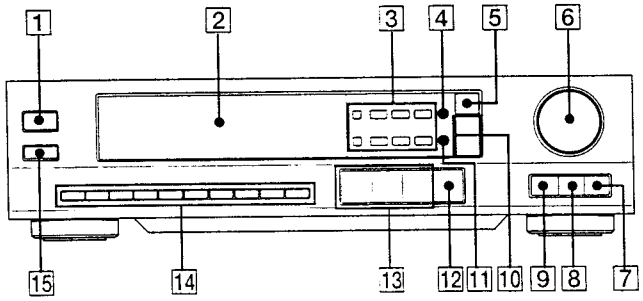
Telecomando

Problema	Causa	Solução
O telecomando não controla o aparelho.	As pilhas estão gastas.	Troque ambas as pilhas.
	O telecomando não está apontado ao sensor remoto.	Aponte o telecomando ao sensor.
	Há um obstáculo entre o telecomando e o aparelho.	Retire o obstáculo.
	O telecomando está muito afastado do aparelho.	Aproxime-o do aparelho.

Location of Controls

Refer to the pages indicated in parenthesis for details.

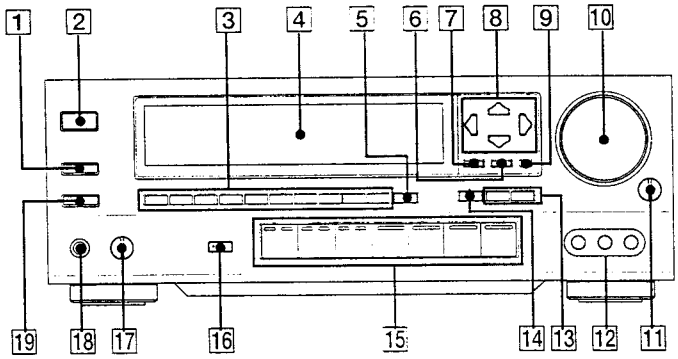
A



Tuner (ST-A790) A

1 SYSTEM POWER switch (20)
2 Display window
3 Buttons for setting the clock and timer (18, 136, 140)
4 TUNING MODE button (26)
5 DISPLAY button (34)
6 TUNING knob (26)
7 CHARACTER button (32)
8 ST/MONO button (26)
9 MEMORY button (30)
10 RDS setting buttons (128, 132)
11 MEMORY SCAN button (34)
12 BAND selector (26)
13 SHIFT buttons (A, B, C)(30)
14 Numeric buttons (30)
15 SLEEP button (134)

B



Preamplifier (TA-A790E) B

1 SOURCE DIRECT button and indicator (96, 110)
2 POWER switch (20)
3 Numeric buttons (96, 100, 114, 116, 118)
4 Display window
5 MEMORY button (114, 118)
6 ENTER button and indicator (96, 106, 108, 118)
7 MODE button (96, 106, 108, 118)
8 CURSOR CONTROL buttons (96, 106, 108, 118)
9 CANCEL button (106, 108)
10 VOLUME control (24)
11 BALANCE control (24, 98)
12 VIDEO 3 INPUT jacks (146)
13 DBS LEVEL and DBS FREQUENCY buttons (24)
14 DISPLAY button (112)
15 Function selectors and indicators (42)
16 P. FUNCTION button and indicator (144)
17 MIC LEVEL control (142)
18 MIC jack (142)
19 DSP MENU button (96, 100, 116)

Emplacement des commandes

Pour les détails, prière de consulter les pages indiquées entre parenthèses.

Tuner (ST-A790) A

1. Interrupteur d'alimentation principale (SYSTEM POWER) (21)
2. Affichage
3. Touches de réglage de l'horloge et de la minuterie (19, 137, 141)
4. Touche de mode d'accord (TUNING MODE) (27)
5. Touche d'affichage (DISPLAY) (35)
6. Bouton d'accord (TUNING) (27)
7. Touche de sélection de caractère (CHARACTER) (33)
8. Touche de mode stéréo/mono (ST/MONO) (27)
9. Touche de mémorisation (MEMORY) (31)
10. Touches de service RDS (129, 133)
11. Touche de balayage des stations mémorisées (MEMORY SCAN) (35)
12. Touche de gamme d'ondes (BAND) (27)
13. Touches de sélection de lettre (A,B,C) (SHIFT) (31)
14. Touches numériques (31)
15. Touche d'arrêt programmé (SLEEP) (135)

Préamplificateur (TA-A790E) B

1. Touche et indicateur d'annulation d'effet (SOURCE DIRECT) (97, 111)
2. Interrupteur d'alimentation (POWER) (21)
3. Touches numériques (97, 101, 115, 117, 119)
4. Affichage
5. Touche et indicateur de mémorisation (MEMORY) (115, 119)
6. Touche et témoin de validation (ENTER) (97, 107, 109, 119)
7. Touche de mode (MODE) (97, 107, 109, 119)
8. Touches du bloc curseur (CURSOR CONTROL) (97, 107, 109, 119)
9. Touche d'annulation (CANCEL) (107, 109)
10. Commande de réglage du volume (VOLUME) (25)
11. Commande de réglage de la balance (BALANCE) (25, 99)
12. Prises d'entrée vidéo 3 (VIDEO 3 INPUT) (147)
13. Touche de niveau DBS (DBS LEVEL) et de fréquence DBS (DBS FREQUENCY) (25)
14. Touche d'affichage (DISPLAY) (113)
15. Sélecteurs et indicateurs de fonction (43)
16. Touche et indicateur de fonction (P.FUNCTION) (145)
17. Commande de réglage du niveau au microphone (MIC LEVEL) (143)
18. Prise de microphone (MIC) (143)
19. Touche d'affichage des préréglages sonores (DSP MENU) (97, 101, 117)

Ubicación de los controles

Con respecto a los detalles, consulte las páginas indicadas entre paréntesis.

Sintonizador (ST-A790) A

1. Interruptor de alimentación del sistema (SYSTEM POWER) (21)
2. Visualizador
3. Teclas para ajuste del reloj y programación del temporizador (19, 137, 141)
4. Tecla de selectora modo de sintonía (TUNING MODE) (27)
5. Tecla selectora de visualización (DISPLAY) (35)
6. Mando de sintonía (TUNING) (27)
7. Tecla selectora de caracteres (CHARACTER) (33)
8. Tecla selectora de estéreo/monoaural (ST/MONO) (27)
9. Tecla de memorización (MEMORY) (31)
10. Teclas de ajuste de RDS (129, 133)
11. Tecla de exploración de la memoria (MEMORY SCAN) (35)
12. Selector de banda (BAND) (27)
13. Teclas selectoras de letras (A, B, C) (31)
14. Teclas numéricas (31)
15. Tecla del cronodesconectador (SLEEP) (135)

Preamplificador (TA-A790E) B

1. Tecla e indicador de paso directo de fuente (SOURCE DIRECT) (97, 111)
2. Interruptor de alimentación (POWER) (21)
3. Teclas numéricas (SELECT 5/PERSONAL FILE) (97, 101, 115, 117, 119)
4. Visualizador
5. Tecla e indicador de memorización (MEMORY) (115, 119)
6. Tecla e indicador de introducción (ENTER) (97, 107, 109, 119)
7. Tecla de modo (MODE) (97, 107, 109, 119)
8. Teclas de control del cursor (CURSOR CONTROL) (97, 107, 109, 119)
9. Tecla de cancelación (CANCEL)(107, 109)
10. Control de volumen (VOLUME) (25)
11. Control de equilibrio entre los altavoces derechos e izquierdos (BALANCE) (25, 99)
12. Tomas de entrada de vídeo 3 (VIDEO 3 INPUT) (147)
13. Teclas de nivel del DBS (DBS LEVEL) y de frecuencia del DBS (DBS FREQUENCY) (25)
14. Tecla selectora de visualización (DISPLAY) (113)
15. Selectores e indicadores de función (43)
16. Tecla e indicador de función programable (P. FUNCTION) (145)
17. Control de nivel del micrófono (MIC LEVEL) (143)
18. Toma para micrófono (MIC) (143)
19. Tecla del menú del DSP (DSP MENU) (97, 101, 117)

Localização dos controlos

Consulte as páginas indicadas entre parênteses para maiores detalhes.

Sintonizador (ST-A790) A

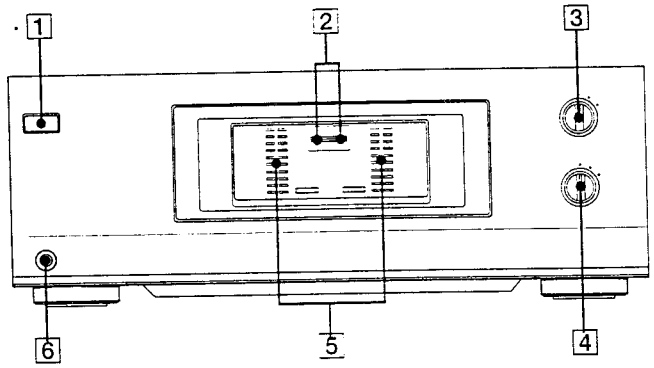
1. Interruptor SYSTEM POWER de alimentação do sistema (21)
2. Mostrador
3. Teclas para o acerto do relógio e o ajuste do temporizador (19, 137, 141)
4. Tecla TUNING MODE do modo de sintonização (27)
5. Tecla DISPLAY de alteração da indicação (35)
6. Botão TUNING de sintonização (27)
7. Tecla CHARACTER de entrada de caracteres (33)
8. Tecla ST/MONO de modo estéreo/mono (27)
9. Tecla MEMORY de memória (31)
10. Teclas de ajuste para recepção RDS (129, 133)
11. Tecla MEMORY SCAN de pesquisa de memória (35)
12. Selector BAND de selecção de bandas (27)
13. Teclas SHIFT (A, B, C) de entrada de códigos (31)
14. Teclas numéricas (31)
15. Tecla SLEEP do temporizador de desactivação (135)

Pré-amplificador (TA-A790E) B

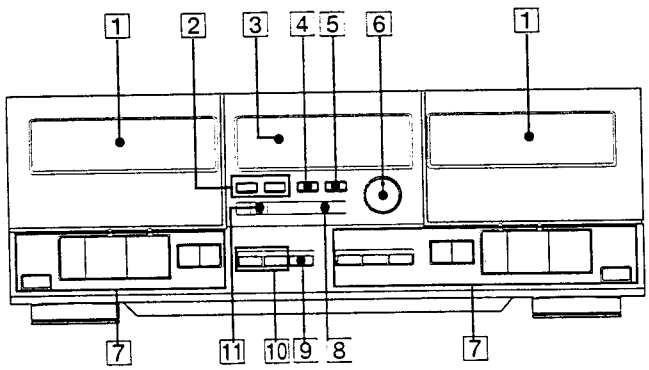
1. Tecla e indicador SOURCE DIRECT de fonte de áudio directa (97, 111)
2. Interruptor POWER de alimentação (21)
3. Teclas numéricas (97, 101, 115, 117, 119)
4. Mostrador
5. Tecla e indicador MEMORY de memória (115, 119)
6. Tecla e indicador ENTER de entrada (97, 107, 109, 119)
7. Tecla MODE de modo (97, 107, 109, 119)
8. Teclas CURSOR CONTROL de controlo do cursor (97, 107, 109, 119)
9. Tecla CANCEL de cancelamento(107, 109)
10. Controlo VOLUME (25)
11. Controlo BALANCE de balanço (25, 99)
12. Tomadas VIDEO 3 INPUT de entrada de vídeo 3 (147)
13. Teclas DBS LEVEL e DBS FREQUENCY do nível e da frequência do sistema de graves dinâmicos (25)
14. Tecla DISPLAY de alteração da indicação (113)
15. Selectores de função e indicadores (43)
16. Tecla e indicador P.FUNCTION de reobtenção de ajuste sonoro armazenado (145)
17. Controlo MIC LEVEL do nível do microfone (143)
18. Tomada MIC de microfone (143)
19. Tecla DSP MENU do menu de efeito DSP (97, 101, 117)

Location of Controls

C



D



Power amplifier (TA-A790N) C

1 POWER switch (20)
2 OPERATION indicators (20)
3 SPEAKERS switch (22)
4 RANGE switch (22)
5 Peak level meters (22)
6 HEADPHONES jack (22)

Cassette deck (TC-A790) D

1 Cassette holders
2 COUNTER RESET buttons (40)
3 Display window
4 FADER button (52)
5 ARL button (50)
6 REC LEVEL control (50)
7 Tape operation buttons
◀◀ Leftward fast winding/AMS*,
▶▶ Rightward fast winding/AMS*,
► Forward play,
◄ Reverse play,
■ Stop, ▲ EJECT, ❚❚ PAUSE (deck B only),
O REC MUTE (recording mute) (deck B only),
● REC Record (deck B only)
8 DOLBY NR (noise reduction) selector (42)
9 CD SYNCHRO button (76)
10 SYNCHRO DUBBING buttons (54)
11 DIRECTION MODE selector (38, 42, 54, 58)

* AMS is the abbreviation of Automatic Music Sensor.

Emplacement des commandes

Amplificateur de puissance (TA-A790N) C

1 Interrupteur d'alimentation (POWER) (21)
2 Témoins de fonctionnement (OPERATION) (21)
3 Sélecteur de système d'enceintes (SPEAKERS) (23)
4 Touche de réglage de plage de niveau (RANGE) (23)
5 Indicateurs de niveau de crête (23)
6 Prise de casque (HEADPHONES) (23)

Platine à cassette (TC-A790) D

1 Logements de cassette
2 Touches de réinitialisation du compteur (COUNTER RESET) (41)
3 Affichage
4 Touche de fondu (FADER) (53)
5 Touche de niveau d'enregistrement automatique (ARL) (51)
6 Commande de niveau d'enregistrement (REC LEVEL) (51)
7 Touches de fonctionnement cassette
◄◄ Bobinage rapide vers la gauche/ AMS*
►► Bobinage rapide vers la droite/ AMS*
► Lecture vers l'avant
◄ Lecture vers l'arrière
■ Arrêt, ≙ Ejection, ❚❚ PAUSE Pause (platine B uniquement)
O REC MUTE (Silencieux d'enregistrement) (Platine B uniquement)
● REC Enregistrement (Platine B uniquement)
8 Sélecteur de réduction de bruit Dolby (DOLBY NR) (43)
9 Touche d'enregistrement synchronisé de CD (CD SYNCHRO) (77)
10 Touches de copie synchronisée (SYNCHRO DUBBING) (55)
11 Sélecteur de mode de défilement (DIRECTION MODE) (39, 43, 55, 59)

* AMS est l'abréviation de "Automatic Music Sensor" (Détecteur automatique de plages)

Ubicación de los controles

Amplificador de potencia (TA-A790N) C

1 Interruptor de alimentación (POWER) (21)
2 Indicadores de operación (OPERATION) (21)
3 Selector de altavoces (SPEAKERS) (23)
4 Selector de escala (RANGE) (23)
5 Medidores de nivel de pico (23)
6 Toma para auriculares (HEADPHONES) (23)

Decks de cassettes (TC-A790) D

1 Portacassettes
2 Teclas de puesta a cero de los contadores (COUNTER RESET) (41)
3 Visualizador
4 Tecla de aumento gradual/ desvanecimiento (FADER) (53)
5 Tecla de nivel automático de grabación (ARL) (51)
6 Tecla de control del nivel de grabación (REC LEVEL) (51)
7 Teclas de operación de la cinta
Bobinado rápido hacia la izquierda/ AMS* (◄◄/AMS)
Bobinado rápido hacia la derecha/ AMS* (►►/AMS)
Reproducción de la cara frontal (►)
Reproducción de la cara posterior (◄)
Parada (■), expulsión (≙ EJECT), pausa (❚❚ PAUSE) (deck B solamente)
Silenciamiento de la grabación (O REC MUTE) (deck B solamente)
Grabación (● REC) (deck B solamente)
8 Selector de sistema de reducción de ruido Dolby (DOLBY NR) (43)
9 Tecla de grabación sincronizada con un disco compacto (CD SYNCHRO) (77)
10 Teclas de duplicación sincronizada (SYNCHRO DUBBING) (55)
11 Selector de modo de sentido de la cinta (DIRECTION MODE) (39, 43, 55, 59)

* AMS son las siglas de Automatic Music Sensor: sensor automático de canciones.

Localização dos controlos

Amplificador de potência (TA-A790N) C

1 Interruptor POWER de alimentação (21)
2 Indicadores OPERATION de funcionamento (21)
3 Interruptor SPEAKERS de selecção do sistema de colunas (23)
4 Interruptor RANGE de amplitude do medidor de nível (23)
5 Medidores de nível de pico (23)
6 Tomada HEADPHONES dos auscultadores (23)

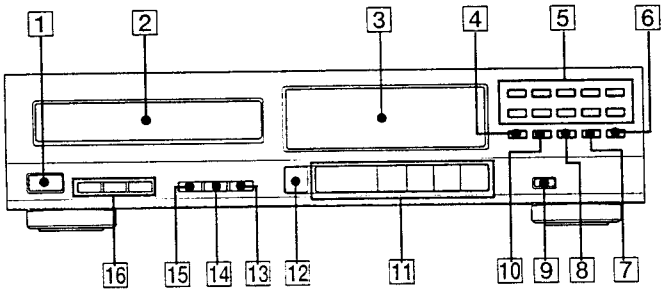
Deck de cassetes (TC-A790) D

1 Compartimentos de cassetes
2 Teclas COUNTER RESET de reajuste do contador (41)
3 Mostrador
4 Tecla FADER de aumento/diminuição gradual (53)
5 Tecla ARL do ajuste automático do nível de gravação (51)
6 Controlo REC LEVEL do nível de gravação (51)
7 Teclas de comando da fita
◄◄ de bobinagem rápida à esquerda/ AMS*,
►► de bobinagem rápida à direita/ AMS*
► de leitura no sentido progressivo
◄ de leitura no sentido inverso
■ de paragem, ≙ EJECT de ejecção,
❚❚ PAUSE de pausa (somente deck B)
O REC MUTE de gravação silenciada (somente deck B)
● REC de gravação (somente deck B)
8 Selector DOLBY NR do sistema de redução de ruídos (43)
9 Tecla CD SYNCHRO de gravação sincronizada com o leitor de discos compactos (77)
10 Teclas SYNCHRO DUBBING de duplicação sincronizada (55)
11 Selector DIRECTION MODE do sentido de transporte/modo de inversão da fita (39, 43, 55, 59)

* AMS é abreviatura de Automatic Music Sensor/Sencor Automático de Músicas

Location of Controls

E



CD Player (CDP-M46) E

1 POWER switch (20)
2 Disc tray
3 Display window
4 MUSIC SCAN button (64)
5 Numeric buttons (64)
6 > 10 (over 10) button (64)
7 CLEAR button (72, 84)
8 CHECK button (72, 86)
9 EDIT button (80)
10 P. SEARCH button (90)
11 CD operation buttons
⏮ ◀◀ / ▶▶ ⏭ AMS*,
■ stop, ❚❚ pause, ► play
12 ⏏ OPEN/CLOSE button (60)
13 FADER button (88)
14 REPEAT button (74)
15 TIME button (62)
16 Play mode buttons
CONTINUE, SHUFFLE, PROGRAM

* AMS is the abbreviation of Automatic Music Sensor.

Emplacement des commandes

Lecteur CD (CDP-M46) E

1 Interrupteur d'alimentation (POWER) (21)
2 Plateau de disque
3 Affichage
4 Touche de balayage musical (MUSIC SCAN) (65)
5 Touches numériques (65)
6 Touche de numéro de plage supérieur à 10 (>10) (65)
7 Touche d'annulation (CLEAR) (73, 85)
8 Touche de vérification (CHECK) (73, 87)
9 Touche de montage (EDIT) (81)
10 Touche de recherche de crête (P. SEARCH) (91)
11 Touches de fonctionnement CD ⏮ ◀◀/▶▶ ⏭ AMS*, ■ Arrêt, ❚❚ Pause, ► Lecture
12 Touche d'ouverture/fermeture du plateau (⏏ OPEN/CLOSE) (61)
13 Touche de fondu (FADER) (89)
14 Touche de répétition de plages (REPEAT) (75)
15 Touche de durée (TIME) (63)
16 Touches de mode de lecture CONTINUE(normale), SHUFFLE (aléatoire), PROGRAM (programmée)

* AMS est l'abréviation de "Automatic Music Sensor" (Détecteur automatique de plages)

Ubicación de los controles

Reproductor de discos compactos (CDP-M46) E

1 Interruptor de alimentación (POWER) (21)
2 Bandeja del disco
3 Visualizador
4 Tecla de exploración de canciones (MUSIC SCAN) (65)
5 Teclas numéricas (65)
6 Tecla de más de 10 (>10) (65)
7 Tecla de borrado (CLEAR) (73, 85)
8 Tecla de comprobación (CHECK) (73, 87)
9 Tecla de edición (EDIT) (81)
10 Tecla de búsqueda de pico (P. SEARCH) (91)
11 Teclas de operación del disco compacto AMS* ⏮ ◀◀/▶▶ ⏭ AMS), parada (■), pausa (❚❚), reproducción (►)
12 Tecla de apertura/cierre (⏏ OPEN/CLOSE) (61)
13 Tecla de aumento gradual/desvanecimiento (FADER) (89)
14 Tecla de repetición (REPEAT) (75)
15 Tecla selectora de tiempo (TIME) (63)
16 Teclas selectoras de modo de reproducción continua, aleatoria, y programada (CONTINUE, SHUFFLE, PROGRAM)

* AMS son las siglas de Automatic Music Sensor: sensor automático de canciones.

Localização dos controlos

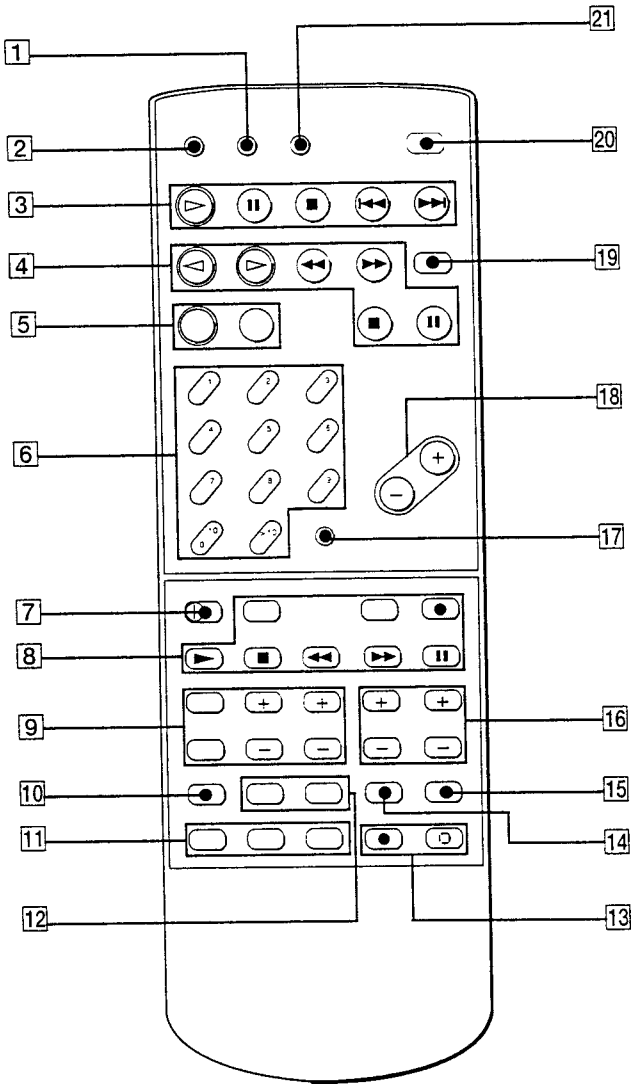
Leitor de discos compactos (CDP-M46) E

1 Interruptor POWER de alimentação (21)
2 Bandeja de disco
3 Mostrador
4 Tecla MUSIC SCAN de pesquisa de músicas (65)
5 Teclas numéricas (65)
6 Tecla > 10 de entrada de números superiores a 10 (65)
7 Tecla CLEAR de apagamento (73, 85)
8 Tecla CHECK de verificação (73, 87)
9 Tecla EDIT de montagem de cassetes (81)
10 Tecla P. SEARCH de busca de picos (91)
11 Teclas de operação de discos compactos ⏮ ◀◀/▶▶ ⏭ de busca manual/automática (AMS*), ■ de paragem, ❚❚ de pausa, ► de leitura
12 Tecla ⏏ OPEN/CLOSE de abertura/fechamento da bandeja de disco (61)
13 Tecla FADER de aumento/diminuição gradual (89)
14 Tecla REPEAT de repetição (75)
15 Tecla TIME de indicação de tempo (63)
16 Teclas dos modos de leitura CONTINUE de leitura contínua, SHUFFLE de leitura aleatória, PROGRAM de leitura programada

* AMS é abreviatura de Automatic Music Sensor/Sencor Automático de Músicas

Location of Controls

F



Remote commander (RM-S721)

F

1 DISPLAY button (112)
This button changes only the display mode of the preamplifier.
2 PROGRAM FUNCTION button (144)
3 CD player operation buttons
4 Cassette deck operation buttons
5 Tuner operation buttons
6 Numeric buttons
Numeric buttons on the remote commander are used in tuner control mode when TUNER button is pressed, and in CD player control mode when CD ► button is pressed.
In tuner control mode: Used to select the preset station number (1 - 0 (10)).
In CD player control mode: Used to directly locate a selection (1 - 10 and >10). The >10 button is used to specify selection number 11 or above. (64)
In amplifier control mode: Used to select a sound pattern among the SELECT 10, MORE 10 or PERSONAL FILE settings.
Press 1-10 after pressing the SELECT 10, MORE 10 or PERSONAL FILE button.
7 VTR 2/3 selector
When operating Sony's video equipments, set this selector to VTR 2 (8 mm VCR) or 3 (VHS). Be sure to set the selector on each equipment to the same position.
8 VTR operation buttons (only for Sony's video equipments)
9 TV operation buttons (only for Sony TV)
10 VIDEO FUNCTION selector (146)
11 SELECT 10, MORE 10 and PERSONAL FILE buttons* (100, 116)
12 D.B.S. (Dynamic Bass System) LEVEL and FREQUENCY buttons (24)
13 ● REC and ○ REC MUTE buttons
14 SOURCE DIRECT button (96, 110)
15 TEST TONE button (98)
This button functions only when the surround mode is set to Dolby surr.
16 REAR LEVEL –/+ and CENTER LEVEL +/– buttons (98, 106)
17 DISC SKIP button
Functions only for CDP-C433M.
18 VOLUME control buttons (24)
19 Cassette deck A/B selector
20 SYSTEM POWER button (20)
21 SLEEP button (134)

* The settings of these buttons have no effect when the SOURCE DIRECT button is turned on.

Emplacement des commandes

Lecteur CD (CDP-M46) E

1 Interrupteur d'alimentation (POWER) (21)
2 Plateau de disque
3 Affichage
4 Touche de balayage musical (MUSIC SCAN) (65)
5 Touches numériques (65)
6 Touche de numéro de plage supérieur à 10 (>10) (65)
7 Touche d'annulation (CLEAR) (73, 85)
8 Touche de vérification (CHECK) (73, 87)
9 Touche de montage (EDIT) (81)
10 Touche de recherche de crête (P. SEARCH) (91)
11 Touches de fonctionnement CD ⏮ ◀◀/▶▶ ⏭ AMS*, ■ Arrêt, ❚❚ Pause, ► Lecture
12 Touche d'ouverture/fermeture du plateau (⏏ OPEN/CLOSE) (61)
13 Touche de fondu (FADER) (89)
14 Touche de répétition de plages (REPEAT) (75)
15 Touche de durée (TIME) (63)
16 Touches de mode de lecture CONTINUE(normale), SHUFFLE (aléatoire), PROGRAM (programmée)

* AMS est l'abréviation de "Automatic Music Sensor" (Détecteur automatique de plages)

Ubicación de los controles

Reproductor de discos compactos (CDP-M46) E

1 Interruptor de alimentación (POWER) (21)
2 Bandeja del disco
3 Visualizador
4 Tecla de exploración de canciones (MUSIC SCAN) (65)
5 Teclas numéricas (65)
6 Tecla de más de 10 (>10) (65)
7 Tecla de borrado (CLEAR) (73, 85)
8 Tecla de comprobación (CHECK) (73, 87)
9 Tecla de edición (EDIT) (81)
10 Tecla de búsqueda de pico (P. SEARCH) (91)
11 Teclas de operación del disco compacto AMS* ⏮ ◀◀/▶▶ ⏭ AMS), parada (■), pausa (❚❚), reproducción (►)
12 Tecla de apertura/cierre (⏏ OPEN/CLOSE) (61)
13 Tecla de aumento gradual/desvanecimiento (FADER) (89)
14 Tecla de repetición (REPEAT) (75)
15 Tecla selectora de tiempo (TIME) (63)
16 Teclas selectoras de modo de reproducción continua, aleatoria, y programada (CONTINUE, SHUFFLE, PROGRAM)

* AMS son las siglas de Automatic Music Sensor: sensor automático de canciones.

Localização dos controlos

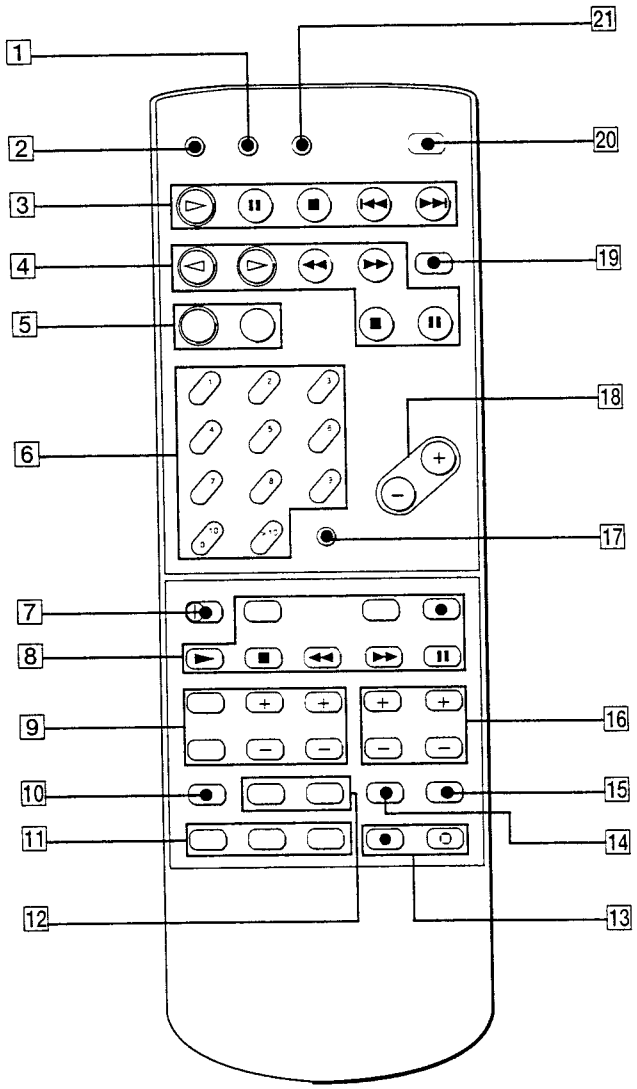
Leitor de discos compactos (CDP-M46) E

1 Interruptor POWER de alimentação (21)
2 Bandeja de disco
3 Mostrador
4 Tecla MUSIC SCAN de pesquisa de músicas (65)
5 Teclas numéricas (65)
6 Tecla > 10 de entrada de números superiores a 10 (65)
7 Tecla CLEAR de apagamento (73, 85)
8 Tecla CHECK de verificação (73, 87)
9 Tecla EDIT de montagem de cassetes (81)
10 Tecla P. SEARCH de busca de picos (91)
11 Teclas de operação de discos compactos ⏮ ◀◀/▶▶ ⏭ de busca manual/automática (AMS*), ■ de paragem, ❚❚ de pausa, ► de leitura
12 Tecla ⏏ OPEN/CLOSE de abertura/fechamento da bandeja de disco (61)
13 Tecla FADER de aumento/diminuição gradual (89)
14 Tecla REPEAT de repetição (75)
15 Tecla TIME de indicação de tempo (63)
16 Teclas dos modos de leitura CONTINUE de leitura contínua, SHUFFLE de leitura aleatória, PROGRAM de leitura programada

* AMS é abreviatura de Automatic Music Sensor/Sencor Automático de Músicas

Location of Controls

F



Remote commander (RM-S721)

F

1 DISPLAY button (112)
This button changes only the display mode of the preamplifier.
2 PROGRAM FUNCTION button (144)
3 CD player operation buttons
4 Cassette deck operation buttons
5 Tuner operation buttons
6 Numeric buttons
Numeric buttons on the remote commander are used in tuner control mode when TUNER button is pressed, and in CD player control mode when CD ► button is pressed.
In tuner control mode: Used to select the preset station number (1 - 0 (10)).
In CD player control mode: Used to directly locate a selection (1 - 10 and >10). The >10 button is used to specify selection number 11 or above. (64)
In amplifier control mode: Used to select a sound pattern among the SELECT 10, MORE 10 or PERSONAL FILE settings.
Press 1-10 after pressing the SELECT 10, MORE 10 or PERSONAL FILE button.
7 VTR 2/3 selector
When operating Sony's video equipments, set this selector to VTR 2 (8 mm VCR) or 3 (VHS). Be sure to set the selector on each equipment to the same position.
8 VTR operation buttons (only for Sony's video equipments)
9 TV operation buttons (only for Sony TV)
10 VIDEO FUNCTION selector (146)
11 SELECT 10, MORE 10 and PERSONAL FILE buttons* (100, 116)
12 D.B.S. (Dynamic Bass System) LEVEL and FREQUENCY buttons (24)
13 ● REC and ⏺ REC MUTE buttons
14 SOURCE DIRECT button (96, 110)
15 TEST TONE button (98)
This button functions only when the surround mode is set to Dolby surr.
16 REAR LEVEL +/– and CENTER LEVEL +/– buttons (98, 106)
17 DISC SKIP button
Functions only for CDP-C433M.
18 VOLUME control buttons (24)
19 Cassette deck A / B selector
20 SYSTEM POWER button (20)
21 SLEEP button (134)

* The settings of these buttons have no effect when the SOURCE DIRECT button is turned on.

Emplacement des commandes

Télécommande (RM-S721) F

1 Touche de changement d'affichage (DISPLAY) (113)
Cette touche change uniquement le mode d'affichage du préamplificateur.
2 Touche de programmation (PROGRAM FUNCTION) (145)
3 Touches d'exploitation du lecteur CD
4 Touches d'exploitation de la platine à cassette
5 Touches d'exploitation du tuner
6 Touches numériques
Les touches numériques de la télécommande fonctionnent en mode de commande du tuner quand la touche TUNER est enclenchée et en mode de commande du lecteur CD quand la touche CD ► est enclenchée.
En mode de commande du tuner: elles servent à sélectionner le numéro de la station préréglée (1-0 (10)).
En mode de commande du lecteur CD: elles servent à localiser directement une plage (1-10 et >10). La touche >10 sert à désigner un nombre supérieur à 10. (65)
En mode de commande d'amplificateur: elles servent à sélectionner un préréglage parmi SELECT 10, MORE 10 et PERSONAL FILE.
Appuyer sur 1-10 après avoir appuyé sur la touche SELECT 10, MORE 10 ou PERSONAL FILE.
7 Sélecteur de magnétoscope 2/3 (VTR 2/3)
Lors de l'utilisation d'appareils vidéo Sony, régler le sélecteur sur VTR 2 (magnétoscope 8 mm) ou VTR 3 (VHS). Veiller à régler le sélecteur de chaque appareil sur la même position.
8 Touches d'exploitation de magnétoscope (uniquement pour les appareils vidéo Sony)
9 Touches d'exploitation de téléviseur (uniquement pour les téléviseurs Sony)
10 Sélecteur de fonction vidéo (VIDEO FUNCTION) (147)
11 Touches de sélection de préréglages et de fichier personnel (SELECT 10, MORE 10 et PERSONNAL FILE*) (101, 117)
12 Touches de réglage du système d'accentuation des graves (D.B.S LEVEL et FREQUENCY) (25)
13 Touches d'enregistrement et de sourdine à l'enregistrement (● REC, ○ REC MUTE)
14 Touche d'annulation d'effet (SOURCE DIRECT) (97, 111)
15 Touche de tonalité d'essai (TEST TONE) (99)
Cette touche fonctionne uniquement quand le surround est réglé sur le mode Dolby surr.
16 Touches de niveaux des enceintes arrière et centre (REAR LEVEL +/–, CENTER LEVEL +/–) (99, 107)
17 Touche de saut de disque (DISC SKIP)
Fonctionne uniquement pour le CDP-C433M.
18 Touches de réglage du volume (VOLUME) (25)
19 Sélecteur de platine à cassette A/B
20 Touche d'alimentation de la chaîne (SYSTEM POWER) (21)
21 Touche d'arrêt programmé (SLEEP) (135)

* Les réglages de ces touches n'ont aucun effet quand la touche EFFECT ON/OFF est éteinte.

Ubicación de los controles

Telemando (RM-S721) F

1 Tecla de visualización (DISPLAY) (113)
Esta tecla cambia solamente el modo de visualización del preamplificador.
2 Tecla de función programable (PROGRAM FUNCTION) (145)
3 Teclas de operción del reproductor de discos compactos
4 Teclas de operación del deck de cassettes
5 Teclas de operación del sintonizador
6 Teclas numéricas
Las teclas numéricas del telemando se utilizarán en el modo de control del sintonizador cuando haya presionado la tecla TUNER, y en el modo de control del reproductor de discos compactos cuando haya presionado la tecla CD ►.
En el modo de control del sintonizador: Utilícelas para seleccionar un número de emisora memorizada [1 - 0 (10)].
En el modo de control del reproductor de discos compactos: Utilícelas para localizar directamente una canción (1 - 10 y >10). La tecla >10 se uttiliza para especificar un número de canción 11 o superior. (65)
En el modo de control del amplificador: Utilícelas para seleccionar un patrón de sonido entre SELECT 10, MORE 10, o PERSONAL FILE.
Presione 1-10 manteniendo pulsada la tecla SELECT 10, MORE 10 o PERSONAL FILE.
7 Selector de videograbadora 2/3 (VTR 2/3)
Para utilizar equipos de vídeo Sony, ponga este selector en VTR 2 (videograbadora de 8 mm) o 3 (VHS). Cerciórese de poner el selector de cada equipo en la misma posición.
8 Teclas de operación de la videograbadora (para equipos de vídeo Sony solamente)
9 Teclas de operación del televisor (para televisores Sony solamente)
10 Selector de función de vídeo (VIDEO FUNCTION) (147)
11 Teclas de preajustes y archivo personal (SELECT 10, MORE 10, y PERSONAL FILE)* (101, 117)
12 Teclas de nivel y frecuencia del sistema de graves dinámicos (D.B.S. LEVEL y FREQUENCY) (25)
13 Teclas de grabación (● REC) y de silenciamiento de la grabación (○ REC MUTE)
14 Tecla de paso directo de fuente (SOURCE DIRECT) (97, 111)
15 Tecla de tono de prueba (TEST TONE) (99)
Esta tecla solamente funcionará cuando el modo perimétrico esté ajustado a Dolby surr.
16 Teclas de control del nivel de los altavoces trasros (REAR LEVEL +/–, CENTER LEVEL +/–) (99, 107)
17 Tecla de salto de disco (DISC SKIP)
Solamente funcionará para el CDP-C433M.
18 Teclas de control de volumen (VOLUME) (25)
19 Selector de deck de cassettes A/B
20 Tecla de alimentación del sistema (SYSTEM POWER) (21)
21 Tecla del cronodesconectador (SLEEP) (135)

* Los ajustes de estas teclas no tendrán efecto cuando la tecla SOURCE DIRECT esté en ON.

Localização dos controlos

Telecomando (RM-S721) F

1 Tecla DISPLAY da indicação do mostrador (113)
Esta tecla altera somente o modo de indicação do mostrador do pré-amplificador.
2 Tecla PROGRAM FUNCTION da função programa (145)
3 Teclas de controlo do leitor de discos compactos
4 Teclas de controlo do deck de cassetes
5 Teclas de controlo do sintonizador
6 Teclas numéricas
Utilize as teclas numéricas do telecomando no modo de controlo do sintonizador quando a tecla TUNER estiver accionada, e no modo de controlo do leitor de discos compactos quando a tecla CD ► estiver accionada.
No modo de controlo do sintonizador: utilize-as para seleccionar o número de memória da estação armazenada (1 - 0 (10)).
No modo do leitor de discos compactos: utilize-as para localizar directamente uma música (1 - 10 e >10). A tecla >10 é utilizada para especificar o número da música 11 ou superiores. (65)
No modo de controlo do amplificador: utilize-as para seleccionar um padrão acústico dentre os ajustes SELECT 10, MORE 10 ou PERSONAL FILE.
Carregue na tecla 1-10 após premir a tecla SELECT 10, MORE 10 ou PERSONAL FILE.
7 Selector VTR 2/3 do videogravador 2/3
Quando da utilização de um equipamento de vídeo Sony, ajuste-o em VTR 2 (videogravador 8 mm) ou 3 (videogravador). Certifique-se de ajustar o selector de cada equipamento para o mesmo ajuste.
8 Teclas de operação do videogravador
9 Teclas de operação do televisor
10 Selector VIDEO FUNCTION da função de vídeo (147)
11 Teclas SELECT 10, MORE 10 e PERSONAL FILE* dos efeitos acústicos pré-ajustados/arquivo personalizado (101, 117)
12 Teclas DBS LEVEL e FREQUENCY do nível/frequência do sistema de graves dinâmicos (25)
13 Teclas ● REC e ○ REC MUTE de gravação/silenciamento
14 Tecla SOURCE DIRECT de fonte de áudio directa (97, 111)
15 Tecla TEST TONE do sinal de teste (99)
Esta tecla funciona somente quando o modo de efeito perimétrico estiver ajustado em Dolby surr.
16 Teclas REAR LEVEL +/– e CENTER LEVEL +/– de ajuste do nível das colunas posteriores e centrais (99, 107)
17 Tecla DISC SKIP de salto do disco
Actua somente no CDP-C433M.
18 Teclas de controlo VOLUME (25)
19
20 Tecla SYSTEM POWER de alimentação do sistema (21)
21 Tecla SLEEP do temporizador de desactivação (135)

* Os ajustes destas teclas não surtem nenhum efeito se a tecla SOURCE DIRECT estiver activada.